

Wǒ de
我 的
Shèngjīng
圣经
Gùshishū
故事书

My Book of Bible Stories

Chinese (Simplified) and Pinyin

Wǒ De Shèngjīng Gùshishū 我的 圣经 故事书

Zhè běn shū suǒ zǎi de dōu shì zhēnrén-zhēnshì Zhèxiē jìzǎi quánbù shì cóng shìshàng zuì wěidà de shū Shèngjīng zhōng xuǎn chūlái de Zhèxiē gùshi gàosù nǐ cóng Shàngdì kāishǐ chuàngzào zhízhì wǒmen jīnrì de shìjiè lìshǐ yě ràng wǒmen zhīdao Shàngdì yīngxǔ yào zài jiānglái zuò xiē shénme shì
这本书所载的都是真人真事。这些记载全部是从世上最伟大
的书 圣经 中 选 出来的。这些故事告诉你从上帝开始创造，
直至我们今日的世界历史，也让我们知道上帝应许要在将来做些
什么事。

Zhè běn shū lìng nǐ duì Shèngjīng de nèiróng yǒu ge gàiniàn Shū zhōng chúle tánjí Shèngjīng rénwù hé tāmen zuòguo de shì zhīwài yě tòulù Shàngdì gěi rén de guāngmíng xīwàng ràng rénren dōu nénggòu zài dìshàng lèyuán lǐ xiǎng yǒngshēng
这本书令你 对 圣经 的内容 有个概念。书中除了谈及
圣经 人物和他们做过的事之外，也透露上帝给人的 光明 希望，
让 人人都 能够在 地上 乐园里 享 永生。

Zhěng běn shū gòngyǒu ge gùshi fēn chéng bā ge bùfen Měi bùfen kāishǐ qián dōu yǒu yī yè jiǎnjiè Suǒyǒu gùshi dōu ànzhe lìshǐ shìjiàn fāshēng de xiānhòu cìxù ér biānpái Yóuyú shìjiàn hùxiāng guānlián zhè kěyǐ bāngzhù nǐ míngbai shìqing zài lìshǐ de shénme shíhòu fāshēng
整 本书 共有 116 个故事，分 成 八个部分。每部分开始 前 都
有一页简介。所有故事都 按着 历史事件 发生的 先后 次序 而 编排。
由于事件 互相 关连，这可以 帮助 你 明白 事情 在 历史的 什么 时候
发生。

Gùshi yǐ qiǎnyì de wénzì xiěchéng Hěn duō niányòu de értóng dōu nénggòu zìjǐ yuèdú Nimen zuò fùmǔ de huì fājué yòuxiǎo de érnǚ hěn xǐhuan yǒu rén bǎ gùshi zàisān dú gěi tāmen tīng Nǐ huì fāxiàn zhè běn shū qùwèi wúqióng lǎoshàoxiányí
故事 以 浅易 的文字 写成。很 多 年幼 的儿童 都 能够 自己 阅读。
你们 做 父母 的 会 发觉，幼小 的 儿女 很 喜欢 有人 把 故事 再三 读 给
他们 听。你会发现 这 本书 趣味 无穷，老少咸宜。

Měi ge gùshi de jiéwěi dōu lièchū yīxiē cānkǎo jīngwén Wǒmen gǔlì nǐ yuèdú zhèxiē jīngwén yīnwèi shū zhōng de gùshi dōu shì gēnjù zhèxiē jīngwén zhuànxiě de
每个故事的 结尾 都 列出 一些 参考 经文。我们 鼓励 你 阅读 这些
经文，因为书 中的故事 都是 根据 这些 经文 撰写 的。

Mùlù 目录

Dì-yī Bùfēn Cóng Chuàngshì Dào Hóngshuǐ 第一部分 从 创世 到 洪水

Dì kè Shàngdì kāishǐ chuàngzào wànwù
第1课 上帝 开始 创造 万物
Dì kè Yíge měilì de yuánzi
第2课 一个 美丽 的 园子
Dì kè Dì-yī duì nán-nǚ
第3课 第一 对 男女
Dì kè Tāmen wèishénme shīqù jiāyuán
第4课 他们 为什么 失去 家园
Dì kè Jiānkǔ de shēnghuó kāishǐ le
第5课 艰苦 的 生活 开始了

Dì kè Hǎo érzi hé huài érzi
第6课 好 儿子 和 坏 儿子
Dì kè Yíge yǒnggǎn de rén
第7课 一个 勇敢 的 人
Dì kè Dìshàng de jùrén
第8课 地上 的 巨人
Dì kè Nuóyà zào yī zhī fāngzhōu
第9课 挪亚 造 一 只 方舟
Dì kè Hóngshuǐ
第10课 洪水

Dì-èr Bùfēn Cóng Hóngshuǐ Dào Déjiù Líkai Āijí 第二部分 从 洪水 到 得救 离开 埃及

Dì kè Dì-yī dào cǎihóng
第11课 第一 道 彩虹
Dì kè Rénmen jiànzhào yī zuò jù tǎ
第12课 人们 建造 一 座 巨塔
Dì kè Shàngdì de péngyou Yàbólāhǎn
第13课 上帝 的 朋友 — 亚伯拉罕
Dì kè Shàngdì shìyàn Yàbólāhǎn de xīnxīn
第14课 上帝 试验 亚伯拉罕 的 信心
Dì kè Luódé de qīzi huítóu zhāngwàng
第15课 罗得的 妻子 回头 张望
Dì kè Yísā qǔdé yíge hǎo qīzi
第16课 以撒 娶得 一个 好 妻子
Dì kè Xìnggé bùtóng de luánshēngzǐ
第17课 性格 不同 的 孪生子
Dì kè Yǎgè dào Hálán qù
第18课 雅各 到 哈兰 去
Dì kè Yǎgè yǒu ge dà jiātíng
第19课 雅各 有 个 大家庭
Dì kè Dīnà rěshàng máfan
第20课 底拿 惹上 麻烦
Dì kè Yuēsè de xiōngzhǎng zēnghèn tā
第21课 约瑟 的 兄长 憎恨 他
Dì kè Yuēsè bèi guān zài jiān lǐ
第22课 约瑟 被 关 在 监 里

Dì kè Fǎlǎo de mèng
第23课 法老 的 梦
Dì kè Yuēsè shìyàn tā de xiōngzhǎng
第24课 约瑟 试验 他 的 兄长
Dì kè Quán jiā bān dào Āijí qù
第25课 全 家 搬到 埃及 去
Dì kè Yuēbó zhōngyú Shàngdì
第26课 约伯 忠于 上帝
Dì kè Yíge huài guówáng tǒngzhì Āijí
第27课 一个 坏 国王 统治 埃及
Dì kè Xiǎo Móxi zěnyàng huòjiù
第28课 小 摩西 怎样 获救
Dì kè Móxi wèishénme yào táowáng
第29课 摩西 为什么 要 逃亡
Dì kè Ránshāozhe de ǎi shù
第30课 燃烧着 的 矮树
Dì kè Móxi hé Yàlún qù jiàn Fǎlǎo
第31课 摩西 和 亚伦 去 见 法老
Dì kè Shí chǎng zāiyāng
第32课 十 场 灾殃
Dì kè Dùguò Hónghǎi
第33课 渡过 红海

Dì-sān Bùfēn Cóng Āijí Huòshì Dào Yísèliè Dì-yī Wèi Jūnwáng 第三部分 从 埃及 获释 到 以色列 第一 位 君王

Dì kè Yī zhǒng xīn shíwù
第34课 一 种 新 食物
Dì kè Yēhéhuá bānbù lǜfǎ
第35课 耶和华 颁布 律法
Dì kè Jīn niúdú
第36课 金 牛犊
Dì kè Yòng lái chóngbái Shàngdì de zhàngmù
第37课 用来 崇拜 上帝 的 帐幕

Dì kè Shí'èr ge tànzi
第38课 十二 个 探子
Dì kè Yàlún de zhàng fāyá kāihuā
第39课 亚伦 的 杖 发芽 开花
Dì kè Móxi jīdǎ yánshí
第40课 摩西 击打 岩石
Dì kè Tóng shé
第41课 铜 蛇

Dì kè 第42课 Yī zhī lú shuōqǐ huà lái
一只驴说起话来
Dì kè 第43课 Yuēshūyà chéngwéi lǐngxiù
约书亚成为领袖
Dì kè 第44课 Lāhé bǎ tànzi cáng qǐlái
喇合把探子藏起来
Dì kè 第45课 Dùguò Yuēdàn hé
渡过约旦河
Dì kè 第46课 Yēligē de chéngqiáng
耶利哥的城市墙
Dì kè 第47课 Yísèliè dāngzhōng yǒu rén tōuqiè
以色列当中有人偷窃
Dì kè 第48课 Cōngmíng de jībiànrén
聪明的基遍人

Dì kè 第49课 Tàiyáng tíngzhù le
太阳停住了
Dì kè 第50课 Liǎng ge yǒnggǎn de fùrén
两个勇敢的妇人
Dì kè 第51课 Lùdé hé Ná'émǐ
路得和拿俄米
Dì kè 第52课 Jīdiàn hé tā de sānbǎi ge yǒngshì
基甸和他的三百个勇士
Dì kè 第53课 Yēfútā suǒ xǔ de yuàn
耶弗他所许的愿
Dì kè 第54课 Shìshàng lìqì zuìdà de rén
世上力气最大的人
Dì kè 第55课 Yīge xiǎo háizi shìfèng Shàngdì
一个小孩子事奉上帝

Dì-sì Bùfēn Cóng Yísèliè Dì-yī Wèi Jūnwáng Dào Yísèlièrén Bèi Lǔ Dào Bābīlún Qù
第四部分 从以色列第一位君王，到以色列人被掳到巴比伦去

Dì kè 第56课 Sǎoluó chéngwéi Yísèliè de dì-yī
扫罗成为以色列的第一
ge jūnwáng
个君王
Dì kè 第57课 Shàngdì jiǎnxuǎn Dàwèi
上帝拣选大卫
Dì kè 第58课 Dàwèi hé Gēliyà
大卫和歌利亚
Dì kè 第59课 Dàwèi wèishénme yào táowáng
大卫为什么要逃亡
Dì kè 第60课 Yǎbīgāi hé Dàwèi
亚比该和大卫
Dì kè 第61课 Dàwèi bèi lì wéi wáng
大卫被立为王
Dì kè 第62课 Huòhuàn lín dào Dàwèi de jiā
祸患临到大卫的家
Dì kè 第63课 Yīngmíng de Suǒluómén wáng
英明的所罗门王
Dì kè 第64课 Suǒluómén jiàn zào shèngdiàn
所罗门建造圣殿
Dì kè 第65课 Wángguó fēnliè le
王国分裂了
Dì kè 第66课 Xié'è de Yēxǐbié wánghòu
邪恶的耶洗别王后

Dì kè 第67课 Yuēshāfǎ xìn lāi Yēhéhuá
约沙法信赖耶和华
Dì kè 第68课 Liǎng ge fùhuó de hái zi
两个复活的孩子
Dì kè 第69课 Yīge nǚhái bāngzhù yī wèi dàrénwù
一个女孩帮助一位大人物
Dì kè 第70课 Yuēná hé dà yú
约拿和大鱼
Dì kè 第71课 Shàngdì yīngxǔ dài lái yī ge lèyuán
上帝应许带来一个乐园
Dì kè 第72课 Shàngdì bāngzhù Xīxījiā wáng
上帝帮助希西家王
Dì kè 第73课 Yísèliè de zuìhòu yī wèi hǎo
以色列的最后一位好
guówáng
国王
Dì kè 第74课 Yīge yǒu dàwúwèi jīngshén de rén
一个有大无畏精神的人
Dì kè 第75课 Zài Bābīlún de sì ge nánhái
在巴比伦的四个男孩
Dì kè 第76课 Yēlùsālěng zāoshòu huǐmiè
耶路撒冷遭受毁灭

Dì-wǔ Bùfēn Cóng Bèi Lǔ Dào Bābīlún Zhízhì Chóngjiàn Yēlùsālěng De Chéngqiáng
第五部分 从被掳到巴比伦直至重建耶路撒冷的城墙

Dì kè 第77课 Tāmen bùkěn xiàng ǒuxiàng guībài
他们不肯向偶像跪拜
Dì kè 第78课 Qiáng shàng de zìjì
墙上的字迹
Dì kè 第79课 Dànyǐlǐ zài shīzi kēng lǐ
但以理在狮子坑里
Dì kè 第80课 Shàngdì de zǐmín líkāi Bābīlún
上帝的子民离开巴比伦

Dì kè 第81课 Xìnkào Shàngdì de bāngzhù
信靠上帝的帮助
Dì kè 第82课 Mòdǐgǎi hé Yǐsītiē
末底改和以斯帖
Dì kè 第83课 Yēlùsālěng de chéngqiáng
耶路撒冷的城墙

Dì-liù Bùfen	Cóng Yēsū Dànshēng Dào Tā Sǐwáng
第六部分	从耶稣诞生到他死亡

Dì kè	Yī wèi tiānshǐ lái jiàn Mǎliyà	Dì kè	Yēsū wèibǎo xǔduō rén
第84课	一位天使来见马利亚	第93课	耶稣喂饱许多人
Dì kè	Yēsū zài chùshě lǐ dànshēng	Dì kè	Yēsū xǐ'ài xiǎo hái
第85课	耶稣在畜舍里诞生	第94课	耶稣喜爱小孩子
Dì kè	Shòu yī kē xīng zhǐyǐn de rén	Dì kè	Yēsū jiàodǎo rén de fāngshì
第86课	受一颗星指引的人	第95课	耶稣教导人的方式
Dì kè	Niánqīng de Yēsū zài shèngdiàn lǐ	Dì kè	Yēsū yīhǎo bìng rén
第87课	年轻的耶稣在圣殿里	第96课	耶稣医好病人
Dì kè	Yuēhàn tì Yēsū shījìn	Dì kè	Yēsū yǐ jūnwáng de shēnfen láidào
第88课	约翰替耶稣施浸	第97课	耶稣以君王的身份来到
Dì kè	Yēsū jiéjìng shèngdiàn	Dì kè	Zài Gǎnlǎnshān shàng
第89课	耶稣洁净圣殿	第98课	在橄榄山上
Dì kè	Gēn jǐng páng de fùrén jiāotán	Dì kè	Zài yīge lóushàng de fángjiān lǐ
第90课	跟井旁的妇人交谈	第99课	在一个楼上的房间里
Dì kè	Yēsū zài shān shàng jiàodǎo rén	Dì kè	Yēsū zài yuánzi lǐ
第91课	耶稣在山上教导人	第100课	耶稣在园子里
Dì kè	Yēsū fùhuó sǐrén	Dì kè	Yēsū bèi chūsǐ
第92课	耶稣复活死人	第101课	耶稣被处死

Dì-qī Bùfen	Cóng Yēsū Fùhuó Dào Bǎoluó Bèiqiú
第七部分	从耶稣复活到保罗被囚

Dì kè	Yēsū huó guòlai le	Dì kè	Wǎng Dàmǎshìgé túzhōng
第102课	耶稣活过来了	第108课	往大马士革途中
Dì kè	Jìn rù suǒshàng de fángjiān lǐ	Dì kè	Bǐdé tàn fǎng Gēnǐliú
第103课	进入锁上的房间里	第109课	彼得探访哥尼流
Dì kè	Yēsū shēngfǎn tiānshàng	Dì kè	Tímótài Bǎoluó de xīn zhùshǒu
第104课	耶稣升返天上	第110课	提摩太——保罗的新助手
Dì kè	Zài Yēlùsālěng děnghòu	Dì kè	Yīge nánhái shuìzháo le
第105课	在耶路撒冷等候	第111课	一个男孩睡着了
Dì kè	Cóng yù zhōng huòdé shìfàng	Dì kè	Chuán zài dǎo shàng chùjiāo
第106课	从狱中获得释放	第112课	船在岛上触礁
Dì kè	Sītífǎn bèi rén yòng shítou dǎsǐ	Dì kè	Bǎoluó zài Luómǎ
第107课	司提反被人用石头打死	第113课	保罗在罗马

Dì-bā Bùfen	Shèngjīng De Yùyán Huòdé Yīngyàn
第八部分	圣经的预言获得应验

Dì kè	Zhōngzhǐ yīqiè zuì'è	Dì kè	Wǒmen zěnyàng cái néng yǒngyuǎn
第114课	终止一切罪恶	第116课	我们怎样才能永远
Dì kè	Dìshàng yīge xīn lèyuán		活下去
第115课	地上一个新乐园		

Cóng Chuàngshì Dào Hóngshuǐ 从 创 世 到 洪 水

Tiāndì shì cóng nǎlǐ lái de? Tàiyáng yuèliang xīngxīng hé dìqiú shàng de wànwù shì zěnyàng chǎnshēng de? Shèngjīng shuō de bùcuò zhèxiē dōngxi dōu shì Shàngdì chuàngzào de. Yīncǐ zhè běn shū cóng Shèngjīng de chuàngzào gùshi kāishǐ shuōqǐ.
天地是从哪里来的? 太阳、月亮、星星和地球上的万物是怎样产生的? 圣经说得不错, 这些东西都是上帝创造的。因此, 这本书从圣经的创造故事开始说起。

Wǒmen huòxī Shàngdì shǒuxiān chuàngzàole yīxiē yǔ tā xiāngsì de língtǐ Tāmen jiùshì tiānshǐ Dàn dìqiú quèshì wèile xiàng wǒmen yīyàng de rén ér zào de. Suǒyǐ Shàngdì chuàngzàole yīduì nán-nǚ míng jiào Yàdāng hé Xiàwá ránhòu bǎ tāmen ānzhì zài yīge měilì de huāyuán lǐ. Kéxī tāmen hòulái fǎnpàn Shàngdì jiéguǒ shīquēle jìxù huó xiàqù de quánlì.
我们获悉上帝首先创造了一些与他相似的灵体。他们就是天使。但地球却是为了像我们一样的人而造的。所以, 上帝创造了一对男女, 名叫亚当和夏娃, 然后把他们安置在一个美丽的花园里。可惜他们后来反叛上帝, 结果失去了继续活下去的权利。

Cóng Shàngdì chuàngzào Yàdāng zhídào hóngshuǐ láidào gòngyǒu nián Zài zhè duàn shíqī yǒu xǔduō xié'è de shēngwù Tiānshàng yǒu bùshǎo yǐnxíng de língtǐ bāokuò Sādàn hé tā shǒuxià fǎnpàn de tiānshǐ Dìshàng yǒu Gāiyīn hé xǔduō èrén gèng yǒu yīxiē lìdàwúqióng de jùrén Dàn dìshàng yě yǒu Yàbó Yǐnuò hé Nuóyà zhèxiē hǎorén Wǒmen zài dì-yī bùfen huì dúdào zhèxiē rén hé dāngshí fāshēng de shì.
从上帝创造亚当直到洪水来到, 共有 1 656 年。在这段时期有许多邪恶的生物。天上有不少隐形的灵体, 包括撒但和他手下反叛的天使。地上有该隐和许多恶人, 更有一些力大无穷的巨人。但地上也有亚伯、以诺和挪亚这些好人。我们在第一部分会读到这些人和当时发生的事。

Dì Kè
第 1 课

Shàngdì Kāishǐ Chuàngzào Wànwù
上帝 开始 创造 万物

Wǒmen xiāngyǒu de yīqiè měi wù dōu shì láizì Shàngdì Tā zàole tàiyáng gōngjǐ wǒmen rìguāng;
我们 享有 的一切 美物 都是 来自 上帝。他 造了 太阳，供给 我们 日光；
yě zàole yuèliang hé xīngxīng shǐ wǒmen wǎnshàng yǒu diǎn guāng Shàngdì zào dìqiú gěi wǒmen
也 造了 月亮 和 星星，使 我们 晚上 有点 光。上帝 造 地球 给 我们
jūzhù
居住。

Dàn tàiyáng yuèliang xīngxīng hé dìqiú bìng bù shì Shàngdì zuìxiān chuàngzào de dōngxi。
但 太阳、月亮、星星 和 地球 并 不是 上帝 最先 创造 的东西。
Nǐ zhīdao Shàngdì zuìxiān zào de shì shénme ma Shàngdì shǒuxiān chuàngzàole yīxiē hǎoxiàng
你 知道 上帝 最先 造 的是 什么 吗？上帝 首先 创造 了一些 好像
zìjǐ de shēngwù Wǒmen kànbujiàn zhèxiē shēngwù jiù xiàng wǒmen kànbujiàn Shàngdì yīyàng
自己 的 生物。我们 看不见 这些 生物，就 像 我们 看不见 上帝 一样。
Zài Shèngjīng lǐ zhèxiē shēngwù chēngwéi tiānshǐ Shàngdì chuàngzàole tiānshǐ ràng tāmen gēn
在 圣经 里，这些 生物 称为 天使。上帝 创造了 天使，让 他们 跟
tā yìqǐ shēnghuó zài tiānshàng
他 一起 生活 在 天上。

Shàngdì zào de dì-yī ge tiānshǐ fēicháng tèbié Tā shì Shàngdì de zhǎngzǐ gēn tiānfù
上帝 造 的 第一个 天使 非常 特别。他 是 上帝 的 长子，跟 天父
yìqǐ gōngzuò Tā bāngzhù Shàngdì chuàngzào qítā dōngxi Tā bāngzhù Shàngdì chuàngzào
一起 工作。他 帮助 上帝 创造 其他 东西。他 帮助 上帝 创造
tàiyáng yuèliang xīngxīng hé wǒmen de dìqiú
太阳、月亮、星星 和 我们 的 地球。

Dāngshí dìqiú shì shénme yàngzi de Qǐchū méiyǒu rén nénggòu shēnghuó zài dìqiú shàng
当时 地球 是 什么 样子的？起初 没有 人 能够 生活 在 地球 上。
Chúle yǒu yī piàn dà hǎi fùgàizhe lùdì zhīwài jiù méiyǒu qítā dōngxi le Dàn Shàngdì hěn
除了 有 一 片 大海 覆盖 着 陆地 之外，就 没有 其他 东西 了。但 上帝 很
xiǎng yǒu rén shēnghuó zài dìshàng Yúshì tā wèi wǒmen zhǔnbèi gèyàng dōngxi Tā zuòle xiē
想 有 人 生活 在 地上。于是 他 为 我们 准备 各样 东西。他 做了 些
shénme shì ne Shǒuxiān dìqiú xūyào yǒu guāng Yīncǐ Shàngdì shǐ tàiyáng de guāngzhào dào
什么 事 呢？首先，地球 需要 有 光。因此 上帝 使 太阳 的 光照 到
dìshàng lái bìngqiě shǐ dìqiú yǒu zhòuyè de fēnbíe Hòulái Shàngdì shǐ lùdì cóng hǎishuǐ lǐ lòu
地上 来，并且 使 地球 有 昼夜 的 分别。后来 上帝 使 陆地 从 海水 里 露
chūlai
出来。

Qǐchū lùdì shàng shénme yě méiyǒu Lùdì de yàngzi jiù xiàng nǐ zài zhè fú túhuà lǐ
起初，陆地 上 什么 也 没有。陆地 的 样子 就 像 你 在 这 幅 图画 里
suǒ jiàn de yīyàng Dìshàng méiyǒu huācǎo shù mù yě méiyǒu fēiqínzǒushòu shènzhì hǎiyáng lǐ
所 见 的 一 样。地上 没有 花 草 树 木，也 没有 飞 禽 走 兽，甚 至 海 洋 里
yě méiyǒu yú Suǒyǐ Shàngdì hái yǒu xǔduō gōngzuò yào zuò cái néng shǐ dìqiú chéngwéi shìhé
也 没有 鱼。所以，上帝 还有 许多 工作 要 做，才 能 使 地球 成为 适合
dòngwù hé rénlèi jūzhù de hǎo dìfang
动物 和 人类 居住 的 好 地方。

Dì Kè 第 2 课

Yige Měili De Yuánzi 一个美丽的园子

Kànkàn dìshàng de qíngxíng Měi yī jiàn dōngxi dōu duōme měili Kànkàn gè zhǒng huācǎo
看看 地上 的 情形！每 一 件 东西 都 多么 美丽！看看 各 种 花草
shùmù hé chóngyú niǎoshòu Nǐ rèndechū dàxiàng hé shīzi lái ma
树木 和 虫鱼 鸟兽。你 认得出 大象 和 狮子 来 吗？

Zhège měili de yuánzi shì zěnmé lái de Xiànzài ràng wǒmen kànkàn Shàngdi zěnyàng bǎ
这个 美丽 的 园子 是 怎么 来的？现在，让 我们 看看 上帝 怎样 把
yīqiè yùbèi tuǒdāng shǐ dìqiú shìhé wǒmen jūzhù
一切 预备 妥当，使 地球 适合 我们 居住。

Shǒuxiān Shàngdi chuàngzào qīngcǎo qù fùgài dàdì Tā yě zàochū gèzhǒng xìxiǎo de
首先，上帝 创造 青草 去 覆盖 大地。他 也 造出 各种 细小 的
zhíwù guànmùcóng hé dà shù Zhèxiē dōngxi zài dìshàng shēngzhǎng lìng dìqiú biànde shífēn
植物、灌木丛 和 大树。这些 东西 在 地上 生长，令 地球 变得 十分
měili Búdàn zhèyàng xǔduō zhíwù gèng gòngjǐ wǒmen měiwèikěkǒu de shíwù
美丽。不但 这样，许多 植物 更 供给 我们 美味可口 的 食物。

Hòulái Shàngdi zào yú zài shuǐ lǐ yóu zào niǎo zài kōngzhōng fēi Tā zàole māo gǒu hé
后来，上帝 造 鱼 在 水 里 游，造 鸟 在 空 中 飞。他 造了 猫、狗 和
mǎ gè zhǒng dàdà-xiǎoxiǎo de dòngwù Nǐ jiā fùjìn yǒu shénme dòngwù Shàngdi wèi wǒmen
马，各 种 大大小小 的 动物。你 家 附近 有 什么 动物？上帝 为 我们
zào zhèxiē dōngxi nándào wǒmen bù yīnggāi gāoxìng ma
造 这些 东西，难道 我们 不 应该 高兴 吗？

Zuìhòu Shàngdi bǎ dìqiú de yī bùfēn zàochéng yíge fēicháng tèbié de dìfang Tā bǎ
最后，上帝 把 地球 的 一 部分 造成 一个 非常 特别 的 地方。他 把
zhège dìfang chēngwéi Yīdiànyuán Zhège dìfang shì shíquán-shíměi de Yuán lǐ měi yī jiàn dōngxi
这个 地方 称为 伊甸园。这个 地方 是 十全十美 的。园 里 每 一 件 东西
dōu fēicháng měili Shàngdi yào shǐ zhěnggè dìqiú dōu biàncéng hǎoxiàng tā suǒ zào de zhège
都 非常 美丽。上帝 要 使 整个 地球 都 变成 好像 他 所 造的 这个
měili yuánzi yīyàng
美丽 园子 一样。

Kěshì qǐng nǐ zài kànkàn zhè fú túhuà lǐ de yuánzi Nǐ zhīdao Shàngdi fājué yuánzi
可是，请 你 再 看看 这幅 图画 里 的 园子。你 知道 上帝 发觉 园子
quēshǎole shénme ma Ràng wǒmen kànkàn
缺少了 什么 吗？让 我们 看看。

Chuàngshìjì
创世记 1:11-25;2:8,9。

Dì Kè 第 3 课

Dì-yī Duì Nán-nǚ 第一对男女

Zhè fú túhuà gēn shàng yī fú yǒu shénme bùtóng de dìfang Bùcuò zhè fú túhuà lǐ yǒu rén.
这幅图画跟上一幅有什么不同的地方？不错，这幅图画里有人。
Tāmen shì dì-yī duì nán-nǚ Shì shéi zào tāmen de Shì Shàngdì Nǐ zhīdao Shàngdì de míngzi ma
他们是第一对男女。是谁造他们的？是上帝。你知道上帝的名字吗？
Tā de míngzi jiào Yēhéhuá Tā suǒ zào de nán-nǚ jiàozuò Yàdāng hé Xiàwá
他的名字叫耶和华。他所造的男女叫做亚当和夏娃。

Yēhéhuá Shàngdì zào Yàdāng de fāngfǎ shì zhèyàng de Shàngdì cóng dìshàng qǔ xiē chéntǔ
耶和华上帝造亚当的方法是这样的。上帝从地上取些尘土，
yòng chéntǔ zào chū yīge wánměi nánrén de shēntǐ Ránhòu Shàngdì bǎ qìxī chuījìn zhège rén
用尘土造出一个完美男人的身体。然后，上帝把气息吹进这个人
de bíkǒng Yàdāng jiù huó guòlai le
的鼻孔，亚当就活过来了。

Yēhéhuá Shàngdì pài Yàdāng zuò yī jiàn gōngzuò Tā fēnfù Yàdāng wèi gè zhǒng dòngwù
耶和华上帝派亚当做一件工作。他吩咐亚当为各种动物
qǐmíng Yàdāng kěnéng huāle hěn cháng shíjiān qù guānchá gè zhǒng dòngwù cái néng wèi suǒyǒu
起名。亚当可能花了很长时间去观察各种动物，才能为所有
dòngwù qǐ ge zuì shìdāng de míngzi Yàdāng wèi dòngwù qǐmíng shí fājué yī jiàn shì Nǐ zhīdao
动物起个最适当的名字。亚当为动物起名时发觉一件事。你知道
shì shénme shì ma
是什么事吗？

Gè zhǒng dòngwù dōu yǒu bànlǚ Yuánzi lǐ yǒu dàxiàng bàba yě yǒu dàxiàng māma yǒu
各种动物都有伴侣。园子里有大象爸爸，也有大象妈妈；有
shīzi bàba yě yǒu shīzi māma Dàn Yàdāng què méiyǒu bànlǚ Yúshì Yēhéhuá shǐ Yàdāng
狮子爸爸，也有狮子妈妈。但亚当却没有伴侣。于是耶和华使亚当
chénshuì le ránhòu cóng tā de lèipáng qǔchū yī gēn lèigǔ lái Yēhéhuá yòng zhè gēn lèigǔ
沉睡了，然后从他的肋旁取出一根肋骨来。耶和华用这根肋骨
wèi Yàdāng zào le yīge nǚrén chéngwéi Yàdāng de qīzi
为亚当造了一个女人，成为亚当的妻子。

Xiànzài Yàdāng duōme kuàilè Xiǎngxiǎng Xiàwá tā yě bìdìng duōme kuàilè Yīnwèi tā
现在亚当多么快乐！想想夏娃，她也必定多么快乐！因为她
nénggòu zài yīge měilì de yuánzi lǐ shēnghuó Xiànzài tāmen kěyǐ shēng'ér-yùnnǚ kuàilè de
能够在一个美丽的园子里生活。现在他们可以生儿育女，快乐地
yīqǐ shēnghuó
一起生活。

Yēhéhuá xiǎng Yàdāng hé Xiàwá yǒngyuǎn huó xiàqù Shàngdì xīwàng tāmen shǐ zhěnggè
耶和华想亚当和夏娃永远活下去。上帝希望他们使整个
dìqiú biànde xiàng Yīdìanyuán yīyàng měilì Yàdāng Xiàwá xiǎngdào tāmen yào zuò zhè jiàn shì
地球变得像伊甸园一样美丽。亚当夏娃想到他们要做这件事，
bìdìng mǎnxīn xǐlè Nǐ xiǎng gēn tāmen yīqǐ shǐ dìqiú biàncéng yīge měilì de yuánzi ma
必定满心喜乐！你想跟他们一起，使地球变成一个美丽的园子吗？
Kěshì Yàdāng hé Xiàwá de kuàilè bìng méiyǒu wéichí de hěn jiǔ Ràng wǒmen kànkàn
可是，亚当和夏娃的快乐并没有维持得很久。让我们看看
wèishénme
为什么。

Shīpiān Chuàngshìjì
诗篇 83:18；创世记 1:26-31; 2:7-25。

Dì Kè 第 4 课

Tāmen Wèishénme Shīqù Jiāyuán 他们 为什么 失去 家园

Kànkàn xiànzài fāshēngle shénme shì Yàdāng hé Xiàwá bèi zhúchū měili de Yīdiànyuán Nǐ zhīdao
看看 现在 发生了 什么 事。亚当 和 夏娃 被 逐出 美丽 的 伊甸园。你 知道
wèishénme ma
为什么 吗？

Yīnwèi tāmen zuò de shì huàitòu le suǒyǐ Yēhéhuá yào chéngfá tāmen Nǐ zhīdao Yàdāng
因为 他们 做 的 事 坏透 了，所以 耶和華 要 惩罚 他们。你 知道 亚当
hé Xiàwá zuòle shénme huàishi ma
和 夏娃 做了 什么 坏事 吗？

Tāmen zuòle xiē Shàngdì fēnfù tāmen bù kěyǐ zuò de shì Shàngdì fēnfù tāmen kěyǐ chī
他们 做了些 上帝 吩咐 他们 不 可以 做 的 事。上帝 吩咐 他们 可以 吃
yuán zhōng shù shàng de guǒzi Dàn Shàngdì shuō yǒu yī kē shù de guǒzi tāmen bùkě chī
园 中 树 上 的 果子。但 上帝 说，有 一 棵 树 的 果子 他们 不可 吃，
chīle jiù huì sǐ Shàngdì bǎ zhè kē shù liú gěi zìjǐ Wǒmen zhīdao shànzi náqù biérén de
吃了 就会 死。上帝 把 这 棵 树 留 给 自己。我们 知道，擅 自 拿 去 别人 的
dōngxi shì bùduì de qǐbùshì ma Nàme jiūjīng fāshēngle shénme shì ne
东西 是 不 对 的，岂 不 是 吗？那么，究 竟 发生 了 什么 事 呢？

Yǒu yī tiān Xiàwá dúzì zài yuánzi lǐ yǒu yī tiáo shé jìngrán duì tā shuōhuà Zhè shízài
有 一 天，夏娃 独 自 在 园 子 里，有 一 条 蛇 竟 然 对 她 说 话。这 实在
lìng rén nányǐzhixin Shàngdì céng jìnzhǐ rén chī mǒu kē shù de guǒzi shé què jiào Xiàwá qù chī
令 人 难 以 置 信！上帝 曾 禁 止 人 吃 某 棵 树 的 果子，蛇 却 叫 夏娃 去 吃。
Yēhéhuá zào shé de shíhou shé shì bù huì shuōhuà de Suǒyǐ shé nénggòu shuōhuà de wéiyī
耶和華 造 蛇 的 时 候，蛇 是 不 会 说 话 的。所以，蛇 能 够 说 话 的 惟 一
lǐyóu shì yǒu lìng yīge shēngwù lìng shé shuōhuà Zhège shēngwù shì shéi ne
理 由 是，有 另 一 个 生 物 令 蛇 说 话。这 个 生 物 是 谁 呢？

Tā bìng bù shì Yàdāng suǒyǐ yīdìng shì lìng yī zhǒng shēngwù Zài Yēhéhuá chuàngzào
他 并 不 是 亚 当，所 以 一 定 是 另 一 种 生 物。在 耶和華 创 造
dìqiú zhīqián hěn jiǔ tā yǐ chuàngzào le hǎoxiē shēngwù Zhèxiē shēngwù jiùshì wǒmen kànbujiàn
地 球 之 前 很 久，他 已 创 造 了 好 些 生 物。这 些 生 物 就 是 我们 看 不 见
de tiānshǐ Yǒu yīge tiānshǐ biànde fēicháng jiāo'ào Tā xiǎng chéngwéi xiàng Shàngdì yīyàng
的 天 使。有 一 个 天 使 变 得 非 常 骄 傲。他 想 成 为 像 上帝 一 样，
nénggòu tǒngzhì biérén Tā xiǎng rénlei fú cóng tā ér bù shì fú cóng Shàngdì Tā jiùshì shǐ shé
能 够 统 治 别 人。他 想 人 类 服 从 他，而 不 是 服 从 上帝。他 就 是 使 蛇
shuōhuà de tiānshǐ
说 话 的 天 使。

Zhège tiānshǐ yǒu nénglì piàndǎo Xiàwá Tā gàosù Xiàwá tā yàoshi chīle zhè guǒzi jiù
这 个 天 使 有 能 力 骗 倒 夏娃。他 告 诉 夏娃，她 要 是 吃 了 这 果 子，就
huì biànchéng xiàng Shàngdì yīyàng Xiàwá jìngrán xiāngxinle tā de huà yúshì qǔle guǒzi lái
会 变 成 像 上帝 一 样。夏娃 竟 然 相 信 了 他 的 话，于 是 取 了 果 子 来
chī Gēnzhe Yàdāng yě chīle Yóuyú Yàdāng Xiàwá bù tīng Shàngdì de huà tāmen shīqùle
吃。跟 着 亚 当 也 吃 了。由 于 亚 当 夏娃 不 听 上帝 的 话，他们 失 去 了
měili de jiāyuán
美 丽 的 家 园。

Kěshì zhōng yǒu yī tiān Shàngdì huì shǐ zhěnggè dìqiú biànchéng xiàng Yīdànyuán yīyàng
可是，终有一天，上帝会使整个地球变成像伊甸园一样
měili Wǒmen jiāng lái huì dú dào nǐ kěyǐ zěnyàng yǒufèn cānjiā zhège gōngzuò Dànshì xiànzài
美丽。我们将来会读到，你可以怎样有分参加这个工作。但是现在
xiān ràng wǒmen kànkàn Yàdāng Xiàwá yǒu shénme zāoyù
先让我们看看亚当夏娃有什么遭遇。

Chuàngshìjì Qǐshìlù
创世记 2:16, 17; 3:1-13, 24; 启示录12:9。

Dì Kè
第 5 课

Jiānkǔ De Shēnghuó Kāishǐ Le
艰 苦 的 生 活 开 始 了

Zài Yīdiànyuán wàimiàn Yādāng hé Xiàwá yùdào xǔduō fánǎo Tāmen yào xīnkǔ gōngzuò cái néng
在 伊甸园 外面，亚当 和 夏娃 遇到 许多 烦恼。他们 要 辛苦 工作 才 能
dédao shíwù Tāmen jiàndào de bù zài shì měilì de guǒshù ér shì zhǎngmǎn biàndì de jīngjí
得到 食物。他们 见到 的 不再 是 美丽 的 果树，而是 长满 遍地的 荆棘
hé jīlǐ Yādāng hé Xiàwá bù tīng Shàngdì de huà bù zài gēn Shàngdì zuò péngyou jiéguǒ
和 蒺藜。亚当 和 夏娃 不 听 上帝 的话，不再 跟 上帝 做 朋友，结果
zāoyù zhèxiē kùnnan
遭遇 这些 困难。

Dàn gèng zāo de shì Yādāng hé Xiàwá kāishǐ zhújiàn shuāilǎo zuìhòu bùmiǎn yī sǐ Jìde
但 更 糟 的 是，亚当 和 夏娃 开始 逐渐 衰老，最后 不免 一 死。记得
Shàngdì céng jǐnggào tāmen rúguǒ chī nà kē shù shàng de guǒzi jiù bìdìng sǐ Cóng tāmen chī
上帝 曾 警告 他们，如果 吃 那 棵 树 上 的 果子，就 必定 死。从 他们 吃
de rìzi qǐ tāmen jiù zhújiàn zǒuxiàng sǐwáng Tāmen bù tīng Shàngdì de huà shì duōme
的 日子 起，他们 就 逐渐 走向 死亡。他们 不 听 上帝 的话，是 多么
yúchǔn
愚蠢！

Yādāng hé Xiàwá de érnǚ dōu shì zài Shàngdì bǎ rén zhúchū Yīdiànyuán zhīhòu cái
亚当 和 夏娃 的 儿女，都是 在 上帝 把 人 逐出 伊甸园 之后 才
chūshēng de Suǒyǐ Yādāng Xiàwá de érnǚ yě huì shuāilǎo sǐwáng
出生 的。所以，亚当 夏娃 的 儿女 也 会 衰老 死亡。

Yàoshi Yādāng Xiàwá fú cóng Yēhéhuá tāmen hé érnǚ huì guòzhe duōme xìngfú de
要是 亚当 夏娃 服从 耶和華，他们 和 儿女 会 过着 多么 幸福 的
shēnghuó Tāmen běn kěyǐ yìqǐ yǒngyuǎn kuàilè de shēnghuó zài dìshàng Méiyǒu rén huì
生活。他们 本 可以 一起 永远 快乐 地 生活 在 地上。没有 人 会
shuāilǎo shēngbìng yě bù huì yǒu rén sǐwáng
衰老、生病，也 不会 有 人 死亡。

Shàngdì yào rén yǒngyuǎn kuàilè de shēnghuó bìngqiě yīngxǔ jiānglái rén bìdìng huì zhèyàng
上帝 要 人 永远 快乐 地 生活，并且 应许 将来 人 必定 会 这样。
Nà shí bùdàn zhěnggè dìqiú huì biànde fēicháng měilì suǒyǒu rén dōu huì shífēn jiànkāng
那时，不但 整个 地球 会 变得 非常 美丽，所有 人 都会 十分 健康。
Dìshàng měi ge rén dōu huì chéngwéi qítā rén de hǎo péngyou yě huì chéngwéi Shàngdì de hǎo
地上 每 个人 都会 成为 其他 人的 好 朋友，也 会 成为 上帝 的 好
péngyou
朋友。

Dàn Xiàwá yǐ bù zài shì Shàngdì de péngyou le Suǒyǐ tā shēng érnǚ bù huì shì yī
但 夏娃 已 不再 是 上帝 的 朋友 了。所以 她 生 儿女，不会 是 一
jiàn róngyì de shì Tā jīnglì hěn dà de tòngkǔ Tā bù tīng Yēhéhuá de huà díquè wèi tā
件 容易 的 事。她 经历 很 大 的 痛苦。她 不 听 耶和華 的话，的确 为 她
dàiláile xǔduō yōushāng fánǎo nǐ qǐ bù tóngyì ma
带来了 许多 忧伤 烦恼，你 岂 不 同意 吗？

Yādāng Xiàwá yǒu hěn duō érnǚ Tāmen de dì-yī ge érzi dànshēng zhīhòu tāmen gěi
亚当 夏娃 有 很 多 儿女。他们 的 第 一 个 儿子 诞生 之后，他们 给
tā qǐmíng jiào Gāiyīn Dì-èr ge érzi jiào Yàbó Yǒu shénme shì fāshēng zài zhè liǎng ge érzi
他 起 名 叫 该隐。第 二 个 儿子 叫 亚伯。有 什 么 事 发生 在 这 两 个 儿子
shēnshang Nǐ zhīdao ma
身上？你 知道 吗？

Chuàngshìjì Qǐshìlù
创世记 3:16-23; 4:1, 2; 启示录 21:3, 4。

Dì Kè
第 6 课

Hǎo Érzi Hé Huài Érzi
好 儿 子 和 坏 儿 子

Xiànzài kànkàn Gāiyīn hé Yàbó Tāmen dōu yǐ zhǎngdàchéng rén Gāiyīn shì ge nóngfū zhòngzhí
现在 看看 该隐 和 亚伯。他们 都 已 长大成人 。该隐 是 个 农夫， 种植
gǔwù guǒzi hé shūcài
谷物、果子 和 蔬菜。

Yàbó shì ge mùyáng rén Tā xǐhuan zhàoliào xiǎo yáng Zhèxiē xiǎo yáng zhǎng dà hòu huì
亚伯 是 个 牧羊人。他 喜欢 照料 小 羊。这些 小 羊 长大 后，会
biànchéng miányáng Suǒyǐ Yàbó bùjiǔ jiù yǒu yī dà qún miányáng yào kàngù le
变成 绵羊。所以，亚伯 不久 就 有 一 大 群 绵羊 要 看顾 了。

Yǒu yī tiān Gāiyīn hé Yàbó dàizhe lǐwù láidào Shàngdì miànqián Gāiyīn suǒ dài de shì
有 一 天，该隐 和 亚伯 带着 礼物 来到 上帝 面前。该隐 所 带 的 是
tā zhòng chūlái de shíwù Yàbó suǒ dài de shì tā zuìhǎo de miányáng Yēhéhuá xǐhuan Yàbó
他 种 出 来 的 食物，亚伯 所 带 的 是 他 最 好 的 绵羊。耶和 华 喜 欢 亚伯
hé tā de lǐwù què bù xǐhuan Gāiyīn hé tā de lǐwù Nǐ zhīdao wèishénme ma
和 他 的 礼物，却 不 喜 欢 该隐 和 他 的 礼物。你 知 道 为 什 么 吗？

Bùjǐn shì yīnwèi Yàbó de lǐwù bǐ Gāiyīn de hǎo tóngshí yě yīnwèi Yàbó shì ge hǎorén
不 仅 是 因 为 亚伯 的 礼物 比 该隐 的 好，同 时 也 因 为 亚伯 是 个 好 人。
Tā ài Yēhéhuá yě ài tā de gēge Dàn Gāiyīn què shì ge huàirén tā bù ài tā de dìdì
他 爱 耶和 华，也 爱 他 的 哥 哥。但 该隐 却 是 个 坏 人，他 不 爱 他 的 弟 弟。

Yīncǐ Shàngdì fēnfù Gāiyīn yào gǎibiàn tā de xíngwéi Kěshì Gāiyīn què bù tīng Shàngdì
因 此，上帝 吩 咐 该隐 要 改 变 他 的 行 为。可 是 该隐 却 不 听 上帝
de huà Tā jiàndào Shàngdì ài Yàbó duō guò ài tā gǎnjué fēicháng fènnù Yúshì Gāiyīn duì
的 话。他 见 到 上帝 爱 亚伯 多 过 爱 他，感 觉 非 常 愤 怒。于 是 该隐 对
Yàbó shuō Wǒmen dào tiányě qù ba Dāngshí zhǐyǒu tāmen liǎng ge rén zài nàlǐ Gāiyīn jiù
亚伯 说：“我们 到 田 野 去 吧。”当 时 只 有 他 们 两 个 人 在 那 里，该隐 就
dòngshǒu dǎ dìdì Yàbó Tā dǎ de hěn dàlì jiéguǒ bǎ dìdì dǎsǐ le Gāiyīn suǒ zuò de
动 手 打 弟 弟 亚伯。他 打 得 很 大 力，结 果 把 弟 弟 打 死 了。该隐 所 做 的
shì qǐbùshì huàitòu le ma
事，岂 不 是 坏 透 了 吗？

Yàbó suīrán sǐle Shàngdì réngrán jìde tā Yàbó shì ge hǎorén Yēhéhuá yǒngyuǎn bù
亚伯 虽 然 死 了，上帝 仍 然 记 得 他。亚伯 是 个 好 人，耶和 华 永 远 不
huì wàngjì zhèyàng de rén Suǒyǐ jiānglái Yēhéhuá Shàngdì huì bǎ Yàbó fùhuó guòlai Dàoshí
会 忘 记 这 样 的 人。所 以，将 来 耶和 华 上帝 会 把 亚伯 复 活 过 来。到 时
Yàbó bù huì zài sǐqù ér shì huì zài dìshàng yǒngyuǎn shēnghuó Rènshi xiàng Yàbó yīyàng de
亚伯 不 会 再 死 去，而 是 会 在 地 上 永 远 生 活。认 识 像 亚伯 一 样 的
rén qǐbùshì hěn hǎo ma
人，岂 不 是 很 好 吗？

Dàn Shàngdì quèbù xǐhuan xiàng Gāiyǐn yīyàng de rén Suǒyǐ Gāiyǐn shāsiǐle dìdì zhīhòu
但上帝却不 喜欢 像 该隐 一样 的人。所以，该隐 杀死了 弟弟 之后，
Shàngdì jiù chéngfá tā bǎ tā gǎndào biéchù qù yuǎnlí tā de jiārén Gāiyǐn líkāi jiārén dào
上帝 就 惩罚 他，把 他 赶到 别处 去，远离 他的 家人。该隐 离开 家人 到
lìng yíge dìfang jūzhù de shíhòu tā dài le yíge mèimei tóng qù zuò tā de qīzi
另 一个 地方 居住 的 时候，他 带 了 一个 妹妹 同 去，做 他的 妻子。

Hòulái Gāiyǐn hé tā de qīzi kāishǐ shēng'ér-yǎngnǚ Yádāng hé Xiàwá de qítā érnǚ yě
后来 该隐 和 他的 妻子 开始 生儿养女。亚当 和 夏娃 的 其他 儿女 也
jiéle hūn tāmen yě yǒu hái zi Bùjiǔ dìshàng jiù yǒu hěn duō rén le Xiànzài ràng wǒmen
结 了 婚，他们 也 有 孩子。不久 地上 就 有 很 多 人 了。现在 让 我们
kànkàn qízhōng jǐ ge rén
看看 其中 几 个 人。

Chuàngshìjì Yuēhàn Yīshū Yuēhàn Fúyīn
创世记 4:2-26; 约翰一书 3:11, 12; 约翰福音 11:25。

Dì Kè
第 7 课

Yīge Yǒnggǎn De Rén
一个 勇敢 的 人

Dìshàng de rén zhújiàn zēngjiā dàbùfen rén dōu xiàng Gāiyīn yīyàng zuò huàishì Dàn yǒu yīge rén què gēn biérén bùtóng Tā de míngzi jiàozuò Yǐnuò Yǐnuò shì ge yǒnggǎn de rén Suīrán tā sìzhōu de rén dōu huàitòu le tā què jìxù shìfèng Shàngdì 地上的人逐渐增加，大部分人都像该隐一样做坏事。但有一个 人却跟别人不同。他的名字叫做以诺。以诺是个勇敢的人。虽然他四周的人都坏透了，他却继续事奉上帝。

Nǐ zhīdao wèishénme dāngshí de rén zuò zhème duō huàishì ma Qǐng xiǎngxiǎng shì shéi shǐ Yàdāng hé Xiàwá bù tīng Shàngdì de huà chī Shàngdì jìnzhǐ tāmen chī de guǒzi ne Bùcuò shì yīge hěn huài de tiānshǐ Shèngjīng bǎ tā chēngwéi Sǎdàn Tā jìnli shǐ suǒyǒu rén biànhuài 你知道为什么当时的人做这么多坏事吗？请想想，是谁使亚当和夏娃不听上帝的话，吃上帝禁止他们吃的果子呢？不错，是一个很坏的天使。圣经把他称为撒但。他尽力使所有人变坏。

Yǒu yī tiān Yēhéhuá Shàngdì fēnfù Yǐnuò gàosù rén yī jiàn shì shì tāmen bùyuàn tīng de Zhè jiàn shì jiùshì Zhōng yǒu yī tiān Shàngdì yào xiāomiè suǒyǒu èrén Dāngshí de rén tīngdào zhè jiàn shì hěn kěnéng fēicháng fènnù shènzhì xiǎng shā sǐ Yǐnuò Suǒyǐ Yǐnuò yīdìng yào hěn yǒnggǎn cái néng gàosù rén Shàngdì dǎsuàn zuò de shì 有一天，耶和华上帝吩咐以诺告诉人一件事，是他们不愿听的。这件事就是：“终有一天，上帝要消灭所有恶人。”当时的人听到这件事，很可能非常愤怒，甚至想杀死以诺。所以，以诺一定要很勇敢，才能告诉人上帝打算做的事。

Shàngdì méiyǒu ràng Yǐnuò zài èrén dāngzhōng huó hěn jiǔ Yǐnuò zhǐ huó dào suì 上帝没有让以诺在恶人当中活很久。以诺只活到365岁。 Wèishénme wǒmen shuō zhǐ huó dào suì ne Yīnwèi dāngshí de rén bǐ xiànzài de rén qiángzhuàng de duō yě chángshòu de duō Shìshíshàng Yǐnuò de érzi Mǎtūsālā huó dào suì ne 969 岁呢！ 为什么我们说“只活到365岁”呢？因为当时的人比现在的人强壮得多，也长寿得多。事实上，以诺的儿子玛土撒拉活到969岁呢！

Yǐnuò sǐ hòu dìshàng de rén biànde yù lái yù huài Shèngjīng shuō Tāmen zhōngrì suǒ sīxiǎng de jìndōu shì è dìshàng mǎnle qiángbào 以诺死后，地上的人变得愈来愈坏。圣经说：“他们终日所思想的尽都是恶，……地上满了强暴。”

Nǐ zhīdao wèishénme dāngshí dìshàng yǒu zhème duō máfan ma Yuányīn zhī yī shì Sǎdàn yǒu yīge xīn fāngfǎ shǐ rén zuò huàishì Jiēzhe wǒmen jiù huì zhīdao zhè fāngfǎ shì shénme le 你知道为什么当时地上有这么多麻烦吗？原因之一是，撒但有一个新方法使人做坏事。接着我们就会知道这方法是什么了。

Chuàngshìjì Xībólaishū Yóudàshū
创世记 5:21-24, 27; 6:5; 希伯来书11:5; 犹大书 14:15。

Dì Kè
第 8 课

Dìshàng De Jùrén
地上的巨人

Yàoshi yǒu yīge rén xiàng nǐ yíngmiàn zǒu guòlái shēncái xiàng nǐ jiā lǐ de tiānhuābǎn yīyàng
要是 有 一个 人 向 你 迎 面 走 过 来， 身 材 像 你 家 里 的 天 花 板 一 样
gāo nǐ huì yǒu shénme gǎnjué ne Zhè rén yīdìng shì ge jùrén Yǒu yīge shíhòu dìshàng
高， 你 会 有 什 么 感 觉 呢？ 这 人 一 定 是 个 巨 人！ 有 一 个 时 候， 地 上
zhēn de céng yǒuguò jùrén Shèngjīng biǎomíng zhèxiē jùrén de fùqīn shì tiānshàng de tiānshǐ
真 的 曾 有 过 巨 人。 圣 经 表 明， 这 些 巨 人 的 父 亲 是 天 上 的 天 使。
Dàn zhè zěnmé kěnéng ne
但 这 怎 么 可 能 呢？

Yào jìzhù xié'è de tiānshǐ Sādan bùduàn xiǎng bànfǎ zhìzào máfan Tā shènzhì shèfǎ shǐ
要 记 住， 邪 恶 的 天 使 撒 但 不 断 想 办 法 制 造 麻 烦。 他 甚 至 设 法 使
Shàngdì de tiānshǐ yě biànhuài Hòulái yǒuxiē tiānshǐ kāishǐ tīngcóng Sādan Shàngdì yuánběn pài
上 帝 的 天 使 也 变 坏。 后 来， 有 些 天 使 开 始 听 从 撒 但。 上 帝 原 本 派
tāmen zài tiānshàng gōngzuò dàn tāmen què líkāi zìjǐ de gǎngwèi pīshàng rén de shēntǐ xià
他 们 在 天 上 工 作， 但 他 们 却 离 开 自 己 的 岗 位， 披 上 人 的 身 体， 下
dào dìshàng lái Nǐ zhīdao tāmen wèishénme zhèyàng zuò ma
到 地 上 来。 你 知 道 他 们 为 什 么 这 样 做 吗？

Shèngjīng shuō yīnwèi Shàngdì zhèxiē érzi kànjiàn dìshàng piàoliang de nǚzǐ jiù xiǎng
圣 经 说， 因 为 上 帝 这 些 儿 子 看 见 地 上 漂 亮 的 女 子， 就 想
gēn tāmen yīqǐ shēnghuó Yúshì tāmen láidào dìshàng qǔle zhèxiē nǚzǐ Shèngjīng shuō zhè
跟 她 们 一 起 生 活。 于 是 他 们 来 到 地 上， 娶 了 这 些 女 子。 圣 经 说 这
shì bùduì de yīnwèi Shàngdì zào tiānshǐ shì yào tāmen zài tiānshàng shēnghuó
是 不 对 的， 因 为 上 帝 造 天 使 是 要 他 们 在 天 上 生 活。

Hòulái zhèxiē tiānshǐ hé tāmen de qīzi shēngxià háizi tāmen de yīng'ér gēn pǔtōng de
后 来， 这 些 天 使 和 他 们 的 妻 子 生 下 孩 子， 他 们 的 婴 儿 跟 普 通 的
yīng'ér bùtóng Qǐchū tāmen de yàngzi yěxǔ gēn qítā yīnghái méiyǒu hěn dà fēnbíe Dàn tāmen
婴 儿 不 同。 起 初， 他 们 的 样 子 也 许 跟 其 他 婴 孩 没 有 很 大 分 别。 但 他 们
zhǎng de yù lái yù gāodà yù lái yù qiángzhuàng zuìhòu biànchéng le jùrén
长 得 愈 来 愈 高 大， 愈 来 愈 强 壮， 最 后 变 成 了 巨 人。

Zhèxiē jùrén dōu shì huàirén Tāmen yīnwèi bǐ biérén qiángzhuàng gāodà jiù suíyì shānghài
这 些 巨 人 都 是 坏 人。 他 们 因 为 比 别 人 强 壮 高 大， 就 随 意 伤 害
biérén xiǎng qiǎngpò suǒyǒu rén dōu gēn tāmen yīyàng zuò huàishì
别 人， 想 强 迫 所 有 人 都 跟 他 们 一 样 做 坏 事。

Dāngshí Yīnuò yǐjīng sǐle dàn dìshàng hái yǒu yīge hǎorén Tā de míngzi jiào Nuóyà
当 时 以 诺 已 经 死 了， 但 地 上 还 有 一 个 好 人。 他 的 名 字 叫 挪 亚。
Wúlùn Shàngdì fēnfù Nuóyà zuò shénme shì tā dōu huì zhàozhe qù zuò
无 论 上 帝 吩 咐 挪 亚 做 什 么 事， 他 都 会 照 着 去 做。

Yǒu yī tiān Shàngdì gàosù Nuóyà shíhòu yǐjīng láidào tā yào bǎ dìshàng de èrén
有 一 天， 上 帝 告 诉 挪 亚， 时 候 已 经 来 到， 他 要 把 地 上 的 恶 人
tōngtōng huǐmiè Kěshì Shàngdì yào zhěngjiù Nuóyà yī jiā hé hěn duō dòngwù Ràng wǒmen
通 通 毁 灭。 可 是， 上 帝 要 拯 救 挪 亚 一 家 和 很 多 动 物。 让 我 们
kànkàn Shàngdì zěnyàng zuò
看 看 上 帝 怎 样 做。

Chuàngshìjì Yóudàshū
创 世 记 6:1-8； 犹 大 书 6。

Dì Kè
第 9 课

Nuóyà Zào Yī Zhī Fāngzhōu
挪亚 造 一 只 方 舟

Nuóyà yǒu yíge qīzi hé sān ge érzi. Tā sān ge érzi de míngzi jiàozuò Shǎn Hán hé Yǎfú. Měi ge érzi dōu qǔle qīzi. Suǒyǐ Nuóyà yī jiā gòngyǒu bā ge rén. Xiànzài, Shàngdì yào Nuóyà zuò yī jiàn hěn bù xúncháng de shì. Tā fēnfù Nuóyà zào yī zhī jùdà de fāngzhōu. Fāngzhōu xiàng chuán yíyàng dà, dàn wàixíng què xiàng yíge yòu dà yòu cháng de hézi. Shàngdì shuō: "Nǐ yào bǎ fāngzhōu fēn chéng sān céng, lǐmiàn yào yǒu hěn duō fángjiān." Yǒuxiē fángjiān gěi Nuóyà tā de jiārén hé dòngwù jūzhù, yǒuxiē fángjiān yòng lái cúnfàng rén hé dòngwù suǒ xū de liángshí. 所需 的 粮食。

Shàngdì yě fēnfù Nuóyà jiāng fāngzhōu zàochéng bù tòu shuǐ. Shàngdì shuō: "Wǒ yào jiàng dà yǔ huǐmiè zhěnggè shìjiè. Suǒyǒu zài fāngzhōu wàimiàn de rén dōu yào yānsǐ." 大雨 毁灭 整个 世界。所有 在 方舟 外面 的人 都要 淹死。

Nuóyà hé tā de érzi tīngcóng Yēhéhuá de fēnfù, kāishǐ jiànào fāngzhōu. Dàn qítā rén què cháoxiào Nuóyà yī jiā, bìngqiě jìxù zuò huàishì. Suīrán Nuóyà gàosù tāmen Shàngdì kuàiyào huǐmiè èrén le, tāmen què bù xiāngxìn. 挪亚 和 他的 儿子 听从 耶和 华的 吩咐, 开始 建造 方舟。但 其他 人 却 嘲笑 挪亚 一 家, 并且 继续 做 坏事。虽然 挪亚 告诉 他们 上帝 快要 毁灭 恶人 了, 他们 却 不 相信。

Fāngzhōu de tǐjī hěn dà, suǒyǐ yào huā hěn cháng shíjiān cái néng jiànchéng. Xǔduō nián zhīhòu, fāngzhōu zhōngyú jiànchéng le. Yúshì, Shàngdì fēnfù Nuóyà bǎ dòngwù dài jìn fāngzhōu lǐ. Shàngdì shuō yǒuxiē dòngwù yào dài liǎng zhī jìnqù, yī gōng yī mǔ. Zhìyú lìng yīxiē dòngwù, Shàngdì fēnfù Nuóyà dài qī zhī jìnqù. Shàngdì yě fēnfù Nuóyà dài gè zhǒng bùtóng de fēiniǎo jìnqù. Nuóyà zhàozhe Shàngdì de huà qù zuò. 方舟 的 体积 很 大, 所以 要 花 很 长 时间 才 能 建成。许 多 年 之后, 方舟 终于 建成 了。于是, 上帝 吩咐 挪亚 把 动物 带 进 方舟 里。上帝 说 有些 动物 要 带 两 只 进去, 一 公 一 母。至于 另 一些 动物, 上帝 吩咐 挪亚 带 七 只 进去。上帝 也 吩咐 挪亚 带 各 种 不 同 的 飞 鸟 进去。挪亚 照着 上帝 的 话 去 做。

Zuìhòu, Nuóyà hé tā de jiārén yě jìnle fāngzhōu. Ránhòu, Shàngdì guānshàng fāngzhōu de mén. Zài fāngzhōu lǐ, Nuóyà hé tā de jiārén yìtóng děngdài hóngshuǐ lái lín. Shì xiǎngxiàng yíxià, nǐ gēn tāmen yìqǐ zài fāngzhōu lǐ děngdài. Shàngdì suǒ shuō de hóngshuǐ, zhēn de huì lái dào ma? 最后, 挪亚 和 他的 家人 也 进了 方舟。然后, 上帝 关上 方舟 的 门。在 方舟 里, 挪亚 和 他的 家人 一 同 等待 洪水 来 临。试 想象 一 下, 你 跟 他们 一起 在 方舟 里 等待。上帝 所 说 的 洪水, 真 的 会 来 到 吗?

Chuàngshìjì
创世记 6:9-22; 7:1-9。

Dì Kè 第 10 课

Hóngshuǐ 洪水

Zài fāngzhōu wàimiàn rénmen xiàng yǐqián yīyàng mángzhe guò zìjǐ de shēnghuó Tāmen bù
在 方舟 外面，人们 像 以前 一样 忙着 过 自己 的 生活。他们 不
xiāngxìn hóngshuǐ zhēn de huì lái Tāmen shènzhì bǐ yǐqián cháoxiào de gèng lihai Kěshì
相信 洪水 真的 会 来。他们 甚至 比 以前 嘲笑 得 更 厉害。可是，
tāmen bùjiǔ jiù xiào bù chū lái le
他们 不久 就 笑 不 出来 了。

Hūrán tiān kāishǐ xià yǔ Dà yǔ qīngpén ér xià Nuóyà guǒrán shuō duì le Kěshì rénmen
忽然，天 开始 下雨。大雨 倾盆 而 下。挪亚 果然 说 对 了！可是，人们
xiànzài yào jìn rù fāngzhōu jiù yǐ jīng tài chí le Yēhéhuá yǐ jīng bǎ fāngzhōu de dà mén
现在 要 进入 方舟，就 已经 太 迟 了。耶和華 已经 把 方舟 的 大门
guān shàng
关上。

Bùjiǔ zhīhòu suǒyǒu dīdì dōu bèi shuǐ yānmò le Shuǐliú měng de xiàng dàhé yīyàng
不久 之后，所有 低地 都 被 水 淹 没了。水流 猛 得 像 大河 一样。
Dàshuǐ bǎ shù mù tuīdǎo lìng dà shí gǔndòng bìngqiě fāchū jùdà de xiǎngshēng Rénrén dōu
大水 把 树木 推倒，令 大 石 滚动，并且 发出 巨大 的 响声。人人 都
jīng huáng shī cuò Tāmen pá dào jiào gāo de dìfang À tāmen duō me hòuhuǐ méiyǒu tīng cóng Nuóyà
惊惶失措。他们 爬 到 较 高 的 地方。啊，他们 多么 后悔 没有 听从 挪亚
de huà chèn fāngzhōu de mén méiyǒu guān shàng de shíhòu jiù jìn qù Kěshì xiànzài yǐ jīng tài
的 话，趁 方舟 的 门 没有 关上 的 时候 就 进去！可是，现在 已经 太
chí le
迟 了。

Hóngshuǐ bùduàn shàngzhǎng Dà yǔ zú zú xià le sìshí zhòu yè Hóngshuǐ zhǎng dào shān
洪水 不断 上涨。大雨 足足 下 了 四十 昼夜。洪水 涨 到 山
shàng de xiépō bùjiǔ lián zuì gāo de shān fēng yě yānmò le Jiéguǒ jiù xiàng Shàngdì suǒ
上 的 斜坡，不久，连 最高 的 山峰 也 淹 没了。结果，就 像 上帝 所
shuō yīyàng fāngzhōu wàimiàn suǒyǒu de rén hé dòngwù dōu yānsǐ le Dàn fāngzhōu lǐ de rén
说 一样，方舟 外面 所有 的 人 和 动物 都 淹 死了。但 方舟 里 的 人
hé dòngwù què ānrán wú yàng
和 动物 却 安然无恙。

Nuóyà hé tā de érzi bǎ fāngzhōu zào de shí fēn jiāngù Hóngshuǐ shǐ fāngzhōu fú qǐ lái
挪亚 和 他 的 儿子 把 方舟 造 得 十 分 坚固。洪水 使 方舟 浮 起来，
zài shuǐ miàn shàng piāo lái piāo qù Yǒu yī tiān yǔ tíng le zhīhòu tài yáng chū lái le Yǎn qián de
在 水面 上 漂 来 漂 去。有 一 天，雨 停 了 之后，太 阳 出 来 了。眼 前 的
jǐng xiàng duō me qí guài Sì zhōu yī piàn wāng yáng zhǐ jiàn yī zhī fāngzhōu zài wāng yáng shàng
景 象 多 么 奇 怪！四 周 一 片 汪 洋，只 见 一 只 方 舟 在 汪 洋 上
piāo fú
漂 浮。

Jù rén dōu bù jiàn le Tāmen zài yě bù néng sì chù hài rén yīn wèi tāmen yǐ jīng sǐ le
巨 人 都 不 见 了。他们 再 也 不 能 四 处 害 人，因 为 他们 已经 死 了。
Tāmen de mǔ qīn hé suǒ yǒu huài rén dōu sǐ le Dàn tāmen de fù qīn yòu zěnyàng ne
他们 的 母 亲 和 所 有 坏 人 都 死 了。但 他们 的 父 亲 又 怎 样 呢？

Jùrén de fùqīn qíshí gēn wǒmen bù yíyàng yīnwèi tāmen bìng bù shì rén Tāmen shì
巨人的父亲其实跟我们不一样，因为他们并不是人。他们是
tiānshǐ zhǐ bùguò huà zuò rén xíng lái dào dì shàng shēng huó 。suǒ yǐ hóngshuǐ lái dào de shíhòu
天使，只不过化作人形来到地上生活。所以，洪水来到时候，
tāmen méiyǒu xiàng qíyú de rén yíyàng bèi yānsǐ Tāmen zhǐshì piēxià huàchéng rén xíng de shēntǐ
他们没有像其余的人一样被淹死。他们只是撇下化成人形的身体，
fǎnhuí tiānshàng qù le Kěshì tāmen yǐ bù zài shì Shàngdì de tiānshǐ jiātíng de chéngyuán le
返回天上去了。可是，他们已不再是上帝的天使家庭的成员了。
Yúshì tāmen chéngwéi Sādàn shǒuxià de tiānshǐ Shèngjīng bǎ tāmen chéngwéi xié líng
于是，他们成为撒但手下的天使。圣经把他们称为邪灵。

Xiànzài Shàngdì guāqǐ yī zhèn dàfēng shǐ hóngshuǐ zhújiàn xiāotuí Wǔ ge yuè hòu
现在，上帝刮起一阵大风，使洪水逐渐消退。五个月后，
fāngzhōu tíng zài yíge shāndǐng shàng Guòle xǔduō tiān fāngzhōu lǐ de rén wàng chū chuāng
方舟停在一个山顶上。过了许多天，方舟里的人望出窗
wài nénggòu kànjiàn yíxiē shāndǐng le Hóngshuǐ jìxù xiāotuí
外，能够看见一些山顶了。洪水继续消退。

Yúshì Nuóyà fàngle yī zhī dùyā chū fāngzhōu wài Yóuyú dùyā zhǎobuzháo qīxī de
于是，挪亚放了一只渡鸦出方舟外。由于渡鸦找不着栖息的
dìfang tā zài wàimiàn fēile yíhuìr zhīhòu jiù fēi huí fāngzhōu Dùyā hǎo jǐ cì fēi chū
地方，它在外面飞了一会儿之后，就飞回方舟。渡鸦好几次飞出
fāngzhōu hòu dōu fēi huí fāngzhōu qīxī
方舟后，都飞回方舟栖息。

Nuóyà xiǎng zhīdao hóngshuǐ shìfǒu yǐjīng cóng dìshàng xiāotuí jiù fàng yī zhī gēzi chūqù
挪亚想知道洪水是否已经从地上消退，就放一只鸽子出去。
Gēzi zhǎobuzháo qīxī de dìfang zuìhòu yě fēi huílái Nuóyà dì-èr cì bǎ gēzi fàng chūqù
鸽子找不着栖息的地方，最后也飞回来。挪亚第二次把鸽子放出去，
tā huílái shí zuǐ lǐ xiánzhe yī piàn gǎnlǎnyè Zhèyàng Nuóyà zhīdao hóngshuǐ yǐjīng xiāotuí le
它回来时嘴里衔着一片橄榄叶。这样，挪亚知道洪水已经消退了。
Nuóyà dì-sān cì bǎ gēzi fàng chū zhè cì tā zhōngyú zhǎodào yī kuài hànì qīxī le
挪亚第三次把鸽子放出，这次它终于找到一块旱地栖息了。

Yúshì Shàngdì duì Nuóyà shuō Nǐ yào dài nǐ de quánjiā hé dòngwù yìqǐ chū fāngzhōu
于是上帝对挪亚说：“你要带你的全家和动物一起出方舟。”
Tāmen liú zài fāngzhōu lǐ yǐjīng yī nián yǒu duō Wǒmen kěyǐ xiǎngxiàng tāmen nénggòu
他们留在方舟里已经一年多。我们可以想象，他们能够
huózhe zǒu chū fāngzhōu gǎndào duōme kuàilè
活着走出方舟，感到多么快乐！

Chuàngshìjì Bǐdé Qiánshū
创世记 7:10-24; 8:1-17; 彼得前书 3:19, 20。

Cóng Hóngshuǐ Dào Déjiù Líkāi Āijí 从 洪水 到 得救 离开 埃及

Suīrán zhǐyǒu bā ge rén dùguò hóngshuǐ dàn tāmen de rénshù zhújiàn zēngjiā Guòle
虽然 只有 八 个人 渡过 洪水，但 他们 的 人数 逐渐 增加。过了
xiāngdāng shíhòu dìshàng yǒu yíngqiān-lěiwàn de rén Hóngshuǐ zhīhòu nián Yàbólāhǎn
相当 时候，地上 有 盈千累万 的 人。洪水 之后 352 年，亚伯拉罕
chūshēng le Wǒmen huòxī Shàngdì zěnyàng shíxiàn tā de yīngxǔ cígěi Yàbólāhǎn yīge
出生 了。我们 获悉 上帝 怎样 实现 他的 应许，赐给 亚伯拉罕 一个
érzi jiàozuò Yīsā Hòulái zài Yīsā de liǎng ge érzi zhōng Shàngdì jiǎn xuǎn le Yǎgè
儿子，叫做 以撒。后来，在 以撒 的 两 个 儿子 中，上帝 拣选了 雅各。

Yǎgè de érmǔ hěn duō gòngyǒu ge érzi hé jǐ ge nǚ'ér Yǎgè de ge érzi
雅各 的 儿女 很 多，共有 12 个 儿子 和 几 个 女儿。雅各 的 10 个 儿子
zēnghèn tāmen niányòu de didi Yuēsè bǎ tā mài dào Āijí zuò núlì Hòulái Yuēsè chéngwéi
憎恨 他们 年幼 的 弟弟 约瑟，把 他 卖 到 埃及 做 奴隶。后来，约瑟 成为
Āijí de zǎixiàng Tā chènzhè yī chǎng dà jīhuang fāshēng shìyàn tā de xiōngdì kànkàn tāmen
埃及 的 宰相。他 趁着 一 场 大 饥荒 发生，试验 他的 兄弟，看看 他们
yǒu méiyǒu gǎiguò-zìxīn Zuìhòu Yǎgè zhěng jiā rén jí Yísèlièrén dōu qiān dào Āijí qù Zhè
有 没有 改过自新。最后，雅各 整 家人，即 以色列人，都 迁 到 埃及 去。这
jiàn shì fāshēng zài Yàbólāhǎn dànshēng zhīhòu nián
件 事 发生 在 亚伯拉罕 诞生 之后 290 年。

Jiēzhe de nián Yísèlièrén zhù zài Āijí Yuēsè sǐ hòu tāmen zài guónèi biànchéng
接着 的 215 年，以色列人 住 在 埃及。约瑟 死 后，他们 在 国内 变成
núlì Hòulái Móxī dànshēng le yúshì Shàngdì rènyòng tā bǎ Yísèlièrén cóng Āijí jiù
奴隶。后来，摩西 诞生了，于是，上帝 任用 他 把 以色列人 从 埃及 救
chūlái Dì-èr bùfēn zǒnggòng bāokuò nián de lìshǐ
出来。第二 部分 总共 包括 857 年 的 历史。

Dì-yī Dào Cǎihóng 第一道彩虹

Nuóyà hé jiārén chūle fāngzhōu zhīhòu nǐ zhīdao tā suǒ zuò de dì-yī jiàn shì shì shénme ma
挪亚和家人出了方舟之后，你知道他所做的第一件事是什么吗？
Tā xiànjì gěi Shàngdì yìsì jiùshì sòng lǐwù gěi Shàngdì Nǐ kěyǐ cóng xiàmiàn de túhuà
他献祭给上帝，意思就是送礼物给上帝。你可以从下面的图画
kàndào tā zhèyàng zuò Nuóyà xiànshàng yīxiē dòngwù gǎnxiè Shàngdì zhěngjiù tā de yī jiā
看到他这样做。挪亚献上一些动物，感谢上帝拯救他的一家
dùguò hóngshuǐ
渡过洪水。

Nǐ rènwéi Yēhéhuá xǐhuan Nuóyà de lǐwù ma Bùcuò tā hěn xǐhuan zhè fèn lǐwù Yúshì
你认为耶和华喜欢挪亚的礼物吗？不错，他很喜欢这份礼物。于是
Shàngdì yīngxǔ Nuóyà tā yǒng bù huì zài yòng hóngshuǐ huǐmiè shìjiè le
上帝应许挪亚，他永不会再用水毁灭世界了。

Bùjiǔ lùdì quándōu gān le Nuóyà hé tā de yī jiā zài fāngzhōu wài kāishǐ tāmen de
不久，陆地全都干了，挪亚和他的一家在方舟外开始他们的
xīn shēnghuó Shàngdì zhùfú tāmen bìngqiě fēnfù tāmen shuō Nimen yào shēngyǎng xǔduō
新生活。上帝祝福他们，并且吩咐他们说：“你们要生养许多
érnǚ rénshù bùduàn zēngduō zhízhì dìshàng gèchù dōu yǒu rén jūzhù
儿女，人数不断增多，直至地上各处都有人居住。”

Kěshì rìhòu rénmen tīngwén hóngshuǐ de shì kěnéng hàipà huì yǒu yī chǎng lèisì de
可是，日后人们听闻洪水的事，可能害怕会有一场类似的
hóngshuǐ zàicì fāshēng Suǒyǐ Shàngdì cìgěi rén yī jiàn dōngxi yònglái tíxǐng tāmen Shàngdì
洪水再次发生。所以上帝赐给人一件东西，用来提醒他们上帝
yīngxǔguo tā yǒng bù huì zài yòng hóngshuǐ yānmò quándì Nǐ zhīdao tā cìxià shénme dōngxi
应许过，他永不会再用水淹没全地。你知道他赐下什么东西
lái tíxǐng rén zhè jiàn shì ma Jiùshì cǎihóng
来提醒人这件事吗？就是彩虹。

Xiàiyǔ zhīhòu zàicì yǒu yángguāng tiānkōng shícháng huì yǒu cǎihóng chūxiàn Cǎihóng yǒu
下雨之后再次有阳光，天空时常会有彩虹出现。彩虹有
hěn duō měilì de yánsè Nǐ jiànguò cǎihóng ma Nǐ kànjiàn túhuà lǐ de cǎihóng ma
很多美丽的颜色。你见过彩虹吗？你看见图画里的彩虹吗？

Shàngdì shuō Wǒ dāying yǒng bù zài yòng hóngshuǐ huǐmiè suǒyǒu rénlèi hé dòngwù Wǒ
上帝说：“我答应永不再用水毁灭所有人类和动物。我
bǎ cǎihóng fàng zài yún lǐ Měiféng cǎihóng chūxiàn wǒ kànjiàn jiù huì jìqǐ wǒ suǒ zuò de
把彩虹放在云里。每逢彩虹出现，我看见就会记起我所作的
zhège yīngxǔ
这个应许。”

Suǒyǐ měiféng nǐ kànjiàn cǎihóng nǐ yīnggāi xiǎngqǐ shénme ne Bùcuò nǐ yīnggāi jìzhù
所以，每逢你看见彩虹，你应该想起什么呢？不错，你应该记住，
Shàngdì yīngxǔ yǒng bù zài yòng hóngshuǐ huǐmiè shìjiè
上帝应许永不再用水毁灭世界。

Dì Kè
第 12 课

Rénmen Jiànzào Yī Zuò Jù Tǎ
人们 建造 一座 巨塔

Guòle xǔduō nián Nuóyà érsūn mǎntáng Tā de sūn zhǎngdà hòu yě shēngle hěn duō érnǚ Hěn kuài dìshàng yǐjīng yǒu xǔduō rén jūzhù
过了许多年，挪亚子孙满堂。他的孙长大后也生了很多儿女。很快地上已经有许多人居住。

Qízhōng yíge rén shì Nuóyà de zēngsūn Nínglù Tā shì ge huàirén bùdàn lièshā dòngwù yě lièshā rénlèi Nínglù shènzhì zìlì wéi wáng xiǎng guǎnxiá biérén Suǒyǐ Shàngdì bù xǐhuan Nínglù
其中一个人是挪亚的曾孙宁录。他是个坏人，不但猎杀动物，也猎杀人类。宁录甚至自立为王，想管辖别人。所以上帝不喜欢宁录。

Nà shí suǒyǒu rén dōu shuō tóng yī zhǒng yǔyán Nínglù xiǎng bǎ tāmen jiéjí zài yīqǐ fāngbiàn tǒngzhì tāmen Nǐ zhīdao tā zěnyàng zuò ma Tā fēnfù rén jiànzào yíge chéngshì bìng zài chéng lǐ jiànzào yī zuò jù tǎ Nǐ zài tú zhōng kěyǐ kànjiàn tāmen zài zào zhuān
那时所有人都说同一种语言。宁录想把他们结集在一起，方便统治他们。你知道他怎样做吗？他吩咐人建造一个城市，并在城里建造一座巨塔。你在图中可以看见他们在造砖。

Yēhéhuá Shàngdì bù xǐhuan zhè zuò tǎ Shàngdì xiǎng rén sànbù dào quán dì gèchù qù Dàn nàxiē rén què shuō Lái ba Wǒmen yào jiànzào yī zuò chéng zhù yī zuò tǎ tǎdǐng tōngtiān Wǒmen de shēngmíng jiù huì yuǎnbō le Nàxiē rén zhǐ xiǎng zūnchóng zìjǐ bù xiǎng zūnchóng Shàngdì
耶和华上帝不喜欢这座塔。上帝想人散布到全地各处去。但那些人却说：“来吧！我们要建造一座城，筑一座塔，塔顶通天。我们的声名就会远播了！”那些人只想尊崇自己，不想尊崇上帝。

Yīncǐ Shàngdì pòshǐ tāmen tínggōng bù néng jìxù jiànzào zhè zuò tǎ Nǐ zhīdao Shàngdì zěnyàng zuò ma Tā shǐ suǒyǒu rén tūrán shuōqǐ bùtóng de yǔyán lái Tāmen bù zài shuō tóngyī zhǒng yǔyán le Jiànzào jù tǎ de rén jìrán yǔyán bùtóng zìrán wúfǎ bǐcǐ míngbai Suǒyǐ zhège chéng hòulái chēngwéi Bābié yòu jiào Bābǐlún míngzi de yìsi jiùshì hùnlùn
因此，上帝迫使他们停工，不能继续建造这座塔。你知道上帝怎样做吗？他使所有人突然说起不同的语言来。他们不再说同一种语言了。建造巨塔的人既然语言不同，自然无法彼此明白。所以，这个城后来称为巴别，又叫巴比伦，名字的意思就是“混乱”。

Yúshì rén kāishǐ líkāi Bābié bān dào bié de dìfang qù Shuō tóngyī zhǒng yǔyán de rén qiān dào wàidì zhīhòu jiù zhù zài yīqǐ
于是，人开始离开巴别，搬到别的地方去。说同一种语言的人迁到外地之后，就住在一起。

Chuàngshìjì
创世记 10:1, 8-10; 11:1-9。

Shàngdì De Péngyou Yàbólāhǎn
上帝 的 朋友 —— 亚伯拉罕

Hóngshuǐ yǐhòu yǒuxiē rén qiān dào yíge chēngwéi Wú'ěr de dìfang jūzhù Wú'ěr shì ge zhòngyào de chéngshì chéng lǐ yǒu hǎoxiē piàoliang de fángzi Kěshì dāngdì de rén què chóngbài jiǎ shén xiàng zài Bābié shí yíyàng Nuóyà hé tā de érzi Shǎn jìxù shìfèng Yēhéhuá dàn zhù zài Wú'ěr hé Bābié de rén bìng méiyǒu xiàofǎ tāmen de hǎo bǎngyàng

洪水 以后，有些人 迁 到 一个 称为 吾珥 的地方 居住。吾珥 是个 重要 的 城市，城 里 有 好些 漂亮 的 房子。可是，当地 的人 却 崇拜 假 神，像 在 巴别 时 一样。挪亚 和 他的 儿子 闪 继续 事奉 耶和华，但 住 在 吾珥 和 巴别 的人 并 没有 效法 他们 的 好 榜样。

Hóngshuǐ zhīhòu nián zhōngxīn de Nuóyà zhōngyú qùshì Liǎng nián hòu nǐ zài zhè fú túhuà lǐ jiàndào de rén dànshēng le Shàngdì tèbié zhōng'ài zhège rén Tā de míngzi jiàozuò Yàbólāhǎn Tā hé jiārén zhù zài Wú'ěr chéng

洪水 之后 350 年，忠心 的 挪亚 终于 去世。两 年 后，你 在 这 幅 图画 里 见到 的 人 诞生 了。上帝 特别 钟爱 这个人。他 的 名字 叫做 亚伯拉罕。他 和 家人 住 在 吾珥 城。

Yǒu yī tiān Yēhéhuá fēnfù Yàbólāhǎn shuō Nǐ yào líkāi Wú'ěr hé qīnshǔ dào wǒ yào zhǐshì nǐ de dì qù Yàbólāhǎn yǒu méiyǒu fúcóng Shàngdì fàngqì zài Wú'ěr de shùshì shēnghuó ne Dìquè yǒu Yóuyú Yàbólāhǎn zǒngshì fúcóng Shàngdì tā bèi chēngwéi Shàngdì de péngyou

有 一 天，耶和华 吩咐 亚伯拉罕 说：“你 要 离开 吾珥 和 亲属，到 我 要 指示 你 的 地 去。”亚伯拉罕 有 没有 服从 上帝，放弃 在 吾珥 的 舒适 生活 呢？的确 有。由于 亚伯拉罕 总是 服从 上帝，他 被 称为 上帝 的 朋友。

Yàbólāhǎn líkāi Wú'ěr de shíhou tā yǒu xiē jiārén gēn tā yìqǐ líqù qízhōng bāokuò tā de fùqīn Tālā hé zhīr Luódé Dāngrán tā de qīzi Sālā yě gēnzhe tā Hòulái tāmen dīdá yíge chēngwéi Hālán de dìfang Tālā zài nàlǐ sǐle Dāngshí tāmen líkāi Wú'ěr yǐ hěn yuǎn

亚伯拉罕 离开 吾珥 的 时候，他 有 些 家人 跟 他 一起 离去，其中 包括 他 的 父亲 他拉 和 侄儿 罗得。当然，他 的 妻子 撒拉 也 跟着 他。后来 他们 抵达 一个 称为 哈兰 的 地方，他拉 在 那里 死了。当时 他们 离开 吾珥 已 很 远。

Guòle yī duàn shíjiān Yàbólāhǎn hé jiārén líkāi Hālán láidào yī chù chēngwéi Jiānán de dìfang Yēhéhuá shuō Wǒ yào bǎ zhè dì cìgěi nǐ de zǐsūn Yúshì Yàbólāhǎn liú zài Jiānán zhù zài zhàngmù lǐ

过 了 一 段 时间，亚伯拉罕 和 家人 离开 哈兰，来到 一 处 称为 迦南 的 地方。耶和华 说：“我 要 把 这 地 赐给 你 的 子孙。”于是 亚伯拉罕 留 在 迦南，住 在 帐幕 里。

Shàngdì bāngzhù Yàbólāhǎn shǐ tā yōngyǒu xǔduō miányáng shēngchù hé jǐ bǎi ge púrén Kěshì tā hé Sālā què méiyǒu háiizi

上帝 帮助 亚伯拉罕，使 他 拥有 许多 绵羊、牲畜 和 几 百 个 仆人。可是，他 和 撒拉 却 没有 孩子。

Yàbólāhǎn suì de shíhou Yēhéhuá shuō Wǒ yīngxǔ nǐ yào chéngwéi xǔduō guójiā de zǔxiān Dàn jìrán Yàbólāhǎn hé Sālā yǐ guòle shēngyù de niánlíng zhè jiàn shì yòu zěn kěnéng fāshēng ne

亚伯拉罕 99 岁 的 时候，耶和华 说：“我 应许 你 要 成为 许多 国家 的 祖先。”但 既然 亚伯拉罕 和 撒拉 已 过了 生育 的 年龄，这 件事 又 怎 可能 发生 呢？

Chuàngshìjì
创世记 11: 27 - 32; 12: 1 - 7; 17: 1 - 8, 15 - 17; 18: 9 - 19。

Shàngdì Shìyàn Yàbólāhǎn De Xìnxīn 上帝 试验 亚伯拉罕 的 信心

Nǐ kànjiàn Yàbólāhǎn zài zhèlǐ zuò shénme ma Tā shǒu nǎzhe yī bǎ dāo kànlái xiǎng shā sǐ tā de érzi Tā zěn huì zuòqǐ zhèyàng de shì lái Shǒuxiān ràng wǒmen kànkàn Yàbólāhǎn hé Sālā shì zěnyàng huòdé zhège érzi de
你 看见 亚伯拉罕 在 这里 做 什么 吗？他 手 拿着 一 把 刀，看来 想 杀 死 他 的 儿 子。他 怎 会 做 起 这 样 的 事 来？首 先，让 我 们 看 看 亚 伯 拉 罕 和 撒 拉 是 怎 样 获 得 这 个 儿 子 的。

Nǐ hái jìde Shàngdì céng yīngxǔ tāmen huì yǒu yīge érzi Dàn zhè kànlái shì bù kěnéng de shì yīnwèi Yàbólāhǎn hé Sālā yǐ hěn lǎo le Kěshì Yàbólāhǎn xiāngxìn rén kànlái bù kěnéng de shì Shàngdì yě néng zuòdedào Jiéguǒ yǒu shénme shì fāshēng ne
你 还 记 得，上 帝 曾 应 许 他 们 会 有 一 个 儿 子。但 这 看 来 是 不 可 能 的 事，因 为 亚 伯 拉 罕 和 撒 拉 已 很 老 了。可 是 亚 伯 拉 罕 相 信，人 看 来 不 可 能 的 事，上 帝 也 能 做 得 到。结 果 有 什 么 事 发 生 呢？

Shàngdì zuòle yīngxǔ zhīhòu yī nián guòqu le Zài Yàbólāhǎn suì Sālā suì de shíhòu tāmen shēngle yīge nánhái qǐmíng jiào Yísā Shàngdì guǒrán xìnshǒu tā de nuòyán
上 帝 作 了 应 许 之 后，一 年 过 去 了。在 亚 伯 拉 罕 100 岁，撒 拉 90 岁 的 时 候，他 们 生 了 一 个 男 孩，起 名 叫 以 撒。上 帝 果 然 信 守 他 的 诺 言！

Kěshì Yísā zhǎngdà zhīhòu Yēhéhuá què shìyàn Yàbólāhǎn de xìnxīn Shàngdì hūhǎn shuō Yàbólāhǎn Yàbólāhǎn huídá shuō Wǒ zài zhèlǐ Yúshì Shàngdì shuō Nǐ dài zhe nǐ de érzi jiùshì nǐ de dúshēngzǐ Yísā dào wǒ zhǐshì nǐ de shān shàng qù Nǐ yào zài nàlǐ bǎ érzi shā le dāngzuò jìwù xiàn gěi wǒ
可 是，以 撒 长 大 之 后，耶 和 华 却 试 验 亚 伯 拉 罕 的 信 心。上 帝 呼 喊 说：“亚 伯 拉 罕！”亚 伯 拉 罕 回 答 说：“我 在 这 里！”于 是 上 帝 说：“你 带 着 你 的 儿 子，就 是 你 的 独 生 子 以 撒，到 我 指 示 你 的 山 上 去。你 要 在 那 里 把 儿 子 杀 了，当 作 祭 物 献 给 我。”

Zhè shǐ Yàbólāhǎn duōme nánguò yīnwèi tā shēn ài tā de érzi Nǐ hái jìde Shàngdì céng yīngxǔ shuō Yàbólāhǎn de zǐsūn huì zhù zài Jiānán Kěshì rúguǒ Yísā sǐqù zhè jiàn shì yòu zěn kěnéng fāshēng ne Suīrán Yàbólāhǎn bù míngbai Shàngdì wèishénme jiào tā zhèyàng zuò dàn tā réngrán fú cóng Shàngdì
这 使 亚 伯 拉 罕 多 么 难 过，因 为 他 深 爱 他 的 儿 子。你 还 记 得，上 帝 曾 应 许 说，亚 伯 拉 罕 的 子 孙 会 住 在 迦 南。可 是，如 果 以 撒 死 去，这 件 事 又 怎 可 能 发 生 呢？虽 然 亚 伯 拉 罕 不 明 白 上 帝 为 什 么 叫 他 这 样 做，但 他 仍 然 服 从 上 帝。

Yàbólāhǎn dēngshàng shān hòu jiù bǎ Yísā kǔnbǎng qǐlái fàng zài tā suǒ zhù de tán shàng Ránhòu tā náqǐ dāo lái yào shā sǐ tā de érzi Jiù zài zhè shíhòu Shàngdì de tiānshǐ hǎnjiào shuō Yàbólāhǎn Yàbólāhǎn Yàbólāhǎn huídá shuō Wǒ zài zhèlǐ
亚 伯 拉 罕 登 上 山 后，就 把 以 撒 捆 绑 起 来，放 在 他 所 筑 的 坛 上。然 后 他 拿 起 刀 来，要 杀 死 他 的 儿 子。就 在 这 时 候，上 帝 的 天 使 喊 叫 说：“亚 伯 拉 罕，亚 伯 拉 罕！”亚 伯 拉 罕 回 答 说：“我 在 这 里！”

Shàngdì shuō Bùyào shānghài zhè háizi Xiànzài wǒ zhīdao nǐ duì wǒ yǒu xìnxīn le
上帝说：“不要伤害这孩子。现在我知道你对我有信心了，
yīnwèi nǐ méiyǒu jiāng nǐ de érzi jiùshì nǐ de dúshēngzǐ liú xiàlái bù gěi wǒ
因为你没有将你的儿子，就是你的独生子，留下来不给我。”

Yàbólāhǎn duì Shàngdì huáiyǒu duō dà de xìnxīn Tā xiāngxìn méiyǒu shénme shì shì
亚伯拉罕对上帝怀有多大的信心！他相信没有什么事是
Yēhéhuá zuòbudào de Tā xiāngxìn Yēhéhuá shènzhì nénggòu shǐ Yīsā fùhuó guòlai Kěshì
耶和华做不到的。他相信耶和华甚至能够使以撒复活过来。可是，
Shàngdì bìng bù shì zhēn de yào Yàbólāhǎn shā sǐ Yīsā Suǒyǐ Shàngdì shǐ yī zhī miányáng
上帝并不是真的要亚伯拉罕杀死以撒。所以，上帝使一只绵羊
bèi kùn zài fùjìn de āi shùcóng zhōng ránhòu fēnfù Yàbólāhǎn yòng yáng qù dàitì tā de
被困在附近的矮树丛中，然后吩咐亚伯拉罕用羊去代替他的
érzi xiàn zuò jìwù
儿子，献作祭物。

Chuàngshìjì
创世记 21:1-7; 22:1-18。

Luódé De Qīzi Huítóu Zhāngwàng
罗得的妻子回头 张望

Luódé hé jiārén gēn Yàbólāhǎn yìqǐ zhù zài Jiānán dì Yǒu yī tiān Yàbólāhǎn duì Luódé
罗得和家人跟亚伯拉罕一起住在迦南地。有一天，亚伯拉罕对罗得
shuō Zhèlǐ méiyǒu zúgòu de tǔdì róngnà wǒmen suǒyǒu de shēngchù Ràng wǒmen fēnkāi ba
说：“这里没有足够的土地容纳我们所有的牲畜。让我们分开吧。
Rúguǒ nǐ qù zhèbiān wǒ jiù wǎng nàbiān
如果你去这边，我就往那边。”

Luódé jǔmù tiàowàng zhè kuài tǔdì Tā kànjiàn yī kuài féiměi de tǔdì shuǐyuán chōngzú
罗得举目眺望这块土地。他看见一块肥美的土地，水源充足，
lǜcǎorúyīn hěn shìhé fàng niú yáng Zhège dìfāng jiùshì Yuēdàn héqū Yúshì Luódé yī jiā
绿草如茵，很适合放牛羊。这个地方就是约旦河区。于是，罗得一家
dàizhe shēngchù yìtóng qiān dào nàlǐ qù Zuìhòu tāmen zài Suǒduōmǎ chéng dìngjū xiàlái
带着牲畜一同迁到那里去。最后，他们在所多玛城定居下来。

Suǒduōmǎ de rén huàitòu le Zhè shǐ Luódé shífēn yōushāng yīn tā shì ge hǎorén Shàngdì
所多玛的人坏透了。这使罗得十分忧伤，因他是个好人。上帝
yě hěn yōushāng Zuìhòu Shàngdì pài liǎng ge tiānshǐ qù jǐnggào Luódé tā kuàiyào bǎ Suǒduōmǎ
也很忧伤。最后，上帝派两个天使去警告罗得，他快要把所多玛
hé línjìn de Émóla chéng huǐmiè le yīnwèi zhè liǎng ge chéng shízái zuìdà'èjī
和邻近的蛾摩拉城毁灭了，因为这两个城实在罪大恶极。

Tiānshǐ gàosù Luódé shuō Gǎnkuài zǒu Dài nǐ de qīzi hé liǎng ge nǚ'ér líkāi
天使告诉罗得说：“赶快走！带你的妻子和两个女儿离开
zhèlǐ Luódé hé tā de jiārén líkāi de shíhòu yǒu diǎn chíyán yúshì tiānshǐ lāzhe tāmen de
这里！”罗得和他的家人离开的时候有点迟延，于是天使拉着他们的
shǒu bǎ tāmen lǐngchū chéng wài Ránhòu qízhōng yī wèi tiānshǐ shuō Táomíng ba Bùyào
手，把他们领出城外。然后其中一位天使说：“逃命吧！不要
huítóu zhāngwàng Yào gǎnkuài táo dào shān shàng qù miǎnde nǐmen sàngmìng
回头张望。要赶快逃到山上去，免得你们丧命。”

Luódé hé tā de nǚ'ér tīngcóng tiānshǐ de huà gǎnkuài táolí Suǒduōmǎ Tāmen piànkè yě
罗得和他的女儿听从天使的话，赶快逃离所多玛。他们片刻也
méiyǒu tíng xiàlái lián tóu yě bù huí wàng Kěshì Luódé de qīzi què méiyǒu tīngcóng fēnfù
没有停下来，连头也不回望。可是，罗得的妻子却没有听从吩咐。
Tāmen líkāi Suǒduōmǎ yī duàn lùchéng zhīhòu tā tíng xiàlái huítóu zhāngwàng Jiéguǒ Luódé
他们离开所多玛一段路程之后，她停下来，回头张望。结果，罗得
de qīzi biàncéngle yī gēn yánzhù Nǐ zài tú zhōng jiàndào tā ma
的妻子变成了一根盐柱。你在图中见到她吗？

Wǒmen cóng zhè jiàn shì xuéde yíge hǎo de jiàoxùn Wǒmen qīngchū kànchū Shàngdì huì
我们从这件事学得一个好的教训。我们清楚看出，上帝会
zhěngjiù nàxiē fúcéng tā de rén Kěshì bù fúcéng tā de rén què huì sàngmìng
拯救那些服从他的人。可是，不服从他的人却会丧命。

Yīsā Qǔdé Yīge Hǎo Qīzi
以撒 取得 一个 好 妻子

Nǐ zhīdao tú zhōng de nǚzǐ shì shéi ma Tā de míngzi jiào Libǎijiā Tā lái jiàn de nàge nánzǐ jiùshì Yīsā Tā kuàiyào chéngwéi Yīsā de qīzi Zhè jiàn shì shì zěnyàng fāshēng de ne
你 知道 图 中 的 女 子 是 谁 吗？她 的 名 字 叫 利 百 加。她 来 见 的 那 个 男 子 就 是 以 撒。她 快 要 成 为 以 撒 的 妻 子。这 件 事 是 怎 样 发 生 的 呢？

Yīsā de fùqīn Yàbólāhǎn xiǎng wèi tā de érzi qǔ ge hǎo qīzi Tā bù xiǎng Yīsā qǔ yīge Jiānán nǚzǐ yīnwèi Jiānánrén chóngbài jiǎ shén Suǒyǐ Yàbólāhǎn fēnfù tā de púrén shuō Wǒ yào nǐ huí dào wǒ qīnqī zhù de Hālán qù wèi wǒ de érzi Yīsā qǔ ge qīzi
以撒 的 父 亲 亚 伯 拉 罕 想 为 他 的 儿 子 娶 个 好 妻 子。他 不 想 以 撒 娶 一 个 迦 南 女 子，因 为 迦 南 人 崇 拜 假 神。所 以，亚 伯 拉 罕 吩 咐 他 的 仆 人 说：“我 要 你 回 到 我 亲 戚 住 的 哈 兰 去，为 我 的 儿 子 以 撒 娶 个 妻 子。”

Yàbólāhǎn de púrén lìkè dàizhe shí pǐ luòtuó qǐchéng wǎng yuǎnfāng qù Tā láidào Yàbólāhǎn de qīnqī suǒ zhù de dìfang fùjìn jiù zài yīge jǐng páng tíng xiàlái Nà shí yǐ shì bàngwǎn chéng zhōng de nǚzǐ dōu zài zhège shíhòu chūlái dǎshuǐ Yúshì Yàbólāhǎn de púrén xiàng Yēhéhuá dǎogào shuō Yuàn nà qǔshuǐ gěi wǒ hé luòtuó hē de nǚzǐ jiùshì nǐ jiǎnxuǎn zuò Yīsā qīzi de rén
亚 伯 拉 罕 的 仆 人 立 刻 带 着 十 匹 骆 驼，起 程 往 远 方 去。他 来 到 亚 伯 拉 罕 的 亲 戚 所 住 的 地 方 附 近，就 在 一 个 井 旁 停 下 来。那 时 已 是 傍 晚，城 中 的 女 子 都 在 这 个 时 候 出 来 打 水。于 是，亚 伯 拉 罕 的 仆 人 向 耶 和 华 祷 告 说：“愿 那 取 水 给 我 和 骆 驼 喝 的 女 子，就 是 你 拣 选 作 以 撒 妻 子 的 人。”

Bùjiǔ Libǎijiā láidào dǎshuǐ Púrén xiàng tā táo shuǐ hē tā jiù gěile tā Ránhòu tā qù dǎle dàliàng de shuǐ gěi suǒyǒu kǒukě de luòtuó hē Zhèyàng zuò shì hěn chīlì de yīnwèi luòtuó yào hē hěn duō shuǐ
不 久，利 百 加 来 到 打 水。仆 人 向 她 讨 水 喝，她 就 给 了 他。然 后，她 去 打 了 大 量 的 水，给 所 有 口 渴 的 骆 驼 喝。这 样 做 是 很 吃 力 的，因 为 骆 驼 要 喝 很 多 水。

Libǎijiā zuòwán zhèxiē gōngzuò zhīhòu Yàbólāhǎn de púrén wèn tā fùqīn jiào shénme míngzi Tā yě qǐngqiú Libǎijiā ràng tā zài tāmen jiā lǐ liúsù Tā shuō Wǒ fùqīn shì Bītǔlì wǒmen jiā lǐ yǒu liúsù de dìfang Yàbólāhǎn de púrén zhīdao Bītǔlì shì Yàbólāhǎn de xiōngdì Náhè de érzi Yīncǐ tā guìxià lái gǎnxiè Yēhéhuá bǎ tā dài dào Yàbólāhǎn de qīnqī nàlǐ qù
利 百 加 做 完 这 些 工 作 之 后，亚 伯 拉 罕 的 仆 人 问 她 父 亲 叫 什 么 名 字。他 也 请 求 利 百 加，让 他 在 他 们 家 里 留 宿。她 说：“我 父 亲 是 彼 土 利，我 们 家 里 有 留 宿 的 地 方。”亚 伯 拉 罕 的 仆 人 知 道，彼 土 利 是 亚 伯 拉 罕 的 兄 弟 拿 鹤 的 儿 子。因 此，他 跪 下 来 感 谢 耶 和 华，把 他 带 到 亚 伯 拉 罕 的 亲 戚 那 里 去。

Dāngwǎn Yàbólāhǎn de púrén bǎ tā qiánlái de yuányīn gàosù Bītǔlì hé Libǎijiā de
当晚，亚伯拉罕的仆人把他前来的原因告诉彼土利和利百加的
xiōngzhǎng Lābān Tāmen dōu tóngyì ràng Libǎijiā gēn púrén huíqù jià gěi Yísā Tāmen wèn
兄长拉班。他们都同意让利百加跟仆人回去嫁给以撒。他们问
Libǎijiā de shíhou tā zěnyàng shuō ne Tā shuō Hǎo tā yuànyì qù Yúshì tāmen jiù zài
利百加的时候，她怎样说呢？她说：“好”，她愿意去。于是，他们就在
dì-èr tiān qíshàng luòtuó kāishǐ yáoyuǎn de lǚchéng huí dào Jiānán qù
第二天骑上骆驼，开始遥远的旅程，回到迦南去。

Tāmen dàodá de shíhou yǐjīng shì huánghūn le Libǎijiā kànjiàn yíge nánzǐ zài tiánjiān
他们到达的时候已经是黄昏了。利百加看见一个男子在田间
sànbù Zhè rén jiùshì Yísā Tā hěn gāoxìng jiàndào Libǎijiā Tā de mǔqīn chè lā sān nián
散步。这人就是以撒。他很高兴见到利百加。他的母亲撒拉三年
qiánqù shì tā réngrán wèi zhè jiàn shì yōushāng Dàn xiànzài Yísā shēnshēn àishàng le Libǎijiā
前去世，他仍然为这件事忧伤。但现在以撒深深爱上了利百加，
tā yòu zàicì kuàilè qǐlái le
他又再次快乐起来了。

Chuàngshìjì

创世记 24: 1 – 67。

Xìnggé Bùtóng De Luánshēngzǐ 性格 不同的 孪生子

Nǐ juéde zhè liǎng ge nánhái yǒu hěn dà fēnbié ma Nǐ zhīdao tāmen de míngzi ma Zhèngzài dǎliè de nánhái shì Yísǎo zhàogù miányáng de shì Yǎgè.
你 觉得 这 两 个 男 孩 有 很 大 分 别 吗？ 你 知 道 他 们 的 名 字 吗？ 正 在 打 猎 的 男 孩 是 以 扫， 照 顾 绵 羊 的 是 雅 各。

Yísǎo hé Yǎgè shì Yísā hé Libǎijiā de luánshēngzǐ Fùqīn Yísā hěn téng'ài Yísǎo yīnwèi tā shì ge chūsè de lièrén dǎdào lièwù jiù dài huí jiā gěi jiārén chī Dàn Libǎijiā què ài Yǎgè yīnwèi tā shì ge chénjìng héshàn de hái zi.
以 扫 和 雅 各 是 以 撒 和 利 百 加 的 孪 生 子。 父 亲 以 撒 很 疼 爱 以 扫， 因 为 他 是 个 出 色 的 猎 人， 打 到 猎 物 就 带 回 家 给 家 人 吃。 但 利 百 加 却 爱 雅 各， 因 为 他 是 个 沉 静 和 善 的 孩 子。

Dāngshí tāmen de zǔfù Yàbólāhǎn réngrán zàishì Wǒmen kěyǐ xiǎngxiàng Yǎgè duōme xǐhuan tīng tā zǔfù tánjí Yēhéhuá Hòulái Yàbólāhǎn zhōngyú zài suì nà nián shìshì dāngshí zhè duì luánshēngzǐ cái suì.
当 时 他 们 的 祖 父 亚 伯 拉 罕 仍 然 在 世。 我 们 可 以 想 象 雅 各 多 么 喜 欢 听 他 祖 父 谈 及 耶 和 华。 后 来， 亚 伯 拉 罕 终 于 在 175 岁 那 年 逝 世， 当 时 这 对 孪 生 子 才 15 岁。

Yísǎo suì de shíhou qǔle liǎng ge Jiānán nǚzǐ wéi qī Zhè lìng Yísā hé Libǎijiā fēicháng shāngxīn yīnwèi zhèxiē nǚzǐ bìng bù chóngbài Yēhéhuá.
以 扫 40 岁 的 时 候， 娶 了 两 个 迦 南 女 子 为 妻。 这 令 以 撒 和 利 百 加 非 常 伤 心， 因 为 这 些 女 子 并 不 崇 拜 耶 和 华。

Hòulái yǒu yī tiān fāshēngle yī jiàn shì lìng Yísǎo duì tā de dìdì Yǎgè shífēn nǎonù.
后 来 有 一 天 发 生 了 一 件 事， 令 以 扫 对 他 的 弟 弟 雅 各 十 分 恼 怒。
Dāngshí Yísā zhèng dǎsuàn gěi tā de zhǎngzǐ zhùfú Jìrán Yísǎo bǐ Yǎgè dà Yísǎo zìrán qīwàng huòdé zhège zhùfú Dàn Yísǎo zài jiào zǎo zhīqián yǐjīng bǎ huòdé zhùfú de quánlì mǎile gěi Yǎgè Cǐwài liǎng ge hái zi chūshēng de shíhou Shàngdì yǐjīng shuōguo Yǎgè huì huòdé zhùfú Shìqíng guǒrán shì zhèyàng Yísā bǎ zhùfú gěile tā de érzi Yǎgè.
当 时 以 撒 正 打 算 给 他 的 长 子 祝 福。 既 然 以 扫 比 雅 各 大， 以 扫 自 然 期 望 获 得 这 个 祝 福。 但 以 扫 在 较 早 之 前 已 经 把 获 得 祝 福 的 权 利 卖 了 给 雅 各。 此 外， 两 个 孩 子 出 生 的 时 候， 上 帝 已 经 说 过 雅 各 会 获 得 祝 福。 事 情 果 然 是 这 样。 以 撒 把 祝 福 给 了 他 的 儿 子 雅 各。

Hòulái Yísǎo zhīdao zhè jiàn shì jiù xiàng Yǎgè fānù Tā shífēn nǎonù shènzhì shuō yào shāsi Yǎgè Libǎijiā tīngjiàn zhè jiàn shì shífēn dānxīn Tā duì zhàngfū Yísā shuō Yàoshi Yǎgè yě qǔ Jiānán de nǚzǐ wéi qī jiù bùkān-shèxiǎng le.
后 来， 以 扫 知 道 这 件 事， 就 向 雅 各 发 怒。 他 十 分 恼 怒， 甚 至 说 要 杀 死 雅 各。 利 百 加 听 见 这 件 事， 十 分 担 心。 她 对 丈 夫 以 撒 说：“ 要 是 雅 各 也 娶 迦 南 的 女 子 为 妻， 就 不 堪 设 想 了。”

Yúshì Yísā jiào Yǎgè lái duì tā shuō Bùyào qǔ Jiānán de nǚzǐ wéi qī Nǐ yào dào Hālán nǐ wàizǔfù Bītūlì de jiā qù qǔ tā érzi Lābān de yīge nǚ'ér wéi qī.
于 是 以 撒 叫 雅 各 来， 对 他 说：“ 不 要 娶 迦 南 的 女 子 为 妻。 你 要 到 哈 兰 你 外 祖 父 彼 土 利 的 家 去， 娶 他 儿 子 拉 班 的 一 个 女 儿 为 妻。”

Yúshì Yǎgè tīngcóng fùqīn de fēnfù lìkè tàshàng yáoyuǎn de lǚchéng dào Hālán tā de qīnqī nàlǐ qù.
于 是， 雅 各 听 从 父 亲 的 吩 咐， 立 刻 踏 上 遥 远 的 旅 程， 到 哈 兰 他 的 亲 戚 那 里 去。

Yǎgè Dào Hālán Qù 雅各 到 哈兰 去

Yǎgè zhèngzài duì yīxiē nánzǐ shuōhuà nǐ zhīdao tāmen shì shéi ma Jīngguò duō rì de
雅各 正在 对 一些 男子 说话，你 知道 他们 是 谁 吗？经过 多 日 的
lǚchéng zhīhòu Yǎgè zài yīge jǐng páng yùjiàn tāmen tāmen zhèngzài mùyáng Yǎgè shuō
旅程 之后，雅各 在 一个 井 旁 遇见 他们，他们 正在 牧羊。雅各 说：
Nǐmen cóng nǎlǐ lái
“你们 从 哪里 来？”

Tāmen shuō Hālán
他们 说：“哈兰。”

Yǎgè wèndào Nǐmen rènshi Lābān ma
雅各 问道：“你们 认识 拉班 吗？”

Tāmen huídá shuō Rènshi Nǐ kàn tā de nǚ'ér Lājié dàizhe yángqún lái le Nǐ
他们 回答 说：“认识。你 看，他 的 女儿 拉结 带着 羊群 来了。”你
kànjiàn Lājié cóng yuǎnchù zǒulái ma
看见 拉结 从 远处 走来 吗？

Yǎgè kànjiàn Lājié lǐngzhe tā mǔjiù Lābān de yángqún zǒulái jiù bǎ jǐng páng de shíkuài
雅各 看见 拉结 领着他 母舅 拉班的 羊群 走来，就把 井 旁 的 石块
gǔnkai dǎshuǐ gěi yángqún hē Ránhòu Yǎgè wēnle Lājié gàosù duìfāng zìjǐ shì shéi Lājié
滚开，打水 给 羊群 喝。然后 雅各 吻了 拉结，告诉 对方 自己 是 谁。拉结
xīngfèn jíle jiù lìkè pǎo huí jiā gàosù tā de fùqīn Lābān
兴奋 极了，就 立刻 跑 回家 告诉 她 的 父亲 拉班。

Lābān hěn huānxǐ ràng Yǎgè zhù zài tā nàlǐ Hòulái Yǎgè qǐngqiú Lābān ràng tā qǔ
拉班 很 欢喜 让 雅各 住 在他 那里。后来，雅各 请求 拉班 让 他 娶
Lājié wéi qī Lābān xīnrán dāying Kěshì tā yào Yǎgè wèile Lājié zài tā de tián lǐ gōngzuò
拉结 为 妻，拉班 欣然 答应。可是，他 要 雅各 为了 拉结 在 他的 田 里 工作
qī nián Yǎgè shēn ài Lājié suǒyǐ hěn lèyì zhèyàng zuò Dàn dào le jiéhūn de rìzi nǐ
七 年。雅各 深 爱 拉结，所以 很 乐意 这样 做。但 到了 结婚 的 日子，你
zhīdao yǒu shénme shì fāshēng ma
知道 有 什么 事 发生 吗？

Lābān gěi Yǎgè de yuánlái shì tā de dà nǚ'ér Liyà ér bù shì Lājié Yǎgè dāying wèi
拉班 给 雅各 的，原来 是 他 的 大 女儿 利亚 而 不是 拉结。雅各 答应 为
Lābān zài gōngzuò qī nián Lābān cái bǎ Lājié gěi tā zuò qīzi Zài nàxiē rìzi Shàngdì
拉班 再 工作 七 年，拉班 才 把 拉结 给 他 做 妻子。在 那些 日子，上帝
róngxǔ rén yǒu duō guò yīge qīzi Dàn zhèngrú Shèngjīng biǎomíng xiànzài nánzǐ jiù zhǐ kěyǐ
容许 人 有 多 过 一个 妻子。但 正如 圣经 表明，现在 男子 就 只 可以
yǒu yīge qīzi le
有 一个 妻子 了。

Chuàngshìjì
创世记 29:1 - 30。

Yǎgè Yǒu Ge Dà Jiā tíng 雅各 有 个 大 家 庭

Kànkàn zhège dà jiā tíng Tāmen shì Yǎgè de shí'èr ge érzi Tā yě yǒu jǐ ge nǚ'ér Nǐ zhīdao qízhōng yīxiē hái zi de míngzi ma Ràng wǒmen rènshi tāmen dāngzhōng jǐ ge rén
看看 这个 大家庭。他们 是 雅各 的 十二 个 儿子。他 也 有 几 个 女儿。你 知道 其中 一些 孩子 的 名字 吗？让 我们 认识 他们 当中 几 个人。

Lìyà shēngle Lǚbiàn Xīmiǎn Lìwèi hé Yóudà Lājié fājué zìjǐ méiyǒu shēngyǎng jiù hěn yōuchóu Yúshì tā bǎ zìjǐ de bīnǚ Bìlā gěile Yǎgè Bìlā shēngle liǎng ge érzi míng jiào Dàn hé Náfútālì Hòulái Lìyà yě bǎ tā de bīnǚ Xīpà gěile Yǎgè Xīpà shēngle Jiǎdé hé Yàshè Lìyà zuìhòu duō shēngle liǎng ge érzi jiàozuò Yísàjiā hé Xībùlún
利亚 生了 吕便、西缅、利未 和 犹大。拉结 发觉 自己 没有 生养，就 很 忧愁。于是，她 把 自己的 婢女 璧拉 给了 雅各。璧拉 生了 两 个 儿子，名 叫 但 和 拿弗他利。后来 利亚 也 把 她的 婢女 悉帕 给了 雅各。悉帕 生了 迦得 和 亚设。利亚 最后 多 生了 两 个 儿子，叫做 以萨迦 和 西布伦。

Zuìhòu Lājié yě shēngle yīge hái zi Tā gěi tā qǐmíng jiào Yuēsè Yǐhòu wǒmen huì zhīdao gèng duō guānyú Yuēsè de shì yīnwèi tā chéngwéi yīge fēicháng zhòngyào de rén wù Zhè shíyī ge érzi shì Yǎgè gēn Lājié de fùqīn Lābān tóng zhù shí shēng de
最后，拉结 也 生 了 一 个 孩子。她 给 他 起 名 叫 约瑟。以后 我们 会 知道 更 多 关于 约瑟 的 事，因为 他 成 为 一 个 非常 重 要 的 人 物。这 十 一 个 儿子 是 雅各 跟 拉结 的 父亲 拉班 同 住 时 生 的。

Yǎgè yě yǒu xiē nǚ'ér dàn Shèngjīng zhǐ tíjí qízhōng yīge de míngzi Tā míng jiào Dīnǎ
雅各 也 有 些 女儿，但 圣经 只 提及 其中 一 个 的 名字。她 名 叫 底拿。

Hòulái Yǎgè juéding líkāi Lābān fǎnhuí Jiānán Yúshì tā zhàojí tā de dà jiā tíng dàizhe yī dà qún niú yáng kāishǐ tàshàng yáoyuǎn de lùchéng
后来，雅各 决定 离开 拉班，返回 迦南。于是 他 召集 他 的 大 家 庭，带 着 一 大 群 牛 羊，开 始 踏 上 遥 远 的 路 程。

Yǎgè hé jiārén fǎnhuí Jiānán zhīhòu bùjiǔ Lājié yòu shēngle yīge érzi Zhè jiàn shì fāshēng zài tāmen de lǚtú shàng Lājié shēngyù de shíhou hěn xīnkǔ jiéguǒ yīng'ér yī chūshēng tā jiù sǐqù le Dàn xiǎo nányīng què méiyǒu shì Yǎgè gěi tā qǐmíng jiào Biànyǎmǐn
雅各 和 家人 返回 迦南 之后 不久，拉结 又 生 了 一 个 儿子。这 件 事 发 生 在 他 们 的 旅 途 上。拉结 生 育 的 时 候 很 辛 苦，结 果 婴 儿 一 出 生，她 就 死 去 了。但 小 男 婴 却 没 有 事。雅各 给 他 起 名 叫 便雅悯。

Wǒmen yào jìde Yǎgè zhè shí'èr ge érzi de míngzi yīnwèi tāmen shì zhěnggè Yísèliè mínzú de zǔxiān Shìshíshàng Yísèliè de shí'èr zhīpài shì yǐ Yǎgè de shí ge érzi hé Yuēsè de liǎng ge érzi wéi míng de Zhèxiē nán hái chūshēng zhīhòu xǔduō nián Yísā cái sǐqù Tā yǒu zhème duō sūn'ér yīdìng hěn kuàilè Dàn xiànzài ràng wǒmen kànkàn yǒu shénme shì fāshēng zài tā de sūnnǚ Dīnǎ shēnshang
我们 要 记得 雅各 这 十二 个 儿子 的 名字，因为 他们 是 整个 以色列 民 族 的 祖 先。事 实 上，以 色 列 的 十二 支 派，是 以 雅 各 的 十 个 儿子 和 约瑟 的 两 个 儿子 为 名 的。这 些 男 孩 出 生 之 后 许 多 年，以 撒 才 死 去。他 有 这 么 多 孙 儿，一 定 很 快 乐。但 现 在 让 我们 看看，有 什 么 事 发 生 在 他 的 孙 女 底 拿 身 上。

Dì Kè
第 20 课

Dǐná Rěshàng Máfan
底拿 惹上 麻烦

Nǐ kànjiàn Dǐná zhèng dǎsuàn qù tànwàng shénme rén ma Tā qù tànǎng zhù zài Jiānán dì de
你 看见 底拿 正 打算 去 探望 什么人 吗? 她去 探访 住在 迦南 地的
yīxiē nǚháizi Tā de fùqīn Yǎgè huì bù huì xǐhuan tā zhèyàng zuò ne Wèile huídá zhège
一些 女孩子。她 的 父亲 雅各 会 不 会 喜欢 她 这样 做 呢? 为了 回答 这个
wèntí qǐng huíxiǎng yíxià Yàbólāhǎn hé Yísā tāmen duì Jiānán nǚzǐ de kànfǎ
问题, 请 回想 一下 亚伯拉罕 和 以撒 他们 对 迦南 女子 的 看法。

Yàbólāhǎn xiǎng tā de érzi qǔ Jiānán de nǚzǐ wéi qī ma Jué bù xiǎng Yísā hé
亚伯拉罕 想 他 的 儿子 娶 迦南 的 女子 为 妻 吗? 绝 不 想。以撒 和
Libǎijiā xiǎng tāmen de érzi Yǎgè qǔ Jiānán nǚzǐ ma Tāmen yě bù xiǎng Nǐ zhīdao
利百加 想 他们 的 儿子 雅各 娶 迦南 女子 吗? 他们 也 不 想。你 知道
wèishénme ma
为什么 吗?

Yīnwèi zhèxiē Jiānánrén chóngbài jiǎ shén Tāmen bù shì hǎorén suǒyǐ bù huì chéngwéi hǎo
因为 这些 迦南人 崇拜 假 神。他们 不 是 好人, 所以 不 会 成为 好
zhàngfū huò hǎo qīzi gēn tāmen zuò péngyou yě bù huì yǒuyì Yīncǐ wǒmen kěyǐ kěndìng
丈夫 或 好 妻子, 跟 他们 做 朋友 也 不 会有 益。因此 我们 可以 肯定,
Yǎgè bù huì xǐhuan zìjǐ de nǚ'ér gēn Jiānán nǚzǐ zuò péngyou
雅各 不 会 喜欢 自己 的 女儿 跟 迦南 女子 做 朋友。

Dǐná guǒrán rěshàng máfan Nǐ kànjiàn tú zhōng wàngzhe Dǐná de Jiānán nánzǐ ma Tā
底拿 果然 惹上 麻烦。你 看见 图 中 望着 底拿 的 迦南 男子 吗? 他
míng jiào Shìjiàn Yǒu yī tiān Dǐná qù kànwàng tā de péngyou Shìjiàn qiǎngpò Dǐná hé tā
名 叫 示剑。有 一 天, 底拿 去 看望 她 的 朋友, 示剑 强迫 底拿 和 他
tóngqīn Zhè shì bùduì de yīnwèi zhǐyǒu jiéle hūn de nán-nǚ cái kěyǐ tóngqīn Shìjiàn duì Dǐná
同寝。这 是 不 对 的, 因为 只 有 结 了 婚 的 男 女 才 可 以 同 寝。示剑 对 底拿
suǒ zuò de huàishì dàiláile gèng duō máfan
所 做 的 坏 事 带 来 了 更 多 麻烦。

Dǐná de xiōngdì tīngjiàn tā de zāoyù jiù fēicháng fènnù Qízhōng liǎng ge xiōngdì Xīmiǎn
底拿 的 兄 弟 听 见 她 的 遭 遇, 就 非 常 愤 怒。其 中 两 个 兄 弟, 西 缅
hé Lìwèi fènnù jíle jìngrán dàizhe jiàn dào chéng lǐ qù chèn chéng lǐ de nánzǐ
和 利 未, 愤 怒 极 了, 竟 然 带 着 剑 到 城 里 去, 趁 城 里 的 男 子
cuòshǒubùjí fā dòng gōngjī Tāmen hé tāmen de xiōngdì bǎ Shìjiàn hé qíyú suǒyǒu nánzǐ dōu
措 手 不 及, 发 动 攻 击。他 们 和 他 们 的 兄 弟 把 示 剑 和 其 余 所 有 男 子 都
shā le Yǎgè duì érzimen suǒ zuò de huàishì shífēn nǎonù
杀 了。雅 各 对 儿 子 们 所 做 的 坏 事 十 分 恼 怒。

Zhè yīqiè wèntí shì zěnyàng yǐnqǐ de ne Dōu shì yóuyú Dǐná gēn nàxiē bù fú cóng
这 一 切 问 题 是 怎 样 引 起 的 呢? 都 是 由 于 底 拿 跟 那 些 不 服 从
Shàngdì lǚfǎ de rén zuò péngyou de yuángù Wǒmen yě bù xiǎng gēn zhèyàng de rén zuò
上 帝 律 法 的 人 做 朋 友 的 缘 故。我 们 也 不 想 跟 这 样 的 人 做
péngyou nǐ shuō shì ma
朋 友, 你 说 是 吗?

Yuēsè De Xiōngzhǎng Zēnghèn Tā 约瑟的 兄长 憎恨 他

Nǐ kàn zhège nánháizi duōme yōushāng juéwàng Tā jiùshì Yuēsè Tā de xiōngzhǎng gāng bǎ tā
你 看 这个 男孩子 多么 忧伤 绝望。他 就是 约瑟。他的 兄长 刚 把他
mài gěi zhèxiē zhèng wǎng Āijí qù de rén Yuēsè huì zài nàlǐ zuò núlì Wèishénme tā
卖 给 这些 正 往 埃及 去 的人。约瑟 会 在 那里 做 奴隶。为什么 他
tóngfù-yimǔ de xiōngzhǎng jìng zuòchū zhèyàng de huàishì ne Yīnwèi tāmen dùjì Yuēsè
同父异母的 兄长 竟 做出 这样 的 坏事 呢？因为 他们 妒忌 约瑟。

Tāmen de fùqīn Yǎgè shífēn téng'ài Yuēsè Yǎgè jiào rén zuòle yī jiàn měilì de cháng
他们 的 父亲 雅各 十分 疼爱 约瑟。雅各 叫 人 做 了 一 件 美丽 的 长
wàipáo gěi Yuēsè yóucǐ kějiàn tā duōme zhōng'ài zhège érzi Yuēsè de shí ge xiōngzhǎng
外袍 给 约瑟，由此 可见 他 多么 钟爱 这个 儿子。约瑟 的 十 个 兄长
kànjiàn Yǎgè zhème téng'ài tā bùjīn dùjì qǐlái yúshì kāishǐ zēnghèn Yuēsè Kěshì háiyou
看见 雅各 这么 疼爱 他，不禁 妒忌 起来，于是 开始 憎恨 约瑟。可是，还有
líng yíge lǐyóu lìng tāmen zēnghèn Yuēsè
另 一个 理由 令 他们 憎恨 约瑟。

Yuēsè zuòle liǎng ge mèng Zài Yuēsè de liǎng ge mèng lǐ tā de xiōngzhǎng dōu xiàng
约瑟 做 了 两 个 梦。在 约瑟 的 两 个 梦 里，他的 兄长 都 向
tā xiàbài Yuēsè bǎ mèng gàosù tāmen zhīhòu tāmen jiù gèngjiā zēnghèn Yuēsè le
他 下拜。约瑟 把 梦 告诉 他们 之后，他们 就 更加 憎恨 约瑟 了。

Yǒu yī tiān Yuēsè de xiōngzhǎng zhèngzài zhàoliào fùqīn de yángqún Yǎgè fēnfù Yuēsè
有 一 天，约瑟 的 兄长 正在 照料 父亲 的 羊群。雅各 吩咐 约瑟
qù kànkàn tāmen de qíngkuàng Yuēsè de xiōngzhǎng kànjiàn tā zǒujìn qízhōng yǒu jǐ ge shuō
去 看看 他们 的 情况。约瑟 的 兄长 看见 他 走近，其中 有 几个 说：
Wǒmen shādiào tā ba Dàn zhǎngzǐ Lǚbiàn shuō Bù nǐmen bù kěyǐ zhèyàng zuò Yúshì
“我们 杀掉 他 吧！”但 长子 吕便 说：“不，你们 不 可以 这样 做！”于是
tāmen zhuāzhù Yuēsè bǎ tā pāojìn yíge gān le de shuǐkēng lǐ Ránhòu tāmen zuò xiàlái
他们 抓住 约瑟，把他 抛进 一个 干 了 的 水坑 里。然后，他们 坐 下来
shāngliáng yào zěnyàng chǔzhì tā
商量 要 怎样 处置 他。

Zhèng zài zhège shíhòu yǒuxiē Yíshímǎlìrén jīngguò Yóudà duì tā de tóngfù xiōngdì shuō
正 在 这个 时候，有些 以实玛利人 经过。犹大 对 他的 同父 兄弟 说：
Wǒmen bǎ tā mài gěi Yíshímǎlìrén ba Tāmen jiù zhèyàng zuò Tāmen bǎ Yuēsè mài le
“我们 把他 卖 给 以实玛利人 吧。”他们 就 这样 做。他们 把 约瑟 卖 了 20
kuài yínzi Zhèyàng zuò duōme bēibǐ cánrěn
块 银子。这样 做 多么 卑鄙 残忍！

Yuēsè de xiōngzhǎng zěnyàng xiàng fùqīn jiāodài ne Tāmen shāle yī zhī yáng bǎ Yuēsè
约瑟 的 兄长 怎样 向 父亲 交代 呢？他们 杀 了 一 只 羊，把 约瑟
de piàoliang wàiyī fǎnfù jìnrù yáng xuè lǐ ránhòu bǎ wàiyī dài huí jiā gěi fùqīn kàn Tāmen
的 漂亮 外衣 反复 浸入 羊 血 里，然后 把 外衣 带 回家 给 父亲 看。他们
shuō Wǒmen zhǎodào zhè jiàn dōngxi Qǐng kànkàn zhè shìbúshì Yuēsè de wàiyī
说：“我们 找到 这 件 东西。请 看看 这 是不是 约瑟 的 外衣。”

Yǎgè kànjiàn shì Yuēsè de wàiyī jiù kūzhe shuō Yuēsè yīdìng shì gěi yěshòu chī le
雅各 看见 是 约瑟 的 外衣，就 哭着 说：“约瑟 一定 是 给 野兽 吃了。”
Yuēsè de xiōngzhǎng zhèng yào fùqīn zhème xiǎng Yǎgè shāngxīn jíle Tā wèi zhè jiàn shì
约瑟 的 兄长 正 要 父亲 这么 想。雅各 伤心 极了。他 为 这 件 事
kūle xǔduō tiān Kěshì Yuēsè qíshí bìng méiyǒu sǐqù Ràng wǒmen kànkàn tā zài bèi dài qù
哭 了 许 多 天。可 是，约瑟 其 实 并 没 有 死 去。让 我 们 看 看 他 在 被 带 去
de dìfang yǒu shénme zāoyù
的 地 方 有 什 么 遭 遇。

Chuangshìjì
创世纪 37:1- 35。

Yuēsè Bèi Guān Zài Jiān Lǐ 约瑟被关在监里

Yuēsè bèi dài dào Āijí de shíhòu zhǐ shì ge suì de shàonián Zài Āijí tā bèi mài gěi
约瑟被带到埃及的时候，只是个 17 岁的少年。在埃及，他被卖给
yíge míng jiào Bōtífá de rén Bōtífá shì wèi Āijí de Fǎlǎo wáng gōngzuò de
一个名叫波提乏的人。波提乏是为埃及的法老王工作的。

Yuēsè hěn qínlì wèi tā de zhǔrén Bōtífá gōngzuò Yīncǐ Yuēsè zhǎngdà yí diǎn de
约瑟很勤力为他的主人波提乏工作。因此，约瑟长大一点的
shíhòu Bōtífá pài tā zuò guǎnjiā Jírán zhèyàng wèishénme Yuēsè bèi guān zài jiān lǐ ne
时候，波提乏派他做管家。既然这样，为什么约瑟被关在监里呢？
Shì yóuyú Bōtífá de qīzi de yuángù
是由于波提乏的妻子的缘故。

Yuēsè zhǎngdà hòu yàngzi fēicháng yīngjùn Bōtífá de qīzi xiǎng Yuēsè hé tā tóngqǐn
约瑟长大后样子非常英俊，波提乏的妻子想约瑟和她同寝。
Kěshì Yuēsè zhīdao zhè shì bùduì de suǒyǐ jiānjué jùjué Bōtífá de qīzi fēicháng fènnù
可是，约瑟知道这是不对的，所以坚决拒绝。波提乏的妻子非常愤怒。
Yīncǐ tā zhàngfū huíjiā de shíhòu Tā qīpiàn zhàngfū shuō Nà huàidàn Yuēsè jìng xiǎng gēn wǒ
因此，她丈夫回家的时候。她欺骗丈夫说：“那坏蛋约瑟竟想跟我
tóng qǐn Bōtífá xinyǐwéizhēn jiù xiàng Yuēsè fānù bǎ tā guānjìn jiān lǐ
同寝！”波提乏信以为真，就向约瑟发怒，把他关进监里。

Jiānyùzhǎng bùjiǔ jiù kànchū Yuēsè shì hǎorén yúshì pài tā guǎnlǐ qítā qiúfàn Hòulái
监狱长不久就看出约瑟是好人，于是派他管理其他囚犯。后来，
Fǎlǎo de yùjiǔ zǒngguǎn hé yùshàn zǒngguǎn jīnùle tā tā jiù bǎ zhè liǎng ge rén guānjìn
法老的御酒总管和御膳总管激怒了他，他就把这两个人关进
jiān lǐ Yí tiān wǎnshàng tāmen liǎng rén gèzì zuòle ge tèbié de mèng què bù zhīdao mèng
监里。一天晚上，他们两人各自做了个特别的梦，却不知道梦
de yìsi Dàole dì-èr tiān Yuēsè shuō Bǎ nǐmen de mèng gàosù wǒ ba Tāmen shuōle
的意思。到了第二天，约瑟说：“把你们的梦告诉我吧。”他们说了
zhīhòu Yuēsè píngzhe Shàngdì de bāngzhù bǎ mèng de yìsi jiǎngjiě gěi tāmen tīng
之后，约瑟凭着上帝的帮助，把梦的意思讲解给他们听。

Yuēsè duì yùjiǔ zǒngguǎn shuō Sān tiān zhī nèi nǐ yào bèi fàng chū jiānláo zàicì zuò
约瑟对御酒总管说：“三天之内你要被放出监牢，再次做
Fǎlǎo de yùjiǔ zǒngguǎn Yuēsè yòu shuō Nǐ chūqù yǐhòu yào zài Fǎlǎo miànqián tì wǒ
法老的御酒总管。”约瑟又说：“你出去以后，要在法老面前替我
jiǎngqíng jiù wǒ chūyù Dàn Yuēsè què duì yùshàn zǒngguǎn shuō Sān tiān zhī nèi Fǎlǎo bì
讲情，救我出狱。”但约瑟却对御膳总管说：“三天之内，法老必
kǎnxià nǐ de tóu
砍下你的头。”

Sān tiān zhī nèi Yuēsè suǒ shuō de shì guǒrán fāshēng Fǎlǎo zhǎnle yùshàn zǒngguǎn de
三天之内，约瑟所说的事果然发生。法老斩了御膳总管的
tóu què fàngle yùjiǔ zǒngguǎn chūlái zàicì fúshì guówáng Kěshì yùjiǔ zǒngguǎn què
头，却放了御酒总管出来，再次服侍国王。可是，御酒总管却
wánquán wàngjile Yuēsè Tā bìng méiyǒu bǎ Yuēsè de shì gàosù Fǎlǎo suǒyǐ Yuēsè zhīhǎo liú
完全忘记了约瑟！他并没有把约瑟的事告诉法老，所以约瑟只好留
zài jiān lǐ
在监里。

Fǎlǎo De Mèng 法老的梦

Guòle liǎng nián Yuēsè réng guān zài jiān lǐ Yùjiǔ zǒngguǎn yě wàngjile tā Yǒu yī wǎn
过了两年，约瑟仍关在监里。御酒总管也忘记了他。有一晚，
Fǎlǎo zuòle liǎng ge fēicháng tèbié de mèng dàn tā bù míngbai mèng de yìsi Nǐ kànjiàn tā
法老做了两个非常特别的梦，但他不明白梦的意思。你看见他
zài nàlǐ shuìzháo ma Dì-èr tiān zǎoshang Fǎlǎo jiāng tā de zhìshì zhàolái bǎ mèng gàosù
在那里睡着吗？第二天早上，法老将他的智士召来，把梦告诉
tāmen Dàn zhìshì què bù nénggòu jiāng mèng de yìsi jiěshì gěi tā tīng
他们。但智士却不能够将梦的意思解释给他听。

Zhè shí yùjiǔ zǒngguǎn zhōngyú jìqǐ Yuēsè le Tā duì Fǎlǎo shuō Wǒ yǐqián zuòláo de
这时御酒总管终于记起约瑟了。他对法老说：“我以前坐牢的
shíhou yǒu yīge rén néng jiěshì mèng de yìsi Yúshì Fǎlǎo lìjì pài rén bǎ Yuēsè cóng jiān
时候，有一个人能解释梦的意思。”于是法老立即派人把约瑟从监
lǐ dài chūlái
里带出来。

Fǎlǎo bǎ mèng gàosù Yuēsè shuō Wǒ kànjiàn qī tóu féiměi de niú suíhòu yòu kànjiàn
法老把梦告诉约瑟，说：“我看见七头肥美的牛，随后又看见
qī tóu yòu gān yòu shòu de niú Gānshòu de niú jìngrán tūnchīle féizhuàng de niú
七头又干又瘦的牛。干瘦的牛竟然吞吃了肥壮的牛。

Zài dì-èr ge mèng lǐ wǒ kànjiàn yī kē màizi shàngmian zhǎngle qī ge bǎomǎn
“在第二个梦里，我看见一棵麦子。上面长了七个饱满
chéngshú de suizi Suíhòu yòu kànjiàn lìng yī kē màizi zhǎngle qī ge xìruò kūgān de suizi
成熟的穗子。随后又看见另一棵麦子，长了七个细弱枯干的穗子。
Xìruò de suizi jìng tūnchīle qī ge bǎomǎn de suizi
细弱的穗子竟吞吃了七个饱满的穗子。”

Yuēsè gàosù Fǎlǎo Zhè liǎng ge mèng de yìsi qíshí shì yīyàng de Qī tóu féiměi de
约瑟告诉法老：“这两个梦的意思其实是一样的。七头肥美的
niú hé qī ge bǎomǎn de suizi dōu shì zhǐ qī nián qī tóu gānshòu de niú hé qī ge xìruò de
牛和七个饱满的穗子都是指七年，七头干瘦的牛和七个细弱的
suizi yě shì zhǐ qī nián Yǒu qī nián de shíjiān Āijí huì dà fēngshōu Dàn suíhòu qī nián què
穗子也是指七年。有七年的时间，埃及会大丰收。但随后七年却
huì yǒu dà jīhuang
会有大饥荒。”

Yúshì Yuēsè duì Fǎlǎo shuō Yào xuǎn yīge yǒu zhìhuì de rén pài tā zài qī ge fēngnián
于是约瑟对法老说：“要选一个有智慧的人，派他在七个丰年
qījiān zhùcún liángshi Zhèyàng zài jiēzhe qī nián de jīhuang lǐ rénmin jiù bùzhì áizhè le
期间贮存粮食。这样，在接着七年的饥荒里，人民就不致挨饿了。”

Fǎlǎo hěn xǐhuan zhège jiànyì bìngqiě pài Yuēsè fùzé shōují liángshi Yúshì Yuēsè zài
法老很喜欢这个建议，并且派约瑟负责收集粮食。于是，约瑟在
Āijí chéngwéi dìwèi jīn cì yú Fǎlǎo de zhòngyào rénwù
埃及成为地位仅次于法老的重要人物。

Bā nián zhīhòu zài jīhuang qījiān Yuēsè kànjiàn yǒuxiē rén láidào Nǐ zhīdao tāmen shì shéi
八 年 之 后 ， 在 饥 荒 期 间 ， 约 瑟 看 见 有 些 人 来 到 。 你 知 道 他 们 是 谁
ma Yuánlái tāmen shì Yuēsè de shí ge xiōngzhǎng Yóuyú tāmen zài Jiānán de jiāxiāng liángshi
吗 ？ 原 来 他 们 是 约 瑟 的 十 个 兄 长 ！ 由 于 他 们 在 迦 南 的 家 乡 粮 食
hěn quēfá yúshì tāmen de fùqīn Yǎgè jiù dǎfa tāmen dào Āijī qù mǎi liángshi Yuēsè rèn de
很 缺 乏 ， 于 是 他 们 的 父 亲 雅 各 就 打 发 他 们 到 埃 及 去 买 粮 食 。 约 瑟 认 得
tā de xiōngzhǎng dàn tāmen què rèn bu chū Yuēsè lái Nǐ zhīdao wèi shén me ma Yīnwèi Yuēsè yǐ
他 的 兄 长 ， 但 他 们 却 认 不 出 约 瑟 来 。 你 知 道 为 什 么 吗 ？ 因 为 约 瑟 已
zhǎng dà le érqiě chuān zhe bù tóng de yīfu
长 大 了 ， 而 且 穿 着 不 同 的 衣 服 。

Yuēsè jì de tā hái shì xiǎo hái zi de shí hou céng mèng jiàn tā de xiōngzhǎng xiàng tā
约 瑟 记 得 他 还 是 小 孩 子 的 时 候 ， 曾 梦 见 他 的 兄 长 向 他
xiàbài Nǐ jì de zì jǐ dúguo zhè jiàn shì ma Yīncǐ Yuēsè nénggòu kàn chū Shàngdì wèile
下 拜 。 你 记 得 自 己 读 过 这 件 事 吗 ？ 因 此 约 瑟 能 够 看 出 ， 上 帝 为 了
yī ge hěn hǎo de lǐ yóu chāi tā dào Āijī qù Nǐ rèn wéi Yuēsè huì zěnyàng zuò Ràng wǒ men
一 个 很 好 的 理 由 差 他 到 埃 及 去 。 你 认 为 约 瑟 会 怎 样 做 ？ 让 我 们
kàn kàn
看 看 。

Chuàngshìjì

创 世 记 41:1-57; 42:1-8; 50:20。

Yuēsè Shìyàn Tā De Xiōngzhǎng 约瑟 试验 他的 兄长

Yuēsè xiǎng zhīdao tā de shí ge xiōngzhǎng shìfǒu réngrán bēibǐ cánrěn Suǒyǐ tā shuō Nǐmen shì tànzi Nǐmen lái shì yào kuītàn běndì de xūshí
约瑟 想 知道 他的 十个 兄长 是否 仍然 卑鄙 残忍。所以 他 说：“你们 是 探子。你们 来 是 要 窥探 本地 的 虚实。”

Tāmen shuō Bù shì de wǒmen shì chéngshí rén Wǒmen dōu shì xiōngdì běnlái yǒu shí'èr ge dàn qízhōng yíge yǐjīng sǐle zuì niányòu de xiànzài hé fùqīn zài jiā lǐ
他们 说：“不是 的，我们 是 诚实 人。我们 都 是 兄弟，本来 有 十二 个，但 其中 一个 已经 死了，最 年幼 的 现在 和 父亲 在 家里。”

Yuēsè jiǎzhuāng bù xiāngxìn tāmen de huà yúshì bǎ tā de xiōngzhǎng Xīmiǎn shōu zài jiān lǐ ràng qítā de dài shíwù huíjiā qù Dàn Yuēsè gàosù tāmen shuō Nǐmen huílái de shíhou yào jìzhù bǎ zuì niányòu de dìdì dàilái
约瑟 假装 不 相信 他们 的 话，于是 把 他的 兄长 西缅 收 在 监 里，让 其他 的 带 食物 回家 去。但 约瑟 告诉 他们 说：“你们 回来 的 时候，要 记住 把 最 年幼 的 弟弟 带来。”

Xiōngdimen huí dào Jiānán dì de jiā bǎ zāoyù yīyī gàosù fùqīn Yǎgè Yǎgè shāngxīn jīle Tā kūzhe shuō Yuēsè bù zài le xiànzài Xīmiǎn yě méiyǒu le Wǒ bù huì ràng nǐmen bǎ wǒ zuì niányòu de érzi Biànyǎmǐn dàizǒu Kěshì guòle yī duàn shíjiān tāmen de liángshi yòu zài bugòu le Yǎgè zhǐhǎo ràng tāmen dài Biànyǎmǐn dào Āijí qù xīwàng kěyǐ mǎi duō diǎn liángshi
兄弟 们 回 到 迦南 地 的 家，把 遭遇 一一 告诉 父亲 雅各。雅各 伤心 极了。他 哭着 说：“约瑟 不 在 了，现在 西缅 也 没有 了。我 不 会 让 你们 把 我 最 年幼 的 儿子 便雅悯 带走。”可是 过 了 一 段 时间，他们 的 粮食 又 再 不 够 了。雅各 只 好 让 他们 带 便雅悯 到 埃及 去，希望 可以 买 多 点 粮食。

Yuēsè kànjiàn tā de xiōngdì zhōngyú huílái le Tā hěn gāoxìng jiàndào tā de dìdì Biànyǎmǐn Dāngrán tāmen méiyǒu yíge rén zhīdao miànqián de dàrénwù jiùshì Yuēsè Xiànzài Yuēsè yào zuò yī jiàn shì hǎo shìyàn tā nà shí ge tóngfù-yímǔ de xiōngzhǎng
约瑟 看见 他 的 兄弟 终于 回来 了。他 很 高兴 见到 他 的 弟弟 便雅悯。当然，他们 没有 一 个 人 知道，面前 的 大人物 就是 约瑟。现在 约瑟 要 做 一 件 事，好 试验 他 那 十个 同父异母 的 兄长。

Tā fēnfù púrén bǎ xiōngdimen de dàizi zhuāngmǎn shíwù què ànzhōng bǎ tā nà jīngzhì de yínbēi fàngjìn Biànyǎmǐn de liángdài lǐ Tāmen líqù zhīhòu zài lùshang zǒule bùyuǎn Yuēsè jiù chāi púrén qù zhuīgǎn tāmen Púrén zhuīshàng le jiù duì tāmen shuō Nǐmen wèishénme tōule wǒ zhǔrén de yínbēi ne
他 吩咐 仆人 把 兄弟 们 的 袋子 装满 食物，却 暗中 把 他 那 精致 的 银杯 放进 便雅悯 的 粮袋 里。他们 离去 之后，在 路上 走 了 不 远，约瑟 就 差 仆人 去 追赶 他们。仆人 追上 了，就 对 他们 说：“你们 为什么 偷 了 我 主人 的 银杯 呢？”

Xiōngdìmen qíshēng shuō Wǒmen méiyǒu tōu tā de yínbēi Nǐ cóng shénme rén nàlǐ
兄弟们 齐声 说：“我们 没有 偷 他的 银杯。你 从 什么 人 那里
sōuchū bēi lái nàge rén jiù gāi sǐ
搜出 杯 来，那个 人 就 该 死。”

Yúshì púrén sōubiàn suǒyǒu liángdài jiéguǒ zài Biànyǎmǐn de dài lǐ zhǎodào yínbēi jiù
于是 仆人 搜遍 所有 粮袋，结果 在 便雅悯 的 袋 里 找到 银杯，就
xiàng nǐ zài zhèlǐ kàndào de yíyàng Púrén shuō Qíyú de rén kěyǐ huíjiā dàn Biànyǎmǐn yào
像 你 在 这里 看到 的 一样。仆人 说：“其余 的 人 可以 回家，但 便雅悯 要
gēn wǒmen huíqù Shí ge xiōngdì xiànzài zěnmē bàn ne
跟 我们 回去。”十 个 兄弟 现在 怎么 办 呢？

Tāmen dōu gēn Biànyǎmǐn huí dào Yuēsè nàlǐ Yuēsè duì tā de xiōngzhǎng shuō Nǐmen
他们 都 跟 便雅悯 回 到 约瑟 那里。约瑟 对 他的 兄长 说：“你们
dōu kěyǐ huíjiā qù dànshì Biànyǎmǐn yào liú xiàlái zuò wǒ de núpú
都 可以 回家 去，但是 便雅悯 要 留下来 做 我的 奴仆。”

Yúshì Yúdà tǐngshēn fāyán shuō Yàoshi wǒ bù néng dài zhè hái zi huíjiā wǒ fùqīn jiù
于是 犹大 挺身 发言，说：“要是 我 不 能 带 这 孩子 回家，我 父亲 就
bìdìng huó bùliǎo yīnwèi tā hěn ài zhè hái zi Suǒyǐ qǐng nǐ liúxià wǒ zuò nǐ de núpú ràng
必定 活 不了，因为 他 很 爱 这 孩子。所以，请 你 留下 我 做 你的 奴仆，让
zhè hái zi huíjiā ba
这 孩子 回家 吧。”

Yuēsè kànchū tā de xiōngzhǎng yǐ wánquán gǎibiàn le Tāmen bù zài bēibǐ cánrěn le
约瑟 看出 他的 兄长 已 完全 改变 了。他们 不 再 卑鄙 残忍 了。
Ràng wǒmen kànkàn Yuēsè xiànzài zěnyàng zuò
让 我们 看看 约瑟 现在 怎样 做。

Chuàngshìjì
创世记 42:9-38; 43:1-34; 44:1-34。

Quánjiā Bān Dào Āijí Qù
全家搬到埃及去

Yuēsè zài yě kòngzhì bùzhù zìjǐ de qíngxù le. Tā fēnfù suǒyǒu púren dōu líkāi nàge fángjiān. Yuēsè dāndú gēn xiōngdì zài yìqǐ de shíhou tā rěnbùzhù fàngshēngdàkū. Wǒmen kěyǐ xiǎngxiàng Yuēsè de xiōngdì gǎndào duōme jīngqí yīnwèi tāmen bù zhīdao Yuēsè wèishénme kū qǐlái. Zuìhòu Yuēsè duì tāmen shuō: “Wǒ shì Yuēsè. Wǒ de fùqīn hái huózhe ma?”

Tā de xiōngdì jīngyà dào shuōbuchū huà lái. Tāmen dōu shífēn hàipà. Dàn Yuēsè shuō: “Qǐng nǐmen zǒujìn yīdiǎn. Yúshì tāmen zǒu shàngqián qù. Yuēsè shuō: “Wǒ shì nǐmen de xiōngdì Yuēsè jiùshì nǐmen mài dào Āijí de Yuēsè.”

Yuēsè jìxù yòng réncí de yǔqì duì tāmen shuō: “Bùyào yīnwèi nǐmen bǎ wǒ mài dào zhèlǐ lái, jiù zéguài zìjǐ. Qíshí shì Shàngdì chāi wǒ dào Āijí lái de, mùdì shì yào bǎoquán rén de xìngmìng. Fǎlǎo yǐ pài wǒ guǎnlǐ Āijí quán dì. Suǒyǐ, xiànzài gǎnkuài huí dào wǒ fùqīn nàlǐ, gàosù tā zhège xiāoxi, bìngqiě qǐng tā lái zhèlǐ zhù.”

Yúshì Yuēsè lǒuzhe tā de xiōngdì jǐn bào zhe tāmen gèrén yòu qīnwěn tāmen. Fǎlǎo tīngjiàn Yuēsè de xiōngdì lái le, jiù duì tā shuō: “Ràng tāmen dài zhe chēliàng huí qù, bǎ fùqīn hé jiārén jiē dào zhèlǐ lái. Wǒ huì bǎ quán Āijí zuì féiměi de tǔdì cìgěi tāmen.”

Yúshì tāmen jiù zhàozhe fēnfù qù zuò. Nǐ kěyǐ zài zhèlǐ jiàndào Yágè hé tā de quánjiā xià dào Āijí de shíhou gēn Yuēsè jiànmiàn de qíngjǐng.

Yágè de érsūn yuè lái yuè duō. Tāmen bān dào Āijí de shíhou Yágè hé tā de érsūn gòngyǒu qīshí rén. Chú cǐzhīwài hái yǒu tāmen de qīzi, hěn kěnéng yě yǒu bùshǎo púren. Tāmen dōu zài Āijí dìngjū xià lái. Tāmen chēngwéi Yísèlièrén yīnwèi Shàngdì bǎ Yágè de míngzì gǎi wéi Yísèliè. Yǐhòu wǒmen huì jiàn dào, Yísèlièrén chēngwéi Shàngdì tèbié de bǎixìng.

Yuēbó Zhōngyú Shàngdì
约伯 忠于 上帝

Nǐ wèi zhège bìngrén nánguò ma Tā míng jiào Yuēbó pángbiān de fùrén shì tā de qīzi Nǐ zhīdao tā duì Yuēbó shuō shénme ma Nǐ zhòumà Shàngdì sǐle ba Ràng wǒmen kànkàn tā wèishénme shuōchū zhèyàng de huà lái yě kànkàn Yuēbó wèishénme shòu zhème duō tòngkǔ

你为这个病人难过吗？他名叫约伯，旁边的妇人是他的妻子。你知道她对约伯说什么吗？“你咒骂上帝，死了吧。”让我们看看她为什么说出这样的话来，也看看约伯为什么受这么多痛苦。

Yuēbó shì ge zhōngxīn de rén tā tīng Yēhéhuá de huà Tā zhù zài lí Jiānán bùyuǎn de wūsī Yēhéhuá hěn ài Yuēbó dàn yǒu yīge èzhě què zēnghèn tā Nǐ zhīdao shì shéi ma

约伯是个忠心的人，他听耶和华的话。他住在离迦南不远的乌斯。耶和华很爱约伯，但有一个恶者却憎恨他。你知道是谁吗？

Tā jiùshì Móguǐ Sādàn Nǐ hái jìde Sādàn shì ge huài tiānshǐ tā zēnghèn Yēhéhuá Sādàn céngjīng shǐ Yādāng hé Xiàwá bù tīng Yēhéhuá de huà yúshì tā yǐwéi zìjǐ nénggòu shǐ suǒyǒu rén dōu bù tīng Yēhéhuá de huà Dànshì tā nénggòu zhèyàng zuò ma Bù néng Qǐng xiǎngxiǎng wǒmen dúguo de xǔduō zhōngxīn nán-nǚ Nǐ nénggòu shuōchū qízhōng duōshao ge de míngzi ne

他就是魔鬼撒但。你还记得，撒但是个坏天使，他憎恨耶和华。撒但曾经使亚当和夏娃不听耶和华的话，于是他以为自己能够使所有人都不听耶和华的话。但是他能够这样做吗？不能。请想想我们读过的许多忠心男女。你能够说出其中多少个的名字呢？

Yǎgè hé Yuēsè zài Āijí qùshì zhīhòu dìshàng duì Yēhéhuá zuì zhōngxīn de rén jiùshì Yuēbó Yēhéhuá yào ràng Sādàn zhīdao tā bù néng shǐ suǒyǒu rén dōu biànhuài Yúshì Yēhéhuá shuō Kànkàn Yuēbó Tā duì wǒ duōme zhōngxīn

雅各和约瑟在埃及去世之后，地上对耶和华最忠心的人就是约伯。耶和华要让撒但知道，他不能使所有人都变坏。于是耶和华说：“看看约伯。他对我多么忠心。”

Sādàn huídá shuō Tā duì nǐ zhōngxīn zhǐshì yīnwèi nǐ zhùfú tā ràng tā yōngyǒu hěn duō hǎo dōngxī bàle Yàoshi nǐ bǎ zhèxiē dōngxī náizǒu tā jiù yīdìng huì zhòumà nǐ

撒但回答说：“他对你忠心，只是因为你对他祝福，让他拥有很多好东西罢了。要是你把这些东西拿走，他就一定会咒骂你。”

Yúshì Yēhéhuá shuō Hǎo ba Nǐ bǎ dōngxī náqù hǎo le Nǐ kěyǐ jìnliàng shānghài Yuēbó kànkàn tā shìbùshì huì zhòumà wǒ Zhǐshì nǐ bù kěyǐ shā tā

于是耶和华说：“好吧。你把东西拿去好了。你可以尽量伤害约伯，看看他是不是会咒骂我。只是你不可以杀他。”

Shǒuxiān Sādàn shǐ qiángdào lái bǎ Yuēbó suǒyǒu de niú hé luòtuo qiǎngqù bǎ tā de yáng shāsi Ránhòu Sādàn yòng yī chǎng bàofēng bǎ Yuēbó de shí ge érǎnǚ shādiào Jiēzhe Sādàn shǐ Yuēbó rǎnshàng yī zhǒng kěpà de jíbing Yuēbó tòngkǔ jíle Yóuyóu zhè yuángù

首先，撒但使强盗来把约伯所有的牛和骆驼抢去，把他的羊杀死。然后，撒但用一场暴风把约伯的十个儿女杀掉。接着，撒但使约伯染上一种可怕的疾病。约伯痛苦极了。由于这缘故，

Yuēbó de qīzi sǒngyǒng tā shuō Nǐ zhòumà Shàngdì sǐle ba Kěshì Yuēbó què bùkěn
约伯的妻子怂恿他说：“你咒骂上帝，死了吧。”可是约伯却不肯
zhèyàng zuò Hòulái yǒu sān ge xūwěi de péngyou láidào zhǐzé Yuēbó yǐwǎng zuòle huàishì
这样做。后来，有三个虚伪的朋友来到，指责约伯以往做了坏事。
Dàn Yuēbó réngrán bǎochí zhōngxīn
但约伯仍然保持忠心。

Zhè shǐ Yēhéhuá shífēn huānxǐ Hòulái tā zhùfú Yuēbó hǎoxiàng nǐ zài zhè fú túhuà lǐ
这使耶和华十分欢喜。后来他祝福约伯，好像你在这幅图画里
suǒ jiàn de yīyàng Shàngdì bǎ Yuēbó de bìng yīhǎo Yuēbó zài shēngle shí ge jùnměi de érǚ
所见的一样。上帝把约伯的病医好。约伯再生了十个俊美的儿女，
bìngqiě yōngyǒu xǔduō niú yáng hé luòtuō bǐ yǐqián hái yào duō yī bèi
并且拥有许多牛羊和骆驼，比以前还要多一倍。

Nǐ huì xiàng Yuēbó yīyàng zǒngshì duì Yēhéhuá bǎochí zhōngxīn ma Rúguǒ nǐ zhèyàng zuò
你会像约伯一样，总是对耶和华保持忠心吗？如果你这样做，
Yēhéhuá yě huì zhùfú nǐ Shàngdì huì shǐ zhěnggè dìqiú biàncéng xiàng Yīdiànyuán yībān měilì
耶和华也会祝福你。上帝会使整个地球变成像伊甸园一般美丽，
dàoshí nǐ nénggòu yǒngyuǎn shēnghuó zài lǐmiàn
到时你能够永远生活在里面。

Yuēbójì
约伯记 1:1-22； 2:1-13； 42:10-17。

Yīge Huài Guówáng Tǒngzhì Āiji 一个坏国王统治埃及

Zhèlǐ de rén zhèng qiǎngpò biérén zuò kǔgōng Nǐ kàn yǒu ge nánzǐ zhèngzài biāndǎ gōngrén!
这里的人正强迫别人做苦工。你看，有个男子正在鞭打工人！
Zhèxiē gōngrén shì Yāgè de hòudài chēngwéi Yísèlièrén Qiǎngpò tāmen zuò kǔgōng de rén shì
这些工人是雅各的后代，称为以色列人。强迫他们做苦工的人是
Āijí rén Yísèlièrén biànchéngle Āijí rén de núlì Zhè jiàn shì shì zěnmě fāshēng de ne
埃及人。以色列人变成了埃及人的奴隶。这件事是怎么发生的呢？

Yāgè de dà jiāting píngpíng-ān'ān de zài Āijí shēnghuóle hěn duō nián Yuēsè shì Āijí
雅各的大家庭平平安安地在埃及生活了很多年。约瑟是埃及
guó nèi dìwèi zhǐ bǐ Fǎlǎo dī yīdiǎn de zhòngyào rénwù tā fùzé zhàogù zhège dà jiāting
国内地位只比法老低一点的重要人物，他负责照顾这个大家庭。
Kěshì hòulái Yuēsè sǐle Yīge bù xǐhuan Yísèlièrén de xīn Fǎlǎo chéngwéi Āijí de
可是，后来约瑟死了。一个不喜欢以色列人的新法老成为埃及的
guówáng
国王。

Yúshì zhège huài Fǎlǎo shǐ Yísèlièrén chéngwéi núlì Tā pài yīxiē kēbào cánrěn de rén
于是，这个坏法老使以色列人成为奴隶。他派一些苛暴残忍的人
qù guǎnxiá tāmen Zhèxiē rén qiǎngpò Yísèlièrén xīnkǔ gōngzuò wèi Fǎlǎo xīngjiàn chéngshì Dàn
去管辖他们。这些人强迫以色列人辛苦工作，为法老兴建城市。但
Yísèlièrén de rénshù réngrán yuèlái-yuèduō Bùjiǔ Āijí rén hàipà qǐlái dānxīn Yísèlièrén
以色列人的人数仍然越来越多。不久，埃及人害怕起来，担心以色列人
huì rénshù tài duō lìliang tài dà
会人数太多，力量太大。

Nǐ zhīdao Fǎlǎo zěnyàng zuò ma Tā xiàng nàxiē tì Yísèliè mǔqīn jiēshēng de fùrén
你知道法老怎样做吗？他向那些替以色列母亲接生的妇人
shuō Nǐmen yào bǎ suǒyǒu chūshēng de nányīng shādiào Dàn zhèxiē jiēshēngfù dōu shì hǎoxīn
说：“你们要把所有初生的男婴杀掉。”但这些接生妇都是好心
de nǚzǐ tāmen bù rěnxīn shā sǐ yīnghái
的女子，她们不忍心杀死婴孩。

Yúshì Fǎlǎo xiàng suǒyǒu rénmin xiàlìng shuō Yào bǎ Yísèlièrén de nányīng dōu shā
于是，法老向所有人民下令说：“要把以色列人的男婴都杀
le Zhǐ ràng nǚyīng cúnhuó Zhè qǐbùshì ge kěpà de mìnglìng ma Ràng wǒmen kànkàn qízhōng
了。只让女婴存活。”这岂不是个可怕的命令吗？让我们看看其中
yīge nányīng zěnyàng táo guò dúshǒu
一个男婴怎样逃过毒手。

Chū'āijíjì
出埃及记 1:6-22。

Dì Kè
第 28 课

Xiǎo Móxī Zěnyàng Huòjiù
小 摩西 怎样 获救

Kànkàn zhège xiǎo yīnghái tā zhèngzài kū tóngshí jǐn zhuāzhe nǚzǐ de shǒuzhǐ Tā jiùshì
看看 这个 小 婴孩，他 正在 哭，同时 紧 抓着 女子 的 手指。他 就是
Móxī Nǐ zhīdao zhège piàoliang de nǚzǐ shì shéi ma Tā shì Fǎlǎo de nǚ'ér Āijī de
摩西。你 知道 这个 漂亮 的 女子 是 谁 吗？她 是 法老 的 女儿，埃及 的
gōngzhǔ
公主。

Xiǎo Móxī de mǔqīn bù xiǎng tā bèi Āijīrén shāsi yúshì bǎ yīnghái cáng qǐlái zhídao
小 摩西 的 母亲 不 想 他 被 埃及人 杀死，于是 把 婴孩 藏 起来，直到
tā sān ge yuè dà Kěshì tā zhīdao Āijīrén kěnéng huì fāxiàn Móxī suǒyǐ tā xiǎng bànfǎ
他 三 个 月 大。可是，她 知道 埃及人 可能 会 发现 摩西，所以 她 想 办法
bǎoquán Móxī de xìngmìng
保全 摩西 的 性命。

Shǒuxiān tā bǎ yīge xiāngzi nòngchéng bù tòu shuǐ Ránhòu tā bǎ Móxī fàngjìn xiāng
首先，她 把 一个 箱子 弄成 不 透 水。然后，她 把 摩西 放进 箱
lǐ jiāng xiāngzi fàng zài Níluó hépàn de lúwěi zhōng Tā yòu fēnfù Móxī de jiějie Mǐlì'àn
里，将 箱子 放 在 尼罗 河畔 的 芦苇 中。她 又 吩咐 摩西 的 姐姐 米利暗
zhàn zài fùjìn liúyì yǒu shénme shì fāshēng
站 在 附近，留意 有 什么 事 发生。

Bùjiǔ Fǎlǎo de nǚ'ér láidào Níluóhé mùyù Hūrán tā kànjiàn lúwěi zhōng yǒu ge
不久，法老 的 女儿 来到 尼罗河 沐浴。忽然，她 看见 芦苇 中 有 个
xiāngzi Tā fēnfù yīge bīnǚ shuō Tì wǒ bǎ nàge xiāngzi ná lái Gōngzhǔ dǎkāi xiāngzi yī
箱子。她 吩咐 一个 婢女 说：“替 我 把 那个 箱子 拿来。” 公主 打开 箱子 一
kàn jiàndào yīge duōme kě'ài de yīnghái Xiǎo Móxī zhèngzài kū gōngzhǔ jiù kělián tā Tā
看，见到 一个 多么 可爱 的 婴孩！小 摩西 正在 哭，公主 就 可怜 他。她
bù xiǎng zhège yīnghái bèi rén shāsi
不 想 这个 婴孩 被 人 杀死。

Yúshì Mǐlì'àn zǒu shàngqián qù Nǐ kěyǐ zài tú zhōng jiàndào tā Mǐlì'àn wèn Fǎlǎo
于是 米利暗 走 上前 去。你 可以 在 图 中 见到 她。米利暗 问 法老
de nǚ'ér Wǒ kěyǐ qù zhǎo ge Yísèliè fùrén tì nǐ rǔyǎng zhège yīnghái ma
的 女儿：“我 可以 去 找 个 以色列 妇人，替 你 乳养 这个 婴孩 吗？”

Gōngzhǔ shuō Hǎo de
公主 说：“好 的。”

Mǐlì'àn lìjí pǎo huíqù gàosù mǔqīn Móxī de mǔqīn jiù láidào gōngzhǔ gēnqián
米利暗 立即 跑 回去 告诉 母亲。摩西 的 母亲 就 来到 公主 跟前，
gōngzhǔ shuō Nǐ bǎ yīnghái bào qù tì wǒ rǔyǎng tā wǒ huì gěi nǐ gōngqian de
公主 说：“你 把 婴孩 抱 去，替 我 乳养 他，我 会 给 你 工钱 的。”

Zhèyàng Móxī de mǔqīn nénggòu zhàogù zìjǐ de hái zi Móxī zhǎngdà zhīhòu tā bǎ
这样，摩西 的 母亲 能够 照顾 自己 的 孩子。摩西 长大 之后，她 把
Móxī dài dào Fǎlǎo de nǚ'ér nàlǐ gōngzhǔ jiù bǎ Móxī shōuyǎng zuò zìjǐ de érzi Zhè
摩西 带 到 法老 的 女儿 那里，公主 就 把 摩西 收养 做 自己 的 儿子。这
jiùshì Móxī wèishénme zài Fǎlǎo wánggōng lǐ zhǎngdà de yuányīn
就是 摩西 为什么 在 法老 王宫 里 长大 的 原因。

Chū'āijī
出埃及记 2:1-10。

Móxi Wèishénme Yào Táowáng 摩西 为什么 要 逃亡

Nǐ kàn Móxi zhèngzài táochū Āijí Nǐ jiàndào zhuīgǎn tā de rén ma Nǐ zhīdao tāmen
你 看，摩西 正在 逃出 埃及。你 见到 追赶 他 的人 吗？你 知道 他们
wèishénme yào shā Móxi ma Ràng wǒmen zhǎochū yuányīn lái
为什么 要 杀 摩西 吗？让 我们 找出 原因 来。

Móxi zài Āijí tǒngzhìzhě Fǎlǎo de wánggōng lǐ zhǎngdà Tā chéngwéi yíge hěn yǒu
摩西 在 埃及 统治者 法老 的 王宫 里 长大。他 成为 一个 很有
zhìhuì de dàrénwù Móxi zhīdao zìjǐ bù shì Āijírén tā zhēnzhèng de fùmǔ shì zuò núlì
智慧 的 大人物。摩西 知道 自己 不是 埃及人，他 真正 的 父母 是 做 奴隶
de Yísèlièrén
的 以色列人。

Móxi yǐjīng suì le Yǒu yī tiān tā juéding chūqù kànkàn zìjǐ tóngbāo de jìngkuàng
摩西 已经 40 岁 了。有 一天，他 决定 出去 看看 自己 同胞 的 境况。
Tāmen suǒ shòu de dài yù huàitòu le Tā kànjiàn yíge Āijírén dǎ yíge Yísèliè núlì Móxi
他们 所 受 的 待遇 坏透 了。他 看见 一个 埃及人 打 一个 以色列 奴隶。摩西
jiàn sìchù wú rén jiù jiāng nàge Āijírén dǎsǐ bǎ shǐtǐ máicáng zài shā lǐ
见 四处 无 人，就 将 那个 埃及人 打死，把 尸体 埋藏 在 沙 里。

Dì-èr tiān Móxi zài qù kàn tā de tóngbāo Tā yǐwéi zìjǐ nénggòu bāngzhù tāmen bù
第二 天，摩西 再 去 看 他 的 同胞。他 以为 自己 能够 帮助 他们，不
zài zuò Āijírén de núlì Dàn tā kànjiàn liǎng ge Yísèlièrén zài dǎjià yúshì Móxi duì nà
再 做 埃及人 的 奴隶。但 他 看见 两 个 以色列人 在 打架，于 是 摩西 对 那
qīfu rén de shuō Nǐ wèishénme dǎ zìjǐ de xiōngdì ne
欺 负 人 的 说：“你 为什么 打 自己 的 兄弟 呢？”

Nà rén shuō Shéi lì nǐ zuò wǒmen de shǒulǐng hé shěnpànguān ne Nándào nǐ xiǎng
那 人 说：“谁 立 你 做 我们 的 首领 和 审判官 呢？难道 你 想
shā wǒ xiàng shā nàge Āijírén yíyàng ma
杀 我，像 杀 那个 埃及人 一 样 吗？”

Móxi jiù hàipà qǐlái Tā zhīdao zìjǐ shā Āijírén de shì yīdìng gěi rén fāxiàn le
摩西 就 害怕 起来。他 知道 自己 杀 埃及人 的 事 一定 给 人 发现 了。
Shènzhì Fǎlǎo yě tīngwén zhè jiàn shì yúshì pài rén qù shā Móxi Zhè jiùshì Móxi yào táochū
甚至 法老 也 听闻 这 件 事，于 是 派 人 去 杀 摩西。这 就是 摩西 要 逃出
Āijí de yuányīn
埃及 的 原因。

Móxi líkāi Āijí zhīhòu táo dào hěn yuǎn de Mǐdiàn dì qù Tā zài nàlǐ yùdào Yètèluó
摩西 离开 埃及 之后，逃 到 很 远 的 米甸 地 去。他 在 那里 遇到 叶特罗
yī jiā bìngqiè qǔle Yètèluó de nǚér Xīpōlā wéi qī Móxi chéngwéi yíge mùrén zhàoliào
一 家，并 且 娶 了 叶特罗 的 女儿 西坡拉 为 妻。摩西 成为 一个 牧人，照料
Yètèluó de yángqún Tā zài Mǐdiàn dì zhùle nián Xiànzài tā suì le Yǒu yī tiān Móxi
叶特罗 的 羊群。他 在 米甸 地 住 了 40 年。现在 他 80 岁 了。有 一天，摩西
mùfàng Yètèluó de yángqún shí yǒu yī jiàn lìng rén jīngyà de shì fāshēng gǎibiànlè Móxi de
牧放 叶特罗 的 羊群 时，有 一 件 令 人 惊讶 的 事 发生，改 变 了 摩西 的
yīshēng Qǐng fān dào xià yī yè kànkàn zhè jiàn lìng rén jīngyà de shì shì shénme
一 生。请 翻 到 下 一 页，看 看 这 件 令 人 惊讶 的 事 是 什么。

Ránshāozhe De Āi Shù
燃烧着的矮树

Móxi zǒule hěn yuǎn de lù lái dào Héliè shān zhǎo qīngcǎo gěi tā de yáng chí zài nàlǐ tā
摩西走了很远的路，来到何烈山找青草给他的羊吃。在那里，他
kànjiàn yī kē āi shù zhǎole huǒ dàn què méiyǒu shāoqù
看见一棵矮树着了火，但却没有烧去！

Móxi xiǎng dào Zhè jiàn shì zhēn qíguài Wǒ yào zǒujìn qù kàn qīngchu Tā zǒujìn de
摩西想道：“这件事真奇怪。我要走近去看清楚。”他走近的
shíhòu yǒu shēngyīn cóng āishùcóng lǐ fā chū lái shuō Bùyào zài zǒujìn le Yào tuōqù nǐ
时候，有声音从矮树丛里发出来，说：“不要再走近了。要脱去你
jiǎo shàng de xié yīnwèi nǐ zhàn de dìfang shì shèngdì Dāngshí Shàngdì zhèng tōngguò tiānshǐ
脚上的鞋，因为你站的地方是圣地。”当时，上帝正通过天使
duì Móxi shuōhuà yīncǐ Móxi jiāng liǎn yǎn qīlái
对摩西说话，因此摩西将脸掩起来。

Ránhòu Shàngdì shuō Wǒ de bǎixìng zài Āijí de kǔkuàng wǒ yǐ kànjiànle Suǒyǐ wǒ
然后上帝说：“我的百姓在埃及的苦况，我已看见了。所以我
yào jiějiù tāmen nǐ jiùshì wǒ yào chāiqiǎn de rén Nǐ yào dài wǒ de bǎixìng líkāi Āijí
要解救他们，你就是我要差遣的人。你要带我的百姓离开埃及。”
Yēhéhuá yào bǎ tā de bǎixìng dài dào měilì de Jiānnán dì qù
耶和华要把他的百姓带到美丽的迦南地去。

Dàn Móxi shuō Wǒ zhǐshì ge píngfán de rén Wǒ zěn néng bàndé dào zhè jiàn shì ne
但摩西说：“我只是个平凡的人。我怎能办得到这件事呢？
Jíshǐ wǒ qù Yísèlièrén bìdìng huì wèn wǒ shì shéi chāi nǐ lái de Wǒ gāi zěnyàng huídá
即使我去，以色列人必定会问我，‘是谁差你来的？’我该怎样回答
ne
呢？”

Shàngdì huídá shuō Nǐ yào zhèyàng shuō Yàbólāhǎn de Shàngdì Yísā de Shàngdì
上帝回答说：“你要这样说，‘亚伯拉罕的上帝，以撒的上帝
hé Yǎgè de Shàngdì Yēhéhuá chāi wǒ dào nǐmen zhèlǐ lái Yēhéhuá yòu shuō Zhè
和雅各的上帝耶和华，差我到你们这里来。’”耶和华又说：“这
yǒngyuǎn shì wǒ de míng
永远是 我的名。”

Móxi huídá shuō Wǒ shuō shì nǐ chāi wǒ lái de yàoshi tāmen bù xìn wǒ de huà yòu
摩西回答说：“我说是你差我来的，要是他们不信我的话，又
gāi zěnmě bàn ne
该怎么办呢？”

Shàngdì shuō Nǐ shǒu lǐ ná zhe shénme
上帝说：“你手里拿着什么？”

Móxi shuō Yī gēn zhàng
摩西说：“一根杖。”

Shàngdì shuō Bǎ zhàng diū zài dìshàng Móxī jiù zhèyàng zuò zhàng jìngrán biàncéng
上帝说：“把杖丢在地上。”摩西就这样做，杖竟然变成
yī tiáo shé Ránhòu Yēhéhuá xiàng Móxī xiǎnshì lìng yíge qíjì Tā shuō Bǎ shǒu fàngjìn
一条蛇。然后，耶和华向摩西显示另一个奇迹。他说：“把手放进
yījīn lǐ Móxī jiù zhèyàng zuò Tā bǎ shǒu chōu chūlái de shíhou tā de shǒu jìng xiàng xuě
衣襟里。”摩西就这样做。他把手抽出来的时候，他的手竟像雪
yíyàng bái Tā de shǒu kànlái rǎnshàng yī zhǒng chéngwéi máfēng de èjī Jiēzhe Yēhéhuá
一样白！他的手看来染上一种称为麻风的恶疾。接着，耶和华
shǐ Móxī yǒu nénglì shíxíng dì-sān ge qíjì Zuìhòu Yēhéhuá shuō Zhǐyào nǐ xíng zhèxiē
使摩西有能力施行第三个奇迹。最后，耶和华说：“只要你行这些
shénjì Yǐsèlièrén jiù huì xiāngxìn shì wǒ chāiqiǎn nǐ de
神迹，以色列人就会相信是我差遣你的。”

Yúshì Móxī huíjiā duì Yètèluó shuō Qǐng róng wǒ huíqù jiàn wǒ zài Āijí de qīnqī
于是摩西回家对叶特罗说：“请容我回去见我在埃及的亲戚，
kànkàn tāmen de jìngkuàng zěnyàng Yúshì Yètèluó gēn Móxī dàobié Móxī jiù qǐchéng huí dào
看看他们的境况怎样。”于是叶特罗跟摩西道别，摩西就启程回到
Āijí qù
埃及去。

Chū'āijíjì
出埃及记 3:1-22; 4:1-20。

Móxi Hé Yàlún Qù Jiàn Fǎlǎo
摩西和亚伦去见法老

Móxi huí dào Āijí, bǎ suǒyǒu guānyú shénjì de shì gàosù tā de xiōngzhǎng Yàlún. Móxi hé Yàlún xiàng Yǐsèlièrén xíng le zhèxiē shénjì zhīhòu, bǎixìng dōu xiāngxìn Yēhéhuá yǔ tāmen tóng zài zài.
摩西回到埃及,把所有关于神迹的事告诉他的兄长亚伦。摩西和亚伦向以色列人行了这些神迹之后,百姓都相信耶和华与他们同在。

Ránhòu, Móxi hé Yàlún qù jiàn Fǎlǎo, duì tā shuō: "Yǐsèliè de Shàngdì Yēhéhuá shuō, Nǐ yào fàng wǒ de bǎixìng zǒu sān tiān de lùchéng, ràng tāmen zài kuàngyě chóngbài wǒ. Kěshì Fǎlǎo huídá shuō: Wǒ bù xìn Yēhéhuá, yě bù fàng Yǐsèlièrén zǒu."
然后,摩西和亚伦去见法老,对他说:“以色列的上帝耶和华说,‘你要放我的百姓走三天的路程,让他们在旷野崇拜我。’可是法老回答说:‘我不信耶和华,也不放以色列人走。’”

Yīnwèi bǎixìng xiǎng zànshí tínggōng, hǎo yǒu shíjiān chóngbài Yēhéhuá, Fǎlǎo dà gǎn fènnù, yúshì qiǎngpò Yǐsèlièrén gōngzuò de gèng xīnkǔ. Yǐsèlièrén shòudào nùedài, jiù zéguài Móxi, lìng Móxi hěn yōuchóu. Dàn Yēhéhuá jiào tā bùyào dānxīn. Yēhéhuá shuō: Wǒ yīdìng huì shǐ Fǎlǎo fàng wǒ de bǎixìng zǒu.
因为百姓想暂时停工,好有时间崇拜耶和华,法老大感愤怒,于是强迫以色列人工作得更辛苦。以色列人受到虐待,就责怪摩西,令摩西很忧愁。但耶和华叫他不要担心。耶和华说:“我一定会使法老放我的百姓走。”

Móxi hé Yàlún zàicì qù jiàn Fǎlǎo. Zhè cì tāmen shīxíngle yíge qíjì. Yàlún bǎ tā de zhàng diū zài dìshàng, zhàng jiù biànchéngle yī tiáo dà shé. Dàn Fǎlǎo de zhìshì yě bǎ tāmen de zhàng diū zài dìshàng, tóngyàng yǒu shé chūxiàn. Kěshì, nǐ kàn! Yàlún de shé bǎ zhìshì de shé tūn le. Dàn Fǎlǎo réngrán bùkěn ràng Yǐsèlièrén líqù.
摩西和亚伦再次去见法老。这次他们施行了一个奇迹。亚伦把他的杖丢在地上,杖就变成了一条大蛇。但法老的智士也把他们的杖丢在地上,同样有蛇出现。可是,你看!亚伦的蛇把智士的蛇吞了。但法老仍然不肯让以色列人离去。

Yúshì Yēhéhuá dásuàn gěi Fǎlǎo yíge jiàoxùn. Nǐ zhīdao tā zěnyàng zuò ma? Yēhéhuá shǐ shí chǎng zāiyāng jiàng zài Āijí zhī shàng.
于是,耶和华打算给法老一个教训。你知道他怎样做吗?耶和华使十场灾殃降在埃及之上。

Jǐ chǎng zāiyāng guòqu zhīhòu, Fǎlǎo pài rén bǎ Móxi zhàolái, duì tā shuō: "Tíngzhǐ zāiyāng ba, wǒ yuànyì fàng Yǐsèlièrén zǒu le. Dàn zāiyāng tíng le zhīhòu, Fǎlǎo jiù lìjì gǎibiàn zhǔyì, bù ràng bǎixìng líqù. Dàn zài dì-shí chǎng zāiyāng guò le zhīhòu, Fǎlǎo zhōngyú dǎfa Yǐsèlièrén líqù.
几场灾殃过去之后,法老派人把摩西召来,对他说:“停止灾殃吧,我愿意放以色列人走了。”但灾殃停了之后,法老就立即改变主意,不让百姓离去。但在第十场灾殃过了之后,法老终于打发以色列人离去。

Nǐ zhīdao shí chǎng zāiyāng de měi yíge ma? Qǐng fān dào xià yí yè, ràng wǒmen kànkàn zhèxiē zāiyāng shì shénme.
你知道十场灾殃的每一个吗?请翻到下一页,让我们看看这些灾殃是什么。

Shí Chǎng Zāiyāng 十 场 灾殃

Qǐng kànkàn zhèxiē túhuà Měi fú dōu xiǎnshì Yēhéhuá jiàng zài Āijí de yī chǎng zāiyāng Zài dì-yī fú túhuà lǐ nǐ kànjiàn Yàlún yòng zhàng jīdǎ Níluóhé Tā yī zhèyàng zuò hé lǐ de shuǐ jiù lìjí biànchéng xuè Hé lǐ de yú dōu sǐqù héshuǐ yě kāishǐ fāchòu
请 看看 这些 图画。每 幅 都 显示 耶和 华 降 在 埃及 的 一 场 灾殃。在 第一 幅 图画 里，你 看见 亚伦 用 杖 击打 尼罗河。他 一 这样 做，河 里 的 水 就 立即 变成 血。河 里 的 鱼 都 死去，河 水 也 开始 发臭。

Jiēzhe Yēhéhuá shǐ qīngwā cóng Níluóhé lǐ tiàochū lái Sìchù dōu shì qīngwā tāmen tiàojìn kǎolú hé róumiànpén lǐ yě tiàoshàng rénmen de chuáng shàng Qīngwā sǐqù hòu Āijí rén bǎ tāmen duījī qílái yīduī yòu yīduī biàndì dōu fāchòu
接着，耶和 华 使 青蛙 从 尼罗河 里 跳 出 来。四 处 都 是 青蛙，它 们 跳进 烤炉 和 揉面盆 里，也 跳上 人 们 的 床 上。青 蛙 死 去 后，埃 及 人 把 它 们 堆 积 起 来，一 堆 又 一 堆，遍 地 都 发 臭。

Ránhòu Yàlún yòng zhàng jīdǎ tǔdì shǐ chén tǔ biànchéng wénchóng Zhèxiē wénchóng shì yǎo rén de xiǎo fēichóng Wénchóng jiùshì jiàng zài Āijí dì de dì-sān chǎng zāiyāng
然后，亚伦 用 杖 击打 土 地，使 尘 土 变 成 蚊 虫。这 些 蚊 虫 是 咬 人 的 小 飞 虫。蚊 虫 就 是 降 在 埃 及 地 的 第 三 场 灾 殃。

Zhīhòu de qítā zāiyāng zhǐ shānghài Āijí rén Yísèliè rén què bù shòu yǐngxiǎng Dàole dì-sì chǎng zāiyāng yī qún jiē yī qún de dà cāngyíng fēijìn suǒyǒu Āijí rén de jiā lǐ Dì-wǔ chǎng zāiyāng jiàng zài dòngwù shēnshang lìng hěn duō Āijí rén de niú yáng dōu sǐqù
之后 的 其 他 灾 殃 只 伤 害 埃 及 人，以 色 列 人 却 不 受 影 响。到 了 第 四 场 灾 殃，一 群 接 一 群 的 大 苍 蝇 飞 进 所 有 埃 及 人 的 家 里。第 五 场 灾 殃 降 在 动 物 身 上，令 很 多 埃 及 人 的 牛 羊 都 死 去。

Jiēzhe Móxī hé Yàlún bǎ yīxiē huī sǎ zài kōngzhōng Zhèxiē huī shǐ rén hé dòngwù shēnshang dōu zhǎngqǐ dúchuāng lái Zhè jiùshì dì-liù chǎng zāiyāng
接着，摩西 和 亚伦 把 一 些 灰 撒 在 空 中。这 些 灰 使 人 和 动 物 身 上 都 长 起 毒 疮 来。这 就 是 第 六 场 灾 殃。

Ránhòu Móxī shēnshǒu zhǐxiàng tiānkōng Yēhéhuá jiù dǎléi xià báo Āijí yǐqián cóngwèi yǒuguò zhème měngliè de bīngbào
然后，摩西 伸 手 指 向 天 空，耶和 华 就 打 雷 下 雹。埃 及 以 前 从 未 有 过 这 么 猛 烈 的 冰 雹。

Dì-bā chǎng zāiyāng shì yī dà qún huángchóng Huángchóng de shù mù hěn duō kě shuō shì kōngqiánjuéhòu Tāmen bǎ méiyǒu bèi bīngbào huǐqù de zhíwù dōu chīguāng
第 八 场 灾 殃 是 一 大 群 蝗 虫。蝗 虫 的 数 目 很 多，可 说 是 空 前 绝 后。它 们 把 没 有 被 冰 雹 毁 去 的 植 物 都 吃 光。

Dì-jiǔ chǎng zāiyāng shì hēi'àn Nóngmì de hēi'àn lǒngzhào Āijí dì sān tiān dàn Yísèliè rén jūzhù de dìfang què yǒu liàngguāng
第 九 场 灾 殃 是 黑 暗。浓 密 的 黑 暗 笼 罩 埃 及 地 三 天，但 以 色 列 人 居 住 的 地 方 却 有 亮 光。

Zuìhòu Shàngdì fēnfù tā de bǎixìng bǎ shānyánggāo huò miányánggāo de xuè sǎ zài
最后，上帝吩咐他的百姓把山羊羔或绵羊羔的血洒在
ménzhù shàng Ránhòu Shàngdì de tiānshǐ fēiyuè Āijí yàoshi kànjiàn ménzhù shàng yǒu xuè
门柱上。然后，上帝的天使飞越埃及，要是看见门柱上有血，
jiù bù shā wū lǐ de rén Kěshì fán ménzhù shàng méiyǒu xuè de fángzi Shàngdì de tiānshǐ jiù
就不杀屋里的人。可是，凡门柱上没有血的房子，上帝的天使就
bǎ jiā lǐ de zhǎngzǐ hé tóushēng de chùshēng dōu shā sǐ Zhè shì dì-shí chǎng zāiyāng
把家里的长子和头生的畜牲都杀死。这是第十场灾殃。

Zhè chǎng zuìhòu de zāiyāng guòqu zhīhòu Fǎlǎo xiàlìng ràng Yísèlièrén líqù Shàngdì
这场最后的灾殃过去之后，法老下令让以色列人离去。上帝
de bǎixìng dōu yǐjīng zhǔnbèi hǎo le dāngwǎn jiù qíchéng líkāi Āijí
的百姓都已经准备好了，当晚就起程离开埃及。

Chū'āijíjì dì zhì zhāng
出埃及记第7至12章。

Dùguò Hóngǎi 渡过 红海

Qǐng kànkàn yǒu shénme shì fāshēng Móxī zhèng xiàngzhe Hóngǎi shēnchū tā de zhàng lái.
请 看看 有 什 么 事 发 生！摩 西 正 向 着 红 海 伸 出 他 的 杖 来。
Yísèlièrén dōu gēn tā yìqǐ ānquán de zhàn zài hǎi de líng yī biān Dàn Fǎlǎo hé tā de
以 色 列 人 都 跟 他 一 起 安 全 地 站 在 海 的 另 一 边。但 法 老 和 他 的
dàijūn què bèi shuǐ yānsǐ Ràng wǒmen kànkàn shìqing shì zěnmě fāshēng de
大 军 却 被 水 淹 死。让 我 们 看 看 事 情 是 怎 么 发 生 的。

Wǒmen zhīdao Shàngdì jiàngxià dì-shí chǎng zāiyāng zài Āijírén shēnshang zhīhòu Fǎlǎo
我 们 知 道，上 帝 降 下 第 十 场 灾 殃 在 埃 及 人 身 上 之 后，法 老
jiù xiàlìng ràng Yísèlièrén líkāi Āijí Dàyuē yǒu liùshí wàn Yísèliè nánzǐ líqù háiyou
就 下 令 让 以 色 列 人 离 开 埃 及。大 约 有 六 十 万 以 色 列 男 子 离 去，还 有
xǔduō fùnǚ hé xiǎo háizi Cíwài yǒu yī dà qún guīxìn Yēhéhuá de yìzúrén gēn Yísèlièrén
许 多 妇 女 和 小 孩 子。此 外，有 一 大 群 归 信 耶 和 华 的 异 族 人 跟 以 色 列 人
yìtóng líqù Tāmen bǎ yángqún niúqún yě dàizǒu
一 同 离 去。他 们 把 羊 群、牛 群 也 带 走。

Yísèlièrén líqù zhīqián xiàng Āijírén suǒqǔ yīfu hé jīnqì yínqì Yóuyú zuìhòu yī
以 色 列 人 离 去 之 前，向 埃 及 人 索 取 衣 服 和 金 器 银 器。由 于 最 后 一
chǎng zāiyāng lìng Āijírén shífēn hàipà suǒyǐ Yísèlièrén wúlùn yào shénme Āijírén dōu
场 灾 殃 令 埃 及 人 十 分 害 怕，所 以，以 色 列 人 无 论 要 什 么，埃 及 人 都
gěile tāmen
给 了 他 们。

Jǐ tiān zhīhòu Yísèlièrén láidào Hóngǎi zài nàlǐ xiēxi yīhuìr Zhè shí Fǎlǎo hé
几 天 之 后，以 色 列 人 来 到 红 海，在 那 里 歇 息 一 会 儿。这 时，法 老 和
tā de chénpú kāishǐ hòuhuǐ ràng Yísèlièrén líqù Tāmen shuō Wǒmen fàngzǒule wǒmen de
他 的 臣 仆 开 始 后 悔 让 以 色 列 人 离 去。他 们 说：“我 们 放 走 了 我 们 的
núli
奴 隶！”

Yúshì Fǎlǎo zàicì gǎibiàn xīnyì Tā xùnsù yùbèi hǎo zhànchē hé jūnduì dàizhe liàng
于 是 法 老 再 次 改 变 心 意。他 迅 速 预 备 好 战 车 和 军 队，带 着 600 辆
tèzhì de zhànchē hé Āijí qítā suǒyǒu de zhànchē qù zhuīgǎn Yísèlièrén
特 制 的 战 车 和 埃 及 其 他 所 有 的 战 车 去 追 赶 以 色 列 人。

Yísèlièrén kànjiàn Fǎlǎo hé tā de dàijūn zhuī shànglái jiù shífēn hàipà Tāmen jǐ
以 色 列 人 看 见 法 老 和 他 的 大 军 追 上 来，就 十 分 害 怕。他 们 已
wúlùkězǒu Hóngǎi zài tāmen qiánmian Āijírén què cóng hòumian zhuī shànglái Dàn Yēhéhuá
无 路 可 走。红 海 在 他 们 前 面，埃 及 人 却 从 后 面 追 上 来。但 耶 和 华
shǐ yúnzhù tíng zài tā de bǎixìng hé Āijírén zhī jiān Suǒyǐ Āijírén méifǎ kànjiàn Yísèlièrén
使 云 柱 停 在 他 的 百 姓 和 埃 及 人 之 间。所 以，埃 及 人 没 法 看 见 以 色 列 人，
yě bù néng gōngjī tāmen
也 不 能 攻 击 他 们。

Ránhòu Yēhéhuá fēnfù Móxī xiàng Hónghǎi shēnchū zhàng lái Tā yī shēnchū zhàng
然后，耶和华吩咐摩西向红海伸出杖来。他一伸出杖，
Yēhéhuá jiù guāqǐ yī zhèn qiángjīng de dōngfēng Hǎi lǐ de shuǐ fēnkāi le shuǐ zài liǎngbiān
耶和华就刮起一阵强劲的东风。海里的水分开了，水在两边
zhílì qǐlái
直立起来。

Yúshì Yísèlièrén zài hǎi zhōng de gān dì shàng zǒu guòqu Tāmen jǐ bǎiwàn rén dàizhe
于是，以色列人在海中的干地上走过去。他们几百万人，带着
shēngchù ānquán de chuānguò Hónghǎi dào lìng yī biān qù yào huā hǎo jǐ xiǎoshí cái xíng
牲畜安全地穿过红海到另一边去，要花好几小时才行。
Āijí rén zhōngyú nénggòu kànjiàn Yísèlièrén Tāmen de núlì kuàiyào táopǎo le Yúshì tāmen
埃及人终于能够看见以色列人。他们的奴隶快要逃跑了！于是，他们
jí máng chōngjìn hǎi lǐ yào zhuīgǎn Yísèlièrén
急忙冲进海里，要追赶以色列人。

Tāmen chōngjìn Hónghǎi zhīhòu Shàngdì shǐ tāmen zhànchē de lúnzi tuōluò Āijí rén hàipà
他们冲进红海之后，上帝使他们战车的轮子脱落。埃及人害怕
qǐlái jiù dàshēng hūhǎn shuō Yēhéhuá zhèng wèi Yísèlièrén zhēngzhàn Wǒmen táopǎo ba
起来，就大声呼喊说：“耶和华正为以色列人争战。我们逃跑吧！”
Kěshì yǐjīng tài chí le
可是已经太迟了。

Nǐ zài tú zhōng jiàndào dāngshí Yēhéhuá fēnfù Móxī xiàng Hónghǎi shēnchū zhàng lái
你在图中见到，当时耶和华吩咐摩西向红海伸出杖来。
Móxī zhàoyàng zuò Shuǐqiáng jiù huīfù yuánzhuàng bǎ Āijí rén hé tāmen de zhànchē wánquán
摩西照样做。水墙就恢复原状，把埃及人和他们的战车完全
yānmò Āijí quánbù jūnduì dōu gēnzhe Yísèlièrén zǒujìn hǎi zhōng Méiyǒu yíge Āijí rén néng
淹没。埃及全部军队都跟着以色列人走进海中。没有一个埃及人能
táotuō
逃脱！

Shàngdì zhěngjiùle tā suǒyǒu de bǎixìng tāmen duōme kuàilè Yísèliè nánzǐ chàng yī
上帝拯救了他所有的百姓，他们多么快乐！以色列男子唱一
shǒu gē sòngzàn Yēhéhuá shuō Yēhéhuá yíngdéle huīhuáng de shènglì Lián bīng dài mǎ tā
首歌颂赞耶和华，说：“耶和华赢得了辉煌的胜利。连兵带马，他
dōu tóujìn hǎi zhōng Móxī de jiějie Mǐlì'àn nǎzhe língǔ suǒyǒu fùnǚ dōu nǎzhe língǔ
都投进海中。”摩西的姐姐米利暗拿着铃鼓，所有妇女都拿着铃鼓
gēnsuí tā Tāmen yímiàn kuàilè de tiàowǔ yímiàn gēn nánzǐ chàngzhe tóng yī shǒu gē
跟随她。她们一面快乐地跳舞，一面跟男子唱着同一首歌：
Yēhéhuá yíngdéle huīhuáng de shènglì Lián bīng dài mǎ tā dōu tóujìn hǎi zhōng
“耶和华赢得了辉煌的胜利。连兵带马，他都投进海中。”

Chū'āijí dì zhì zhāng
出埃及记第12至15章。

Cóng Āijí Huòshì Dào Yǐsèliè Dì-yī Wèi Jūnwáng 从 埃及 获释 到 以色列 第一 位 君王

Móxī shuàilǐng Yǐsèlièrén tuōlí Āijí de núyì bǎ tāmen dài dào Xīnàishān Shàngdì zài
摩西 率领 以色列人 脱离 埃及 的 奴役, 把 他们 带 到 西奈山, 上帝 在
nàlǐ bǎ lǜfǎ cìgěi tāmen Hòulái Móxī dǎfa shí'èr ge tànzi qiánwǎng kuītàn Jiānán dì
那里 把 律法 赐给 他们。后来, 摩西 打发 十二 个 探子 前往 窥探 迦南 地。
Dàn qízhōng shí ge tànzi què dài huílái huài xiāoxi lìng bǎixìng hěn xiǎng huí Āijí qù Yóuyú
但 其中 十 个 探子 却 带 回来 坏 消息, 令 百姓 很 想 回 埃及 去。由于
Yǐsèlièrén quēfá xìnxīn Shàngdì chéngfá tāmen yào tāmen zài kuàngyě liúlàng sìshí nián
以色列人 缺乏 信心, 上帝 惩罚 他们, 要 他们 在 旷野 流浪 四十 年。

Zuìhòu Shàngdì jiǎnxuǎnle Yuēshūyà dàilǐng Yǐsèlièrén jìnru Jiānán dì Wèile bāngzhù
最后, 上帝 拣选了 约书亚, 带领 以色列人 进入 迦南 地。为了 帮助
tāmen qǔdé nà kuài tǔdì Yēhéhuá shīxíngle xǔduō qíjì Tā shǐ Yuēdàn hé de shuǐ tíngzhǐ
他们 取得 那 块 土地, 耶和华 施行了 许多 奇迹。他 使 约旦 河 的 水 停止
xiàng xià liú jiào Yēligē de chéngqiáng dǎotā yě shǐ tàiyáng tíng xiàlái dá yī zhěng tiān zhī
向 下 流, 叫 耶利哥 的 城墙 倒塌, 也 使 太阳 停下来 达 一 整 天 之
jiǔ Liù nián zhīhòu Yǐsèlièrén bǎ nà kuài dì cóng Jiānánrén shǒu zhōng duó guòlái
久。六 年 之后, 以色列人 把 那 块 地 从 迦南人 手 中 夺 过来。

Cóng Yuēshūyà kāishǐ Yǐsèliè yǒu nián de shíjiān yóu shìshī tǒngzhì Wǒmen huì rènshi
从 约书亚 开始, 以色列 有 356 年 的 时间 由 士师 统治。我们 会 认识
hěn duō shìshī bāokuò Bālā Jīdiàn Yēfútā Cānsūn hé Sāmǔ'ěr Wǒmen yě huì dúdào guānyú
很 多 士师, 包括 巴拉、基甸、耶弗他、参孙 和 撒母耳。我们 也 会 读到 关于
Lāhé Dībōlā Yǎyì Lùdé Ná'émǐ hé Dàlīlā zhèxiē nǚzǐ de shìjì Dì-sān bùfen
喇合、底波拉、雅亿、路得、拿俄米 和 大利拉 这些 女子 的 事迹。第三 部分
yīgòng bāohán nián de lìshǐ
一共 包含 396 年 的 历史。

Yī Zhǒng Xīn Shíwù 一 种 新 食 物

Nǐ zhīdao bǎixìng zhèng zài dìshàng jiǎn shénme ma Zhèxiē dōngxi xiàng báisè de shuāng yīyàng,
你 知 道 百 姓 正 在 地 上 捡 什 么 吗? 这 些 东 西 像 白 色 的 霜 一 样,
yòu xì yòu bó Dàn zhèxiē bù shì shuāng ér shì yī zhǒng shíwù
又 细 又 薄。但 这 些 不 是 霜, 而 是 一 种 食 物。

Dāngshí Yǐsèlièrén líkāi Āiji zhǐyǒu yīge duō yuè Tāmen zài kuàngyě lǐ méiyǒu
当 时 以 色 列 人 离 开 埃 及 只 有 一 个 多 月。他 们 在 旷 野 里, 没 有
shénme liángshi shēngzhǎng Yīncǐ bǎixìng mányuàn shuō Bābude Yēhéhuá ràng wǒmen sǐ zài
什 么 粮 食 生 长。因 此, 百 姓 埋 怨 说: “巴 不 得 耶 和 华 让 我 们 死 在
Āiji hái hǎo Zhìshǎo wǒmen zài nàlǐ yǒu gèyàng hǎochī de shíwù
埃 及 还 好。至 少 我 们 在 那 里 有 各 样 好 吃 的 食 物。”

Yúshì Yēhéhuá shuō Wǒ yào cóng tiān jiàngxià shíwù Yēhéhuá guǒrán bǎ shíwù jiàngxià
于 是 耶 和 华 说: “我 要 从 天 降 下 食 物。”耶 和 华 果 然 把 食 物 降 下。
Dì-èr tiān zǎochen Yǐsèlièrén kànjiàn jiàng xiàlái de báisè dōngxi jiù bǐcǐ wèndào Zhè shì
第 二 天 早 晨, 以 色 列 人 看 见 降 下 来 的 白 色 东 西, 就 彼 此 问 道: “这 是
shénme
什 么?”

Móxi shuō Zhè jiùshì Yēhéhuá cǐgěi nǐmen chī de shíwù le Bǎixìng bǎ zhè zhǒng
摩 西 说: “这 就 是 耶 和 华 赐 给 你 们 吃 的 食 物 了。”百 姓 把 这 种
shíwù chēngwéi mǎnǎ Mǎnǎ de wèidao hǎoxiàng mì bǐng
食 物 称 为 吗 哪。吗 哪 的 味 道 好 像 蜜 饼。

Móxi gàosù bǎixìng Nǐmen yào ànzhe zìjǐ de shíliàng qù jiǎn Yúshì tāmen měitiān
摩 西 告 诉 百 姓: “你 们 要 按 着 自 己 的 食 量 去 捡。”于 是, 他 们 每 天
zǎochen dōu chūqù jiǎn mǎnǎ Dàn yī dào yángguāng fā rè mǎnǎ jiù zài dìshàng xiāoshī le
早 晨 都 出 去 捡 吗 哪。但 一 到 阳 光 发 热, 吗 哪 就 在 地 上 消 失 了。

Móxi jiēzhe shuō Shéi yě bùkě bǎ mǎnǎ liú dào dì-èr tiān Kěshì yǒuxiē rén què bù
摩 西 接 着 说: “谁 也 不 可 把 吗 哪 留 到 第 二 天。”可 是 有 些 人 却 不
tīng huà Nǐ zhīdao yǒu shénme shì fāshēng ma Dì-èr tiān zǎochen tāmen liúxià de mǎnǎ dōu
听 话。你 知 道 有 什 么 事 发 生 吗? 第 二 天 早 晨, 他 们 留 下 的 吗 哪 都
shēngmǎn le chóng gèng fāchū chòuwèi lái
生 满 了 虫, 更 发 出 臭 味 来!

Dàn Yēhéhuá fēnfù bǎixìng yī xīngqī lǐ yǒu yī tiān kěyǐ jiǎn shuāngbèi de mǎnǎ Zhè
但 耶 和 华 吩 咐 百 姓, 一 星 期 里 有 一 天 可 以 捡 双 倍 的 吗 哪。这
jiùshì dì-liù tiān Yēhéhuá fēnfù bǎixìng yào zài zhè tiān liúxià yīxiē mǎnǎ dào dì-èr tiān
就 是 第 六 天。耶 和 华 吩 咐 百 姓 要 在 这 天 留 下 一 些 吗 哪 到 第 二 天,
yīnwèi tā bù huì zài dì-qī tiān jiàngxià mǎnǎ Bǎixìng suīrán bǎ mǎnǎ liú dào dì-qī tiān què
因 为 他 不 会 在 第 七 天 降 下 吗 哪。百 姓 虽 然 把 吗 哪 留 到 第 七 天, 却
méiyǒu shēng chóng yě méiyǒu fāchòu Zhè shì lìng yīge qíjì
没 有 生 虫, 也 没 有 发 臭! 这 是 另 一 个 奇 迹!

Yǐsèlièrén zài kuàngyě zhème duō nián Yēhéhuá yīzhí gōngyìng mǎnǎ gěi tāmen
以 色 列 人 在 旷 野 这 么 多 年, 耶 和 华 一 直 供 应 吗 哪 给 他 们。

Yēhéhuá Bānbù Lǚfǎ 耶和华 颁布 律法

Yísèlièrén líkāi Āijí dàyuē liǎng ge yuè zhīhòu láidào Xīnàishān yòu jiàozuò Hélièshān
以色列人 离开 埃及 大约 两 个 月 之后，来到 西奈山，又 叫做 何烈山。
Yēhéhuá cóng shāozhe de āishùcóng duì Móxī shuōhuà jiùshì zài zhège dìfang Rénmín zài zhèlǐ
耶和华 从 烧着 的 矮树丛 对 摩西 说话，就是 在 这个 地方。人民 在 这里
zhāyíng tíngliúle yī duàn shíjiān
扎营，停留了 一 段 时间。

Shàngdì de zǐmín zài shān xià děngdài de shíhòu Móxī shàngle shān Zài shāndǐng shàng
上帝 的 子民 在 山 下 等待 的 时候，摩西 上了 山。在 山顶 上，
Yēhéhuá gàosù Móxī tā yào Yísèlièrén fú cóng tā chéngwéi tā de xuǎnmín Móxī xiàshān hòu
耶和华 告诉 摩西 他 要 以色列人 服从 他，成为 他的 选民。摩西 下山 后，
bǎ Yēhéhuá suǒ shuō de huà gàosù Yísèlièrén Mínhòng dōu shuō tāmen yuànyì fú cóng Yēhéhuá
把 耶和华 所 说 的 话 告诉 以色列人。民众 都 说 他们 愿意 服从 耶和华，
yīnwèi tāmen xiǎng chéngwéi Yēhéhuá de zǐmín
因为 他们 想 成为 耶和华 的 子民。

Yúshì Yēhéhuá xíng le yī jiàn qíshì Tā shǐ shāndǐng mào yān léishēng lónglóng Tā yě duì
于是，耶和华 行 了 一 件 奇事。他 使 山顶 冒烟，雷声 隆隆。他 也 对
rénmín shuō Wǒ shì nǐ de Shàngdì Yēhéhuá bǎ nǐ cóng Āijí dì lǐng chū lái Ránhòu tā
人民 说：“我是 你的 上帝 耶和华，把 你 从 埃及 地 领 出来。”然后 他
fēnfù shuō Chúle wǒ yǐwài nǐ bùkě bài bié de shén
吩咐 说：“除了 我 以外，你 不可 拜 别 的 神。”

Chúcǐzhīwài Shàngdì hái cìgěi Yísèlièrén jiǔ tiáo jièmìng huò lǚfǎ Mínhòng dōu hěn
除此之外，上帝 还 赐给 以色列人 九 条 诫命 或 律法。民众 都 很
hàipà yúshì duì Móxī shuō Nǐ duì wǒmen shuōhuà hǎo le yīnwèi kǒngpà Shàngdì duì wǒmen
害怕，于是 对 摩西 说：“你 对 我们 说话 好了，因为 恐怕 上帝 对 我们
shuōhuà wǒmen jiù huó bùliǎo
说话，我们 就 活 不了。”

Hòulái Yēhéhuá fēnfù Móxī Nǐ shàngshān dào wǒ zhèlǐ lái Wǒ yào cìgěi nǐ liǎng kuài
后来 耶和华 吩咐 摩西：“你 上山 到 我 这里 来。我 要 赐给 你 两 块
shíbǎn shàngmian xiězhe wǒ yào rénmin zūnshǒu de lǚfǎ Yúshì Móxī zàicì dào shān shàng
石板，上面 写着 我 要 人民 遵守 的 律法。”于是 摩西 再次 到 山 上
qù Tā zài nàlǐ dòuliúle zhòuyè
去。他 在 那里 逗留了 40 昼夜。

Shàngdì wèi tā de zǐmín dìngxiàle hěn duō lǚfǎ Móxī bǎ zhèxiē lǚfǎ jìlù xiàlái
上帝 为 他的 子民 定下了 很 多 律法。摩西 把 这些 律法 记录 下来。
Cǐwài Shàngdì yě bǎ liǎng kuài shíbǎn cìgěi Móxī Shàngdì qīnzi bǎ tā xiàng rénmin xuānbù
此外，上帝 也 把 两 块 石板 赐给 摩西。上帝 亲自 把 他 向 人民 宣布
de shí tiáo lǚfǎ xiě zài zhè liǎng kuài shíbǎn shàng Zhèxiē lǚfǎ chēngwéi Shíjiè
的 十 条 律法 写 在 这 两 块 石板 上。这些 律法 称为 十诫。

Shíjiè shì zhòngyào de lǚfǎ Dàn Shàngdì xiàng Yǐsèlièrén bānbù de qítā lǚfǎ yě
十诫是重要的律法。但上帝向以色列人颁布的其他律法也
tóngyàng zhòngyào Qízhōng yī tiáo shì Nǐ yào jìnxīn jìnyì jìnlì ài nǐ de Shàngdì
同样重要。其中一条是：“你要尽心、尽意、尽力爱你的上帝”
Yēhéhuá Lìng yī tiáo shì Nǐ yào àirénrújǐ Shàngdì de érzi Yēsū Jīdū shuō zài
耶和华。”另一条是：“你要爱人如己。”上帝的儿子耶稣基督说，在
Yēhéhuá cìgěi Yǐsèlièrén de lǚfǎ dāngzhōng zhè liǎng tiáo jièmìng shì zuìdà de Yǐhòu
耶和华赐给以色列人的律法当中，这两条诫命是最大的。以后，
wǒmen huì zhīdao gèng duō guānyú Shàngdì de érzi de shì yě huì xuédào tā de jiàoxùn
我们会知道更多关于上帝的事，也会学到他的教训。

Chū'āijì Shēnmìngjì Lìwèijì Mǎtài Fúyīn
出埃及记 19:1-25; 20:1-21; 24:12-18; 31:18; 申命记 6:4-6; 利未记 19:18; 马太福音
22:36-40。

Dì Kè
第 36 课

Jīn Niú dú
金 牛 犊

Ō Mínhòng zhèngzài zuò shénme Tāmen zhèng xiàng yī tóu niú dú dǎogào Tāmen wèishénme
噢！民众 正在 做 什么？他们 正 向 一 头 牛犊 祷告！他们 为什么
yào zhèyàng zuò ne
要 这样 做 呢？

Móxi zài shān shàng hěn jiǔ hái méiyǒu xiàlái yúshì rénmin shuō Wǒmen bù zhīdao
摩西 在 山 上 很 久 还 没有 下来，于是 人民 说：“我们 不 知道
Móxi zāole shénme shì Ràng wǒmen zào ge shén lǐng wǒmen chū zhè dì ba
摩西 遭了 什么 事。让 我们 造 个 神 领 我们 出 这 地 吧。”

Móxi de xiōngzhǎng Yàlún shuō Hǎo bǎ nimen de jīn ěrhuán zhāixià ná lái gěi wǒ
摩西 的 兄长 亚伦 说：“好，把 你们 的 金 耳环 摘下，拿来 给 我。”
Mínhòng jiāng ěrhuán jiāogěi Yàlún hòu tā jiù bǎ jīnqì zhù chéng yī tóu jīn niú dú Mínhòng
民众 将 耳环 交给 亚伦 后，他 就 把 金器 铸 成 一 头 金 牛犊。民众
yòu shuō Zhè jiùshì lǐng wǒmen chū'āiji dì de shén Jiēzhe Yísèlièrén jǔxíng le yíge
又 说：“这 就是 领 我们 出 埃及 地 的 神！”接着，以色列人 举行 了 一个
shèng huì yìqǐ chóngbài jīn niú dú
盛会，一起 崇拜 金 牛犊。

Yēhéhuá kànjiàn tāmen zuò de shì jiù shí fēn fènnù Yúshì tā duì Móxi shuō Kuài
耶和 华 看见 他们 做 的 事，就 十分 愤怒。于是 他 对 摩西 说：“快
xiàshān ba rénmin zhèngzài zuò yī jiàn hěn huài de shì Tāmen wàngjile wǒ de lǜfǎ jìngrán
下 山 吧，人民 正在 做 一 件 很 坏 的 事。他们 忘记 了 我 的 律法，竟然
xiàng yī tóu jīn niú dú xiàbài
向 一 头 金 牛犊 下 拜。”

Móxi gǎnkuài xiàshān Zhè jiùshì tā zǒujìn shí suǒ jiàndào de jǐngxiàng Dāngshí bǎixìng
摩西 赶快 下 山。这 就是 他 走近 时 所 见到 的 景象。当时 百姓
wéizhe jīn niú dú chànggē tiàowǔ Móxi fēicháng fènnù shènzhì bǎ kèzhe lǜfǎ de liǎng kuài
围 着 金 牛犊 唱 歌 跳 舞！摩西 非常 愤怒，甚至 把 刻 着 律法 的 两 块
shí bǎn yě shuāisui le Jiēzhe tā bǎ jīn niú dú róngdiào móchéng fēnsuì
石板 也 摔 碎 了。接着，他 把 金 牛犊 熔 掉，磨 成 粉 碎。

Rénmín suǒ zuò de shì díquè huàitòu le Yúshì Móxi fēnfù yīxiē rén bǎ tāmen de jiàn
人民 所 做 的 事 的 确 坏 透 了。于是，摩西 吩咐 一 些 人 把 他们 的 剑
ná lái Móxi shuō Bǎi jīn niú dú de huàirén yīdìng yào sǐ Jiéguǒ nàxiē rén yìgòng shāle
拿来。摩西 说：“拜 金 牛犊 的 坏人 一 定 要 死。”结果 那些 人 一 共 杀 了
sānqiān rén Zhè qǐbù biǎomíng wǒmen bìxū xiǎoxīn zhǐ kěyǐ jìngbài Yēhéhuá ér bù bài
三 千 人！这 岂 不 表 明 我们 必须 小 心，只 可 以 敬 拜 耶和 华 而 不 拜
rènhé jiǎ shén ma
任 何 假 神 吗？

Chū'āiji
出 埃及 记 32:1-35。

Yònglái Chóngbài Shàngdì De Zhàngmù 用来 崇拜 上帝 的 帐幕

Nǐ zhīdao zhè zuò jiànzhùwù shì shénme ma Zhè shì yíge tèbié de zhàngmù shì yònglái jìngbài Yēhéhuá de Zhège zhàngmù yòu chēngwéi huìmù Rénmín líkāi Āijī zhīhòu yī nián jiù jiànchéngle huìmù Nǐ zhīdao jiànào huìmù shì shéi de zhǔyì ma
你知道这座建筑物是什么吗？这是一个特别的帐幕，是用来敬拜耶和华的。这个帐幕又称为会幕。人民离开埃及之后一年，就建成了会幕。你知道建造会幕是谁的主意吗？

Shì Yēhéhuá de zhǔyì Móxi zài Xīnàishān shàng de shíhou Yēhéhuá gàosù tā zěnyàng jiànào huìmù Yēhéhuá shuō huìmù yào zàochéng róngyì chāikāi Zhèyàng chāikāi de gè bùfen jiù kěyǐ bān dào bié de dìfang qù zài nàlǐ zài còuhe qǐlái Yīncǐ Yǐsèlièrén zài kuàngyě lǐ cóng yíge dìfang qiānyí dào lìng yíge dìfang de shíhou tāmen bǎ huìmù yě dàizhe yìqǐ qù qù.
是耶和华的主意。摩西在西奈山上 的时候，耶和华告诉他 怎样建造会幕。耶和华说，会幕要造成容易拆开。这样，拆开的各部分就可以搬到别的地方去，在那里再凑合起来。因此，以色列人在旷野里从一个地方迁移到另一个地方的时候，他们把会幕也带着一起去。

Yàoshi nǐ wàngjìn zhàngmù mòduān de xiǎo fángjiān lǐ jiù kěyǐ kànjiàn yíge xiāngzi chēngwéi yuēguì Yuēguì shàngmian yǒu liǎng ge jīn zào de tiānshǐ chēngwéi jīlùbó měi biān gè yǒu yíge Yóuyú Móxi dǎsuile liǎng kuài shíbǎn Shàngdì zàicì bǎ Shíjiè xiě zài liǎng kuài shíbǎn shàng Zhè liǎng kuài shíbǎn cúnfàng zài yuēguì lǐ Yuēguì lǐ yě cúnfàngle yí píng mǎnǎ Nǐ hái jìde mǎnǎ shì shénme ma
要是你望进帐幕末端的小房间里，就可以看见一个箱子，称为约柜。约柜上面有两个金造的天使，称为基路伯，每边各有一个。由于摩西打碎了两块石板，上帝再次把十诫写在两块石板上。这两块石板存放在约柜里。约柜里也存放了一瓶吗哪。你还记得吗哪是什么吗？

Yēhéhuá jiǎnxuǎnle Móxi de xiōngzhǎng Yàlún zuò dàjìsī Tā fùzé lǐngdǎo rénmin jìngbài Yēhéhuá Tā de érzi yě shì jìsī
耶和华拣选了摩西的兄长亚伦做大祭司。他负责领导人民敬拜耶和华。他的儿子也是祭司。

Xiànzài qǐng kànkàn zhàngmù lǐ jiào dà de fángjiān Zhège fángjiān bǐ xiǎo fángjiān dà yī bèi Nǐ kàndào nàge xiāngzi ma Xiāngzi shàng yǒu yān mào chūlái Zhè shì ge tán jìsīmen zài tán shàng ránshāo yīxiē qìwèi fēnfāng de xiāng Chúcǐzhīwài fángjiān nèi hái yǒu yíge yǒu qī zhǎn dēng de dēngtái Fángjiān lǐ de dì-sān jiàn dōngxi shì yī zhāng zhuōzi shàngmian fàngzhe 12 kuài bǐng
现在，请看看帐幕里较大的房间。这个房间比小房间大一倍。你看到那个箱子吗？箱子上有烟冒出来。这是个坛，祭司们在坛上燃烧一些气味芬芳的香。除此之外，房间内还有一个有七盏灯的灯台。房间里的第三件东西是一张桌子，上面放着 12 块饼。

Zài huìmù de yuànzi lǐ yǒu yīge shèngmǎn shuǐ de pénzi jìsī yòng pénzi lái xǐzhuó
在会幕的院子里有一个盛满水的盆子，祭司用盆子来洗濯。
Yuànzi lǐ hái yǒu yīge dà jìtán jìsī shāshǐ dòngwù hòu zài tán shàng shāoqù xiàn gěi
院子里还有一个大祭坛，祭司杀死动物后在坛上烧去，献给
Yēhéhuá zuò jìwù Huìmù shè zài Yǐsèlièrén de yíng zhōngyāng Yǐsèlièrén jiù zhù zài huìmù
耶和华做祭物。会幕设在以色列人的营中央，以色列人就住在会幕
sìzhōu de zhàngmù lǐ
四周的帐幕里。

Chū'āijì 出埃及记 25:8-40; 26:1-37; 27:1-8; 28:1; 30:1-10, 17-21; 34:1, 2; Xībólaishū 希伯来书 9:1-5。

Shí'èr Ge Tànzi
十二个探子

Kànkàn zhèxiē rén táizhe de shuǐguǒ Kàn nà chuàn pútáo duōme dà Yào liǎng ge rén yòng dànzi
看看这些人抬着的水果。看那串葡萄多么大。要两个人用担子
cái néng bǎ zhèxiē shuǐguǒ tái qǐlái Zài kànkàn nàxiē wúhuāguǒ hé shíliú Zhèxiē měiwèi de
才能把这些水果抬起来。再看看那些无花果和石榴。这些美味的
shuǐguǒ shì cóng nǎlǐ lái de Zhèxiē shuǐguǒ láizì Jiānán dì Nǐ hái jìde Yàbólāhǎn
水果是从哪里来的？这些水果来自迦南地。你还记得，亚伯拉罕。
Yísā hé Yǎgè céngjīng zhù zài Jiānán Dàn yóuyú nàlǐ fāshēng jīhuang Yǎgè cái hé jiārén
以撒和雅各曾经住在迦南。但由于那里发生饥荒，雅各才和家人
qiān dào Āijī qù Dàyuē nián zhīhòu Móxi dàilǐng Yísèlièrén fǎnhuí Jiānán Tāmen láidào
迁到埃及去。大约216年之后，摩西带领以色列人返回迦南。他们来到
kuàngyě yīge chēngwéi Jiādīsī de dìfang
旷野一个称为加低斯的地方。

Dāngshí Jiānán dì zhùle xǔduō huàirén Yīncǐ Móxi dǎfa shí'èr ge tànzi dào nàge
当时迦南地住了许多坏人。因此摩西打发十二个探子到那个
dìfang qù duì tāmen shuō Nǐmen yào chákan yíxià yǒu duōshao rén zhù zài nàlǐ tāmen yǒu
地方去，对他们说：“你们要查看一下有多少人住在那里，他们有
duō qiáng Kànkàn nà dì shìbùshì shìhé gēngzhòng Yào jìzhù dài xiē guǒzi huílái
多强。看看那地是不是适合耕种。要记住带些果子回来。”

Tànzi huí dào Jiādīsī de shíhou tāmen gàosù Móxi shuō Nà kuài dì díquè fēicháng
探子回到加低斯的时候，他们告诉摩西说：“那块地确实非常
féiměi Wèile zhèngshí zhè jiàn shì tāmen ná yíxiē shuǐguǒ gěi Móxi kàn Kěshì yǒu shí ge
肥美。”为了证实这件事，他们拿一些水果给摩西看。可是有十个
tànzi què shuō Nà dì de jūmín gāodà qiángzhuàng Rúguǒ wǒmen xiǎng duóqǔ nà kuài dìfang
探子却说：“那地的居民高大强壮。如果我们想夺取那块地方，
jiù yīdìng huì bèi tāmen shāsi
就一定会被他们杀死。”

Yísèlièrén tīngjiàn tāmen de huà jiù hàipà qǐlái Tāmen shuō Wǒmen qíngyuàn sǐ zài
以色列人听见他们的话，就害怕起来。他们说：“我们情愿死在
Āijī qíngyuàn sǐ zài kuàngyě Wǒmen màoxiǎn jìnqù jiù huì sǐ zài zhànchǎng shàng qīzi
埃及，情愿死在旷野。我们冒险进去，就会死在战场上，妻子
háizi bèi rén lǔqù Wǒmen bùrú lì ge xīn shǒulǐng lái dài tì Móxi dài wǒmen fǎnhuí Āijī
孩子被人掳去。我们不如立个新首领来代替摩西，带我们返回埃及
ba
吧！”

Dàn yǒu liǎng ge tànzi què xìnlài Yēhéhuá tāmen shèfǎ shǐ rénmin ānjìng xiàlái Tāmen
但有两个探子却信赖耶和华，他们设法使人民安静下来。他们
de míngzi jiào Yuēshūyà hé Jiālè Tāmen shuō Bùyào hàipà Yēhéhuá yǔ wǒmen tóng zài
的名字叫约书亚和迦勒。他们说：“不要害怕。耶和华与我们同在。
Duóqǔ nà kuài dì qíshí hěn róngyì Kěshì rénmin bùdàn méiyǒu tīngcóng fǎn'ér xiǎng shāsi
夺取那块地其实很容易。”可是人民不但没有听从，反而想杀死
Yuēshūyà hé Jiālè
约书亚和迦勒。

Zhè shǐ Yēhéhuá fēicháng fènnù yúshì tā gàosù Móxī Fán èrshí suì yǐshàng de rén
这使耶和華非常憤怒，于是他告訴摩西：“凡二十歲以上的人，
dōu bù néng jìnrù Jiānán dì Tāmen suīrán kànjiàn wǒ zài Āijí hé kuàngyě suǒ xíng de qíjì
都不能進入迦南地。他們雖然看見我在埃及和曠野所行的奇蹟，
réng rán bù kěn xìnlài wǒ Yīncǐ tāmen yào zài kuàngyě liúlàng sìshí nián zhízhì zuìhòu yīgè rén
仍然不肯信賴我。因此，他們要在曠野流浪四十年，直至最後一個人
sǐqù wéizhǐ Zhǐyǒu Yuēshūyà hé Jiālè huì jìnrù Jiānán dì
死去為止。只有約書亞和迦勒會進入迦南地。”

Mínshùjì

民數記 13:1-33; 14:1-38。

Yàlún De Zhàng Fāyá Kāihuā 亚伦的杖发芽开花

Nǐ kàn zhè gēn zhàng kāile huā hái jiēchū xìngzi lái. Zhè shì Yàlún de zhàng. Zhèxiē huāduǒ hé chéngshú de guǒzi shì zài yí yè zhī jiān cóng Yàlún de zhàng zhǎng chūlái de. Ràng wǒmen kànkàn shì shénme yuányīn.
你看，这根杖开了花，还结出杏子来。这是亚伦的杖。这些花朵和成熟的果子，是在一夜之间从亚伦的杖长出来的。让我们看看是什么原因。

Xiànzài Yǐsèlièrén yǐ zài kuàngyě lǐ liúlàng le yí duàn shíjiān. Yǒuxiē rén rènwéi Móxī bùgāi zuò shǒulǐng. Yàlún yě bùgāi zuò dàjìsī. Huáiyǒu zhè zhǒng xiǎngfǎ de rén bāokuò Kēlā Dàtǎn Yàbǐlán hé 250 ge mínhòng shǒulǐng. Zhèxiē rén yìqǐ lái dào Móxī miànqián, duì tā shuō: "Nǐmen wèishénme táigāo zìjǐ chāoguò wǒmen qíyú de rén ne?"
现在，以色列人已在旷野里流浪了一段时间。有些人认为摩西不该作首领，亚伦也不该作大祭司。怀有这种想法的人包括可拉、大坦、亚比兰和 250 个民众首领。这些人一起来到摩西面前，对他说：“你们为什么抬高自己，超过我们其余的人呢？”

Móxī gàosù Kēlā hé tā de tóngdǎng. Míngtiān zǎochen nǐmen yào nǎzhe huǒ mǐn, jiāshàng xiāng, lái dào Yēhéhuá de huìmù kànkàn Yēhéhuá jiūjìng jiǎnxuǎn shéi.
摩西告诉可拉和他的同党：“明天早晨你们要拿着火皿，加上香，来到耶和华的会幕，看看耶和华究竟拣选谁。”

Dì-èr tiān Kēlā hé tā de 250 ge tóngdǎng lái dào huìmù. Yǒu xǔduō rén gēn tāmen yìqǐ lái, yào zhīchí tāmen. Yēhéhuá shífēn fènnù. Móxī shuō: "Yào líkāi zhèxiē èrén de zhàngmù, bùyào chù mó tāmen de dōngxi." Rénmín tīngcóng Móxī de huà, jiù líkāi Kēlā Dàtǎn hé Yàbǐlán de zhàngmù.
第二天，可拉和他的 250 个同党来到会幕。有许多人跟他们一起来，要支持他们。耶和华十分愤怒。摩西说：“要离开这些恶人的帐幕，不要触摸他们的东西。”人民听从摩西的话，就离开可拉、大坦和亚比兰的帐幕。

Jiēzhe Móxī shuō: "Dàdì yào kāikǒu bǎ zhèxiē èrén tūn xiàqù, hǎo ràng nǐmen zhīdao Yēhéhuá jiūjìng jiǎnxuǎn le shéi."
接着摩西说：“大地要开口把这些恶人吞下去，好让你们知道耶和华究竟拣选了谁。”

Móxī yí shuōwán huà, dì jiù lièkai le. Kēlā de zhàngmù hé cáiwù Dàtǎn Yàbǐlán hé gēncóng tāmen de rén dōu diējìn kēng lǐ, dì suíjǐ zài tāmen shàngmian hé qǐlái. Rénmín tīngjiàn diējìn kēng lǐ de rén de hūjiàoshēng, jiù hǎnjiào shuō: "Gǎnkuài táopǎo ba! Kǒngpà dì yě yào bǎ wǒmen tūnmǐle."
摩西一说完话，地就裂开了。可拉的帐幕和财物，大坦、亚比兰和跟从他们的人，都跌进坑里，地随即在他们上面合起来。人民听见跌进坑里的人的呼叫声，就喊叫说：“赶快逃跑吧！恐怕地也要把我们吞灭了！”

Kě lā hé tā de 250 ge tóngdǎng hái zài huì mù fù jìn Yú shì Yē hé huá jiàng rén bǎ tā men
可拉和他的250个同党还在会幕附近。于是，耶和华降人把他们
shāo miè Hòu lái Yē hé huá fēn fù Yà lún de ér zi Yǐ lì yà sā bǎ sǐ zhě de huǒ mǐn dǎ chéng
烧灭。后来，耶和华吩咐亚伦的儿子以利亚撒把死者的火皿打成
bó piàn yòng lái bāo tán Zhè kuài bāo tán de bó piàn kě yǐ jǐng gào Yǐ sè lì è rén chú le Yà lún hé
薄片，用来包坛。这块包坛的薄片可以警告以色列人，除了亚伦和
tā de ér zi zhī wài méi yǒu rén kě yǐ zuò Yē hé huá de jì sī
他的儿子之外，没有人可以做耶和华的祭司。

Dàn Yē hé huá xiǎng rén mín gèng qīng chū zhī dào tā yǐ jiǎn xuǎn le Yà lún hé Yà lún de ér zi
但耶和华想人民更清楚知道，他已拣选了亚伦和亚伦的儿子
zuò jì sī Yú shì tā fēn fù Mó xī shuō Nǐ yào jiào Yǐ sè lì è rén měi ge bù zú de lǐng xiù gè ná
作祭司。于是他吩咐摩西说：“你要叫以色列人每个部族的领袖各拿
yī gēn zhàng lái Lì wèi bù zú yào yóu Yà lún ná zhàng Rán hòu bǎ suǒ yǒu zhàng dōu fàng zài
一根杖来。利未部族要由亚伦拿杖。然后，把所有杖都放在
huì mù de yuē guì qián Wǒ jiǎn xuǎn de rén tā de zhàng yào fā yá kāi huā
会幕的约柜前。我拣选的人，他的杖要发芽开花。”

Dì èr tiān zǎo chen Mó xī fā xiàn Yà lún de zhàng yǐ kāi le huā gèng jiē chū shú le de
第二天早晨，摩西发现亚伦的杖已开了花，更结出熟了的
xìng zǐ lái Xiàn zài nǐ míng bai wèi shén me Yē hé huá shǐ Yà lún de zhàng fā yá kāi huā ma
杏子来！现在，你明白为什么耶和华使亚伦的杖发芽开花吗？

Mín shù jì
民数记 16:1-49; 17:1-11; 26:10。

Móxi Jīdǎ Yánshí
摩西 击打 岩石

Shíjiān yī nián yī nián de guòqu nián nián nián nián yǐ guòqu le Yísèlièrén
时间 一年 一年 的 过去, 10 年、20 年、30 年、39 年 已 过去 了! 以色列人
yīrán zài kuàngyě lǐ Dàn zhème duō nián lái Yēhéhuá yīzhí zhàogù tā de zǐmín Yēhéhuá
依然 在 旷野 里。但 这么 多 年 来, 耶和 华 一 直 照 顾 他 的 子 民。耶和 华
gōngyìng mǎnǎ gěi tāmen Tā zài rìjiān yòng yúnzhù yèjiān yòng huǒzhù dàilǐng tāmen Duō nián
供 应 吗 哪 给 他 们。他 在 日 间 用 云 柱, 夜 间 用 火 柱 带 领 他 们。多 年
lái tāmen de yīfu méiyǒu chuānpò shuāngjiǎo yě méiyǒu suāntòng
来, 他 们 的 衣 服 没 有 穿 破, 双 脚 也 没 有 酸 痛。

Xiànzài yǐjīng shì Yísèlièrén líkāi Āijí dì nián de dì-yī ge yuè tāmen zàicì zài
现 在 已 经 是 以 色 列 人 离 开 埃 及 第 40 年 的 第 一 个 月, 他 们 再 次 在
Jiādīsī zhāng yīng Dàyuē nián qián Móxi dǎfa ge tànzi qù kuītān Jiānán dì dāngshí
加 低 斯 扎 营。大 约 40 年 前, 摩 西 打 发 12 个 探 子 去 窥 探 迦 南 地, 当 时
Yísèlièrén jiù zài Jiādīsī ānyíng Hòulái Móxi de jiějie Mǐlì'àn zài Jiādīsī qùshì Xiàng
以 色 列 人 就 在 加 低 斯 安 营。后 来, 摩 西 的 姐 姐 米 利 暗 在 加 低 斯 去 世。像
yǐwǎng yīyàng Yísèlièrén yòu zài zhèlǐ fāshēngle máfan
以 往 一 样。以 色 列 人 又 在 这 里 发 生 了 麻 烦。

Rénmín yīnwèi méiyǒu shuǐ hē jiù mányuàn Móxi shuō Wǒmen bābude sǐqù hǎo le
人 民 因 为 没 有 水 喝, 就 埋 怨 摩 西 说: “我 们 巴 不 得 死 去 好 了。
Nimen wèishénme bǎ wǒmen lǐng chū Āijí láidào zhège kěpà de bù máozhīdì Zhèlǐ méiyǒu
你 们 为 什 么 把 我 们 领 出 埃 及, 来 到 这 个 可 怕 的 不 毛 之 地? 这 里 没 有
wǔgǔ méiyǒu wúhuāguǒ méiyǒu pútáo yě méiyǒu shíliú Lián shuǐ yě méiyǒu
五 谷, 没 有 无 花 果, 没 有 葡 萄, 也 没 有 石 榴。连 水 也 没 有。”

Yúshì Móxi hé Yàlún dào huì mù qù dǎogào Yēhéhuá gào sù Móxi shuō Bǎ rén mín
于 是, 摩 西 和 亚 伦 到 会 幕 去 祷 告, 耶 和 华 告 诉 摩 西 说: “把 人 民
zhàojí qǐlái Zài tāmen miànqián duì yánshí shuō huà jiù huì yǒu chōngzú de shuǐ cóng yánshí liú
召 集 起 来。在 他 们 面 前 对 岩 石 说 话, 就 会 有 充 足 的 水 从 岩 石 流
chū lái gěi bǎixìng hé tāmen de shēngchù hē
出 来, 给 百 姓 和 他 们 的 牲 畜 喝。”

Yúshì Móxi zhàojí mǐnzhòng duì tāmen shuō Nimen zhèxiē duì Shàngdì méiyǒu xìnxīn de
于 是 摩 西 召 集 民 众, 对 他 们 说: “你 们 这 些 对 上 帝 没 有 信 心 的
rén yào liúxīn tīngzhe Nándào Yàlún hé wǒ yào wèi nimen shǐ shuǐ cóng zhège yánshí liú chū lái
人, 要 留 心 听 着! 难 道 亚 伦 和 我 要 为 你 们 使 水 从 这 个 岩 石 流 出 来
ma Móxi jiù yòng zhàng jīdǎ yánshí liǎng xià lìjī yǒu xǔduō shuǐ cóng yánshí liú chū lái
吗?” 摩 西 就 用 杖 击 打 岩 石 两 下, 立 即 有 许 多 水 从 岩 石 流 出 来。
Rénmín hé shēngchù dōu hēbǎo le
人 民 和 牲 畜 都 喝 饱 了。

Kěshì Yēhéhuá què duì Móxi hé Yàlún fānù Nǐ zhīdao yuányīn ma Yīnwèi Móxi hé
可 是, 耶 和 华 却 对 摩 西 和 亚 伦 发 怒。你 知 道 原 因 吗? 因 为 摩 西 和
Yàlún shuō tāmen shǐ yánshí liúchū shuǐ lái Dàn qíshí shì Yēhéhuá shǐ shuǐ liú chū lái de Yóuyú
亚 伦 说 他 们 使 岩 石 流 出 水 来。但 其 实 是 耶 和 华 使 水 流 出 来 的。由 于

Móxī hé Yàlún zài zhè jiàn shì shàng méiyǒu shuō shíhuà Yēhéhuá shuō tā yào chéngfá tāmen
摩西和亚伦在这件事上没有说实话，耶和华说他要惩罚他们。
Yēhéhuá shuō Nimen bì bùdé lǐng wǒ de bǎixìng jìn Jiānán
耶和华说：“你们必不得领我的百姓进迦南。”

Bùjiǔ Yísèlièrén líkāi Jiādīstī Guòle yī duàn hěn duǎn de shíjiān tāmen láidào Hé'ěr
不久，以色列人离开加低斯。过了一段很短的时间，他们来到何珥
shān Yàlún jiù zài Hé'ěr shāndǐng shàng sǐle Tā sǐ shí suì Yísèlièrén hěn shāngxīn
山。亚伦就在何珥山顶上死了。他死时123岁。以色列人很伤心，
mínzhòng wèi Yàlún āikūle tiān Hòulái Yàlún de érzi Yǐliyāsā chéngwéi Yísèliè
民众为亚伦哀哭了30天。后来，亚伦的儿子以利亚撒成为以色列
mínzú de dì-èr wèi dàjìsī
民族的第二位大祭司。

Mínshùjì Shēnmìngjì
民数记 20:1-13, 22-29; 申命记 29:5。

Dì Kè 第 41 课

Tóng Shé 铜 蛇

Chán zài gān shàng de shé kànlái xiàng zhēn shé ma Zhè tiáo shé bù shì zhēn de qíshí shì
缠 在 杆 上 的 蛇 看 来 像 真 蛇 吗？这 条 蛇 不 是 真 的，其 实 是
tóng zào de Yēhéhuá fēnfù Móxi bǎ tóng shé guà zài gān shàng bǎixìng wàngjiàn jiù kěyǐ huó
铜 造 的。耶 和 华 吩 咐 摩 西 把 铜 蛇 挂 在 杆 上，百 姓 望 见 就 可 以 活
xiàqù Dàn qítā zài dìshàng de shé dōu shì zhēn de Tāmen yǎoshāng bǎixìng shǐ tāmen
下 去。但 其 他 在 地 上 的 蛇 都 是 真 的。它 们 咬 伤 百 姓，使 他 们
shēngbìng Nǐ zhīdao wèishénme yǒu shé yǎo rén ma
生 病。你 知 道 为 什 么 有 蛇 咬 人 吗？

Yīnwèi Yísèlièrén zéguài Shàngdì hé Móxi Tāmen mányuàn shuō Nǐmen wèishénme bǎ
因 为 以 色 列 人 责 怪 上 帝 和 摩 西。他 们 埋 怨 说：“你 们 为 什 么 把
wǒmen cóng Āijī lǐng chūlái shǐ wǒmen sǐ zài kuàngyě lǐ ne Zhèlǐ méiyǒu shíwù yòu
我 们 从 埃 及 领 出 来，使 我 们 死 在 旷 野 里 呢？这 里 没 有 食 物，又
méiyǒu shuǐ Wǒmen zhǐyǒu mǎnǎ kěyǐ chī shízài yàntòu le
没 有 水。我 们 只 有 吗 哪 可 以 吃，实 在 厌 透 了。”

Dàn mǎnǎ shì yǒuyì de shíwù Yēhéhuá shīxíng qíjì gōngyìng mǎnǎ gěi tāmen chī yě
但 吗 哪 是 有 益 的 食 物。耶 和 华 施 行 奇 迹，供 应 吗 哪 给 他 们 吃，也
xíng qíjì gěi tāmen shuǐ hē Kěshì bǎixìng què méiyǒu gǎnjī Shàngdì zhèyàng zhàogù tāmen
行 奇 迹 给 他 们 水 喝。可 是，百 姓 却 没 有 感 激 上 帝 这 样 照 顾 他 们。
Yīncǐ Yēhéhuá chāi dúshé qù chéngfá Yísèlièrén Dúshé yǎoshāng tāmen jiéguǒ yǒu xǔduō rén
因 此，耶 和 华 差 毒 蛇 去 惩 罚 以 色 列 人。毒 蛇 咬 伤 他 们，结 果 有 许 多 人
sǐqù
死 去。

Yúshì mínhòng dào Móxi nàlǐ qiúqíng shuō Wǒmen fànle zuì yīnwèi wǒmen zéguài
于 是 民 众 到 摩 西 那 里 求 情，说：“我 们 犯 了 罪，因 为 我 们 责 怪
Yēhéhuá yòu zéguài nǐ Qǐng nǐ xiàng Yēhéhuá dǎogào shǐ zhèxiē shé líkāi wǒmen
耶 和 华，又 责 怪 你。请 你 向 耶 和 华 祷 告，使 这 些 蛇 离 开 我 们。”

Yúshì Móxi wèi rénmin dǎogào Yēhéhuá jiù fēnfù Móxi zào zhè tiáo tóng shé guà zài gān
于 是 摩 西 为 人 民 祷 告。耶 和 华 就 吩 咐 摩 西 造 这 条 铜 蛇，挂 在 杆
shàng fán bèi yǎo de rén dōu gāi wàngzhe tóng shé Móxi zhào Shàngdì de fēnfù qù zuò Jiéguǒ
上，凡 被 咬 的 人 都 该 望 着 铜 蛇。摩 西 照 上 帝 的 吩 咐 去 做。结 果，
bèi shé yǎoshāng de rén yī wàng tóng shé jiù quányù le
被 蛇 咬 伤 的 人 一 望 铜 蛇，就 痊 愈 了。

Wǒmen cóng zhè jiàn shì xuéde yíge jiàoxun Zài mǒu zhǒng chéngdù shàng wǒmen suǒyǒu
我 们 从 这 件 事 学 得 一 个 教 训。在 某 种 程 度 上，我 们 所 有
rén dōu xiàng nàxiē bèi shé yǎoshāng de Yísèlièrén yíyàng chǔyú chuísǐ de zhuàngtài Yóuyú
人 都 像 那 些 被 蛇 咬 伤 的 以 色 列 人 一 样，处 于 垂 死 的 状 态。由 于
dì-yī duì rénlei Yàdāng Xiàwá líqì Yēhéhuá ér wǒmen suǒyǒu rén dōu shì tāmen de hòudài
第 一 对 人 类 亚 当 夏 娃 离 弃 耶 和 华，而 我 们 所 有 人 都 是 他 们 的 后 代，
suǒyǐ nǐ jiàndào shēnbiān suǒyǒu rén dōu huì shuāilǎo shēngbìng hé sǐwáng Dàn Yēhéhuá yǐ
所 以 你 见 到 身 边 所 有 人 都 会 衰 老、生 病 和 死 亡。但 耶 和 华 已
shèle yíge fāngfǎ shǐ wǒmen nénggòu yǒngyuǎn huó xiàqù
设 了 一 个 方 法，使 我 们 能 够 永 远 活 下 去。

Yēhéhuá chāiqiǎn tā de érzi Yēsū Jīdū láidào dìshàng Yóuyú hěn duō rén yǐwéi Yēsū
耶和華差遣他的兒子耶穌基督來到地上。由於很多人以為耶穌
shì ge huàirén tā bèi rén dìng zài yī gēn zhù shàng Kěshì Yēhéhuá chāi Yēsū lái shì yào
是個壞人，他被人釘在一根柱上。可是，耶和華差耶穌來是要
zhěngjiù wǒmen Wǒmen zhǐyào yǎngwàng tā gēncóng tā jiù kěyǐ yǒu yǒngshēng Dàn shāohòu
拯救我們。我們只要仰望他、跟從他，就可以有永生。但稍後
wǒmen huì duì zhè jiàn shì zhīdao de duō yī diǎn
我們會對這件事知道得多一點。

Mínshùjì Yuēhàn Fúyīn
民數記 21:4-9; 約翰福音 3:14, 15。

Yī Zhī Lú Shuōqǐ Huà Lái 一只驴说起话来

Nǐ tīngguo lúzi shuōhuà ma Nǐ yěxǔ huì shuō Méiyǒu dòngwù gēnběn bù huì shuōhuà
你听过驴子说话吗？你也许会说：“没有，动物根本不会说话。”
Kěshì Shèngjīng què tánjí yī zhī lú céngjīng shuōhuà Ràng wǒmen kànkàn zhè jiàn shì shì
可是，圣经却谈及一只驴曾经说话。让我们看看这件事是
zěnmě fāshēng de
怎么发生的。

Yǐsèlièrén yǐ zuò hǎo zhǔnbèi jìn rù Jiānán dì le Móyā wáng Bālè hěn hàipà
以色列人已作好准备进入迦南地了。摩押王巴勒很害怕
Yǐsèlièrén Yīncǐ tā chāi rén qǐng yīge míng jiào Bālán de cōngmíng rén lái yào zhòuzǔ
以色列人。因此他差人请一个名叫巴兰的聪明人来，要咒诅
Yǐsèlièrén Bālè dāying gěi Bālán xǔduō qián yúshì Bālán qíshàng lú qǐchéng qù jiàn Bālè
以色列人。巴勒答应给巴兰许多钱，于是巴兰骑上驴，启程去见巴勒。

Yēhéhuá bù xiǎng Bālán zhòuzǔ tā de zǐmín yúshì chāiqiǎn yī wèi nǎzhe jiàn de tiānshǐ
耶和华不想巴兰咒诅他的子民，于是差遣一位拿着剑的天使
dǎngzhù Bālán de qùlù Bālán kànbujiàn tiānshǐ dàn lúzi què kànjiàn Yīncǐ lúzi bùduàn
挡住巴兰的去路。巴兰看不见天使，但驴子却看见。因此驴子不断
shǎnbì tiānshǐ zuìhòu gèng gāncuì tǎng zài lùshang Bālán fēicháng fènnù jiù yòng zhàng dǎ
闪避天使，最后更干脆躺在路上。巴兰非常愤怒，就用杖打
lúzi
驴子。

Hòulái Yēhéhuá shǐ Bālán tīngjiàn lúzi xiàng tā shuōhuà Lúzi wèndào Nǐ yòng zhàng
后来，耶和华使巴兰听见驴子向他说话。驴子问道：“你用杖
dǎ wǒ wǒ jiūjīng zuòle shénme shì màofàn nǐ ne
打我，我究竟做了什么事冒犯你呢？”

Bālán shuō Yīnwèi nǐ zuōnòng wǒ Wǒ hèn bù de shǒu shàng yǒu yī bǎ jiàn jiāng nǐ shā
巴兰说：“因为你作弄我。我恨不得手上有一把剑，将你杀
le
了！”

Lúzi wèndào Wǒ yǐqián yǒu méiyǒu zhèyàng dài guo nǐ ne
驴子问道：“我以前有没有这样待过你呢？”

Bālán huídá shuō Méiyǒu
巴兰回答说：“没有。”

Ránhòu Yēhéhuá ràng Bālán kànjiàn shéi dǎngzhe qùlù yuánlái shì ge shǒu lǐ nǎzhe jiàn
然后，耶和华让巴兰看见谁挡着去路，原来是个手里拿着剑
de tiānshǐ Tiānshǐ shuō Nǐ wèishénme dǎ lúzi ne Wǒ lái dǎngzhù nǐ de qùlù shì yīnwèi
的天使。天使说：“你为什么打驴子呢？我来挡住你的去路，是因为
nǐ bùgāi qù zhòuzǔ Yǐsèlièrén Yàoshi lúzi méiyǒu bìkāi wǒ wǒ zǎojiù bǎ nǐ shā le dàn
你不该去咒诅以色列人。要是驴子没有避开我，我早就把你杀了，但
wǒ què bù huì shānghài nǐ de lú
我却不会伤害你的驴。”

Bālán shuō Wǒ yǒu zuì le Wǒ bù zhīdao nǐ zhàn zài lùshang Tiānshǐ ràng Bālán qù jiàn
巴 兰 说：“我 有 罪 了。我 不 知 道 你 站 在 路 上。”天 使 让 巴 兰 去 见
Bāle Tā réngrán shìtú zhòuzǔ Yǐsèlièrén dàn Yēhéhuá què fǎn'ér shǐ tā sān cì zhùfú
巴 勒。他 仍 然 试 图 咒 诅 以 色 列 人，但 耶 和 华 却 反 而 使 他 三 次 祝 福
Yǐsèlièrén
以 色 列 人。

Mínshùjì
民 数 记 21:21-35; 22:1-40; 23:1-30; 24:1-25 。

Yuēshūyà Chéngwéi Lǐngxiù
约书亚 成为 领袖

Móxi xiǎng hé Yísèlièrén yìqǐ jìnrù Jiānán yúshì kěngqiú Shàngdì shuō Yēhéhuá a qiú
摩西 想 和 以色列人 一起 进入 迦南, 于是 恳求 上帝 说: “耶和华 啊, 求
nǐ ràng wǒ guò Yuēdàn hé kànkàn nà měi dì Dàn Yēhéhuá shuō Gòu le Bùyào zài tí zhè
你 让 我 过 约旦 河, 看看 那 美 地。” 但 耶和华 说: “够 了! 不要 再 提 这
jiàn shì Nǐ zhīdao Yēhéhuá wèishénme zhèyàng shuō ma
件 事!” 你 知道 耶和华 为什么 这样 说 吗?

Yīnwèi Móxi jīdǎ yánshí shí suǒ fāshēng de shì Nǐ hái jìde Móxi hé Yàlún méiyǒu
因为 摩西 击打 岩石 时 所 发生 的 事。你 还 记得, 摩西 和 亚伦 没有
zūnróng Yēhéhuá Tāmen méiyǒu gàosù mínzhòng shì Yēhéhuá shǐ yánshí liú chū shuǐ lái de
尊荣 耶和华。他们 没有 告诉 民众 是 耶和华 使 岩石 流 出 水 来 的。
Yīncǐ Yēhéhuá shuō tā bù huì ràng Móxi hé Yàlún jìnrù Jiānán
因此, 耶和华 说 他 不会 让 摩西 和 亚伦 进入 迦南。

Yàlún sǐ hòu jǐ ge yuè Yēhéhuá duì Móxi shuō Nǐ jiāng Yuēshūyà lǐng lái ràng tā
亚伦 死 后 几 个 月, 耶和华 对 摩西 说: “你 将 约书亚 领 来, 让 他
zhàn zài jìsī Yīliyāsā hé rénmin miànqián Nǐ yào dāngzhe tāmen de miànqián gàosù suǒyǒu
站 在 祭司 以利亚撒 和 人民 面前。你 要 当 着 他们 的 面前, 告诉 所有
rén Yuēshūyà shì xīn lǐngxiù Móxi zūnzhào Yēhéhuá de fēnfù qù zuò hǎoxiàng nǐ zài tú
人 约书亚 是 新 领袖。” 摩西 遵照 耶和华 的 吩咐 去 做, 好像 你 在 图
zhōng suǒ kànjiàn yíyàng
中 所 看见 一样。

Ránhòu Yēhéhuá gàosù Yuēshūyà shuō Nǐ yào gāngqiáng dàilǐng Yísèlièrén jìnrù wǒ
然后 耶和华 告诉 约书亚 说: “你 要 刚强, 带领 以色列人 进入 我
yīngxǔ cǐgěi tāmen de Jiānán dì Wǒ bì yǔ nǐ tóng zài
应许 赐给 他们 的 迦南 地。我 必 与 你 同 在。”

Hòulái Yēhéhuá fēnfù Móxi dēngshàng Móbā dì de Níbō shāndǐng Móxi nénggòu zài
后来, 耶和华 吩咐 摩西 登上 摩押 地 的 尼波 山顶。摩西 能够 在
nàlǐ wàng xiàng Yuēdàn hé de duì'àn jiàndào Jiānán de měi dì Yēhéhuá shuō Zhè jiùshì wǒ
那里 望 向 约旦 河 的 对岸, 见到 迦南 的 美 地。耶和华 说: “这 就是 我
yīngxǔ cǐgěi Yàbólāhǎn Yísā hé Yǎgè hòuyì de tǔdì Wǒ yǐ ràng nǐ kànjiàn què bùróng
应许 赐给 亚伯拉罕、以撒 和 雅各 后裔 的 土地。我 已 让 你 看见, 却 不容
nǐ jìnqù
你 进去。”

Móxi jiù zài Níbō shāndǐng sǐle Tā sǐ shí nián suì dàn shēntǐ réngrán
摩西 就 在 尼波 山顶 死 了。他 死 时 年 120 岁, 但 身体 仍然
qiángzhuàng shìlì yě hěn hǎo Móxi sǐle rénmin dōu āishāng tòngkū Dàn tāmen què hěn
强壮, 视力 也 很 好。摩西 死 了, 人民 都 哀伤 痛哭。但 他们 却 很
gāoxìng yǒu Yuēshūyà zuò tāmen de xīn lǐngxiù
高兴 有 约书亚 做 他们 的 新 领袖。

Lāhé Bǎ Tànzi Cáng Qǐlái
喇合把探子藏起来

Zhè liǎng rén de chǔjìng shífēn wēixiǎn Tāmen bìxū táozǒu bùrán jiù huì bèi shā Tāmen shì
这两人的处境十分危险。他们必须逃走，不然就会被杀。他们是
Yísèliè de tànzi ér nàge zhèngzài bāngzhù tāmen de fùrén shì Lāhé Lāhé zhù zài
以色列的探子，而那个正在帮助他们的妇人是喇合。喇合住在
Yēligē chéngqiáng shàng de yī jiān fángzi lǐ Ràng wǒmen kànkàn wèishénme zhè liǎng ge rén
耶利哥城墙上的一个房子里。让我们看看为什么这两个人
de chǔjìng zhème wēixiǎn
的处境这么危险。

Yísèlièrén yǐ zhǔnbèi hǎo dùguò Yuēdàn hé jìnrù Jiānán dì le Dàn Yuēshūyà shǒuxiān
以色列人已准备好渡过约旦河进入迦南地了。但约书亚首先
pài liǎng ge tànzi qù Yuēshūyà gàosù tāmen shuō Nimen qù chákàn yíxià nà kuài dì hé
派两个探子去。约书亚告诉他们：“你们去查看一下那块地和
Yēligēchéng
耶利哥城。”

Tànzi jìnrù Yēligē hòu láidào Lāhé de jiā lǐ Dàn yǒu rén tōngzhī Yēligē wáng shuō
探子进入耶利哥后，来到喇合的家里。但有人通知耶利哥王说：
Jīnyè yǒu liǎng ge Yísèlièrén láidào zhèlǐ yào kuītàn zhè dì Wáng yī tīngdào xiāoxi jiù
“今夜有两个以色列人来到这里，要窥探这地。”王一听到消息，就
pài rén dào Lāhé de jiā qù Tāmen mìnglìng Lāhé shuō Bǎ nà dào nǐ jiā lǐ de rén jiāo
派人到喇合的家去。他们命令喇合说：“把那到你家里的人交
chūlái Dàn Lāhé yǐ bǎ tànzi yǐncáng zài fángdǐng shàng Yúshì tā shuō Dìquè yǒu rén
出来！”但喇合已把探子隐藏在房顶上。于是她说：“的确有人
dào guo wǒ jiā lǐ dàn wǒ bù zhīdao tāmen shì cóng nǎlǐ lái de Tiānhēi yào guān chéngmén
到过我家里，但我不知道他们是从哪里来的。天黑要关城门
de shíhou tāmen jiù líkāi le Yàoshi nimen gǎnkuài zhuīgù jiù nénggòu zhuōdào tāmen
的时候，他们就离开了。要是你们赶快追去，就能够捉到他们！”
Nàxiē rén jiù qù zhuīgǎn tànzi
那些人就去追赶探子。

Tāmen líqù hòu Lāhé lìjǐ pǎoshàng fángdǐng duì tànzi shuō Wǒ zhīdao Yēhéhuá yào
他们离去后，喇合立即跑上房顶对探子说：“我知道耶和华要
bǎ zhè dì cìgěi nimen Wǒmen tīngshuō nimen chū Āijí de shíhou Yēhéhuá shǐ Hóngǎi de
把这地赐给你们。我们听说你们出埃及的时候，耶和华使红海的
shuǐ gān le nimen yòu shāle Xītóng hé È zhè liǎng ge wáng Wǒ jìrán ēndài nimen qiú
水干了，你们又杀了西宏和噩这两个王。我既然恩待你们，求
nimen yě dāying ēndài wǒ jiù wǒ de fùmǔ xiōngdì hé jiěmèi yī mìng
你们也答应恩待我，救我的父母、兄弟和姐妹一命。”

Tànzi dāying jiù tāmen dàn Lāhé bìxū zuò xiē shì Tànzi shuō Bǎ zhè tiáo hóng shéngzi
探子答应救他们，但喇合必须做些事。探子说：“把这条红绳子
jì zài chuāngkǒu shàng yě jiào suǒyǒu qīnqī jùjí zài nǐ jiā lǐ Dāng wǒmen huílái duóqǔ
系在窗口上，也叫所有亲戚聚集在你家里。当我们回来夺取
Yēligē de shíhou wǒmen kànjiàn zhè tiáo shéngzi jì zài nǐ de chuānghu shàng jiù bù huì
耶利哥的时候，我们看见这条绳子系在你的窗户上，就不会
shā nǐ jiā lǐ de rènhe rén Tànzi huí dào Yuēshūyà nàlǐ de shíhou bǎ yùdào de yīqiè shì
杀你家里的任何人。”探子回到约书亚那里的时候，把遇到的一切事
dōu gàosù Yuēshūyà
都告诉约书亚。

Dùguò Yuēdàn Hé
渡过约旦河

Kàn na Yísèlièrén zhèng dùguò Yuēdàn hé Dàn héshuǐ zài nǎlǐ ne Zhè shí shì yī nián zhī
看哪！以色列人正渡过约旦河！但河水在哪里呢？这时是一年之
zhōng de yǔjì suǒyǐ jǐn zài jǐ fēnzhōng zhīqián héshuǐ hái shì mǎnyì de Dàn xiànzài héshuǐ
中的雨季，所以仅在几分钟之前，河水还是满溢的。但现在河水
què bù jiàn le Yísèlièrén zhèng zài gān dì shàng xíngzǒu jiù xiàng yǐqián tāmen zài Hóngǎi
却不见了！以色列人正在干地上行走，就像以前他们在红海
de gān dì shàng xíngzǒu yībān Héshuǐ dào nǎlǐ qù le Ràng wǒmen kànkàn
的干地上行走一般！河水到哪里去了？让我们看看。

Yísèlièrén guò Yuēdàn hé de shíhòu dào le Yēhéhuá jiù jiào Yuēshūyà fēnfù mínzhòng
以色列人过约旦河的时候到了，耶和华就叫约书亚吩咐民众
shuō Jìsī yào táizhe yuēguì zǒu zài wǒmen qiánmian Tāmen de jiǎo yī tàjìn Yuēdàn hé de
说：“祭司要抬着约柜走在我们前面。他们的脚一踏进约旦河的
shuǐ lǐ héshuǐ jiù huì tíngzhù
水里，河水就会停住。”

Yúshì jìsī táizhe yuēguì zǒu zài rénmin qiánmian Tāmen láidào Yuēdàn hé jìsī jiù
于是祭司抬着约柜走在人民前面。他们来到约旦河，祭司就
tàjìn shuǐ zhōng Dāngshí héshuǐ zhǎngyì shuǐliú yě hěn jí Dàn tāmen de jiǎo yī pèngdào shuǐ
踏进水中。当时河水涨溢，水流也很急。但他们的脚一碰到水，
shuǐ jiù tíngzhù le Zhè shì ge qíjì Yēhéhuá zài shàngyóu jiézhù le héshuǐ suǒyǐ hé lǐ
水就停住了！这是个奇迹！耶和华在上游截住了河水，所以河里
bùjiǔ jiù méiyǒu shuǐ le
不久就没有水了！

Táizhe yuēguì de jìsī yīzhí zǒu dào gān le de hé de zhōngyāng Nǐ zài tú zhōng
抬着约柜的祭司一直走到干了的河的中央。你在图中
kànjiàn tāmen ma Tāmen zhàn zài nàlǐ de shíhòu suǒyǒu Yísèlièrén dōu zài gān dì shàng
看见他们吗？他们站在那里的時候，所有以色列人都在干地上
bùxíng dào Yuēdàn hé de duì'àn qù
步行到约旦河的对岸去！

Suǒyǒu rén dōu guò le hé zhīhòu Yēhéhuá jiào Yuēshūyà fēnfù 12 ge zhuàngàn shuō
所有人都过了河之后，耶和华叫约书亚吩咐 12 个壮汉说：
Nǐmen zǒujìn hé lǐ dào jìsī táizhe yuēguì zhàndìng de dìfang qù Yào qǔ 12 kuài shítou
“你们走进河里，到祭司抬着约柜站定的地方去。要取 12 块石头，
fàng zài nǐmen jīnwǎn zhùsù de dìfang Yǐhòu nǐmen de zǐsūn wèn wèishénme yǒu zhèxiē shítou
放在你们今晚住宿的地方。以后你们的子孙问为什么有这些石头，
nǐmen jiùyào gàosù tāmen Yēhéhuá de yuēguì guò Yuēdàn hé de shíhòu shuǐliú jiéduàn le
你们就要告诉他们，耶和华的约柜过约旦河的时候，水流截断了。
Zhèxiē shítou huì shǐ nǐmen jìde zhège qíjì Yuēshūyà yě zài héchuáng shàng jìsī zhàn lì de
这些石头会使你们记得这个奇迹！”约书亚也在河床上祭司站立的地方
lì le 12 kuài shítou
地方立了 12 块石头。

Zuìhòu Yuēshūyà fēnfù tái yuēguì de jìsī shuō Nǐmen cóng Yuēdàn hé lǐ shàng lái
最后，约书亚吩咐抬约柜的祭司说：“你们从约旦河里上来。”
Tāmen yī líkāi héchuáng héshuǐ jiù kāishǐ zàicì bēnliú
他们一离开河床，河水就开始再次奔流。

Yuēshūyàjì
约书亚记 3:1-17; 4:1-18。

Yēlìgē De Chéngqiáng 耶利哥 的 城墙

Shénme shǐ Yēlìgē de chéngqiáng dǎo xiàlái ne Chéngqiáng kànlái hǎoxiàng gěi yīge dà zhàdàn jīzhòng yīyàng Dàn zài nàxiē rìzi hái méiyǒu zhàdàn shènzhì méiyǒu qiāng Yuánlái Yēhéhuá shīxíngle lìng yīge qíjì Ràng wǒmen kànkàn shìqíng de jīngguò zěnyàng 耶和華施行了另一個奇蹟！讓我們看看事情的經過怎樣。

Qǐng tīngtīng Yēhéhuá zěnyàng fēnfù Yuēshūyà Nǐ hé nǐ de zhànshì yào rào zhe chéng ér xíng měitiān rào chéng yī zhōu yī lián liù tiān dōu yào zhèyàng zuò Yào táizhe yuēguì rào chéng ér xíng Qī ge jìsī yào zǒu zài yuēguì qiánmian chuīxiǎng hàojiǎo 請听听耶和華怎樣吩咐約書亞：“你和你的戰士要繞着城而行，每天繞城一周，一連六天都要這樣做。要抬着約櫃繞城而行。七個祭司要走在約櫃前面，吹響號角。

Dào dì-qī tiān nǐmen yào rào chéng qī zhōu Ránhòu chuīxiǎng hàojiǎo jiāng jiǎo shēng tuō cháng suǒyǒu rénmin dōu yào dàshēng hūhǎn chéngqiáng jiù bìdìng dǎo xiàlái!” 到第七天，你們要繞城七周。然後吹響號角，將角聲拖長，所有人民都要大聲呼喊，城牆就必定倒下來！”

Yuēshūyà hé rénmin dōu zūnzhào Yēhéhuá de huà qù zuò Tāmen yīshēngbùxiǎng de rào chéng ér xíng Méiyǒu rén shuōhuà Suǒ tīngjiàn de zhīyǒu hàojiǎoshēng hé jiǎobùshēng Yēlìgēchéng lǐ nàxiē fǎnduì Shàngdì bǎixìng de rén bìdìng hěn hàipà Nǐ kànjiàn yī tiáo hóngsè de shéng jì zài yīge chuānghu shàng ma Zhè shì shéi de chuānghu Bùcuò Lāhé ànzhào tànzi fēnfù tā de huà qù zuò Tā quánjiā rén dōu jíhé zài wū lǐ hé tā yīqǐ zhùshìzhe 約書亞和人民都遵照耶和華的話去做。他們一聲不響地繞城而行。沒有人說話。所聽見的只有號角聲和脚步声。耶利哥城里那些反對上帝百姓的人必定很害怕。你看見一條紅色的繩系在一個窗戶上嗎？這是誰的窗戶？不錯，喇合按照探子吩咐她的話去做。她全家人都集合在屋里和她一起注視着。

Zuìhòu dào le dì-qī tiān Yǐsèlièrén rào chéng xíngle qī cì zhīhòu hàojiǎo chuīxiǎng le zhànshì dàshēng hǎnjiào chéngqiáng jiù dǎotā le Yúshì Yuēshūyà shuō Yào mièjìn chéng lǐ de suǒyǒu rén bǎ chéng fénhuǐ Yào shāojìn yīqiè dōngxī Zhǐ liúxià jīnzi yínzi hé tóng tiě bǎ tāmen sòngjìn Yēhéhuá huimù de bǎokù lǐ 最後，到了第七天，以色列人繞城行了七次之後，號角吹響了，戰士大聲喊叫，城牆就倒塌了。於是約書亞說：“要滅盡城里的所有人，把城焚毀。要燒盡一切東西。只留下金子、銀子和銅鐵，把它們送進耶和華會幕的寶庫里。”

Yuēshūyà duì nà liǎng ge tànzi shuō Nǐmen jìn Lāhé de jiā bǎ tā hé tā de jiārén dài chūlái Jiù xiàng tànzi suǒ yīngxǔ de yīyàng Lāhé hé tā de quánjiā dōu déjiù dùguò zhè chǎng zāijié 約書亞對那兩個探子說：“你們進喇合的家，把她和她的家人帶出來。”就像探子所應許的一樣，喇合和她的全家都得救渡過這場災劫。

Yísèliè Dāngzhōng Yǒu Rén Tōuqiè
以色列 当中 有人 偷窃

Nǐ kàn zhège nánzǐ zài tā de zhàngmù lǐ máicáng shénme Yī jiàn piàoliang de lǐfú yī tiáo jīnzi hé yīxiē yínzi Zhèxiē dōngxi shì tā cóng Yēligēchéng qǔlái de Dànshì Yísèlièrén yīnggāi zěnyàng chǔzhì Yēligēchéng lǐ de dōngxi ne Nǐ hái jìde ma
你看这个男子在他的帐幕里埋藏什么？一件漂亮的礼服，一条金子和一些银子。这些东西是他从耶利哥城取来的。但是以色列人应该怎样处置耶利哥城里的东西呢？你还记得吗？

Tāmen yīnggāi jiāng suǒyǒu dōngxi huǐmiè jīnzi hé yínzi jiù jiāo dào Yēhéhuá huìmù de bǎokù lǐ qù Suǒyǐ zhèxiē rén bìng méiyǒu fú cóng Shàngdì Tāmen tōule shǔyú Shàngdì de dōngxi Zhège nánzǐ míng jiào Yàgān gēn tā yìqǐ de shì tā de jiārén Ràng wǒmen kànkàn yǒu shénme shì fāshēng
他们应该将所有东西毁灭，金子和银子就交到耶和华会幕的宝库里去。所以这些人并没有服从上帝。他们偷了属于上帝的东西。这个男子名叫亚干，跟他一起的是他的家人。让我们看看有什么事发生。

Yàgān tōule zhèxiē dōngxi zhīhòu Yuēshūyà pài rén gōngdǎ Ài chéng Kěshì tāmen què zhàn bài le Yǒuxiē rén bèi shā qíyú de rén dōu táopǎo le Yuēshūyà hěn yōuchóu Tā guìxià lái liǎn fú yú dì xiàng Yēhéhuá dǎogào shuō Nǐ wèishénme ràng zhè jiàn shì fāshēng zài wǒmen shēnshang ne
亚干偷了这些东西之后，约书亚派人攻打艾城。可是他们却战败了。有些人被杀，其余的人都逃跑了。约书亚很忧愁。他跪下来脸伏于地，向耶和华祷告说：“你为什么让这件事发生在我们身上呢？”

Yēhéhuá huídá shuō Qǐlái Yísèlièrén fànle zuì Tāmen qǔle yīngdāng huǐmiè huò yīngdāng jiāogěi Yēhéhuá huìmù de dōngxi Tāmen tōule yī jiàn piàoliang de lǐfú bǎ tā cáng qǐlái Yàoshi nǐmen bù bǎ zhè jiàn dōngxi huǐqù shādiào qǔle zhèxiē dōngxi de rén wǒ jiù bù huì zhùfú nǐmen Yēhéhuá shuō tā huì xiàng Yuēshūyà zhǐchū nà èrén shì shéi
耶和华回答说：“起来！以色列人犯了罪。他们取了应当毁灭或应当交给耶和华会幕的东西。他们偷了一件漂亮的礼服，把它藏起来。要是你们不把这件东西毁去，杀掉取了这些东西的人，我就不祝福你们。”耶和华说他会向约书亚指出那恶人是谁。

Yúshì Yuēshūyà zhào jù suǒyǒu bǎixìng qián lái Yēhéhuá jiù jiāng èrén Yàgān tiāo chū lái Yàgān shuō Wǒ yǒu zuì le Wǒ kànjiàn yī jiàn piàoliang de lǐfú yī tiáo jīnzi hé yīxiē yínzi Wǒ hěn xiǎng yào zhèxiē dōngxi jiù náqù le Xiànjīn máicáng zài wǒ zhàngmù de dì lǐ
于是约书亚召聚所有百姓前来，耶和华就将恶人亚干挑出来。亚干说：“我有罪了。我看见一件漂亮的礼服，一条金子和一些银子。我很想要这些东西，就拿去了。现今埋藏在我帐幕的地里。”

Yuēshūyà pài rén bǎ sōu chū lái de dōngxi ná dào tā nàlǐ ránhòu duì Yàgān shuō Nǐ wèishénme liánlěi wǒmen ne Jīntiān Yēhéhuá bì jiào nǐ shòudào bàoyìng Yúshì mǐnzhòng yòng
约书亚派人把搜出来的东西拿到他那里，然后对亚干说：“你为什么连累我们呢？今天耶和华必叫你受到报应！”于是民众用

shítou dǎsǐ Yàgān hé tā de jiārén Zhè qǐbù biǎomíng bù shǔyú wǒmen de dōngxī wǒmen
石头打死亚干和他的家人。这岂不表明，不属于我们的东西，我们
jiù juébù yīnggāi shànzi náqǔ ma
就绝不应该擅自拿取吗？

Hòulái Yǐsèlièrén zàicì gōngdǎ Ài chéng Zhè cì Yēhéhuá bāngzhù tā de zǐmín tāmen
后来，以色列人再次攻打艾城。这次耶和华帮助他的子民，他们
jiù zhànshèng le
就战胜了。

Yuēshūyàjì
约书亚记 7:1-26; 8:1-29。

Cōngmíng De Jībiànrén
聪明 的 基遍人

Jiānán de xǔduō chéngshì dōu yǐ zuò hǎo zhǔnbèi yào dǐkàng Yísèlièrén Tāmen rènwéi kěyǐ dǎshèng Dàn fùjìn Jībiàn chéng de jūmín què méiyǒu zhèyàng xiǎng Tāmen xiāngxìn Shàngdì zhèng bāngzhù Yísèlièrén tāmen juébù xiǎng gēn Shàngdì duìkàng Nǐ zhīdao Jībiànrén zěnyàng zuò ma
迦南的许多城市都已作好准备要抵抗以色列人。他们认为可以打胜。但附近基遍城的居民却没有这样想。他们相信上帝正帮助以色列人，他们绝不想跟上帝对抗。你知道基遍人怎样做吗？

Tāmen juédìng jiǎzhuāng zhù zài hěn yuǎn de dìfāng Yúshì yīxiē Jībiànrén chuānshàng pòjiù de yīfu hé xiézi jiāng yīxiē xiūbǔguo de pí dài fàng zài lú bèi shàng suǒ dài de bǐng quándōu yòu gān yòu suì Tāmen lái jiàn Yuēshūyà shuō Wǒmen shì cóng yuǎnfāng lái de yīnwèi tīngjiàn nǐmen de Shàngdì Yēhéhuá de míngshēng Wǒmen tīngjiàn tā zài Āijī wèi nǐmen suǒ zuò de yīqiè shì Yīncǐ wǒmen de shǒulǐng fēnfù wǒmen dàizhe shànglù de shíwù lái jiàn nǐmen shuō Wǒmen shì nǐmen de púrén Qiú nǐmen dāying bù yǔ wǒmen zhēngzhàn Nǐmen kěyǐ kànjiàn wǒmen de yīfu yīnwèi lùtú yáoyuǎn dōu pòlàn le bǐng yě gān le suì le
他们决定假装住在很远的地方。于是一些基遍人穿上破旧的衣服和鞋子，将一些修补过的皮袋放在驴背上，所带的饼全都又干又碎。他们来见约书亚说：“我们是从远方来的，因为听见你们的上帝耶和华的名声。我们听见他在埃及为你们所做的一切事。因此我们的首领吩咐我们带着上路的食物来见你们，说：‘我们是你们的仆人。求你们答应不与我们争战。’你们可以看见，我们的衣服因为路途遥远，都破烂了，饼也干了碎了。”

Yuēshūyà hé qítā shǒulǐng xiāngxìn Jībiànrén de huà jiù dāying bù gōngdǎ tāmen Dàn sān rì zhīhòu tāmen cái fājué Jībiànrén qíshí zhù zài fùjìn
约书亚和其他首领相信基遍人的话，就答应不攻打他们。但三日之后，他们才发觉基遍人其实住在附近。

Yuēshūyà wèn tāmen shuō Nǐmen wèishénme hōngpiàn wǒmen shuō nǐmen láizì yuǎnfāng ne
约书亚问他们说：“你们为什么哄骗我们，说你们来自远方呢？”

Jībiànrén huídá shuō Wǒmen zhèyàng zuò shì yīnwèi yǒu rén gàosù wǒmen Yēhéhuá nǐmen de Shàngdì céng yīngxǔ bǎ Jiānán quán dì cìgěi nǐmen Suǒyǐ wǒmen hàipà nǐmen huì bǎ wǒmen shādiào Dàn Yísèlièrén què zūnshǒu nuòyán méiyǒu shā sǐ Jībiànrén zhǐshì yào tāmen zuò Yísèlièrén de núpú
基遍人回答说：“我们这样做是因为有人告诉我们，耶和华你们的上帝曾应许把迦南全地赐给你们。所以我们害怕你们会把我们杀掉。”但以色列人却遵守诺言，没有杀死基遍人，只是要他们做以色列人的奴仆。

Yóuyóu Jībiànrén gēn Yísèlièrén jiǎnghé Yēlùsāilěng wáng jiù dàdà fānù Tā duì qítā sì ge wáng shuō Lái ba bāng wǒ gōngdǎ Jībiàn Zhè wǔ ge wáng zhēn de zhèyàng zuò Jībiànrén gēn Yísèlièrén jiǎnghé jiéguǒ zhāoláile zhèxiē wáng de gōngjī Jībiànrén de xíngdòng míngzhì ma Wǒmen bùjiǔ jiù huì zhīdao
由于基遍人跟以色列人讲和，耶路撒冷王就大大发怒。他对其他四个王说：“来吧，帮我攻打基遍。”这五个王真的这样做。基遍人跟以色列人讲和，结果招来了这些王的攻击。基遍人的行动明智吗？我们不久就会知道。

Yuēshūyàjì
约书亚记 9:1-27; 10:1-5。

Tàiyáng Tíngzhù Le 太阳 停住 了

Qǐng kànkàn Yuēshūyà Tā shuō Tàiyáng a nǐ yào tíngzhù Tàiyáng guǒrán tíngzhù le.
请 看看 约书亚。他 说：“太阳 啊，你 要 停住！”太阳 果然 停住 了。
Tàiyáng zài tiānkōng zhōng tíngliúle yī zhěng tiān Shì Yēhéhuá shǐ tàiyáng tíngzhù de Ràng
太阳 在 天空 中 停留 了一 整 天。是 耶和 华 使 太阳 停住 的！让
wǒmen kànkàn wèishénme Yuēshūyà yào tàiyáng jìxù zhàoyào
我们 看看 为 什 么 约书亚 要 太阳 继续 照耀。

Jiānán dì wǔ ge xié'è de wáng kāishǐ gōngdǎ Jībiànrén Jībiànrén jiù pài rén xiàng
迦南 地 五 个 邪 恶 的 王 开 始 攻 打 基 遍 人，基 遍 人 就 派 人 向
Yuēshūyà qiúzhù Shǐzhě shuō Qǐng kuài lái jiù wǒmen Zhù zài shānqū de wáng dōu shàng lái
约书亚 求 助。使 者 说：“请 快 来 救 我们！住 在 山 区 的 王 都 上 来
gōngjī nǐ de púrén
攻 击 你 的 仆 人。”

Yuēshūyà hé tā de zhànshì lìjí qiánqù jiùyuán Tāmen zhěng yè xíngjūn Tāmen láidào
约书亚 和 他 的 战 士 立 即 前 去 救 援。他 们 整 夜 行 军。他 们 来 到
Jībiàn de shíhou wǔ ge wáng de shìbīng dōu hàipà qīlái sìsānbēntáo Yúshì Yēhéhuá cóng
基 遍 的 时 候，五 个 王 的 士 兵 都 害 怕 起 来，四 散 奔 逃。于 是 耶 和 华 从
tiānshàng jiàngxià dà bīngbào bèi bīngbào dǎsǐ de shìbīng bǐ Yuēshūyà de zhànshì suǒ shā de
天 上 降 下 大 冰 雹；被 冰 雹 打 死 的 士 兵，比 约 书 亚 的 战 士 所 杀 的
hái yào duō
还 要 多。

Yuēshūyà kànjiàn tàiyáng kuàiyào xiàshān tiān kuài hēi le Zhèyàng wǔ ge xié'è jūnwáng
约书亚 看 见 太 阳 快 要 下 山，天 快 黑 了。这 样，五 个 邪 恶 君 王
de xǔduō shìbīng jiù huì táotuō le Yúshì Yuēshūyà xiàng Yēhéhuá dǎogào shuō Tàiyáng a nǐ
的 许 多 士 兵 就 会 逃 脱 了。于 是 约 书 亚 向 耶 和 华 祷 告 说：“太 阳 啊，你
yào tíngzhù Yóuyú tàiyáng jìxù zhàoyào Yǐsèlièrén déyǐ dàhuòquánshèng
要 停 住！”由 于 太 阳 继 续 照 耀，以 色 列 人 得 以 大 获 全 胜。

Jiānán hái yǒu xǔduō xié'è de jūnwáng tāmen dōu zēnghèn Shàngdì de zǐmín Yuēshūyà hé
迦南 还 有 许 多 邪 恶 的 君 王，他 们 都 憎 恨 上 帝 的 子 民。约 书 亚 和
tā de jūnduì huāle dàyuē liù nián shíjiān cái dǎbài dāngdì de ge wáng Zhè jiàn shì
他 的 军 队 花 了 大 约 六 年 时 间，才 打 败 当 地 的 31 个 王。这 件 事
dàgōng-gàochéng zhīhòu Yuēshūyà jiù bǎ Jiānán dì fēnpèi gěi nàxiē xūyào tǔdì de zhīpài
大 功 告 成 之 后，约 书 亚 就 把 迦 南 地 分 配 给 那 些 需 要 土 地 的 支 派。

Guòle xǔduō nián Yuēshūyà zhōngyú zài suì de shíhou sǐqù Tā hé tā de péngyou
过 了 许 多 年，约 书 亚 终 于 在 110 岁 的 时 候 死 去。他 和 他 的 朋 友
zàishì de rìzi rénmin dōu fú cóng Yēhéhuá Kěshì zhèxiē hǎorén qùshì zhīhòu rénmin jiù kāishǐ
在 世 的 日 子，人 民 都 服 从 耶 和 华。可 是 这 些 好 人 去 世 之 后，人 民 就 开 始
zuò huàishì jiéguǒ xiànrù kùnjìng zhī zhōng Zhè shí tāmen zhēn de xūyào Shàngdì de bāngzhù le
做 坏 事，结 果 陷 入 困 境 之 中。这 时 他 们 真 的 需 要 上 帝 的 帮 助 了。

Yuēshūyàjì Shishijì
约书亚记 10:6-15; 12:7-24; 14:1-5; 士师记 2:8-13。

Liǎng Ge Yǒnggǎn De Fùrén 两 个 勇 敢 的 妇 人

Yǐsèlièrén xiànrù kùnjìng jiù xiàng Yēhéhuá qiúzhù Yēhéhuá dāyǔn tāmen de kěnniú cile
以色列人陷入困境，就向耶和华求助。耶和华答允他们的恳求，赐了
yīxiē yǒnggǎn de lǐngxiù qù bāngzhù tāmen Shèngjīng bǎ zhèxiē lǐngxiù chēngwéi shìshī Yuēshūyà
一些勇敢的领袖去帮助他们。圣经把这些领袖称为士师。约书亚
shì dì-yī wèi shìshī zài tā yǐhòu de shìshī yǒu Ètuóniè Yǐhù hé Shānjiā Zài bāngzhù
是第一位士师，在他以后的士师有俄陀聂、以笏和珊迦。在帮助
Yǐsèliè de rén dāngzhōng yǒu liǎng ge shì nǚzǐ tāmen míng jiào Dībōlā hé Yǎyì
以色列的人当中，有两个是女子；她们名叫底波拉和雅亿。

Dībōlā shì ge nǚxiānzhi Yēhéhuá bǎ wèilái de shì yùxiān gàosù tā ránhòu tā bǎ
底波拉是个女先知。耶和华把未来的事预先告诉她，然后她把
Yēhéhuá de huà zhuǎngào rénmin Dībōlā yě shì ge shìshī Tā zuò zài shāndì de yī kē zōnglú
耶和华的话转告人民。底波拉也是个士师。她坐在山地的一棵棕榈
shù xià rénmin dào tā nàlǐ xúnqiú bāngzhù tā jiù tì tāmen jiějué kùnnan
树下，人民到她那里寻求帮助，她就替他们解决困难。

Yēbīn shì dāngshí de Jiānnán wáng Tā yǒu liàng zhànchē Tā de jūnlì shífēn qiángdà
耶宾是当时的迦南王。他有 900 辆战车。他的军力十分强大，
xǔduō Yǐsèlièrén dōu bèipò chéngwéi tā de núpú Jiānnán wáng Yēbīn de yuánshuài míng jiào
许多以色列人都被迫成为他的奴仆。迦南王耶宾的元帅名叫
Xīxīlā
西西拉。

Yǒu yī tiān Dībōlā chāi rén zhào shìshī Bālā lái jiàn tā tā gàosù Bālā shuō
有一天、底波拉差人召士师巴拉来见她，她告诉巴拉说：
Yēhéhuá fēnfù shuō Nǐ shuàilǐng yīwàn rén shàng Tābó shān qù Wǒ bì shǐ Xīxīlā dào nǐ
“耶和华吩咐说：‘你率领一万人上他泊山去。我必使西西拉到你
nàlǐ lái Wǒ yě bì shǐ nǐ shèngguo tā hé tā de jūnduì
那里来。我也必使你胜过他和他的军队。’”

Bālā duì Dībōlā shuō Nǐ yǔ wǒ tóng qù wǒ jiù qù Dībōlā yúshì yǔ tā tóng qù
巴拉对底波拉说：“你与我同去，我就去。”底波拉于是与他同去，
dàn tā duì Bālā shuō Shènglì de gōngláo bì bù guī gěi nǐ yīnwèi Yēhéhuá yào bǎ Xīxīlā
但她对巴拉说：“胜利的功劳必不归给你，因为耶和华要把西西拉
jiāo zài yīge fùrén shǒu lǐ Shìqíng guǒrán zhèyàng fāshēng
交在一个妇人手里。”事情果然这样发生。

Bālā cóng Tābó shān xiàqù yíngzhàn Xīxīlā de jūnduì Zhè shí Yēhéhuá hūrán jiàngxià
巴拉从他泊山下去迎战西西拉的军队。这时，耶和华忽然降下
yī chǎng dàyǔ nǐbìlè xǔduō díjūn Dàn Xīxīlā què pāoxià zhànchē táopǎo le
一场大雨，溺毙了许多敌军。但西西拉却抛下战车逃跑了。

Bùjiǔ Xīxīlā lái dào Yǎyì de zhàngmù Yǎyì qǐng Xīxīlā jìn zhàngmù ránhòu gěi tā
不久，西西拉来到雅亿的帐幕。雅亿请西西拉进帐幕，然后给他
yī diǎn nǎi hē shǐ tā hūnhūnyùshuì bùjiǔ tā jiù shúshuì le Ránhòu Yǎyì qǔle zhàngmù
一点奶喝，使他昏昏欲睡，不久他就熟睡了。然后雅亿取了帐幕

de yī gēn dīngzi dīngjìn zhè èrén de tóu lǐ Hòulái Bālā láidào Yǎyì jiù bǎ sǐle de
的一根钉子，钉进这恶人的头里。后来巴拉来到，雅亿就把死了的
Xīxīlā gěi tā kàn Yóucǐ kějiàn Dǐbōlā de huà guǒrán yīngyàn le
西西拉给他看！由此可见，底波拉的话果然应验了。

Zuìhòu Yēbīn wáng yě bèi rén shā le yúshì Yǐsèlièrén zàicì déxiǎng yī duàn hépíng
最后，耶宾王也被人杀了，于是以色列人再次得享一段和平
de rizi
的日子。

Shìshījì
士师记 2:14-22; 4:1-24; 5:1-31。

Lùdé Hé Ná'émǐ 路得和拿俄米

Zài Shèngjīng lǐ, nǐ huì zhǎozháo yī juǎn chēngwéi Lùdéjì de shū. Zhè juǎn shū gàosù wǒmen, yīge shēnghuó zài Yísèliè shìshī shídài de jiāting de gùshi. Lùdé shì Móyā dì de yīge qīngnián nǚzǐ, tā bìng bù shǔyú Shàngdì de xuǎnmín Yísèlièrén. Dànshì Lùdé yīdàn rènshi zhēnshí de Shàngdì Yēhéhuá, jiù shēn ài Shàngdì. Ná'émǐ shì ge niánlǎo fùrén, tā bāngzhù Lùdé rènshi Yēhéhuá.
路得认识耶和华。

Ná'émǐ shì ge Yísèliè nǚzǐ. Yǒu yī cì Yísèliè fāshēng jīhuang, tā hé zhàngfū dàizhe liǎng ge érzi qiān dào Móyā dì qù. Hòulái Ná'émǐ de zhàngfū sǐle. Zhīhòu Ná'émǐ de érzi qǔle liǎng ge Móyā nǚzǐ wéi qī, tāmen míng jiào Lùdé hé É'ěrbā. Dàn dàyuē shí nián hòu, Ná'émǐ de liǎng ge érzi yě sǐle. Ná'émǐ hé tā de liǎng ge xífù duōme bēishāng. Xiànzài Ná'émǐ yào zěnmé bàn cái hǎo ne?
悲伤！现在拿俄米要怎么办才好呢？

Yǒu yī tiān, Ná'émǐ juéding chángtúbáshè, fǎnhuí tā běnzú de jiāqù. Lùdé hé É'ěrbā dōu xiǎng gēn tā zài yīqǐ, suǒyǐ tāmen yě yīqǐ shànglù. Dàn tāmen shàngle lù bùjiǔ, Ná'émǐ jiù duì tāmen shuō: "Nǐmen gèzì huí niángjia qù ba."
有一天，拿俄米决定长途跋涉，返回她本族的家去。路得和俄珥巴都想跟她在了一起，所以她们也一起上路。但她们上了路不久，拿俄米就对她们说：“你们各自回娘家去吧。”

Ná'émǐ wěn bié zhè liǎng ge nǚzǐ. Zhè shí tāmen bùjīn kū qǐlái, yīnwèi tāmen shēn ài Ná'émǐ. Tāmen shuō: "Bù! Wǒmen yào gēn nǐ yīqǐ huí nǐ de běnzú qù." Ná'émǐ què huídá shuō: "Wǒ de nǚ'ér, nǐmen yīdìng yào huíqù. Nǐmen zài niángjia huì gèng hǎo." Yúshì É'ěrbā jiù huíjiā qù le. Dàn Lùdé què bùyuàn zǒu.
拿俄米吻别这两个女子。这时她们不禁哭起来，因为她们深爱拿俄米。她们说：“不！我们要跟你一起回你的本族去。”拿俄米却回答说：“我的女儿，你们一定要回去。你们在娘家会更好。”于是俄珥巴就回家去了。但路得却不愿走。

Ná'émǐ duì Lùdé shuō: "É'ěrbā yǐjīng zǒu le. Nǐ yě hé tā huí niángjia qù ba." Dàn Lùdé shuō: "Bùyào pò wǒ líkāi nǐ! Ràng wǒ gēn nǐ yīqǐ qù. Nǐ dào nǎlǐ qù, wǒ yě yào dào nǎlǐ qù; nǐ zài nǎlǐ zhùsù, wǒ yě yào zài nǎlǐ zhùsù. Nǐ de zúrén jiùshì wǒ de."
拿俄米对路得说：“俄珥巴已经走了。你也和她回娘家去吧。”但路得说：“不要迫我离开你！让我跟你一起去。你到哪里去，我也要到哪里去；你在哪里住宿，我也要在哪里住宿。你的族人就是我的。”

zúrén nǐ de Shàngdì jiùshì wǒ de Shàngdì Nǐ sǐ zài nǎlǐ wǒ yě yào sǐ zài nǎlǐ zàng
族人，你的上帝就是我的上帝。你死在哪里，我也要死在哪里，葬
zài nǎlǐ Lùdé shuōchū zhè fān huà zhīhòu Ná'émǐ jiù bù zài quàn tā huí niángjia le
在哪里。”路得说出这番话之后，拿俄米就不再劝她回娘家了。

Liǎng ge fùrén zhōngyú dǐdá Yǐsèliè Tāmen zài nàlǐ dìngjū xiàlái Lùdé lìkè dào
两个妇人终于抵达以色列。她们在那里定居下来。路得立刻到
tián lǐ gōngzuò yīnwèi zhè shì shōugē dàmai de shíhou Yíge míng jiào Bō'āsī de nánzǐ ràng
田里工作，因为这是收割大麦的时候。一个名叫波阿斯的男子让
tā zài tián lǐ shí màisui Nǐ zhīdao Bō'āsī de mǔqīn shì shéi ma Tā jiùshì Yēligē chéng de
她在田里拾麦穗。你知道波阿斯的母亲是谁吗？她就是耶利哥城的
Lāhé
喇合。

Yǒu yī tiān Bō'āsī duì Lùdé shuō Nǐ de yīqiè shì yǐjǐ nǐ zěnyàng shàn dài
有一天，波阿斯对路得说：“你的一切事，以及你怎样善待
Ná'émǐ biérén dōu gàosù wǒ le Wǒ zhīdao nǐ líkāi fùmǔ hé jiāxiāng láidào sù bù rènshi
拿俄米，别人都告诉我了。我知道你离开父母和家乡，来到素不认识
de mín dāngzhōng Yuàn Yēhéhuá hòudài nǐ
的民当中。愿耶和华厚待你！”

Lùdé shuō Zhǔ a nǐ duì wǒ hěn réncí Nǐ yòng cí'ài de huà ānwèile wǒ Bō'āsī
路得说：“主啊，你对我很仁慈。你用慈爱的话安慰了我。”波阿斯
hěn xǐhuan Lùdé bùjiǔ tāmen jiù jiéle hūn Zhè shǐ Ná'émǐ duōme gāoxìng Hòulái Lùdé hé
很喜欢路得，不久他们就结了婚。这使拿俄米多么高兴！后来路得和
Bō'āsī shēngxià tāmen dì-yī ge érzi qǐmíng wéi Ébèidé Zhè lìng Ná'émǐ gèngjiā gāoxìng
波阿斯生下他们第一个儿子，起名为俄备得。这令拿俄米更加高兴。
Hòulái Ébèidé chéngwéi Dàwèi de zǔfù Zhìyú Dàwèi yǐhòu wǒmen huì zhīdao xǔduō guānyú
后来俄备得成为大卫的祖父。至于大卫，以后我们会知道许多关于
tā de shì
他的事。

Lùdéjì dì zhāng
路得记第1-4章。

Jīdiàn Hé Tā De Sānbǎi Ge Yǒngshì 基甸和他的三百个勇士

Nǐ kànjiàn zhèlǐ fāshēng shénme shì ma Zhèxiē dōu shì Yǐsèliè de zhànshì Qūxī guì xiàlái de rén zhèngzài qǔshuǐ hē Zhàn zài tāmen pángbiān de rén shì shìshī Jīdiàn Tā zhèngzài liúyì zhànshì zěnyàng hē shuǐ
你看见这里发生什么事吗？这些都是以色列的战士。屈膝跪下来的人正在取水喝。站在他们旁边的人是士师基甸。他正在留意战士怎样喝水。

Qǐng zǐxì kànkàn zhèxiē rén zhèng yòng bùtóng de fāngshì hē shuǐ Yǒuxiē rén miàn fú zài shuǐ shàng Dàn qízhōng yíge rén yòng shǒu pěngqǐ shuǐ lái hē zhèyàng tā jiù kěyǐ tóngshí liúyì sìzhōu fāshēng de shìqing le Zhèyàng zuò shífēn zhòngyào yīnwèi Yēhéhuá fēnfù Jīdiàn zhǐ jiǎnxuǎn nàxiē hē shuǐ shí bǎochí jǐngjué de rén bǎ qíyú de rén dǎfa huí jiā Ràng wǒmen kànkàn wèishénme
请仔细看看，这些人正用不同的方式喝水。有些人面伏在水上。但其中一个人用手捧起水来喝，这样他就可以同时留意四周发生的事情了。这样做十分重要，因为耶和华吩咐基甸，只拣选那些喝水时保持警觉的人，把其余的人打发回家。让我们看看为什么。

Yóuyóu Yǐsèlièrén méiyǒu fú cóng Yēhéhuá tāmen zàicì xiàn zài huòhuàn lǐ Mǐdiànrén zhìfúle tāmen lìng tāmen shífēn tòngkǔ Yúshì Yǐsèlièrén xiàng Yēhéhuá qiúzhù Yēhéhuá jiù tīngyǔn tāmen de hūqiú
由于以色列人没有服从耶和华，他们再次陷在祸患里。米甸人制服了他们，令他们十分痛苦。于是以色列人向耶和华求助，耶和华就听允他们的呼求。

Yēhéhuá fēnfù Jīdiàn zǔzhī yī zhī jūnduì yúshì Jīdiàn zhàojile wàn ge zhànshì Dàn Yǐsèlièrén yào duìkàng de dǐjūn què yǒu wàn rén Suīrán zhèyàng Yēhéhuá què duì Jīdiàn shuō Nǐ zhàoù de rén tài duō le Yēhéhuá wèishénme zhèyàng shuō ne
耶和华吩咐基甸组织一支军队，于是基甸召集了3万2000个战士。但以色列人要对抗的敌军却有13万5000人。虽然这样，耶和华却对基甸说：“你召聚的人太多了。”耶和华为什么这样说呢？

Yīnwèi yàoshi Yǐsèlièrén dǎ shèngzhàng tāmen jiù kěnéng yǐwéi shì píng zìjǐ de lìliang yíngdé shènglì de Tāmen kěnéng rènwéi bù xūyào Yēhéhuá de bāngzhù yě kěyǐ dǎ shèngzhàng Yīncǐ Yēhéhuá duì Jīdiàn shuō Fán jùpà dǎnqiè de rén jiào tāmen huí jiā qù Jīdiàn zhàozhe zuò jiéguǒ yǒu wàn ge zhànshì huí jiā qù le Zhǐ shèngxià yīwàn rén gēn wàn ge dí bīng duìkàng
因为要是以色列人打胜仗，他们就可能以为是凭自己的力量赢得胜利的。他们可能认为不需要耶和华的帮助，也可以打胜仗。因此，耶和华对基甸说：“凡惧怕胆怯的人，叫他们回家去。”基甸照着做，结果有2万2000个战士回家去了。只留下一万人跟13万5000个敌兵对抗。

Dànshì qǐng tīngtīng Yēhéhuá shuō Rén hái shì tài duō Yúshì tā fēnfù Jīdiàn dài zhèxiē rén dào hébiān hē shuǐ ránhòu bǎ nàxiē miàn fú zài shuǐ shàng hē shuǐ de rén dōu dǎfa huí
但是请听听！耶和华说：“人还是太多。”于是他吩咐基甸带这些人到河边喝水，然后把那些面伏在水上喝水的人，都打发回

jiā Yēhéhuá yīngxǔ shuō Zhè ge rén hē shuǐ shí bǎochí jǐngjué wǒ yào yòng zhè xiǎo cuō
家。耶和华 应许 说：“这 300 个人 喝 水 时 保持 警觉，我 要 用 这 小 撮
rén shǐ nimen déshèng
人 使 你们 得胜。”

Jiāozhàn de shíhou dào le Jīdiàn bǎ tā de ge yǒngshì fēn chéng sān duì jiāng hàojiǎo
交战 的 时候 到了。基甸 把 他 的 300 个 勇士 分 成 三 队，将 号角
hé kòng píng jiāogěi měi ge rén píng nèi dōu cángzhe huǒbǎ Dàyuē wǔyè shífēn tāmen jíhé
和 空 瓶 交 给 每 个 人，瓶 内 都 藏 着 火 把。大 约 午 夜 时 分，他 们 集 合
zài dījūn yíngfáng de sìzhōu Ránhòu tāmen gèrén tóngshí chuīxiǎng hàojiǎo dǎsuì píngzi yìqǐ
在 敌 军 营 房 的 四 周。然 后 他 们 各 人 同 时 吹 响 号 角，打 碎 瓶 子，一 起
hǎnjiào shuō Yēhéhuá de jiàn Jīdiàn de jiàn Dījūn jīngxǐng guòlai gěi tāmen xià de zhènyíng
喊 叫 说：“耶 和 华 的 剑！基 甸 的 剑！”敌 军 惊 醒 过 来，给 他 们 吓 得 阵 营
dàluàn Tāmen sìsànbēntáo jiéguǒ Yísèlièrén dàhuòquánshèng
大 乱。他 们 四 散 奔 逃，结 果 以 色 列 人 大 获 全 胜。

Shìshījì dì zhì zhāng
士 师 记 第 6 至 8 章。

Yēfútā Suǒ Xǔ De Yuàn 耶弗他所许的愿

Nǐ céng xǔxiàguo nuòyán dàn hòulái fājué hěn nán zūnshǒu ma Tú zhōng de nánzǐ jiù chǔyú zhè zhǒng qíngxíng Wèile zhè yuángù tā shífēn yōushāng Zhège nánzǐ shì Yǐsèliè yīgè yǒnggǎn de shīshī míng jiào Yēfútā
你曾许下过诺言，但后来发觉很难遵守吗？图中的男子就处于这种情形。为了这缘故，他十分忧伤。这个男子是以色列一个勇敢的士师，名叫耶弗他。

Zài Yēfútā de rìzi Yǐsèlièrén bù zài jìngbài Yēhéhuá Tāmen zàicì zuò xǔduō huàishì Yúshì Yēhéhuá róngxǔ Yàmenrén qīyā tāmen Yǐsèlièrén bǎoshòu kǔchǔ jiù hūqiú Yēhéhuá shuō Wǒmen dézuìle nǐ Qiú nǐ zhèngjiù wǒmen ba
在耶弗他的日子，以色列人不再敬拜耶和华。他们再次做许多坏事。于是耶和华容许亚们人欺压他们。以色列人饱受苦楚，就呼求耶和华说：“我们得罪了你。求你拯救我们吧！”

Yǐsèlièrén hòuhuǐ tāmen suǒ zuò de èshì Tāmen zàicì jìngbài Yēhéhuá biǎomíng tāmen díquè yǐjīng huǐgǎi Yúshì Yēhéhuá zàicì bāngzhù tāmen
以色列人后悔他们所做的恶事。他们再次敬拜耶和华，表明他们的确已经悔改。于是耶和华再次帮助他们。

Rénmín jiǎnxuǎnle Yēfútā qù dǐkàng xié'è de Yàmenrén Yēfútā hěn xīwàng Yēhéhuá zài zhànzhēng zhōng bāngzhù tā yúshì xiàng Yēhéhuá xǔyuàn shuō Rúguǒ nǐ shǐ wǒ dǎshèng Yàmenrén wǒ déshèng huílái de shíhou dì-yī ge cóng wǒ jiā lǐ chūlái yíngjiē wǒ de wǒ jiù bì xiàn gěi nǐ
人民拣选了耶弗他去抵抗邪恶的亚们人。耶弗他很希望耶和华在战争中帮助他，于是向耶和华许愿说：“如果你使我打胜亚们人，我得胜回来的时候，第一个从我家里出来迎接我的，我就必献给你。”

Yēhéhuá chuītīng Yēfútā suǒ xǔ de yuàn bāngzhù tā yíngdé shènglì Yēfútā huíjiā de shíhou nǐ zhīdao shéi zuìxiān chūlái yíngjiē tā ma Yuánlái shì tā dúshēng de nǚ'ér Yēfútā hǎndào À nǚ'ér a Nǐ lìng wǒ duōme yōushāng Dàn wǒ yǐ xiàng Yēhéhuá xǔle yuàn bù néng shōuhuí le
耶和华垂听耶弗他所许的愿，帮助他赢得胜利。耶弗他回家的时候，你知道谁最先出来迎接他吗？原来是他独生的女儿。耶弗他喊道：“啊，女儿啊！你令我多么忧伤。但我已向耶和华许了愿，不能收回了。”

Yēfútā de nǚ'ér fājué fùqīn suǒ xǔ de yuàn qǐchū yě hěn yōushāng Yīnwèi zhè biǎoshì tā bùdébù líkāi fùqīn hé péngyou le Tā huì yīshēng zài Shíluó Yēhéhuá de huìmù lǐ shìfèng tā Yúshì tā duì fùqīn shuō Nǐ jìrán xiàng Yēhéhuá xǔle yuàn jiù bìxū zūnshǒu
耶弗他的女儿发觉父亲所许的愿，起初也很忧伤。因为这表示她不得不离开父亲和朋友了。她会一生在示罗耶和华的会幕里事奉他。于是她对父亲说：“你既然向耶和华许了愿，就必须遵守。”

Yīncǐ Yēfútā de nǚ'ér dào Shíluó qù yīshēng zài Yēhéhuá de huìmù lǐ shìfèng tā Yǐsèliè de fùnǚ měi nián yǒu sì tiān dào nàlǐ qù tànwàng tā yìqǐ gòngdù kuàilè de shíguāng Rénmín shēn ài Yēfútā de nǚ'ér yīnwèi tā shì Yēhéhuá de hǎo púrén
因此，耶弗他的女儿到示罗去，一生在耶和华的会幕里事奉他。以色列的妇女每年有四天到那里去探望她，一起共度快乐时光。人民深爱耶弗他的女儿，因为她是耶和华的好仆人。

Shìshàng Lìqì Zuìdà De Rén 世上 力气 最大 的 人

Nǐ zhīdao yǒushǐyǐlái lìqì zuìdà de rén shì shéi ma Tā shì yíge míng jiào Cānsūn de shìshī.
你 知道 有史以来 力气 最大 的 人 是 谁 吗? 他 是 一 个 名 叫 参 孙 的 士 师。
Tā de lìqì shì Yēhéhuá cìgěi tā de Shènzhi zài Cānsūn dànshēng zhīqián Yēhéhuá yǐ
他 的 力气 是 耶 和 华 赐 给 他 的。甚 至 在 参 孙 诞 生 之 前, 耶 和 华 已
gàosù tā de mǔqīn shuō Bùjiǔ nǐ yào shēng yíge érzi Tā yào dàitóu zhěngjiù Yǐsèlièrén
告 诉 他 的 母 亲 说: “不 久 你 要 生 一 个 儿 子。他 要 带 头 拯 救 以 色 列 人,
tuōlí Fēilìshìrén de shǒu
脱 离 非 利 士 人 的 手。”

Fēilìshìrén shì zhù zài Jiānán de xié'è mínzú Tāmen yǒu xǔduō zhànshì bìngqiě jīlì
非 利 士 人 是 住 在 迦 南 的 邪 恶 民 族。他 们 有 许 多 战 士, 并 且 极 力
yāpò Yǐsèlièrén Yǒu yí cì Cānsūn dào Fēilìshìrén nàlǐ qù túzhōng yùjiàn yí zhī dà
压 迫 以 色 列 人。有 一 次, 参 孙 到 非 利 士 人 那 里 去, 途 中 遇 见 一 只 大
shīzi páoxiàozhe xiàng tā chōng guòlái Cānsūn jìngrán nénggòu túshǒu bǎ shīzi shāsi Tā yě
狮 子, 咆 哮 着 向 他 冲 过 来。参 孙 竟 然 能 够 徒 手 把 狮 子 杀 死。他 也
shāle jǐ bǎi ge xié'è de Fēilìshìrén
杀 了 几 百 个 邪 恶 的 非 利 士 人。

Hòulái Cānsūn àishàngle yíge míng jiào Dàlìlā de nǚzǐ Fēilìshìrén de shǒulǐng dāying
后 来 参 孙 爱 上 了 一 个 名 叫 大 利 拉 的 女 子。非 利 士 人 的 首 领 答 应
Dàlìlā rúguǒ tā gàosù tāmen Cānsūn wèishénme yǒu zhème dà de lìqì tāmen měirén jiù
大 利 拉, 如 果 她 告 诉 他 们 参 孙 为 什 么 有 这 么 大 的 力 气, 他 们 每 人 就
gěi tā 100 kuài yínzi Dàlìlā xiǎng dédào zhè bǐ qián Tā bù shì Cānsūn de zhēnzhèng
给 她 100 块 银 子。大 利 拉 想 得 到 这 笔 钱。她 不 是 参 孙 的 真 正
péngyou yě bù shì Shàngdì zǐmín de péngyou Yīncǐ tā bùduàn zhuīwèn Cānsūn wèishénme yǒu
朋 友, 也 不 是 上 帝 子 民 的 朋 友。因 此 她 不 断 追 问 参 孙 为 什 么 有
zhème dà de lìqì
这 么 大 的 力 气。

Dàlìlā zhōngyú pòshǐ Cānsūn xiàng tā xièlòu wèishénme tā lìqì zhème dà de mìmi
大 利 拉 终 于 迫 使 参 孙 向 她 泄 露 为 什 么 他 力 气 这 么 大 的 秘 密。
Tā shuō Wǒ cónglái méiyǒu jiǎnguò tóufa Wǒ yí shēng xiàlái Shàngdì jiù jiǎnxuǎn wǒ zuò tā
他 说: “我 从 来 没 有 剪 过 头 发。我 一 生 下 来, 上 帝 就 拣 选 我 做 他
tèbié de púrén chēngwéi Nàxī'ěrrén Yàoshi wǒ de tóufa gěi jiǎnqù wǒ de lìqì jiù huì
特 别 的 仆 人, 称 为 拿 细 耳 人。要 是 我 的 头 发 给 剪 去, 我 的 力 气 就 会
xiāoshī le
消 失 了。”

Dàlìlā zhīdaole zhè jiàn shì zhīhòu jiù shǐ Cānsūn fú zài tā xī shàng shuìzháo le
大 利 拉 知 道 了 这 件 事 之 后, 就 使 参 孙 伏 在 她 膝 上 睡 着 了。
Ránhòu tā jiào rén lái jiǎnqù Cānsūn de tóufa Cānsūn xǐnglái de shíhou tā de lìqì yǐ
然 后 她 叫 人 来 剪 去 参 孙 的 头 发。参 孙 醒 来 的 时 候, 他 的 力 气 已
xiāoshī le Fēilìshìrén jiù jìnlái zhuōzhù tā nòngxiā tā de shuāng yǎn shǐ tā zuò núlì
消 失 了。非 利 士 人 就 进 来 捉 住 他, 弄 瞎 他 的 双 眼, 使 他 做 奴 隶。

Yǒu yī tiān Fēilìshìrén jǔxíng yíge shèngdà de qìngdiǎn yào chóngbài tāmen de Dàgǔn
有一天，非利士人举行一个盛大的庆典，要崇拜他们的大衮
shén Tāmen bǎ Cānsūn cóng jiān lǐ tí chūlái yào xìnnòng tā Dāngshí Cānsūn de tóufa yòu
神。他们把参孙从监里提出来，要戏弄他。当时参孙的头发又
zhǎng qǐlái le Cānsūn xiàng qiānzhe tā de shǒu yǐnlǐng tā de tóngzǐ shuō Ràng wǒ mōzhe
长起来了。参孙向牵着他的手引领他的童子说：“让我摸着
zhīcheng zhè zuò diàn de zhùzi Yúshì Cānsūn qíqiú Yēhéhuá cìgěi tā lìliang ránhòu zhuāzhù
支撑这座殿的柱子。”于是参孙祈求耶和华赐给他力量，然后抓住
zhùzi dàshēng hǎndào Wǒ yào yǔ Fēilìshìrén tóng sǐ Dāngshí cānjiā qìngdiǎn de
柱子，大声喊道：“我要与非利士人同死。”当时参加庆典的
Fēilìshìrén yǒu sānqiān ge zuǒyòu Cānsūn qūshēn yòng lì tuīdòng zhùzi diànyǔ jiù dǎotā xiàlái
非利士人有三千个左右。参孙屈身用力推动柱子，殿宇就倒塌下来，
bǎ suǒyǒu èrén dōu yā sǐle
把所有恶人都压死了。

Shìshījì dì zhì zhāng
士师记第13至16章。

Yíge Xiǎo Háizi Shìfèng Shàngdì 一个 小 孩 子 事 奉 上 帝

Zhège xiǎohái qǐbù dòurén'ài ma Tā de míngzi jiào Sāmǔ'ěr Nàge yòng shǒu ànzhe Sāmǔ'ěr
这个 小孩 岂不 逗人爱 吗？他 的 名字 叫 撒母耳。那个 用 手 按着 撒母耳
de tóu de rén shì Yísèliè de dàjīsī Yǐlì Lìngwài liǎng ge rén shì Sāmǔ'ěr de fùqīn
的 头 的 人，是 以 色列 的 大 祭司 以利。另外 两 个 人 是 撒母耳 的 父亲
Yǐlìjiānā hé mǔqīn hānā tāmen bǎ Sāmǔ'ěr dài dào Yǐlì nàlǐ qù
以利加拿 和 母亲 哈拿，他们 把 撒母耳 带 到 以利 那里 去。

Sāmǔ'ěr dāngshí zhǐyǒu sì wǔ suì Dàn tā yào gēn Yǐlì hé qítā jīsī yìqǐ zhù zài
撒母耳 当时 只有 四 五 岁。但 他 要 跟 以利 和 其他 祭司 一起 住 在
Yēhéhuá de huìmù lǐ Yǐlìjiānā hé Hānā wèishénme yào bǎ xiàng Sāmǔ'ěr zhème niányòu de
耶和 华 的 会 幕 里。以利加拿 和 哈拿 为 什 么 要 把 像 撒母耳 这么 年 幼 的
háizi jiāo chūlái zài huìmù lǐ shìfèng Yēhéhuá ne Ràng wǒmen kànkàn
孩 子 交 出 来，在 会 幕 里 事 奉 耶和 华 呢？让 我 们 看 看。

Jǐn zài jǐ nián qián Hānā yīnwèi bù néng shēngyù fēicháng chóukǔ Tā rìyè pànwàng
仅 在 几 年 前，哈拿 因 为 不 能 生 育，非 常 愁 苦。她 日 夜 盼 望
yǒu yíge háizi Yǒu yī tiān Hānā shàng Yēhéhuá de huìmù qù tā dǎogào shuō Yēhéhuá
有 一 个 孩 子。有 一 天，哈拿 上 耶和 华 的 会 幕 去，她 祷 告 说：“耶和 华
a qǐng bùyào wàngjì wǒ Yàoshi nǐ cì wǒ yíge érzi wǒ dāying bì bǎ tā xiàn gěi nǐ
啊，请 不 要 忘 记 我！要 是 你 赐 我 一 个 儿 子，我 答 应 必 把 他 献 给 你，
ràng tā zhōngshēn shìfèng nǐ
让 他 终 身 事 奉 你。”

Yēhéhuá tīngyǔn Hānā de dǎogào Jǐ ge yuè hòu tā shēng xiàle Sāmǔ'ěr Hānā shēn
耶和 华 听 允 哈拿 的 祷 告。几 个 月 后，她 生 下 了 撒母耳。哈拿 深
ài tā de háizi Sāmǔ'ěr hěn niányòu de shíhou tā yǐjīng kāishǐ jiàodǎo tā rènshi Yēhéhuá
爱 她 的 孩 子。撒母耳 很 年 幼 的 时 候，她 已 经 开 始 教 导 他 认 识 耶和 华。
Tā gàosù zhàngfū Sāmǔ'ěr zhǎngdà dào duànnǎi de shíhou wǒ jiù dài tā dào huìmù qù ràng
她 告 诉 丈 夫：“撒母耳 长 大 到 断 奶 的 时 候，我 就 带 他 到 会 幕 去，让
tā zài nàlǐ shìfèng Yēhéhuá
他 在 那 里 事 奉 耶和 华。”

Zhè zhèng shì wǒmen zài túhuà lǐ kànjiàn Hānā hé Yǐlìjiānā zuòzhe de shì Yóuyóu
这 正 是 我 们 在 图 画 里 看 见 哈拿 和 以 利 加 拿 做 着 的 事。由 于
Sāmǔ'ěr dédào fùmǔ de yōuliáng jiàodǎo tā hěn lèyì zài Yēhéhuá de huìmù lǐ shìfèng tā
撒母耳 得 到 父 母 的 优 良 教 导，他 很 乐 意 在 耶和 华 的 会 幕 里 事 奉 他。
Hānā hé Yǐlìjiānā měi nián dōu dào zhège tèbié de huìmù qù jìngbài Shàngdì bìngqiě tànwàng
哈拿 和 以 利 加 拿 每 年 都 到 这 个 特 别 的 会 幕 去 敬 拜 上 帝，并 且 探 望
tāmen de háizi Hānā měi nián dōu wèi Sāmǔ'ěr zuò yī jiàn xīn de wúxiù wàipáo dài dào huìmù
他 们 的 孩 子。哈拿 每 年 都 为 撒母耳 做 一 件 新 的 无 袖 外 袍，带 到 会 幕
gěi tā
给 他。

Shíjiān yī nián yī nián de guòqu Sāmǔ'ěr jìxù zài Yēhéhuá de huìmù fúwù Yēhéhuá
时 间 一 年 一 年 的 过 去，撒母耳 继 续 在 耶和 华 的 会 幕 服 务，耶和 华
hé qítā rén dōu hěn xǐ'ài tā Dàn dàjīsī Yǐlì de liǎng ge érzi jiàozuò Héfúní hé
和 其 他 人 都 很 喜 爱 他。但 大 祭 司 以 利 的 两 个 儿 子，叫 做 何 弗 尼 和

Fēinihā què bù shì hǎorén Tāmen zuò xǔduō huàishì shènzhì shǐ biérén yě wǔnì Yēhéhuá
非尼哈，却不是好人。他们做许多坏事，甚至使别人也忤逆耶和華。
Yǐlì běn yīng gēchú tāmen de jìsī zhífèn cái duì dànshì tā què méiyǒu zhèyàng zuò
以利本应革除他们的祭司职分才对，但是他却没有这样做。

Niánqīng de Sāmǔ'ěr bìng méiyǒu ràng huìmù fāshēng de huàishì shǐ tā tíngzhǐ shìfèng
年轻的撒母耳并没有让会幕发生的坏事使他停止事奉
Yēhéhuá Yóuyú dāngshí zhēnzhèng ài Yēhéhuá de rén hěn shǎo Shàngdì yǐ hěn jiǔ méiyǒu duì
耶和華。由于当时真正爱耶和華的人很少，上帝已很久没有对
rènhé rén shuōhuà le Sāmǔ'ěr zhǎngdà yī diǎn de shíhou jiù fāshēngle yǐxià de shì
任何人说话了。撒母耳长大一点的时候，就发生了以下的事：

Yī tiān wǎnshàng Sāmǔ'ěr zài huìmù lǐ shuìjiào yǒu shēngyīn bǎ tā jiàoxǐng Tā huídá
一天晚上，撒母耳在会幕里睡觉，有声音把他叫醒。他回答
shuō Wǒ zài zhèlǐ Yúshì qǐlái pǎo dào Yǐlì nàlǐ shuō Nǐ hūhuàn wǒ wǒ zài zhèlǐ
说：“我在这里。”于是起来跑到以利那里，说：“你呼唤我，我在这里。”

Dàn Yǐlì huídá shuō Wǒ méiyǒu hūhuàn nǐ huíqù shuì ba Yúshì Sāmǔ'ěr huíqù
但以利回答说：“我没有呼唤你，回去睡吧。”于是撒母耳回去
shuìjiào
睡觉。

Hòulái yòu yǒu shēngyīn dì-èr cì hūhuàn shuō Sāmǔ'ěr Yúshì Sāmǔ'ěr qǐlái pǎo dào
后来又有声音第二次呼唤说：“撒母耳！”于是撒母耳起来跑到
Yǐlì nàlǐ shuō Nǐ hūhuàn wǒ wǒ zài zhèlǐ Yǐlì huídá shuō Wǒ ér wǒ méiyǒu
以利那里，说：“你呼唤我，我在这里。”以利回答说：“我儿，我没有
hūhuàn nǐ Huíqù shuì ba Sāmǔ'ěr jiù zài huíqù shuìjiào
呼唤你。回去睡吧。”撒母耳就再回去睡觉。

Ránhòu yǒu shēngyīn dì-sān cì hūhuàn shuō Sāmǔ'ěr Yúshì Sāmǔ'ěr pǎo dào Yǐlì
然后，有声音第三次呼唤说：“撒母耳！”于是撒母耳跑到以利
nàlǐ Tā shuō Nǐ zhè cì quèshí hūhuànguo wǒ wǒ zài zhèlǐ Zhè shí Yǐlì cái míngbai
那里。他说：“你这次确实呼唤过我，我在这里。”这时以利才明白，
bìdìng shì Yēhéhuá hūhuàn zhè hái'zi Yúshì tā gàosù Sāmǔ'ěr shuō Nǐ huíqù shuì ba Yàoshi
必定是耶和華呼唤这孩子。于是他告诉撒母耳说：“你回去睡吧。要是
yǒu shēngyīn zài hūhuàn nǐ nǐ jiù shuō Yēhéhuá a qǐng shuō púrén gōngtīng
有声音再呼唤你，你就说：‘耶和華啊，请说，仆人恭听。’”

Yēhéhuá zàicì hūhuàn de shíhou Sāmǔ'ěr jiù zhèyàng shuō Yēhéhuá yúshì gàosù
耶和華再次呼唤的时候，撒母耳就这样说。耶和華于是告诉
Sāmǔ'ěr tā yào chéngfá Yǐlì hé tā de érzi Hòulái Héfúní hé Fēinihā yǔ Fēilishìrén
撒母耳，他要惩罚以利和他的儿子。后来何弗尼和非尼哈与非利士人
zuòzhàn de shíhou bèi shā Yǐlì tīngjiàn zhège xiāoxi dàchīyījīng diēdǎo zài dì jǐngxiàng
作战的时候被杀。以利听见这个消息大吃一惊，跌倒在地，颈项
zhéduàn ér sǐ Yúshì Yēhéhuá de huà jiù yīngyàn le
折断而死。于是耶和華的话就应验了。

Sāmǔ'ěr zhǎngdà chéngwéi Yǐsèliè zuìhòu yī wèi shìshī Tā niánlǎo de shíhou mínzhòng
撒母耳长大成为以色列最后一位士师。他年老的时候，民众
duì tā shuō Qǐng nǐ wèi wǒmen lì yīge wáng tǒngzhì wǒmen Sāmǔ'ěr bù xiǎng zhèyàng zuò
对他说：“请你为我们立一个王统治我们。”撒母耳不想这样做，
yīnwèi qíshí Yēhéhuá cái shì tāmen de wáng Dàn Yēhéhuá què fēnfù tā jǐnguǎn tīngcóng
因为其实耶和華才是他们的王。但耶和華却吩咐他，尽管听从
mínzhòng de huà hǎo le
民众的话好了。

Sāmǔ'ěrjì Shàng
撒母耳记上 1:1-28; 2:11-36; 4:16-18; 8:4-9。

Cóng Yǐsèliè Dì-yī Wèi Jūnwáng
从以色列第一位君王，
Dào Yǐsèlièrén Bèi Lǔ Dao Bābǐlún Qù
到以色列人被掳到巴比伦去

Sǎoluó shì Yǐsèliè dì-yī wèi jūnwáng Dàn hòulái Yēhéhuá diūqì tā bìngqiě jiǎnxuǎn
扫罗是以色列第一位君王。但后来耶和华丢弃他，并且拣选
Dàwèi dàitì tā zuò wáng Wǒmen huì zhīdao hěn duō guānyú Dàwèi de shì Niánqīng de Dàwèi
大卫代替他作王。我们会知道很多关于大卫的事。年轻的大卫
céng yíngzhàn jùrén Gēliyà Hòulái tā bèipò táowáng duǒbì jìdù tā de Sǎoluó wáng Ránhòu
曾迎战巨人歌利亚。后来他被迫逃亡，躲避嫉妒他的扫罗王。然后，
měimào de Yàbǐgāi zǔzhǐ tā zuò yī jiàn yúchǔn de shì
美貌的亚比该阻止他做一件愚蠢的事。

Jiēzhe wǒmen huì zhīdao xǔduō guānyú Dàwèi de érzi Suǒluómén de shì Suǒluómén
接着，我们会知道许多关于大卫的儿子所罗门的事。所罗门
jìchéng Dàwèi zuò Yǐsèliè wáng Yǐsèliè de zuìchū sān wèi jūnwáng měi ge rén dōu tǒngzhìle
继承大卫作以色列王。以色列的最初三位君王，每个人都统治了
nián Suǒluómén sǐ hòu Yǐsèliè fēnliè wéi liǎng ge guójiā yíge zài běibù yíge zài
40年。所罗门死后，以色列分裂为两个国家，一个在北部，一个在
nánbù
南部。

Běibù yóu zhīpài zǔchéng de wángguó yánxùle nián zuìhòu bèi Yàshùrén huǐmiè
北部由10支派组成的王国延续了257年，最后被亚述人毁灭。
nián hòu nánbù yóu liǎng ge zhīpài zǔchéng de wángguó yě bèi tuīfān Zhīhòu Yǐsèlièrén
133年后，南部由两个支派组成的王国也被推翻。之后以色列人
bèi lǔ dào Bābǐlún qù Dì-sì bùfèn bāohán nián de lìshǐ Zài zhè duàn shíqī lǐ
被掳到巴比伦去。第四部分包含510年的历史。在这段时期里，
wǒmen jiàndào xǔduō lìngrén xīngfèn de shìqíng fāshēng
我们见到许多令人兴奋的事情发生。

Sǎoluó Chéngwéi Yǐsèliè De Dì-yī Ge Jūnwáng 扫罗 成为 以色列 的 第一个 君王

Nǐ kàn Sāmǔ'ěr zhèng bǎ yóu dào zài zhège rén de tóu shàng Zhè shì gǔdài de xísú biǎomíng
你看 撒母耳 正 把 油 倒 在 这个 人 的 头 上。这 是 古代 的 习俗，表明
bèi yóu jiāoguàn de rén yǐ bèi xuǎnlì zuò wáng Yēhéhuá fēnfù Sāmǔ'ěr bǎ yóu dào zài Sǎoluó
被 油 浇灌 的 人 已 被 选立 作 王。耶和 华 吩咐 撒母耳 把 油 倒 在 扫罗
de tóu shàng Zhè shì yī zhǒng tèbié de xiāngyóu
的 头 上。这 是 一 种 特别 的 香油。

Sǎoluó rènwéi zìjǐ méiyǒu zīgé zuò wáng Tā duì Sāmǔ'ěr shuō Wǒ shǔyú Yǐsèliè zuì
扫罗 认为 自己 没有 资格 作 王。他 对 撒母耳 说：“我 属于 以色列 最
xiǎo de Biànyǎmǐnzú nǐ wèishénme shuō wǒ yào zuò wáng ne Yēhéhuá xǐhuan Sǎoluó yīnwèi
小 的 便雅悯族，你 为什么 说 我要 作 王 呢？”耶和 华 喜欢 扫罗，因为
tā méiyǒu zìyǐwéi liǎobùqǐ Zhè jiùshì Yēhéhuá jiǎnxuǎn Sǎoluó zuò wáng de yuányīn
他 没有 自以 为了 不起。这 就是 耶和 华 拣选 扫罗 作 王 的 原因。

Dàn Sǎoluó bìng bù shì yīge pínqióng huò àixiǎo de rén Tā bùdàn chūshēn yú yīge fùyǒu
但 扫罗 并 不是 一个 贫穷 或 矮小 的 人。他 不但 出身 于 一个 富有
de jiātíng érqiě zhǎng de fēicháng yīngjùn gāodà Tā bǐ Yǐsèliè zuìgāo de rén hái gāo yī chǐ
的 家庭，而且 长 得 非常 英俊 高大。他 比 以色列 最高 的 人 还 高 一 尺！
Sǎoluó yě pǎo de hěn kuài érqiě shēntǐ shífēn qiángzhuàng Yēhéhuá jiǎnxuǎn Sǎoluó zuò wáng
扫罗 也 跑 得 很 快，而且 身体 十分 强壮。耶和 华 拣选 扫罗 作 王，
rénmín dōu hěn gāoxīng Suǒyǒu rénmin dàshēng huānhū shuō Yuàn wáng wànsuì
人民 都 很 高兴。所有 人民 大声 欢呼 说：“愿 王 万岁！”

Yǐsèliè de dírén gēn yǐwǎng yīyàng qiángdà Tāmen réngrán qīnrǎo Yǐsèlièrén Sǎoluó bèi
以色列 的 敌人 跟 以往 一样 强大。他们 仍然 侵扰 以色列人。扫罗 被
lì wéi wáng zhīhòu bùjiǔ Yàmenrén shànglái gōngjī tāmen Dàn Sǎoluó zhàojí yī duì dàjūn
立 为 王 之后 不久，亚们人 上来 攻击 他们。但 扫罗 召集 一 队 大军，
dǎbàile Yàmenrén ér yíngdé shènglì Yǒu Sǎoluó zuò wáng rénmin dōu hěn gāoxīng
打败了 亚们人 而 赢得 胜利。有 扫罗 作 王，人民 都 很 高兴。

Shíjiān yī nián yī nián de guòqu Sǎoluó shuàilǐng Yǐsèlièrén duō cì dǎbài dírén Sǎoluó
时间 一 年 一 年 的 过去，扫罗 率领 以色列人 多次 打败 敌人。扫罗
yě yǒu yīge yǒnggǎn de érzi míng jiào Yuēnádān Yuēnádān yě bāngzhù Yǐsèlièrén yíngdéle
也 有 一个 勇敢 的 儿子，名 叫 约拿单。约拿单 也 帮助 以色列人 赢得了
xǔduō chǎng zhànzhēng Fēilishìrén yīrán shì Yǐsèlièrén zuìdà de chóudǐ Yǒu yī tiān
许多 场 战争。非利士人 依然 是 以色列人 最大 的 仇敌。有 一 天，
chéngqiān-shàngwàn de Fēilishìrén qiánlái gōngdǎ Yǐsèlièrén
成千上万 的 非利士人 前来 攻打 以色列人。

Sāmǔ'ěr fēnfù Sǎoluó děnghòu tā qiánlái hǎo xiànjì gěi Yēhéhuá Dàn Sāmǔ'ěr chíchí wèi
撒母耳 吩咐 扫罗 等候 他 前来，好 献祭 给 耶和 华。但 撒母耳 迟迟 未
dào Sǎoluó kǒngpà Fēilishìrén yào fā dòng gōngjī yúshì shàn zì xiànshàng jìwù Sāmǔ'ěr
到。扫罗 恐怕 非利士人 要 发动 攻击，于是 擅自 献上 祭物。撒母耳
zhōngyú lái dào le tā chìzé Sǎoluó wǎnì Shàngdi Sāmǔ'ěr shuō Yēhéhuá yào lìng lì yīge
终于 来到 了，他 斥责 扫罗 忤逆 上帝。撒母耳 说：“耶和 华 要 另 立 一个
rén zuò wáng tǒngzhì Yǐsèliè
人 作 王，统治 以色列。”

Hòulái Sǎoluó zàicì wǔnì Shàngdì Yīncǐ Sāmǔ'ěr duì tā shuō Fúcóng Yēhéhuá shèngguo
后来 扫罗 再次 忤逆 上帝。因此 撒母耳 对 他 说：“服从 耶和華 胜过
xiàn zuì féiměi de yáng gěi tā zuò lǐwù Nǐ jìrán bù fúcóng Yēhéhuá Yēhéhuá yě bù huì ràng
献 最肥美的 羊 给他 作 礼物。你 既然 不 服从 耶和華，耶和華 也 不 会 让
nǐ jìxù zuò Yǐsèliè wáng
你 继续 作 以色列 王。”

Wǒmen kěyǐ cóng zhè jiàn shì xué dào yíge hǎo jiàoxùn Zhè xiàng wǒmen biǎomíng fánshì
我们 可以 从 这 件事 学 到 一个 好 教训。这 向 我们 表明，凡事
fúcóng Yēhéhuá shì duōme zhòngyào Zhè jiàn shì yě biǎomíng jíshǐ xiàng Sǎoluó yīyàng de
服从 耶和華 是 多么 重要。这 件事 也 表明，即使 像 扫罗 一样 的
hǎorén yě kěyǐ biànhuài Wǒmen yǒngyuǎn bù xiǎng biànhuài duì ma
好人，也 可以 变坏。我们 永远 不 想 变坏，对 吗？

Sāmǔ'ěrjì Shàng dì zhì zhāng Sāmǔ'ěrjì Xià
撒母耳记上 第 9 至 11 章；13:5-14；14: 47-52；15:1-35；撒母耳记下 1:23。

Shàngdì Jiǎnxuǎn Dàwèi
上帝 拣选 大卫

Nǐ kànchū fāshēngle shénme shì ma Nánhái bǎ xiǎo yáng cóng dà xióng de zhǎng jiùle chūlai
你 看出 发生了 什么 事 吗？ 男孩 把 小 羊 从 大 熊 的 掌 救 了 出 来。
Dà xióng láidào zhuāzhe xiǎo yáng běn xiǎng bǎ tā chīdiào Dàn nánhái zhuīshàng tāmen bǎ xiǎo
大 熊 来 到 抓 着 小 羊， 本 想 把 它 吃 掉。 但 男 孩 追 上 它 们， 把 小
yáng cóng dà xióng de kǒu zhōng jiù chūlai Dà xióng zhàn qǐlái de shíhou nánhái jiù jiūzhù dà
羊 从 大 熊 的 口 中 救 出 来。 大 熊 站 起 来 的 时 候， 男 孩 就 揪 住 大
xióng bǎ tā dǎsǐ le Lìng yī cì nánhái shènzhì cóng shīzi kǒu zhōng jiùchū yī zhī xiǎo
熊， 把 它 打 死 了！ 另 一 次 男 孩 甚 至 从 狮 子 口 中 救 出 一 只 小
yáng Zhège háiizi zhēn yǒnggǎn Nǐ zhīdao tā shì shéi ma
羊。 这 个 孩 子 真 勇 敢。 你 知 道 他 是 谁 吗？

Tā shì niánqīng de Dàwèi zhù zài Bólihéng chéng Tā de zǔfù Ébèidé shì Lùdé hé
他 是 年 轻 的 大 卫， 住 在 伯 利 恒 城。 他 的 祖 父 俄 备 得 是 路 得 和
Bō'āsī de érzi Nǐ hái jìde tāmen ma Dàwèi de fùqīn shì Yēxī Dàwèi tì fùqīn kàn
波 阿 斯 的 儿 子。 你 还 记 得 他 们 吗？ 大 卫 的 父 亲 是 耶 西。 大 卫 替 父 亲 看
yáng Yēhéhuá jiǎnxuǎn Sǎoluó zuò wáng zhīhòu shí nián Dàwèi cái chūshēng
羊。 耶 和 华 拣 选 扫 罗 作 王 之 后 十 年， 大 卫 才 出 生。

Shíhou láidào Yēhéhuá jiù duì Sāmǔ'ěr shuō Nà xiē tèbié de yóu dào Bólihéng rén
时 候 来 到， 耶 和 华 就 对 撒 母 耳 说：“ 拿 些 特 别 的 油 到 伯 利 恒 人
Yēxī de jiā qù Wǒ yǐ jiǎnxuǎnle tā de yīge érzi zuò wáng Sāmǔ'ěr kànjiàn Yēxī de
耶 西 的 家 去。 我 已 拣 选 了 他 的 一 个 儿 子 作 王。” 撒 母 耳 看 见 耶 西 的
zhǎngzǐ Yǐliya xīn lǐ shuō Zhège rén bìding shì Yēhéhuá suǒ jiǎnxuǎn de le Dàn Yēhéhuá
长 子 以 利 押， 心 里 说：“ 这 个 人 必 定 是 耶 和 华 所 拣 选 的 了。” 但 耶 和 华
duì tā shuō Bùyào kàn tā shēncái gāodà xiàngmào yīngjùn wǒ méiyǒu jiǎnxuǎn tā zuò wáng
对 他 说：“ 不 要 看 他 身 材 高 大， 相 貌 英 俊， 我 没 有 拣 选 他 作 王。”

Yúshì Yēxī jiào tā de érzi Yàbīnádá zǒu dào Sāmǔ'ěr gēnqián Dàn Sāmǔ'ěr shuō
于 是 耶 西 叫 他 的 儿 子 亚 比 拿 达 走 到 撒 母 耳 跟 前。 但 撒 母 耳 说：
Bù Yēhéhuá yě méiyǒu jiǎnxuǎn tā Ránhòu Yēxī jiào tā érzi Shāmǎ lái Sāmǔ'ěr shuō
“ 不， 耶 和 华 也 没 有 拣 选 他。” 然 后， 耶 西 叫 他 儿 子 沙 玛 来。 撒 母 耳 说：
Bù Yēhéhuá méiyǒu jiǎnxuǎn tā Yēxī zhúyī jiàole tā de qī ge érzi dào Sāmǔ'ěr
“ 不， 耶 和 华 没 有 拣 选 他。” 耶 西 逐 一 叫 了 他 的 七 个 儿 子 到 撒 母 耳
miànqián dàn Yēhéhuá què méiyǒu jiǎnxuǎn tāmen dāngzhōng de rènhé rén Sāmǔ'ěr wèndào
面 前， 但 耶 和 华 却 没 有 拣 选 他 们 当 中 的 任 何 人。 撒 母 耳 问 道：
Nǐ de érzi dōu zài zhèlǐ ma
“ 你 的 儿 子 都 在 这 里 吗？”

Yēxī shuō Háiyǒu yīge zuì xiǎo de dàn tā zhèngzài fàngyáng Tāmen bǎ Dàwèi yě dài
耶 西 说：“ 还 有 一 个 最 小 的， 但 他 正 在 放 羊。” 他 们 把 大 卫 也 带
jìnlái Sāmǔ'ěr jiàndào tā shì ge róngmào jùnměi de nánhái Yēhéhuá shuō Jiùshì tā le bǎ
进 来， 撒 母 耳 见 到 他 是 个 容 貌 俊 美 的 男 孩。 耶 和 华 说：“ 就 是 他 了， 把
yóu dào zài tā de tóu shàng Sāmǔ'ěr yúshì zhèyàng zuò Jiānglái Dàwèi huì chéngwéi Yísèliè
油 倒 在 他 的 头 上。” 撒 母 耳 于 是 这 样 做。 将 来 大 卫 会 成 为 以 色 列
de guówáng
的 国 王。

Dàwèi Hé Gēlià
大卫 和 歌利亚

Fēilìshìrén zàicì qiánlái gōngdǎ Yǐsèliè Dàwèi de sān ge gēge zhèngzài Sǎoluó de jūnduì
非利士人 再次 前来 攻打 以色列。大卫 的 三个 哥哥 正在 扫罗 的 军队
zhōng dāngbīng Yǒu yī tiān Yēxī duì Dàwèi shuō Nǐ ná xiē gǔwù hé bǐng qù gěi nǐ gēge
中 当兵。有 一天，耶西 对 大卫 说：“你 拿 些 谷物 和 饼 去 给你 哥哥，
kànkàn tāmen de qíngxíng zěnyàng
看看 他们 的 情形 怎样。”

Dàwèi láidào jūnyíng jiù pǎo dào zhànchǎng qù zhǎo tā de gēge Dāngshí Fēilìshì de
大卫 来到 军营，就 跑到 战场 去 找 他的 哥哥。当时 非利士 的
jùrén Gēlià zhèng chūlái cháoxiào Yǐsèlièrén Yīlián tiān tā měitiān zǎowǎn dōu chūlái
巨人 歌利亚 正 出来 嘲笑 以色列人。一连 40 天，他 每天 早晚 都 出来
mà zhèn Tā hūhǎn shuō Nǐmen zhǎo yīge rén chūlái gēn wǒ juédòu ba Rúguǒ tā déshèng
骂 阵。他 呼喊 说：“你们 找 一个人 出来 跟我 决斗 吧。如果 他 得胜，
bǎ wǒ shāsi wǒmen jiù zuò nǐmen de púrén Dàn rúguǒ wǒ déshèng bǎ tā shāsi nǐmen
把 我 杀死，我们 就 做 你们 的 仆人。但 如果 我 得胜，把 他 杀死，你们
jiù yào zuò wǒmen de púrén Wǒ xiàng nǐmen tiǎozhàn nǐmen yǒu dǎn jiù pài yīge rén chūlái
就要 做 我们 的 仆人。我 向 你们 挑战，你们 有 胆，就 派 一个人 出来
gēn wǒ juédòu hǎo le
跟 我 决斗 好了。”

Dàwèi wèn yīxiē shìbīng shuō Yàoshi yǒu rén néng shāsi zhège Fēilìshìrén chúqù
大卫 问 一些 士兵 说：“要是 有人 能 杀死 这个 非利士人，除去
Yǐsèlièrén de chǐrǔ tā huì dédào shénme chóubào ne
以色列人 的 耻辱，他 会 得到 什么 酬报 呢？”

Shìbīng shuō Sǎoluó huì cígěi tā xǔduō cáifù yě huì bǎ zìjǐ de nǚ'ér jià gěi tā
士兵 说：“扫罗 会 赐给 他 许多 财富，也 会 把 自己 的 女儿 嫁给他。”

Dàn Gēlià zhème gāodà bǎ Yǐsèlièrén xiàhuài le Tā shēngāo chāoguò chǐ yuē
但 歌利亚 这么 高大，把 以色列人 吓坏 了。他 身高 超过 9 尺（约 3
mǐ shēnbiān yǒu ge shìbīng gěi tā ná dùnpái
米），身边 有 个 士兵 给他 拿 盾牌。

Yǒuxiē shìbīng qù gàosù Sǎoluó wáng Dàwèi xiǎng gēn Gēlià juédòu Dàn Sǎoluó gàosù
有些 士兵 去 告诉 扫罗 王，大卫 想 跟 歌利亚 决斗。但 扫罗 告诉
Dàwèi Nǐ bù néng chūqù gēn zhège Fēilìshìrén juédòu Nǐ bùguò shì ge hái zi tā què
大卫：“你 不 能 出去 跟 这个 非利士人 决斗。你 不过 是 个 孩子，他 却
shēnjīngbǎizhàn Dàwèi huídá shuō Céng yǒu dà xióng hé shīzi zhuāzhe wǒ fùqīn de yáng
身经百战。”大卫 回答 说：“曾 有 大 熊 和 狮子 抓 着 我 父亲 的 羊，
wǒ què bǎ tāmen dǎsi Zhège Fēilìshìrén yě yào xiàng nàxiē yěshòu yīyàng Yēhéhuá bīngding huì
我 却 把 它们 打死。这个 非利士人 也 要 像 那些 野兽 一样。耶和 华 必定 会
bāngzhù wǒ de Yúshì Sǎoluó shuō Nǐ qù ba yuàn Yēhéhuá yǔ nǐ tóng zài
帮助 我的。”于是 扫罗 说：“你 去 吧，愿 耶和 华 与 你 同 在。”

Dàwèi zǒu xià xī zhōng shíle wǔ kuài guānghuá de shízi fàng zài dài lǐ Ránhòu tā
大卫走下溪中，拾了五块光滑的石子，放在袋里。然后他
ná zhe tóushídài chūqù yíngzhàn jùrén Gēliya jiàndào tā de shíhou jiǎnzhí nányǐ xiāngxìn Tā
拿着投石带出去迎战巨人。歌利亚见到他的时候，简直难以相信。他
mǎnyǐwéi nénggòu hěn qīngyì jiù bǎ Dàwèi shāsi
满以为能够很轻易就把大卫杀死。

Gēliya shuō Nǐ guòlai wǒ yào bǎ nǐ de ròu gěi niǎoshòu chī Dàn Dàwèi shuō Nǐ
歌利亚说：“你过来，我要把你的肉给鸟兽吃。”但大卫说：“你
lái gōngjī wǒ shì kào dāojiàn cháng máo biāoqiāng dàn wǒ lái gōngjī nǐ què shì fèng Yēhéhuá
来攻击我，是靠刀剑、长矛、标枪，但我来攻击你，却是奉耶和
de míng Jīntiān Yēhéhuá bì bǎ nǐ jiāo zài wǒ shǒu lǐ wǒ bì shāsi nǐ
的名。今天耶和华必把你交在我手里，我必杀死你。”

Yúshì Dàwèi xiàng Gēliya pǎoqù Tā cóng dài lǐ náchū yī kuài shízi ān zài tóushídài
于是大卫向歌利亚跑去。他从袋里拿出一块石子，安在投石带
shàng yòngjìn quánlì zhì chūqù Shízi fēichū jīzhòng Gēliya de tóu tā jiù dǎoxià sǐle
上，用尽全力掷出去。石子飞出，击中歌利亚的头，他就倒下死了！
Fēilìshìrén kànjiàn tāmen de yǒngshì dǎo xiàlái jiù zhuǎnshēn táopǎo Yísèlièrén zhuīgǎn tāmen
非利士人看见他们的勇士倒下来，就转身逃跑。以色列人追赶他们，
yíngdéle shènglì
赢得了胜利。

Sāmǔ'ěrjì Shàng
撒母耳记上 17:1-54。

Dàwèi Wèishénme Yào Táowáng 大卫 为什么 要 逃亡

Dàwèi shā sǐ Gēliyà zhīhòu Yǐsèliè jūnduì de yuánshuài Yāní'ěr dài tā qù jiàn Sǎoluó.
大卫 杀死 歌利亚 之后，以色列 军队 的 元帅 押尼珥 带 他 去 见 扫罗。
Sǎoluó hěn xǐhuan Dàwèi jiù lì tā zuò jūnguān bìngqiě ràng tā zhù zài wánggōng lǐ
扫罗 很 喜欢 大卫，就 立 他 做 军官，并且 让 他 住 在 王宫 里。

Hòulái jūnduì dǎshèng Fēilìshìrén huílái de shíhòu fùnǚmen gēchàng shuō Sǎoluó shā sǐ
后来，军队 打胜 非利士人 回来 的 时候，妇女们 歌唱 说：“扫罗 杀死
qiānqiān Dàwèi shā sǐ wànwàn Zhè shǐ Sǎoluó shífēn dùjì yīnwèi Dàwèi bǐ tā gèng shòu rén
千千，大卫 杀死 万万。”这 使 扫罗 十分 妒忌，因为 大卫 比 他 更 受 人
zūnchóng Kěshì Sǎoluó de érzi Yuēnádān què méiyǒu dùjì Dàwèi Tā shēn ài Dàwèi Dàwèi
尊崇。可是，扫罗 的 儿子 约拿单 却 没有 妒忌 大卫。他 深 爱 大卫，大卫
yě ài Yuēnádān Yúshì tāmen bǐcǐ jiéméng yǒngyuǎn zuò hǎo péngyou
也 爱 约拿单。于是 他们 彼此 结盟，永远 做 好 朋友。

Dàwèi shì ge chūsè de shùqínshǒu Sǎoluó hěn xǐhuan tīng tā tánzòu yīnyuè Dàn hòulái yǒu
大卫 是 个 出色 的 竖琴手，扫罗 很 喜欢 听 他 弹奏 音乐。但 后来 有
yī tiān Sǎoluó yīnwèi dùjì zuòchū yī jiàn kěpà de shì lái Dāngshí Dàwèi zhèngzài tánqín
一天，扫罗 因为 妒忌，做出 一 件 可怕 的 事 来。当时 大卫 正在 弹琴，
Sǎoluó hūrán bǎ máo zhì xiàng Dàwèi shuō Wǒ yào bǎ Dàwèi dīng zài qiáng shàng Dàn Dàwèi
扫罗 忽然 把 矛 掷 向 大卫，说：“我要 把 大卫 钉 在 墙 上！”但 大卫
duǒkāi le máo bìng méiyǒu jīzhòng tā Hòulái Sǎoluó yòu zài xiàng Dàwèi zhì máo dàn hái shì
躲开了，矛 并 没有 击中 他。后来 扫罗 又 再 向 大卫 掷 矛，但 还是
zhì bùzhòng Xiànzài Dàwèi zhīdao zìjǐ bìxū shífēn xiǎoxīn cái xíng
掷 不中。现在 大卫 知道，自己 必须 十分 小心 才 行。

Nǐ hái jìde Sǎoluó xǔxià de nuòyán ma Tā shuōguo huì bǎ zìjǐ de nǚ'ér jià gěi
你 还 记得 扫罗 许下 的 诺言 吗？他 说过 会 把 自己 的 女儿 嫁 给
shā sǐ Gēliyà de rén Guòle hěn jiǔ Sǎoluó zhōngyú gàosù Dàwèi tā kěyǐ qǔ tā de nǚ'ér
杀死 歌利亚 的 人。过了 很 久，扫罗 终于 告诉 大卫，他 可以 娶 他 的 女儿
Mǐjiǎ dàn bìxū xiān shā sǐ ge Fēilìshì dírén cái xíng Shì xiǎngxiǎng Sǎoluó qíshí
米甲，但 必须 先 杀死 100 个 非利士 敌 人才 行。试 想想！扫罗 其实
xīwàng Fēilìshìrén shā sǐ Dàwèi Kěshì tāmen méiyǒu chénggōng yúshì Sǎoluó zhǐhǎo bǎ nǚ'ér
希望 非利士人 杀死 大卫。可是 他们 没有 成功，于是 扫罗 只好 把 女儿
jià gěi Dàwèi
嫁 给 大卫。

Yǒu yī tiān Sǎoluó gàosù Yuēnádān hé suǒyǒu púrén tā xiǎng shā sǐ Dàwèi Dàn
有 一 天，扫罗 告诉 约拿单 和 所有 仆 人，他 想 杀死 大卫。但
Yuēnádān duì fùqīn shuō Qǐng wáng bù yào jiāhài Dàwèi Tā cóng méiyǒu dézuìguo nǐ Tā suǒ
约拿单 对 父亲 说：“请 王 不要 加害 大卫。他 从 没有 得罪 过 你。他 所
zuò de yīqiè fǎn'ér duì nǐ dà yǒu yìchū Tā mào shēngmìng wēixiǎn shā sǐ Gēliyà nà shí nǐ
做 的 一切 反而 对 你 大有 益处。他 冒 生命 危险 杀死 歌利亚，那时 你
kànjiànle yě hěn huānxǐ
看见了，也 很 欢喜。”

Sǎoluó tīngcóng érzi de huà dāying bù huì zài shānghài Dàwèi Yúshì Yuēnádān jiào Dàwèi
扫罗 听从 儿子的话，答应 不会 再 伤害 大卫。于是 约拿单 叫 大卫
huílái xiàng yǐwǎng yīyàng zài Sǎoluó de wánggōng lǐ fúshì tā Kěshì yǒu yī tiān Dàwèi zài
回来，像 以往 一样，在 扫罗 的 王宫 里 服事 他。可是 有 一 天，大卫 在
tánqín de shíhou Sǎoluó zàicì yòng máo zhì xiàng Dàwèi Dàwèi jíshí duǒkāi máo chājìn qiáng
弹琴 的 时候，扫罗 再次 用 矛 掷 向 大卫。大卫 及时 躲开，矛 插进 墙
lǐ Zhè yǐjīng shì dì-sān cì le Dàwèi zhīdao tā bixū táomìng cái xíng
里。这 已经 是 第三 次 了！大卫 知道 他 必须 逃命 才 行！

Dāngwǎn Dàwèi huí dào zìjǐ jiā lǐ dàn Sǎoluó què pài rén qù shā tā Mǐjiǎ zhīdao tā
当晚 大卫 回 到 自己 家 里，但 扫罗 却 派 人 去 杀 他。米甲 知道 她
fùqīn de xiǎngfǎ jiù gàosù zhàngfū shuō Jīnwǎn rúguǒ nǐ bù táomìng míngtiān jiù méimìng
父亲 的 想法，就 告诉 丈夫 说：“今晚 如果 你 不 逃命，明天 就 没命
le Dāngwǎn Mǐjiǎ bāngzhù Dàwèi cóng chuāngkǒu táo zǒu Dàyuē yǒu qī nián de shíjiān Dàwèi
了。”当晚 米甲 帮助 大卫 从 窗口 逃走。大约 有 七 年 的 时间，大卫
bùdé bù dào chù duǒcáng táobì Sǎoluó de zhuīshā
不得 不 到 处 躲藏，逃避 扫罗 的 追杀。

Sāmǔ'ěrjì Shàng

撒母耳记上 18:1-30; 19:1-18。

Yàbǐgāi Hé Dàwèi 亚比该 和 大卫

Nǐ zhīdao shàng qián lái jiàn Dàwèi de měimào nǚzǐ shì shéi ma Tā míng jiào Yàbǐgāi Tā míngbai shìlǐ jiéguǒ nénggòu jíshí quànzhǐ Dàwèi zuò yī jiàn huàishì Dàn zài liǎojiě zhè jiàn shì zhīqián ràng wǒmen xiān kànkàn zài Dàwèi shēnshang fāshēng de shì
你 知道 上 前来 见 大卫 的 美貌 女子 是 谁 吗？ 她 名 叫 亚比该。 她 明白 事理， 结果 能够 及时 劝止 大卫 做 一 件 坏事。 但 在 了解 这 件事 之前， 让 我们 先 看看 在 大卫 身上 发生 的 事。

Dàwèi líkāi Sǎoluó nàlǐ zhīhòu táo dào yīge dòngxué lǐ duǒcáng qǐlái Tā de gēge hé qíyú de jiārén dōu xià dào tā nàlǐ gēn tā zài yìqǐ Dàyuē yǒu sìbǎi ge rén gēnsuí tā Dàwèi jiù chéngwéi tāmen de lǐngxiù Yúshì Dàwèi dào Móyā wáng nàlǐ duì tā shuō Qiú nǐ róngxǔ wǒ de fùmǔ yǔ nǐmen tóng zhù zhídào wǒ zhīdao huì yǒu shénme shì fāshēng zài wǒ shēnshang wéizhǐ Hòulái Dàwèi hé tā de suícóng duǒcáng zài shānqū lǐ
大卫 离开 扫罗 那里 之后， 逃 到 一个 洞穴 里 躲藏 起来。 他的 哥哥 和 其余 的 家人 都 下 到 他 那里， 跟 他 在 一起。 大约 有 四百 个人 跟随 他， 大卫 就 成为 他们 的 领袖。 于是 大卫 到 摩押 王 那里， 对 他 说：“求 你 容许 我 的 父母 与 你们 同 住， 直到 我 知道 会 有 什 么 事 发生 在 我 身上 为止。” 后来 大卫 和 他的 随从 躲藏 在 山区 里。

Zhè shì yǐhòu Dàwèi yùdào Yàbǐgāi Tā de zhàngfū Nábā shì ge yǒuqián de dìzhǔ yōngyǒu zhī miányáng hé zhī shānyáng Nábā de rénpǐn hěn chà Dàn tā de qīzi Yàbǐgāi bùdàn zhǎng de shífēn piàoliang yě zhīdao zěnyàng zuò duì de shì Yǒu yī cì tā shènzhì jiùle zìjǐ de quánjiā Ràng wǒmen kànkàn shìqing de jīngguò
这 事 以后， 大卫 遇到 亚比该。 她 的 丈夫 拿八 是 个 有钱 的 地主， 拥有 3 000 只 绵羊 和 1 000 只 山羊。 拿八 的 人品 很 差。 但 他 的 妻子 亚比该 不但 长 得 十分 漂亮， 也 知道 怎样 做 对 的 事。 有 一 次， 她 甚至 救 了 自己 的 全家。 让 我们 看看 事情 的 经过。

Dàwèi hé tā de suícóng céng ēndài Nábā Tāmen bāngzhù Nábā de mùrén bǎohù yángqún Yǒu yī tiān Dàwèi chāi rén dào Nábā nàlǐ qiú tā bāngmáng Dàwèi de púrén lái dào Nábā nàlǐ Nábā hé zhùshǒu zhèngzài jiǎn yángmáo Zhè shì ge jiérì Nábā yǒu xǔduō hǎo dōngxi chī Yúshì Dàwèi de púrén shuō Wǒmen céng ēndài nǐ méiyǒu duóqù nǐ yī zhī yáng fǎn'ér bāngzhù nǐ zhàogù tāmen Xiànzài qiú nǐ cì wǒmen yī diǎn shíwù
大卫 和 他的 随从 曾 恩待 拿八。 他们 帮助 拿八 的 牧人 保护 羊群。 有 一 天， 大卫 差 人 到 拿八 那里 求 他 帮忙。 大卫 的 仆人 来到 拿八 那里， 拿八 和 助手 正在 剪 羊毛。 这 是 个 节日， 拿八 有 许多 好 东西 吃。 于是 大卫 的 仆人 说：“我们 曾 恩待 你， 没有 夺去 你 一 只 羊， 反而 帮助 你 照顾 它们。 现在 求 你 赐 我们 一 点 食物。”

Dàn Nábā shuō Wǒ bù huì bǎ shíwù gěi nǐmen zhè zhǒng rén Tā de huà hěn kèbó érqiě dǐhuǐ Dàwèi Púrén huíqù bǎ zhè jiàn shì gào sù Dàwèi shǐ tā shífēn fènnù Yúshì tā fēnfù gēnsuí tā de rén shuō Nǐmen quán dōu pèishàng jiàn Yúshì tāmen qǐchéng qù shā Nábā hé tā de púrén
但 拿八 说：“我 不会 把 食物 给 你们 这 种 人。” 他 的 话 很 刻薄， 而且 诋毁 大卫。 仆人 回去 把 这 件事 告诉 大卫， 使 他 十分 愤怒。 于是 他 吩咐 跟随 他 的 人 说：“你们 全都 佩上 剑！” 于是 他们 起程 去 杀 拿八 和 他 的 仆人。

Nábā de yīge púrén tīngjiàn tā shuōchū zhèyàng kèbó de huà jiù bǎ shìqíng gàosù
拿八的一个仆人听见他说出这样刻薄的话，就把事情告诉
Yàbǐgāi Yàbǐgāi lìkè yùbèile yīxiē shíwù fàng zài lú bèi shàng ránhòu qǐchéng qù jiàn
亚比该。亚比该立刻预备了一些食物，放在驴背上，然后起程去见
Dàwèi Tā yī jiàndào Dàwèi jiù xià lú xiàng Dàwèi xiàbài shuō Wǒ zhǔ qiú nǐ bùyào lǐhuì
大卫。她一见到大卫，就下驴向大卫下拜说：“我主，求你不要理会
wǒ de zhàngfū Nábā Tā wéirén yúwán xíngshì hútu Zhèlǐ shì yī diǎn lǐwù qiú nǐ shōuxià
我的丈夫拿八。他为人愚顽，行事糊涂。这里是一点礼物，求你收下
lái bìngqiě ráoshù wǒmen de zuìguo
来，并且饶恕我们的罪过。”

Dàwèi huídá shuō Nǐ shì ge míngbai shìlǐ de fùrén nǐ lánzǔ wǒ xiàng Nábā bàofù
大卫回答说：“你是个明白事理的妇人，你拦阻我向拿八报复，
méiyǒu yīn tā bēibǐ de xíngwéi ér shā sǐ tā Xiànzài nǐ píngpíng-ān'ān de huíjiā ba Hòulái
没有因他卑鄙的行为而杀死他。现在你平平安安地回家吧。”后来
Nábā sǐle Yàbǐgāi jiù chéngwéi Dàwèi de qīzi zhī yī
拿八死了，亚比该就成为大卫的妻子之一。

Sāmǔ'ěrjì Shàng

撒母耳记上 22:1-4; 25:1-43。

Dàwèi Bèi Lì Wéi Wáng
大卫 被 立 为 王

Sǎoluó zàicì xiǎng zhuōná Dàwèi Tā dàizhe ge jīngbīng qù zhǎoxún Dàwèi Dàwèi zhīdao
扫罗 再次 想 捉拿 大卫。他 带着 3 000 个 精兵 去 找寻 大卫。大卫 知道
zhè jiàn shì jiù pài tànzi qù chātàn Sǎoluó hé tā de suícóng yèjiān ānyíng de dìfang Dàwèi wèn
这 件事, 就 派 探子 去 查探 扫罗 和 他的 随从 夜间 安营 的 地方。大卫 问
tā de liǎng ge suícóng shuō Nǐmen liǎng ge rén shéi yuàn gēn wǒ dào Sǎoluó de yíng lǐ qù
他 的 两 个 随从 说: “你们 两 个人, 谁 愿 跟 我 到 扫罗 的 营 里 去?”

Yàbǐshāi huídá shuō Wǒ gēn nǐ qù Yàbǐshāi shì Dàwèi de jiějie Xǐlǔyǎ de érzi
亚比筛 回答 说: “我 跟 你 去。”亚比筛 是 大卫 的 姐姐 洗鲁雅 的 儿子。
Dàwèi hé Yàbǐshāi chèn Sǎoluó hé tā de suícóng shuìzháo tōutōu liūjìn yíng lǐ qù Tāmen
大卫 和 亚比筛 趁 扫罗 和 他的 随从 睡着, 偷偷 溜进 营 里 去。他们
qǔqù Sǎoluó shēn páng de máo hé shuǐhú Dāngshí rénren dōu shuìzháo le suǒyǐ méiyǒu rén
取去 扫罗 身 旁 的 矛 和 水壶。当时 人人 都 睡着 了, 所以 没有 人
jiàndào tāmen yě méiyǒu rén tīngdào tāmen
见到 他们, 也 没有 人 听到 他们。

Xiànzài kànkàn Dàwèi hé Yàbǐshāi Tāmen yǐ líkāile Sǎoluó de jūnyíng ānrán zhàn zài
现在 看看 大卫 和 亚比筛。他们 已 离开了 扫罗 的 军营, 安然 站 在
shāndǐng shàng Dàwèi hūjiào Yísèliè de yuánshuài shuō Yānǐ'ěr nǐ wèishénme méiyǒu
山顶 上。大卫 呼叫 以色列 的 元帅 说: “押尼珥, 你 为什么 没有
xiǎoxīn bǎohù nǐmen de zhǔ nǐmen de wáng ne Kàn a Tā de máo hé shuǐhú zài nǎlǐ
小心 保护 你们 的 主, 你们 的 王 呢? 看 啊! 他 的 矛 和 水壶 在 哪里?”

Sǎoluó xǐng guòlai rènchū shì Dàwèi de shēngyīn jiù wèndào Dàwèi shì nǐ ma Nǐ
扫罗 醒 过来, 认出 是 大卫 的 声音, 就 问道: “大卫, 是 你 吗?” 你
kànjiàn Sǎoluó hé Yānǐ'ěr zhàn zài xiàmiàn ma
看见 扫罗 和 押尼珥 站 在 下面 吗?

Dàwèi huídá Sǎoluó shuō Wǒ zhǔ wǒ wáng a shì wǒ Dàwèi wèndào Nǐ wèishénme
大卫 回答 扫罗 说: “我 主 我 王 啊, 是 我。”大卫 问道: “你 为什么
yào zhuīgǎn wǒ ne Wǒ zuòle shénme huàishì ne Wáng de máo jiù zài zhèlǐ nǐ kěyǐ pài
要 追赶 我 呢? 我 做了 什么 坏事 呢? 王 的 矛 就 在 这里, 你 可以 派
yīge púrén guòlai qǔhuí
一 个 仆 人 过 来 取 回。”

Sǎoluó chéngrèn shuō Díquè shì wǒ bùduì Wǒ zuòle yúchǔn de shì Yúshì Dàwèi líqù
扫罗 承认 说: “的确 是 我 不 对。我 做了 愚蠢 的 事。”于是 大卫 离去,
Sǎoluó yě huí jiā qù Dàn Dàwèi xīn lǐ shuō Zǒngyǒuyītiān Sǎoluó huì shāsi wǒ Wǒ zuìhǎo
扫罗 也 回家 去。但 大卫 心 里 说: “总 有 一 天, 扫罗 会 杀 死 我。我 最好
táo dào Fēilìshìrén de dìfang qù Yúshì tā jiù zhèyàng zuò Dàwèi mánguo Fēilìshìrén shǐ
逃 到 非利士人 的 地方 去。”于是 他 就 这 样 做。大卫 瞒 过 非利士人, 使
tāmen xiāngxìn tā yǐ guīfù tāmen yīfāng le
他们 相信 他 已 归 附 他们 一 方 了。

Bùjiǔ zhīhòu Fēilìshìrén shàngqù gēn Yǐsèlièrén zhēngzhàn Sǎoluó hé Yuēnádān dōu zài
不久之后，非利士人上去跟以色列人争战。扫罗和约拿单都在
zhànchǎng shàng bèi shā Zhè jiàn shì shǐ Dàwèi shífēn bēishāng Tā xiěle yī shǒu gǎnrén de
战场上被杀。这件事使大卫十分悲伤。他写了一首感人的
shīgē zài shīgē zhōng tā chàngdào Wǒ de xiōngzhǎng Yuēnádān a wǒ wèi nǐ bēishāng Nǐ
诗歌，在诗歌中他唱道：“我的兄长约拿单啊，我为你悲伤。你
shì wǒ suǒ shēn ài de
是我所深爱的！”

Zhīhòu Dàwèi huí dào Yǐsèliè de Xībólún chéng Yōnglì Sǎoluó de érzi Yīshībōshè wéi
之后，大卫回到以色列的希伯仑城。拥立扫罗的儿子伊施波设为
wáng de rén hé nàxiē yōnghù Dàwèi zuò wáng de rén zhēngzhàn Jiéguǒ Dàwèi de shìbīng dǎshèng
王的人和那些拥护大卫作王的人争战。结果大卫的士兵打胜
le Dàwèi bèi lì wéi wáng de shíhòu niánjì zhǐyǒu suǒ Tā zài Xībólún tǒngzhìle qī nián
了。大卫被立为王的时候，年纪只有30岁。他在希伯仑统治了七年
bàn Tā zài nàlǐ shēngle jǐ ge érzi míng jiào Ànnèn Yāshālong hé Yàduōníyǎ
半。他在那里生了几个儿子，名叫暗嫩、押沙龙和亚多尼雅。

Hòulái Dàwèi hé gēnsuí tā de rén gōngqǔle Yēlùsālěng zhège měilì de chéngshì Dàwèi de
后来大卫和跟随他的人攻取了耶路撒冷这个美丽的城市。大卫的
jiějie Xǐlǔyǎ de lìng yíge érzi Yuēyā dàilǐng jūnduì zuòzhàn yúshì Dàwèi lì tā zuò
姐姐洗鲁雅的一个儿子约押带领军队作战，于是大卫立他做
yuánshuài zuòwéi tā de jiǎngshǎng Xiànzài Dàwèi kāishǐ zài Yēlùsālěng chéng zuò wáng tǒngzhì
元帅，作为他的奖赏。现在大卫开始在耶路撒冷城作王统治。

Sāmǔ'ěrjì Shàng Sāmǔ'ěrjì Xià Lìdàizhì Shàng
撒母耳记上 26:1-25; 27:1-7; 31:1-6; 撒母耳记下 1:26; 3:1-21; 5:1-10; 历代志上
11:1-9。

Huòhuàn Lín dào Dàwèi De Jiā 祸患 临到 大卫 的家

Dàwèi zài Yēlùsālěng kāishǐ tǒngzhì hòu Yēhéhuá shǐ tā de jūnduì yíngdé xǔduō chǎng shènglì,
大卫 在 耶路撒冷 开始 统治 后，耶和華 使 他的 军队 赢得 许多 场 胜利，
dǎbài tāmen de dírén Yēhéhuá céng yīngxǔ bǎ Jiānán dì cìgěi Yísèlièrén Xiànzài píngzhe
打败 他们的 敌人。耶和華 曾 应许 把 迦南 地 赐给 以色列人。现在，凭着
Yēhéhuá de bāngzhù Shàngdì yīngxǔ cìgěi tāmen de zhěnggè dìqū zhōngyú chéngwéi tāmen
耶和華 的 帮助，上帝 应许 赐给 他们的 整个 地区，终于 成为 他们
de chǎnyè le
的 产业 了。

Dàwèi shì ge xiánmíng de tǒngzhìzhě Tā hěn ài Yēhéhuá Yīncǐ tā gōngxiàle Yēlùsālěng
大卫 是个 贤明 的 统治者。他 很 爱 耶和華。因此，他 攻下了 耶路撒冷
zhīhòu jiù lìjí bǎ Yēhéhuá de yuēguì bān dào nàlǐ Tā yě xiǎng jiànào yī zuò shèngdiàn
之后，就 立即 把 耶和華 的 约柜 搬 到 那里。他 也 想 建造 一座 圣殿
qù cúnfàng yuēguì
去 存放 约柜。

Kěshì hòulái Dàwèi fànle yánzhòng de cuòwù Dàwèi zhīdao duóqù biérén de dōngxi shì
可是，后来 大卫 犯了 严重 的 错误。大卫 知道 夺去 别人的 东西 是
bùduì de Kěshì yī tiān wǎnshàng dāng tā zài wánggōng de fángdǐng shàng shí tā wàng xiàlái
不对 的。可是 一天 晚上，当 他在 王宫 的 房顶 上 时，他 望 下来
kànjiàn yíge fēicháng měimào de fùrén Tā míng jiào Báshibā tā de zhàngfū shì Dàwèi shǒuxià
看见 一个 非常 美貌 的 妇人。她 名 叫 拔示巴，她的 丈夫 是 大卫 手下
yī míng shìbīng míng jiào Wūliya
一 名 士兵，名 叫 乌利亚。

Dàwèi hěn xiǎng dédào Báshibā yúshì pài rén bǎ tā jiē dào wánggōng lái Tā de zhàngfū
大卫 很 想 得到 拔示巴，于是 派人 把她 接到 王宫 来。她的 丈夫
yǐ chūmén qù dǎzhàng yúshì Dàwèi yǔ tā fāshēng guānxì Hòulái fùrén fājué zìjǐ huáile yùn
已 出门 去 打仗，于是 大卫 与 她 发生 关系。后来 妇人 发觉 自己 怀了 孕。
Dàwèi shífēn dānyōu jiù pài rén fēnfù jūnduì de yuánshuài Yuēyā bǎ Wūliya diào dào qiánxiàn
大卫 十分 担忧，就 派人 吩咐 军队 的 元帅 约押，把 乌利亚 调 到 前线
qù ràng tā zhàn sǐ Wūliya sǐ hòu Dàwèi qǐle Báshibā
去，让 他 战死。乌利亚 死 后，大卫 娶了 拔示巴。

Yēhéhuá duì Dàwèi shífēn nǎonù yúshì pài púren Nádān qù zhǐchū tā de zuì lái Nǐ kěyǐ
耶和華 对 大卫 十分 恼怒，于是 派 仆人 拿单 去 指出 他的 罪 来。你 可以
kànjiàn Nádān zhèngzài duì Dàwèi shuōhuà Dàwèi duì zìjǐ suǒ zuò de èshì fēicháng hòuhuǐ
看见 拿单 正在 对 大卫 说话。大卫 对 自己 所 做的 恶事 非常 后悔，
suǒyǐ Yēhéhuá méiyǒu bǎ tā chǔsǐ Dàn Yēhéhuá shuō Nǐ jìrán zuòle zhè èshì nǐ de jiā
所以 耶和華 没有 把 他 处死。但 耶和華 说：“你 既然 作了 这 恶事，你的 家
bì yǒu xǔduō huòhuàn Dàwèi díquè zāoyù hěn duō huòhuàn
必 有 许多 祸患。”大卫 的确 遭遇 很 多 祸患！

Shǒuxiān Báshibā suǒ shēng de érzi sǐle Ránhòu Dàwèi de zhǎngzǐ Ànnèn chèn tā
首先，拔示巴 所 生 的 儿子 死了。然后，大卫 的 长子 暗嫩 趁 他
mèimei Tāmǎ gēn tā dúchǔ de shíhou jiānwūle tā Dàwèi de érzi Yāshālóng yīn zhè jiàn shì
妹妹 塔玛 跟 他 独处 的 时候 奸污了 她。大卫 的 儿子 押沙龙 因 这 件事

fēicháng fènnù yúshì shèmóu bǎ Ànnèn shā sǐ Hòulái Yāshālóng yíngdéle rénmin de huānxīn jiù
非常 愤怒，于是 设谋 把 暗嫩 杀死。后来 押沙龙 赢得了 人民 的 欢心，就
zìlì wéi wáng Zuìhòu Dàwèi zhànshèngle Yāshālóng Yāshālóng zé bèi rén shā sǐ Bùcuò
自立 为 王。最后，大卫 战胜了 押沙龙，押沙龙 则 被 人 杀死。不错，
Dàwèi rèshàngle xǔduō máfan
大卫 惹上了 许多 麻烦。

Zài zhèxiē shì fāshēng de qījiān Báshibā shēngle yíge érzi míng jiào Suǒluómén Zhè
在 这些 事 发生 的 期间，拔示巴 生 了 一个 儿子，名 叫 所罗门。这
shí Dàwèi de érzi Yàduōníyǎ kànjiàn Dàwèi niánlǎo duōbìng jiù xiǎng zìlì wéi wáng Yúshì
时，大卫 的 儿子 亚多尼雅 看见 大卫 年老 多病，就 想 自立 为 王。于是
Dàwèi mìng jìsī Sādū bǎ yóu dào zài Suǒluómén de tóu shàng biǎoshì Suǒluómén huì chéngwéi
大卫 命 祭司 撒督 把 油 倒 在 所罗门 的 头 上，表示 所罗门 会 成为
jūnwáng Bùjiǔ Dàwèi zài suì nà nián qùshì Tā tǒngzhìle nián xiànzài Suǒluómén
君王。不久，大卫 在 70 岁 那 年 去世。他 统治了 40 年，现在 所罗门
chéngwéi Yǐsèliè de wáng
成为 以色列 的 王。

Sāmǔ'ěrjì Xià Lièwángjì Shàng
撒母耳记下 11:1-27; 12:1-18; 列王纪上 1:1-48。

Yīngmíng De Suǒluómén Wáng
英明 的 所罗门 王

Suǒluómén bèi lì wéi wáng de shíhòu hái shì ge shí-jǐ suì de qīngshàonián Tā shēn ài Yēhéhuá bìngqiě tīngcóng fùqīn Dàwèi gěi tā de liánghǎo zhōnggào Yēhéhuá hěn xǐhuan Suǒluómén yúshì yī tiān wǎnshàng Shàngdì zài mèng zhōng duì Suǒluómén shuō Suǒluómén nǐ xiǎng wǒ cìgěi nǐ shénme
所罗门 被 立 为 王 的 时 候，还 是 个 十 几 岁 的 青 少 年。他 深 爱 耶 和 华，并 且 听 从 父 亲 大 卫 给 他 的 良 好 忠 告。耶 和 华 很 喜 欢 所 罗 门，于 是 一 天 晚 上，上 帝 在 梦 中 对 所 罗 门 说：“所 罗 门，你 想 我 赐 给 你 什 么？”

Suǒluómén huídá shuō Yēhéhuá wǒ de Shàngdì a wǒ hái niánqīng bù zhīdao gāi zěnyàng zhǐlǐ guójiā Suǒyǐ qiú nǐ cìgěi wǒ zhìhuì yǐ zhèngdàng de fāngshì tǒngzhì nǐ de zǐmín
所 罗 门 回 答 说：“耶 和 华 我 的 上 帝 啊，我 还 年 轻，不 知 道 该 怎 样 治 理 国 家。所 以 求 你 赐 给 我 智 慧，以 正 当 的 方 式 统 治 你 的 子 民。”

Yēhéhuá hěn xǐhuan Suǒluómén de qǐngqiú jiù duì Suǒluómén shuō Jìrán nǐ qiú zhìhuì bù qiú chángshòu bù qiú cáifù wǒ jiù cìgěi nǐ zhìhuì chāoguò shìshàng de suǒyǒu rén Nǐ méiyǒu qiú de cáifù hé zūnróng wǒ yě cìgěi nǐ
耶 和 华 很 喜 欢 所 罗 门 的 请 求，就 对 所 罗 门 说：“既 然 你 求 智 慧，不 求 长 寿，不 求 财 富，我 就 赐 给 你 智 慧，超 过 世 上 的 所 有 人。你 没 有 求 的 财 富 和 尊 荣，我 也 赐 给 你。”

Bùjiǔ yǒu liǎng ge fùrén wèile yīge jíshǒu de nántí lái jiàn Suǒluómén Qízhōng yīge fùrén jiěshì shuō Zhè fùrén hé wǒ tóng zhù yīge fángzi wǒ shēngle yīge nánhái Liǎng tiān zhīhòu zhège fùrén yě shēngle ge nánhái Hòulái yǒu yī wǎn tā de háiizi sǐle Dàn tā chèn wǒ shuìzháo de shíhòu bǎ tā sǐle de érzi fàng zài wǒ shēn páng ránhòu bào zǒu wǒ de yīnghái Wǒ xǐng lái de shíhòu xìchá zhège sǐle de háiizi cái fājué tā bìng bù shì wǒ suǒ shēng de
不 久，有 两 个 妇 人 为 了 一 个 棘 手 的 难 题 来 见 所 罗 门。其 中 一 个 妇 人 解 释 说：“这 妇 人 和 我 同 住 一 个 房 子，我 生 了 一 个 男 孩。两 天 之 后，这 个 妇 人 也 生 了 一 个 男 孩。后 来 有 一 晚，她 的 孩 子 死 了。但 她 趁 我 睡 着 的 时 候，把 她 死 了 的 儿 子 放 在 我 身 旁，然 后 抱 走 我 的 婴 孩。我 醒 来 的 时 候 细 察 这 个 死 了 的 孩 子，才 发 觉 他 并 不 是 我 所 生 的。”

Zhè shí lìng yīge fùrén shuō Bù Huó de háiizi shì wǒ de sǐ de háiizi shì tā de
这 时 另 一 个 妇 人 说：“不！活 的 孩 子 是 我 的，死 的 孩 子 是 她 的！”
Dì-yī ge fùrén huídá shuō Bù Sǐ de háiizi shì nǐ de huó de háiizi shì wǒ de Liǎng ge fùrén jiù zhèyàng zhēngbiàn bùxiū Suǒluómén huì zěnyàng zuò ne
第 一 个 妇 人 回 答 说：“不！死 的 孩 子 是 你 的，活 的 孩 子 是 我 的！”两 个 妇 人 就 这 样 争 辩 不 休。所 罗 门 会 怎 样 做 呢？

Tā chāi rén ná yī bǎ jiàn lái Jiàn ná lái de shíhòu tā shuō Bǎ huó de háiizi pī chéng liǎng bàn gěi měi ge fùrén yībàn
他 差 人 拿 一 把 剑 来。剑 拿 来 的 时 候，他 说：“把 活 的 孩 子 劈 成 两 半，给 每 个 妇 人 一 半。”

Nà zhēnzhèng de mǔqīn hūhǎn shuō Bù Qiú nǐ bùyào shā zhè hái zi Bǎ hái zi gěi tā
那 真正 的 母亲 呼喊 说：“不！求 你 不要 杀 这 孩子。把 孩子 给 她
ba Dàn lìng yīge fùrén shuō Zhè hái zi jì bù guī wǒ yě bù guī tā bǎ tā pīkāi ba
吧！”但 另 一个 妇人 说：“这 孩子 既 不 归 我，也 不 归 她，把 他 劈 开 吧。”

Zuìhòu Suǒluómén shuō Bùyào shā zhè hái zi Bǎ tā gěi dì-yī ge fùrén ba Tā cái shì
最后 所罗门 说：“不要 杀 这 孩子！把 他 给 第 一 个 妇人 吧。她 才 是
zhēnzhèng de mǔqīn Suǒluómén zhīdao tā shì zhēnzhèng de mǔqīn yīnwèi zhēnzhèng de mǔqīn
真正 的 母亲。”所罗门 知道 她 是 真正 的 母亲，因为 真正 的 母亲
yīdìng hěn ài zìjǐ de yīnghái Tā nìngyuàn bǎ zìjǐ de hái zi gěi lìng yīge fùrén yě bùyuàn
一定 很 爱 自己 的 婴孩。她 宁愿 把 自己 的 孩子 给 另 一个 妇人，也 不 愿
hái zi bèi shā Rénmín tīngjiàn Suǒluómén zhèyàng jiějuéle nántí dōu hěn gāoxìng yǒu zhème
孩子 被 杀。人民 听见 所罗门 这样 解决 了 难题，都 很 高兴 有 这么
yīngmíng de jūnwáng
英明 的 君王。

Suǒluómén tǒngzhì qījiān Shàngdì zhùfú Yísèlièrén shǐ tǔdì zhǎngchū xǔduō xiǎomài
所罗门 统治 期间，上帝 祝福 以色列人，使 土地 长出 许多 小麦、
dà mài pútáo wúhuāguǒ hé qítā liángshi Rénmín dōu fēngyī-zúshí ānjū-lèyè Quán guó rénmin
大麦、葡萄、无花果 和 其他 粮食。人民 都 丰衣足食，安居乐业。全 国 人民
dōu ānxiǎng tàipíng
都 安享 太平。

Lièwángjì Shàng
列王纪上 3:3-28; 4:29-34。

Suǒluómén Jiànzào Shèngdiàn 所罗门 建造 圣殿

Yēhéhuá céng bǎ jiànzào shèngdiàn de túyàng cìgěi Dàwèi Dàwèi zài sǐ qián bǎ túyàng jiāogěi Suǒluómén Suǒluómén zàiwèi dì-sì nián zhuóshǒu jiànzào shèngdiàn yīgòng huāle qī nián bàn de shíjiān cái wánchéng Jiànzào shèngdiàn yào dòngyòng shùyǐwànjì de gōngrén suǒ huā de jīnqián yě jí duō yīnwèi shèngdiàn yào yòng hěn duō jīnzi hé yínzi lái zào.

Xiàng shèngmù yīyàng shèngdiàn yǒu liǎng ge zhǔyào de fángjiān Dàn zhèxiē fángjiān bǐ shèngmù de fángjiān dà yī bèi Suǒluómén mìng rén bǎ yuēguì bān jìn shèngdiàn de nèishì zhìyú shèngmù lǐ de qítā dōngxì zé fàng zài lìng yíge fángjiān lǐ.

Shèngdiàn jiànchéng hòu Suǒluómén jǔxíngle yíge shèngdà de qīngdiǎn Zhèngrú nǐ zài túhuà lǐ kànjiàn Suǒluómén guì zài shèngdiàn qián dǎogào Suǒluómén xiàng Yēhéhuá shuō Zhū tiān shàngqiě bùgòu róngnà nǐ hékuàng zhè zuò shèngdiàn ne Kěshì wǒ de Shàngdì a qiú nǐ chuīting nǐ zǐmín xiàngzhe zhège dìfang suǒ zuò de dǎogào.

Suǒluómén dǎogào wánbì jiù yǒu huǒ cóng tiānshàng jiàngxià shāojìnle suǒ xiàn de jìshèng Yēhéhuá de róngguāng chōngmǎnle shèngdiàn Zhè biǎomíng Yēhéhuá zhèngzài chuīting bìngqiě yuèna zhè zuò shèngdiàn hé Suǒluómén de dǎogào Xiànzài shèngdiàn dàitile shèngmù chéngwéi rénmin chóngbài de dìfang.

Yǒu yī duàn cháng shíqī Suǒluómén de tǒngzhì hěn xiánmíng rénmin dōu hěn kuàilè Dàn Suǒluómén cóng qítā guójiā qǔle xǔduō bù jìngbài Yēhéhuá de nǚzǐ wéi qī Nǐ jiàndào qízhōng yíge zài ǒuxiàng qián chóngbài ma Hòulái zhèxiē fēipín shǐ Suǒluómén yě chóngbài qítā de shén Nǐ zhīdao Suǒluómén zhèyàng zuò yǒu shénme hòuguǒ ma Tā bù zài réncí de duìdài rénmin le Tā biànde hěn cánbào rénmin yě bù zài kuàilè le.

Zhè shǐ Yēhéhuá duì Suǒluómén hěn bù gāoxìng yúshì duì Suǒluómén shuō Wǒ bì duóqù
这 使 耶 和 华 对 所 罗 门 很 不 高 兴 ， 于 是 对 所 罗 门 说 ： “ 我 必 夺 去
nǐ de guó zhuǎn cǐgěi biérén Dàn wǒ bù huì zài nǐ huózhe de rìzi zhèyàng zuò què huì zài
你 的 国 ， 转 赐 给 别 人 。 但 我 不 会 在 你 活 着 的 日 子 这 样 做 ， 却 会 在
nǐ érzi tǒngzhì qījiān zhèyàng zuò Zhǐshì wǒ bù huì bǎ quánguó de rénmin dōu cóng nǐ érzi
你 儿 子 统 治 期 间 这 样 做 。 只 是 我 不 会 把 全 国 的 人 民 都 从 你 儿 子
shǒu zhōng duóqù Ràng wǒmen kànkàn zhè jiàn shì zěnyàng fāshēng
手 中 夺 去 。” 让 我 们 看 看 这 件 事 怎 样 发 生 。

Lìdàizhì Shàng

历代志上 28:9-21; 29:1-9;

Lièwángjì Shàng

列王纪上 5:1-18;

Lìdàizhì Xià

历代志下 6:12-42; 7:1-5;

Lièwángjì Shàng

列王纪上 11; 9-13。

Wángguó Fēnliè Le 王国 分裂了

Nǐ zhīdao zhège rén wèishénme yào bǎ zìjǐ de wàiyī sīsuì ma Shì Yēhéhuá fēnfù tā
你 知道 这个 人 为什么 要 把 自己 的 外衣 撕碎 吗？ 是 耶和 华 吩咐 他
zhèyàng zuò de Zhè rén shì Shàngdì de xiānzhī Yàxīyǎ Nǐ zhīdao xiānzhī shì shénme rén ma
这 样 做 的。 这 人 是 上 帝 的 先 知 亚 希 雅。 你 知 道 先 知 是 什 么 人 吗？
Xiānzhī jiùshì huòdé Shàngdì tōngzhī yùxiān zhīdao jiāng huì yǒu shénme shìqing fāshēng de rén
先 知 就 是 获 得 上 帝 通 知， 预 先 知 道 将 会 有 什 么 事 情 发 生 的 人。

Yàxīyǎ zhèngzài duì Yēluóbō'ān shuōhuà Yēluóbō'ān shì Suǒluómén pài qù jiānguǎn
亚 希 雅 正 在 对 耶 罗 波 安 说 话。 耶 罗 波 安 是 所 罗 门 派 去 监 管
mǒuxiē jiànzhù gōngchéng de rén Yàxīyǎ zài lùshang yùjiàn Yēluóbō'ān tā zuòle yī jiàn qíguài
某 些 建 筑 工 程 的 人。 亚 希 雅 在 路 上 遇 见 耶 罗 波 安， 他 做 了 一 件 奇 怪
de shì Tā chúxià suǒ chuān de xīn yī bǎ yīfu sī chéng kuài ránhòu duì Yēluóbō'ān
的 事。 他 除 下 所 穿 的 新 衣， 把 衣 服 撕 成 12 块， 然 后 对 耶 罗 波 安
shuō Nǐ ná kuài qù ba Nǐ zhīdao Yàxīyǎ wèishénme yào bǎ qízhōng kuài gěi
说：“你 拿 10 块 去 吧。” 你 知 道 亚 希 雅 为 什 么 要 把 其 中 10 块 给
Yēluóbō'ān ma
耶 罗 波 安 吗？

Yàxīyǎ jiěshì shuō Yēhéhuá yào bǎ guó cóng Suǒluómén shǒu zhōng duóqù bǎ ge
亚 希 雅 解 释 说， 耶 和 华 要 把 国 从 所 罗 门 手 中 夺 去， 把 10 个
bùzú cígěi Yēluóbō'ān Zhè biǎoshì zhǐyǒu liǎng ge bùzú liú gěi Suǒluómén de érzi Luóbō'ān
部 族 赐 给 耶 罗 波 安。 这 表 示 只 有 两 个 部 族 留 给 所 罗 门 的 儿 子 罗 波 安
tōngzhì
统 治。

Suǒluómén tīngwén Yàxīyǎ duì Yēluóbō'ān suǒ shuō de huà jiù shífēn fènnù Tā xiǎng
所 罗 门 听 闻 亚 希 雅 对 耶 罗 波 安 所 说 的 话， 就 十 分 愤 怒。 他 想
shāsi Yēluóbō'ān Dàn Yēluóbō'ān què táo dào Āijí qù Bùjiǔ Suǒluómén sǐle Tā zuò wáng
杀 死 耶 罗 波 安。 但 耶 罗 波 安 却 逃 到 埃 及 去。 不 久 所 罗 门 死 了。 他 作 王
gòng nián dàn xiànzài tā de érzi Luóbō'ān bèi lì wéi wáng Yēluóbō'ān zài Āijí tīngdào
共 40 年， 但 现 在 他 的 儿 子 罗 波 安 被 立 为 王。 耶 罗 波 安 在 埃 及 听 到
Suǒluómén sǐle jiù huí dào Yísèliè qù
所 罗 门 死 了， 就 回 到 以 色 列 去。

Luóbō'ān bù shì yīge hǎo guówáng Tā duìdài rénmin shènzhì bǐ tā fùqīn Suǒluómén hái
罗 波 安 不 是 一 个 好 国 王。 他 对 待 人 民 甚 至 比 他 父 亲 所 罗 门 还
kēkè Yēluóbō'ān hé qítā shǒulǐng qù jiàn Luóbō'ān wáng qiú tā gǎishàn rénmin de dàiyù
苛 刻。 耶 罗 波 安 和 其 他 首 领 去 见 罗 波 安 王， 求 他 改 善 人 民 的 待 遇。
Kěshì Luóbō'ān què méiyǒu tīngcóng Shìshíshàng tā shènzhì bǐ yǐqián gèng cánbàobùrén Yúshì
可 是 罗 波 安 却 没 有 听 从。 事 实 上， 他 甚 至 比 以 前 更 残 暴 不 仁。 于 是
rénmin jiù lìle Yēluóbō'ān zuò ge bùzú de wáng dàn Biànyǎmín hé Yóudà bùzú réngrán
人 民 就 立 了 耶 罗 波 安 作 10 个 部 族 的 王， 但 便 雅 悯 和 犹 大 部 族 仍 然
yǐ Luóbō'ān wéi wáng
以 罗 波 安 为 王。

Yēluóbō'ān bù xiǎng rénmin shàng Yēlùsālěng de shèngdiàn chóngbài Yēhéhuá yúshì
耶罗波安 不 想 人 民 上 耶路撒冷 的 圣殿 崇拜 耶和华， 于是
zàole liǎng zhī jīn niúdú ràng ge bùzú wángguó de rénmin chóngbài zhèxiē ǒuxiàng Bùjiǔ
造了 两 只 金 牛犊， 让 10 个 部族 王 国 的 人 民 崇拜 这 些 偶像。 不久
quánguó jiù chōngmǎnle zuìxíng hé bàoluàn
全 国 就 充 满 了 罪 行 和 暴 乱。

Liǎng ge bùzú de wángguó yě yǒu máfan Luóbō'ān zuò wáng bùjí wǔ nián Āijí wáng
两 个 部族 的 王 国 也 有 麻 烦。 罗波安 作 王 不 及 五 年， 埃及 王
lái jìngōng Yēlùsālěng Tā cóng Yēhéhuá de shèngdiàn náqùle xǔduō cáibǎo Yīncǐ shèngdiàn
来 进 攻 耶路撒冷。 他 从 耶 和 华 的 圣 殿 拿 去 了 许 多 财 宝。 因 此， 圣 殿
zhǐyǒu yī duàn hěn duǎn shíjiān nénggòu bǎochí yuánzhuàng
只 有 一 段 很 短 时 间 能 够 保 持 原 状。

Lièwángjì Shàng
列王纪上 11:26-43; 12:1-33; 14:21-31。

Xié'è De Yēxǐbié Wánghòu 邪恶的耶洗别 王后

Yēluóbō'ān wáng sǐ hòu tǒngzhì běibù Yǐsèliè ge bùzú wángguó de měi ge jūnwáng dōu
耶罗波安王死后，统治北部以色列 10 个部族王国的每个君王都
shì huàirén Yàhā shì qízhōng zuì huài de yīge Nǐ zhīdao yuányīn ma Yīge zhòngyào yuányīn
是坏人。亚哈是其中最坏的一个。你知道原因吗？一个重要原因
shì tā de qīzi xié'è de wánghòu Yēxǐbié
是他的妻子，邪恶的王后耶洗别。

Yēxǐbié bìng bù shì Yǐsèlièrén Tā shì Xīdùn wáng de nǚ'ér Tā chóngbài jiǎ shén Bālì
耶洗别并不是以色列人。她是西顿王的女儿。她崇拜假神巴力，
tóngshí shǐ Yàhā hé xǔduō Yǐsèlièrén yě chóngbài Bālì Yēxǐbié zēnghèn Yēhéhuá bìngqiě
同时使亚哈和许多以色列人也崇拜巴力。耶洗别憎恨耶和华，并且
shā sǐ le Yēhéhuá de bùshǎo xiānzhī Shèngxià de xiānzhī dōu bùdé bù duǒ zài dòngxué lǐ bìnnàn
杀死了耶和华的不少先知。剩下的先知都不得不躲在洞穴里避难。
Yēxǐbié xiǎng yào dédào shénme dōngxi jiù yīdìng yào nòngdào shǒu wèile dádao mùdì tā
耶洗别想要得到什么东西，就一定要弄到手；为了达到目的，她
shènzhì bùxī shā rén
甚至不惜杀人。

Yǒu yī tiān Yàhā wáng shífēn chóufán Yīncǐ Yēxǐbié wèn tā shuō Jīntiān nǐ
有一天，亚哈王十分愁烦。因此耶洗别问他说：“今天你
wèishénme xīn lǐ chóufán ne
为什么心里愁烦呢？”

Yàhā huídá shuō Nábó duì wǒ suǒ shuō de huà lìng wǒ hěn bù kāixīn Wǒ xiǎng mǎixià
亚哈回答说：“拿伯对我所说的话令我很不开心。我想买下
tā de pútáoyuán dàn tā què shuō tā bù néng mài gěi wǒ
他的葡萄园，但他却说不能卖给我。”

Yēxǐbié shuō Bùyòng dānxīn wǒ bìdìng huì tì nǐ bǎ Nábó de pútáoyuán nòngdào
耶洗别说：“不用担心，我必定会替你吧拿伯的葡萄园弄到
shǒu
手。”

Yúshì Yēxǐbié xiěxìn gěi Nábó suǒ zhù nà chéng de shǒulǐng Tā fēnfù tāmen shuō Qù
于是耶洗别写信给拿伯所住那城的首领。她吩咐他们说：“去
jiào xiē wúlàihàn shuō Nábó zhòuzǔ Shàngdì hé jūnwáng Ránhòu bǎ Nábó lāchū chéng wài yòng
叫些无赖汉说拿伯咒诅上帝和君王。然后把拿伯拉出城外，用
shítou dǎsǐ
石头打死。”

Yēxǐbié yī tīngjiàn Nábó sǐ le jiù duì Yàhā shuō Xiànzài nǐ qù qǔ tā de pútáoyuán
耶洗别一听见拿伯死了，就对亚哈说：“现在你去取他的葡萄园
ba Yēxǐbié zuòle zhè jiàn kěpà de shì qǐbù yīnggāi shòudào chéngfá ma
吧。”耶洗别做了这件可怕的事，岂不应该受到惩罚吗？

Suǒyǐ hòulái Yēhéhuá pài Yēhù qù chéngfá tā Yēxǐbié tīngjiàn Yēhù kuàiyào lái le
所以，后来 耶和華 派 耶戶 去 懲罰 她。耶洗別 聽見 耶戶 快要 來了，
jiù túzhīmǒfěn dǎban piàoliang Dànshì Yēhù láidào kànjiàn Yēxǐbié zhàn zài chuāng páng jiù
就 塗脂抹粉，打扮 漂亮。但是 耶戶 來到，看見 耶洗別 站 在 窗 旁，就
hūhuàn gōngzhōng de chénpú shuō Bǎ tā rēng xiàlái Zhèngrú nǐ zài tú zhōng kànjiàn
呼喚 宮中 的 臣仆 說：“把 她 扔 下來！”正如 你 在 圖 中 看見，
zhèxiē rén tīngcóng tā de fēnfù bǎ Yēxǐbié rēng xiàqù shuāisǐ le Xié'è de Yēxǐbié wánghòu
這些人 聽從 他的 吩咐，把 耶洗別 扔 下去 摔死了。邪惡的 耶洗別 王后
zhōngyú zāoyù bēicǎn de xiàchang
終於 遭遇 悲慘 的 下場。

Lièwángjì Shàng

列王紀上 16:29-33; 18:1-4; 21:1-16;

Lièwángjì Xià

列王紀下 9:30-37。

Yuēshāfǎ Xìnlài Yēhéhuá 约沙法 信赖 耶和華

Nǐ zhīdao zhèxiē shì shénme rén ma Tāmen zài zuò shénme Tāmen zhèng shàng zhànchǎng qù
你 知道 这些 是 什么 人 吗？ 他们 在 做 什么？ 他们 正 上 战场 去，
xíng zài qiántou de rén zài chànggē Nǐ yěxǔ huì wèn Zhèxiē gēshǒu wèishénme méiyǒu názhè
行 在 前头 的 人 在 唱歌。 你 也许 会 问：“这些 歌手 为什么 没有 拿着
dāojiàn qù zuòzhàn ne Ràng wǒmen kànkàn
刀 剑 去 作战 呢？” 让 我们 看看。

Yuēshāfǎ shì Yísèliè liǎng ge bùzú wángguó de jūnwáng Tā hé běibù ge bùzú
约沙法 是 以色列 两个 部族 王国 的 君王。 他 和 北部 10 个 部族
wángguó de Yàhā wáng hé Yēxǐbié shēnghuó zài tóng yíge shíhou Dàn Yuēshāfǎ shì ge hǎo
王国 的 亚哈 王 和 耶洗别 生活 在 同一个 时候。 但 约沙法 是 个 好
guówáng tā de fùqīn Yàsā yě shì ge xiánmíng de jūnwáng Yīncǐ nánbù liǎng ge bùzú
国王， 他 的 父亲 亚撒 也是 个 贤明 的 君王。 因此 南部 两个 部族
wángguó de rénmin duō nián lái ānjū-lèyè
王国 的 人民 多 年 来 都 安居乐业。

Dàn xiànzài què fāshēngle yīxiē shìqing shǐ rénmin hàipà qīlái Bào-xìn de rén xiàng
但 现在 却 发生 了 一些 事情， 使 人民 害怕 起来。 报信 的 人 向
Yuēshāfǎ bàogào shuō Móyā Yàmén hé Xī'ěr shān de yī dà duì jūnduì yào qiánlái gōngjī nǐ
约沙法 报告 说：“摩押、亚扪 和 西珥 山 的 一 大 队 军队 要 前来 攻击 你。”
Xǔduō Yísèlièrén jùjí zài Yēlùsālěng xúnqiú Yēhéhuá de bāngzhù Tāmen lái dào shèngdiàn
许多 以色列人 聚集 在 耶路撒冷 寻求 耶和華 的 帮助。 他们 来到 圣殿。
Yuēshāfǎ zài nàlǐ dǎogào shuō Yēhéhuá wǒmen de Shàngdì a wǒmen bù zhīdao zěnméi bàn
约沙法 在 那里 祷告 说：“耶和華 我们 的 上帝 啊， 我们 不 知道 怎么 办。
Wǒmen wúli dǐkàng zhè dàjūn Wǒmen yǎngwàng nǐ de bāngzhù
我们 无力 抵抗 这 大军。 我们 仰望 你 的 帮助。”

Yēhéhuá chuīting zhège dǎogào yúshì pài tā de púrén gàosù rénmin shuō Zhè chǎng
耶和華 垂听 这个 祷告， 于是 派 他 的 仆人 告诉 人民 说：“这 场
zhànzhēng bù shì nǐmen de ér shì Yēhéhuá de Nǐmen bùbì zhēngzhàn zhǐyào guānkàn jiù
战争 不 是 你们 的， 而是 耶和華 的。 你们 不必 争战， 只要 观看 就
xíng le kàn Yēhéhuá huì zěnyàng zhěngjiù nǐmen
行 了， 看 耶和華 会 怎样 拯救 你们。”

Yúshì dì-èr tiān zǎoshang Yuēshāfǎ duì rénmin shuō Yào xìnlài Yēhéhuá Ránhòu tā
于是 第二 天 早上， 约沙法 对 人民 说：“要 信赖 耶和華！” 然后 他
pài gēshǒu zǒu zài shìbīng qiántou Tāmen qiánjìn de shíhou dōu gāoshēng chànggē zànměi
派 歌手 走 在 士兵 前头。 他们 前进 的 时候， 都 高声 唱歌 赞美
Yēhéhuá Nǐ zhīdao tāmen zǒujìn zhànchǎng shí yǒu shénme shì fāshēng ma Yēhéhuá shǐ dījūn
耶和華。 你 知道 他们 走近 战场 时， 有 什么 事 发生 吗？ 耶和華 使 敌军
zìxiāng-cánsā Dāng Yísèlièrén lái dào de shíhou dījūn quán dōu sǐqù le
自相残杀。 当 以色列人 来到 的 时候， 敌军 全都 死 去了！

Yuēshāfǎ quánxīn xìnlài Yēhéhuá qǐbùshì míngzhìzhījǔ ma Wǒmen xìnlài Yēhéhuá yě
约沙法 全心 信赖 耶和華， 岂不是 明智之 举 吗？ 我们 信赖 耶和華 也
tóngyàng shì míngzhìzhījǔ
同样 是 明智之 举。

Liǎng Ge Fùhuó De Háizi 两个复活的孩子

Yàoshi nǐ sǐle dàn yòu zàicì huó guòlai nǐ de māma huì yǒu shénme gǎnjué ne Tā bìding huì fēicháng kuàilè Dàn rén sǐ hòu nénggòu fùhuó ma Zhè jiàn shì zài yǐwǎng fāshēngguo ma
要是你死了，但又再次活过来，你的妈妈会有什么感觉呢？她必定会非常快乐！但人死后能够复活吗？这件事在以往发生过吗？

Qǐng kànkàn zhège nánzǐ fùrén hé xiǎohái Nánzǐ shì xiānzhī Yǐliya Fùrén shì Sālèfǎ
请看看这个男子、妇人和小孩。男子是先知以利亚。妇人是撒勒法
chéng de yīge guǎfu xiǎohái shì tā de érzi Yǒu yī tiān hái zi bìng le Tā bìng de yù lái
城的一个寡妇，小孩是她的儿子。有一天孩子病了。他病得愈来
yù lihai zuìhòu jìngrán sǐqù Yǐliya duì fùrén shuō Bǎ hái zi jiāogěi wǒ
愈厉害，最后竟然死去。以利亚对妇人说：“把孩子交给我。”

Yúshì Yǐliya bǎ sǐqù de hái zi bào dào lóushàng fàng zài chuáng shàng ránhòu
于是以利亚把死去的孩子抱到楼上，放在床上，然后
dǎogào shuō Yēhéhuá a qiú nǐ shǐ hái zi huó guòlai Hái zi jìngrán kāishǐ hūxī le Yúshì
祷告说：“耶和华啊，求你使孩子活过来。”孩子竟然开始呼吸了！于是
Yǐliya bǎ tā cóng lóushàng bào xiàlái duì fùrén shuō Kàn na nǐ de érzi huó guòlai
以利亚把他从楼上抱下来，对妇人说：“看哪，你的儿子活过来
le Zhè jiùshì nàge mǔqīn shífēn kuàilè de yuányīn
了！”这就是那个母亲十分快乐的原因。

Yēhéhuá de lìng yīge zhòngyào xiānzhī míng jiào Yǐlìshā Tā shì Yǐliya de zhùshǒu
耶和华的另一个重要先知名叫以利沙。他是以利亚的助手。
Dàn hòulái Yēhéhuá yě rènyòng Yǐlìshā shīxíng qíjì Yǒu yī tiān Yǐlìshā wǎng Shūniàn
但后来耶和华也任用以利沙施行奇迹。有一天，以利沙往书念
chéng qù chéng lǐ yǒu yīge fùrén duì tā shífēn réncí Hòulái fùrén shēngle ge nánhái
城去，城里有一个妇人对他十分仁慈。后来妇人生了个男孩。

Hái zi zhǎng dà yīdiǎn zhīhòu yī tiān zǎoshang tā dào fùqīn gōngzuò de tiánjiān qù
孩子长大一点之后，一天早上，他到父亲工作的田间去。
Hūrán zhè hái zi hǎnjiào shuō Wǒ de tóu hǎo tòng a Púrén bǎ tā bào huíjiā zhīhòu tā
忽然，这孩子喊叫说：“我的头好痛啊！”仆人把他抱回家之后，他
jiù sǐle Tā de mǔqīn duōme shāngxīn Tā yúshì lìkè qù zhǎo Yǐlìshā
就死了。他的母亲多么伤心！她于是立刻去找以利沙。

Yǐlìshā láidào jiù zǒujìn wūlǐ gēn sǐqù de hái zi zài yìqǐ Tā xiàng Yēhéhuá dǎogào
以利沙来到，就走进屋里跟死去的孩子在一起。他向耶和华祷告，
bìngqiě fú zài hái zi shēnshang Bùjiǔ hái zi de shēntǐ jiànjian nuǎn qǐlái jiēzhe gèng dǎle qī
并且伏在孩子身上。不久孩子的身体渐渐暖起来，接着更打了七
ge pēntì Tā mǔqīn zǒujìn lái fājué hái zi jìngrán huó zhe tā gǎnjué duōme kuàilè
个喷嚏。他母亲走进来，发觉孩子竟然活着，她感觉多么快乐！

Jīntiān yǒu xǔduō rén yǐjīng sǐqù Tāmen de jiārén hé péngyou dōu hěn shāngxīn Suīrán
今天，有许多人已经死去。他们的家人和朋友都很伤心。虽然
wǒmen méiyǒu nénglì bǎ sǐrén fùhuó dàn Yēhéhuá què yǒu nénglì zhèyàng zuò Yǐhòu wǒmen huì
我们没有能力把死人复活，但耶和华却有能力和这样做。以后我们会
zhīdao Yēhéhuá huì zěnyàng shǐ yìwàn de rén fùhuó guòlai
知道，耶和华会怎样使亿万的人复活过来。

Yīge Nǚhái Bāngzhù Yī Wèi Dà Rénwù 一个女孩 帮助 一位大人物

Nǐ zhīdao zhège xiǎo nǚhái zài shuō shénme ma Tā zhèngzài gàosù zhè wèi guìfùrén Yēhéhuá
你知道这个小女孩在说什么吗？她正在告诉这位贵妇人，耶和華
bāngzhù tā de xiānzhī Yǐlishā zuòle xiē shénme qímào de shì Yóuyóu zhè guìfùrén bù shì
帮助他的先知以利沙做了些什么奇妙的事。由于这贵妇人不是
Yísèlièrén tā bìng bù rènshi Yēhéhuá Jírán zhèyàng ràng wǒmen kànkàn nǚhái shì zěn huì
以色列人，她并不认识耶和華。既然这样，让我们看看女孩是怎会
zài guìfù jiā lǐ de
在贵妇家里的。

Zhè guìfù shì ge Xùliya rén Tā de zhàngfū Nǎimàn shì Xùliya jūnduì de yuánshuài
这贵妇是个叙利亚人。她的丈夫乃幔是叙利亚军队的元帅。
Xùliya rén bǎ zhège niányòu de Yísèliè nǚhái lǔzǒu ránhòu dài dào Nǎimàn de qīzi nàlǐ
叙利亚人把这个年幼的以色列女孩掳走，然后带到乃幔的妻子那里
gěi tā zuò bīnǚ
给她做婢女。

Nǎimàn rǎnshàng yī zhǒng kěpà de jíbìng chēngwéi máfēngbìng Zhè zhǒng bìng shènzhì
乃幔染上一种可怕的疾病，称为麻风病。这种病甚至
néng shǐ rén de jīròu bōluò Yīncǐ nǚhái duì Nǎimàn de qīzi shuō Rúguǒ wǒ zhǔrén qù jiàn
能使人的肌肉剥落。因此，女孩对乃幔的妻子说：“如果我主人去见
Yísèliè dì Yēhéhuá de xiānzhī jiù hǎo le Tā huì zhìhǎo zhǔrén de máfēngbìng Hòulái yǒu rén
以色列地耶和華的先知就好了。他会治好主人的麻风病。”后来有人
bǎ shìqíng gàosù guìfù de zhàngfū
把事情告诉贵妇的丈夫。

Nǎimàn hěn xiǎng yīhǎo zhège èjí yúshì juéding dào Yísèliè qù Tā dǐdá nàlǐ
乃幔很想医好这个恶疾，于是决定到以色列去。他抵达那里
zhīhòu jiù dào Yǐlishā de jiā qù Yǐlishā fēnfù púrén chūqù jiàn Nǎimàn fēnfù tā dào
之后，就到以利沙的家去。以利沙吩咐仆人出去见乃幔，吩咐他到
Yuēdàn hé mùyù qī cì Zhè shǐ Nǎimàn shífēn fènnù tā shuō Wǒ jiāxiāng de héshuǐ bǐ
约旦河沐浴七次。这使乃幔十分愤怒，他说：“我家乡的河水比
Yísèliè dì de yīqiè héliú gèng hǎo Shuōwán zhè huà zhīhòu Nǎimàn jiù qìfēnfēn de zǒu
以色列地的一切河流更好！”说完这话之后，乃幔就气愤愤地走
le
了。

Dàn Nǎimàn de yīge púrén duì tā shuō Wǒ zhǔ Yǐlishā Rúguǒ fēnfù nǐ zuò yī jiàn
但乃幔的一个仆人对他说：“我主，以利沙如果吩咐你做一件
nánshì nǐ bìding huì zuò Xiànzài tā zhǐ jiào nǐ qù xǐ ge zǎo hébù zhào tā de fēnfù qù zuò
难事，你必定会做。现在他只叫你去洗个澡，何不照他的吩咐去做
ne Nǎimàn tīngcóngle púrén de quàngào jiù dào Yuēdàn hé qù jìn xǐ qī cì Mùyù zhīhòu
呢？”乃幔听从了仆人的劝告，就到约旦河去浸洗七次。沐浴之后，
tā de ròu guǒrán biànde jiēshí jiànkāng le
他的肉果然变得结实健康了！

Nǎimàn fēicháng gāoxìng yúshì fǎnhuí Yǐlishā nàlǐ duì tā shuō Xiànzài wǒ shízái
乃缦非常高兴，于是返回以利沙那里，对他说：“现在我实在
zhīdao Yísèliè de Shàngdì shì quán dì dúyī de zhēn shén Qǐng nǐ shōuxià wǒ de lǐwù
知道，以色列的上帝是全地唯一的真神。请你收下我的礼物。”
Kěshì Yǐlishā huídá shuō Bù wǒ juébù néng jiēshòu Yǐlishā zhīdao tā jiēshòu lǐwù shì
可是以利沙回答说：“不，我决不能接受。”以利沙知道他接受礼物是
bùduì de yīnwèi yīhǎo Nǎimàn de qíshí shì Yēhéhuá Dàn Yǐlishā de púrén Jīhāxī què
不对的，因为医好乃缦的其实是耶和华。但以利沙的仆人基哈西却
xiǎng dédào zhèxiē lǐwù
想得到这些礼物。

Yúshì Jīhāxī zài Nǎimàn líqù zhīhòu pǎo qù zhuīshàng tā Jīhāxī shuō Yǐlishā
于是基哈西在乃缦离去之后，跑去追上他。基哈西说：“以利沙
dǎfa wǒ lái gàosù nǐ tā xiǎng nǐ sòng diǎn lǐwù gěi gāng lái tàn tā de péngyou Tā
打发我来告诉你，他想你送点礼物给刚来探他的朋友。”他
dāngrán shì shuōhuǎng Dàn Nǎimàn bù zhīdao Jīhāxī zhèngzài shuōhuǎng yúshì gěile tā yī
当然是说谎。但乃缦不知道基哈西正在说谎，于是给了他一
diǎn lǐwù
点礼物。

Jīhāxī huíjiā de shíhou Yǐlishā zhīdao tā zuòle shénme shì yīnwèi Yēhéhuá gàosùle
基哈西回家的时候，以利沙知道他做了什么事，因为耶和华告诉了
tā Yīncǐ Yǐlishā shuō Nǐ jìrán zuòle zhè jiàn èshì Nǎimàn de máfēng bìdìng huì zhuǎnyí
他。因此以利沙说：“你既然做了这件恶事，乃缦的麻风必定会转移
dào nǐ shēnshang Jīhāxī de shēntǐ guǒrán lìjì zhǎngle máfēng
到你身上。”基哈西的身体果然立即长了麻风！

Wǒmen nénggòu cóng zhèxiē shì xuédao shénme jiàoxùn ne Shǒuxiān wǒmen yīng xiàng xiǎo
我们能够从这些事学到什么教训呢？首先，我们应像小
nǚhái yīyàng xiàng rén tánlùn Yēhéhuá Zhèyàng zuò néng dài lái xǔduō hǎochù Qícì wǒmen
女孩一样向人谈论耶和华。这样做能带来许多好处。其次，我们
bùgāi xiàng Nǎimàn qǐchū nàyang jiāo'ào fǎnzhi wǒmen yào fú cóng Shàngdì de púrén Dì-sān
不该像乃缦起初那样骄傲，反之我们要服从上帝的仆人。第三，
wǒmen bùgāi xiàng Jīhāxī yīyàng shuōhuǎng Wǒmen yuèdú Shèngjīng qǐbùshì xuédao hěn duō
我们不该像基哈西一样说谎。我们阅读圣经，岂不是学到很多
dōngxi ma
东西吗？

Lièwángjì Xià
列王纪下 5:1-27。

Yuēná Hé Dà Yú 约拿和大鱼

Kànkàn shuǐ zhōng de nàge rén Tā díquè shēn xiàn xiǎnjìng duì ma Yī tiáo dà yú zhèngyào
看看 水 中 的 那 个 人。他 的 确 身 陷 险 境，对 吗？一 条 大 鱼 正 要
bǎ tā tūnjìn dùzi lǐ Nǐ zhīdao zhège rén shì shéi ma Tā míng jiào Yuēná Ràng wǒmen
把 他 吞 进 肚 子 里！你 知 道 这 个 人 是 谁 吗？他 名 叫 约 拿。让 我 们
kànkàn tā shì zěnyàng xiànrù xiǎnjìng de
看看 他 是 怎 样 陷 入 险 境 的。

Yuēná shì Yēhéhuá de xiānzhī Yǐlīshā sǐ hòu bùjiǔ Yēhéhuá fēnfù Yuēná shuō Nǐ
约 拿 是 耶 和 华 的 先 知。以 利 沙 死 后 不 久，耶 和 华 吩 咐 约 拿 说：“你
dào Níníwēi dà chéng qù Chéng lǐ de jūmín zuòle hěnduō huàishì wǒ yào nǐ qù jǐnggào
到 尼 尼 微 大 城 去。城 里 的 居 民 做 了 很 多 坏 事，我 要 你 去 警 告
tāmen
他 们。”

Dàn Yuēná bù xiǎng qù Yúshì tā dēngshàng yī sōu chuán dǎsuàn dào yīge lí Níníwēi
但 约 拿 不 想 去。于 是 他 登 上 一 艘 船，打 算 到 一 个 离 尼 尼 微
hěn yuǎn de dìfang qù Yēhéhuá bù xǐhuan Yuēná táobì zérèn jiù guāqǐ yī chǎng dà fēnglàng
很 远 的 地 方 去。耶 和 华 不 喜 欢 约 拿 逃 避 责 任，就 刮 起 一 场 大 风 浪。
Fēnglàng fēicháng dà chuán kuàiyào chénmò le Chuán shàng de shuǐshǒu dōu hěn hàipà yúshì
风 浪 非 常 大，船 快 要 沉 没 了。船 上 的 水 手 都 很 害 怕，于 是
xiàng tāmen de shén qiújiù
向 他 们 的 神 求 救。

Zuìhòu Yuēná gàosù tāmen shuō Wǒ shì jìngbài Yēhéhuá de tā shì chuàngzào tiāndì de
最 后 约 拿 告 诉 他 们 说：“我 是 敬 拜 耶 和 华 的，他 是 创 造 天 地 的
Shàngdì Yēhéhuá fēnfù wǒ zuò yī jiàn shì wǒ què bùyuàn zuò ér táo zǒu Yúshì shuǐshǒu
上 帝。耶 和 华 吩 咐 我 做 一 件 事，我 却 不 愿 做 而 逃 走。”于 是 水 手
wèndào Wǒmen gāi zěnyàng chǔzhì nǐ cái néng shǐ hǎilàng píngjìng ne
问 道：“我 们 该 怎 样 处 置 你，才 能 使 海 浪 平 静 呢？”

Yuēná shuō Nimen bǎ wǒ pāojìn hǎi lǐ hǎi jiù huì píngjìng xiàlái Shuǐshǒumen běnlái
约 拿 说：“你 们 把 我 抛 进 海 里，海 就 会 平 静 下 来。”水 手 们 本 来
bù xiǎng zhèyàng zuò dàn fēnglàng yù lái yù dà tāmen zhōngyú bùdébù bǎ Yuēná pāojìn hǎi
不 想 这 样 做，但 风 浪 愈 来 愈 大，他 们 终 于 不 得 不 把 约 拿 抛 进 海
lǐ Fēnglàng lìkè tíngzhǐ le hǎishuǐ yě huīfù píngjìng
里。风 浪 立 刻 停 止 了，海 水 也 恢 复 平 静。

Yuēná chénxià shuǐ lǐ dà yú tūnle tā Dàn tā què méiyǒu sǐqù Tā zài dà yú de fù
约 拿 沉 下 水 里，大 鱼 吞 了 他。但 他 却 没 有 死 去。他 在 大 鱼 的 腹
zhōng guòle sān rì sān yè Yuēná hěn hòuhuǐ zìjǐ méiyǒu fú cóng Yēhéhuá de fēnfù dào
中 过 了 三 日 三 夜。约 拿 很 后 悔 自 己 没 有 服 从 耶 和 华 的 吩 咐 到
Níníwēi qù Nǐ zhīdao tā zěnyàng zuò ma
尼 尼 微 去。你 知 道 他 怎 样 做 吗？

Yuēná xiàng Yēhéhuá dǎogào qiúzhù Hòulái Yēhéhuá shǐ dà yú bǎ tā tǔ zài gān dì shàng
约 拿 向 耶 和 华 祷 告 求 助。后 来 耶 和 华 使 大 鱼 把 他 吐 在 干 地 上。
Zhīhòu Yuēná jiù dào Níníwēi qù le Zhè qǐbù jiàodǎo wǒmen zūnxíng Yēhéhuá de yīqiè
之 后，约 拿 就 到 尼 尼 微 去 了。这 岂 不 教 导 我 们，遵 行 耶 和 华 的 一 切
fēnfù shì duōme zhòngyào ma
吩 咐 是 多 么 重 要 吗？

Yuēnashū zhì zhāng
约 拿 书 1 至 4 章。

Shàngdì Yīngxǔ Dàilái Yīge Lèyuán 上帝 应许 带来 一个 乐园

Zhè shì yī fú lèyuán de túhuà Shàngdì xiàng xiānzhī Yísàiyà suǒ xiǎnshì de hěn kěnéng jiùshì
这是一幅乐园的图画。上帝向先知以赛亚所显示的，很可能就是
zhèyàng de lèyuán Yísàiyà shēnghuó zài Yuēná zhīhòu bùjiǔ de shídài
这样的乐园。以赛亚生活在约拿之后不久的时代。

Lèyuán de yìsi shì huāyuán huò gōngyuán Zhè shǐ nǐ xiǎngqǐ nǐ cóng zhè běn shū suǒ
乐园的意思是“花园”或“公园”。这使你想起你从这本书所
jiàndào de mǒuxiē dōngxi ma Lèyuán kànlái gēn Yēhéhuá Shàngdì wèi Yádāng Xiàwá yùbèi de
见到的某些东西吗？乐园看来跟耶和华上帝为亚当夏娃预备的
měilì yuánzi hěn xiāngsì qǐbùshì ma Dàn huì yǒu yī tiān zhěnggè dìqiú dōu chéngwéi lèyuán
美丽园子很相似，岂不是吗？但会有一天整个地球都成为乐园
ma
吗？

Yēhéhuá dìngyì gěi zǐmín yīge xīn lèyuán fēnfù Yísàiyà xiānzhī bǎ lèyuán de qíngxíng
耶和华定意给子民一个新乐园，吩咐以赛亚先知把乐园的情形
xiě xiàlái Tā shuō Láng yào hé miányáng héping tóngjū Xiǎo niú yào gēn yòu shī yītóng chī cǎo
写下来。他说：“狼要和绵羊和平同居。小牛要跟幼狮一同吃草，
xiǎo háizi yào zhàogù tāmen Shènzhì yīnghái zài dúshé pángbiān wánshuǎ yě bù huì shòudào
小孩子要照顾它们。甚至婴孩在毒蛇旁边玩耍，也不会受到
shānghài
伤害。”

Xǔduō rén huì shuō Zhè jiàn shì gēnběn bù kěnéng dìshàng yīxiàng dōu yǒu hěn duō nántí
许多人会说：“这件事根本不可能，地上一向都有很多难题。
Jiānglái yě yīyàng Dànshì qǐng xiǎngxiǎng Shàngdì gěi Yádāng Xiàwá yīge zěnyàng de jiāyuán
将来也一样。”但是请想想：上帝给亚当夏娃一个怎样的家园
ne
呢？

Shàngdì bǎ Yádāng Xiàwá ānzhì zài yīge lèyuán lǐ Dàn yóuyú tāmen wǎnì Shàngdì cái
上帝把亚当夏娃安置在一个乐园里。但由于他们忤逆上帝，才
shīquēle měilì de jiāyuán bìngqiě shuāilǎo sǐwáng Shàngdì yīngxǔ yào bǎ Yádāng hé Xiàwá suǒ
失去了美丽的家园，并且衰老、死亡。上帝应许要把亚当和夏娃所
shīquē de dōngxi cìgěi suǒyǒu ài tā de rén
失去的东西，赐给所有爱他的人。

Zài jiānglín de xīn lèyuán lǐ yīqiè dōu huì bù shāng rén bù hài wù Shìshàng huì yǒu
在将临的新乐园里，一切都会不伤人，不害物。世上会有
chèdǐ de héping Suǒyǒu rén dōu huì shífēn jiànkāng kuàilè Qíngxíng jiù xiàng Shàngdì qǐchū dìngyì
彻底的和平。所有人都会十分健康快乐。情形就像上帝起初定意
yào yǒu de qíngxíng yīyàng Yǐhòu wǒmen jiù huì zhīdao Shàngdì huì zěnyàng shíxiàn zhè jiàn shì
要有的情形一样。以后我们就会知道，上帝会怎样实现这件事。

Shàngdì Bāngzhù Xīxījiā Wáng
上帝 帮助 希西家 王

Nǐ zhīdao zhège rén wèishénme xiàng Yēhéhuá dǎogào ma Tā wèishénme bǎ zhèxiē xìnjiàn fàng zài Yēhéhuá de jītán qián ne Zhège rén shì Xīxījiā Tā shì nánbù Yísèliè liǎng ge bùzú de jūnwáng Tā zhèng zāoyù hěn dà de kùnnan Wèishénme ne
你 知道 这个 人 为什么 向 耶和华 祷告 吗？他 为什么 把 这些 信件 放 在 耶和华 的 祭坛 前 呢？这个 人 是 希西家。他 是 南部 以色列 两 个 部族 的 君王。他 正 遭遇 很 大 的 困难。为 什 么 呢？

Yīnwèi Yàshù jūnduì yǐ huǐmièle běibù de ge bùzú Yóuyú ge bùzú de rénmin dōu shífēn xié'è Yēhéhuá jiù róngxǔ tāmen zāoshòu huǐmiè Xiànzài Yàshù jūnduì láidào yào gōngdǎ liǎng ge bùzú de wángguó
因 为 亚述 军队 已 毁灭 了 北部 的 10 个 部族。由 于 10 个 部族 的 人 民 都 十 分 邪 恶，耶 和 华 就 容 许 他 们 遭 受 毁 灭。现 在 亚 述 军 队 来 到，要 攻 打 两 个 部族 的 王 国。

Yàshù wáng gāng sòngle jǐ fēng xìn gěi Xīxījiā wáng Xīxījiā fàng zài Shàngdì miànqián de jiùshì zhèxiē xìn Zhèxiē xìn cháoxiào Yēhéhuá bìngqiě yāoqiú Xīxījiā tóuxiàng Zhè zhèngshì Xīxījiā dǎogào de yuányīn tā shuō Yēhéhuá a qiú nǐ jiù wǒmen tuōlí Yàshù wáng de shǒu shǐ tiānxià wànguó dōu zhīdao wéidú nǐ shì Shàngdì Yēhéhuá huì chuīting Xīxījiā de kěnniú ma
亚 述 王 刚 送 了 几 封 信 给 希 西 家 王。希 西 家 放 在 上 帝 面 前 的 就 是 这 些 信。这 些 信 嘲 笑 耶 和 华，并 且 要 求 希 西 家 投 降。这 正 是 希 西 家 祷 告 的 原 因，他 说：“耶 和 华 啊，求 你 救 我 们 脱 离 亚 述 王 的 手，使 天 下 万 国 都 知 道 惟 独 你 是 上 帝。”耶 和 华 会 垂 听 希 西 家 的 恳 求 吗？

Xīxījiā shì ge hǎo guówáng Tā bù xiàng Yísèliè ge bùzú wángguó de jūnwáng hé tā de fùqīn Yàhāsī wáng yīyàng xié'è Xīxījiā yīxiàng jǐnshǒu Yēhéhuá de yīqiè lǜfǎ Yīncǐ Xīxījiā dǎogào wánbì zhīhòu xiānzhi Yísàiyà jiù bǎ Yēhéhuá de xīnxi gàosù tā Yàshù wáng bù huì jìnrù Yēlūsālěng Shènzhì méiyǒu yīge shìbīng nénggòu jiējìn zhè chéng Tāmen yě bù huì xiàng chéng shè yī zhī jiàn
希 西 家 是 个 好 国 王。他 不 像 以 色 列 10 个 部族 王 国 的 君 王 和 他 的 父 亲 亚 哈 斯 王 一 样 邪 恶。希 西 家 一 向 谨 守 耶 和 华 的 一 切 律 法。因 此，希 西 家 祷 告 完 毕 之 后，先 知 以 赛 亚 就 把 耶 和 华 的 信 息 告 诉 他： “亚 述 王 不 会 进 入 耶 路 撒 冷。甚 至 没 有 一 个 士 兵 能 够 接 近 这 城。他 们 也 不 会 向 城 射 一 枝 箭。”

Qǐng kànkàn zhè yè de túhuà Nǐ zhīdao sǐqù de shìbīng shì shénme rén ma Tāmen shì Yàshùrén Yēhéhuá pàichū yīge tiānshǐ zài yī yè zhī jiān shāsǐle wàn ge Yàshù shìbīng Suǒyǐ Yàshù wáng bùdébù fàngqì gōngchéng chèbīng huíguó
请 看 看 这 页 的 图 画。你 知 道 死 去 的 士 兵 是 什 么 人 吗？他 们 是 亚 述 人。耶 和 华 派 出 一 个 天 使，在 一 夜 之 间 杀 死 了 18 万 5 000 个 亚 述 士 兵。所 以，亚 述 王 不 得 不 放 弃 攻 城，撤 兵 回 国。

Liǎng ge bùzú de wángguó déjiù zhīhòu rénmin xiǎngyǒu yī duàn shíjiān de héping Dàn Xīxījiā wáng sǐ hòu tā de érzi Mǎnàxī zuò wáng Mǎnàxī hé jiēxù tā zuò wáng de
两 个 部族 的 王 国 得 救 之 后，人 民 享 有 一 段 时 间 的 和 平。但 希 西 家 王 死 后，他 的 儿 子 玛 拿 西 作 王。玛 拿 西 和 接 续 他 作 王 的

érzi Yàmen dōu shì shífēn xié'è de jūnwáng Yúshì guónèi zàicì chōngmǎn zuìxíng hé bàoluàn
儿子 亚们 都 是 十分 邪恶 的 君王 。 于是 国内 再次 充满 罪行 和 暴乱 。
Hòulái Yàmen wáng bèi tā de chénpú shā le tā de érzi Yuēxiyà bèi lì wéi liǎng ge bùzú
后来 亚们 王 被 他 的 臣仆 杀 了, 他 的 儿子 约西亚 被 立 为 两 个 部族
wángguó de jūnwáng
王国 的 君王 。

Lièwángjì Xià
列王纪下 18:1-36; 19:1-37; 21:1-25。

Yǐsèliè De Zuìhòu Yī Wèi Hǎo Guówáng 以色列的最后一位好国王

Yuēxiyà dēngjī chéngwéi nánbù Yǐsèliè liǎng ge bùzú de guówáng dāngshí tā zhǐyǒu bā suì
约西亚登基成为南部以色列两个部族的国王，当时他只有八岁。
Yóuyóu tā zhème niánqīng jiù zuò wáng qǐchū yǒuxiē jiào niánzhǎng de rén xiézhù tā guǎnlǐ
由于他这么年轻就作王，起初有些较年长的人协助他管理
guójiā
国家。

Yuēxiyà zuò wáng qī nián hòu kāishǐ xúnqiú Yēhéhuá Tā gēncóng Dàwèi Yuēshāfǎ hé
约西亚作王七年后，开始寻求耶和华。他跟从大卫、约沙法和
Xīxījiā zhèxiē hǎo guówáng de bǎngyàng Yuēxiyà hái shì ge shí-jǐ suì de qīngniánrén jiù
希西家这些好国王的榜样。约西亚还是个十几岁的青年人，就
zuòle yī jiàn yǒnggǎn de shì
做了一件勇敢的事。

Yǒu yī duàn cháng shíjiān dàbùfen Yǐsèlièrén dōu shífēn xié'è Tāmen chóngbài jiǎ shén
有一段长时间，大部分以色列人都十分邪恶。他们崇拜假神，
yòu xiàng ǒuxiàng guībài Yīncǐ Yuēxiyà hé tā de suícóng zhuóshǒu chǎnchú guónèi miùwù de
又向偶像跪拜。因此约西亚和他的随从着手铲除国内谬误的
chóngbài Zhè shì yī jiàn jiānjù de gōngzuò yīnwèi chóngbài jiǎ shén de rén hěn duō Nǐ zài
崇拜。这是一件艰巨的工作，因为崇拜假神的人很多。你在
zhèlǐ kěyǐ kànjiàn Yuēxiyà hé tā de suícóng zhèngzài dǎsuì gè zhǒng ǒuxiàng
这里可以看见约西亚和他的随从正在打碎各种偶像。

Hòulái Yuēxiyà xuǎnpàile sān ge rén qù fùzé xiūlǐ Yēhéhuá de shèngdiàn Tā xiàng
后来，约西亚选派了三个人去负责修理耶和华的圣殿。他向
rénmín shōují xiūlǐ shèngdiàn de fèiyong ránhòu jiāogěi zhèxiē rén Tāmen kāishǐ xiūjiàn shèngdiàn
人民收集修理圣殿的费用，然后交给这些人。他们开始修建圣殿
zhīhòu dàjīsī Xīlèjiā zài diàn lǐ fāxiànle yī jiàn fēicháng zhòngyào de dōngxi jiùshì
之后，大祭司希勒家在殿里发现了一件非常重要的东西，就是
Yēhéhuá fēnfù Móxi zài xǔjiǔ yǐqián xiěxià de lǜfǎshū Zhè juǎn shū yǐ shīluòle xǔduō nián
耶和华吩咐摩西在许久以前写下的律法书。这卷书已失落了许多年。

Yǒu rén bǎ shū ná dào Yuēxiyà nàlǐ tā jiù fēnfù rén bǎ shū dú gěi tā tīng Yuēxiyà
有人把书拿到约西亚那里，他就吩咐人把书读给他听。约西亚
língtīng de shíhòu kànchū rénmin bìng méiyǒu zūnshǒu Yēhéhuá de lǜfǎ gǎndào shífēn
聆听的时候，看出人民并没有遵守耶和华的律法，感到十分
shāngxīn Yúshì tā sīliè yīfu jiù xiàng wǒmen zài zhèlǐ kànjiàn de yíyàng Tā shuō
伤心。于是他撕裂衣服，就像我们在这里看见的一样。他说：
“Yēhéhuá xiàng wǒmen dàfā liènnù yīnwèi wǒmen de lièzǔ méiyǒu zūnxíng zhè shū shàng suǒ
“耶和华向我们大发烈怒，因为我们的列祖没有遵行这书上所
xiě de lǜfǎ
写的律法。”

Yuēxiyà fēnfù dàjīsī Xīlèjiā tànzhi Yēhéhuá yào xiàng tāmen zěnyàng zuò Yúshì
约西亚吩咐大祭司希勒家探知耶和华要向他们怎样做。于是
Xīlèjiā dào nǚxiānzhi Hùlèdà nàlǐ qù xúnwèn Nǚxiānzhi bǎ láizi Yēhéhuá de xīnxi jiāogěi
希勒家到女先知户勒大那里去询问。女先知把来自耶和华的信息交给

Xīlèjiā tā jiù huíbào Yuēxiyà shuō Yēlùsǎilěng hé suǒyǒu rénmin dōu yào shòufá yīnwèi
希勒家，他就回报约西亚说：“耶路撒冷和所有人民都要受罚，因为
tāmen chóngbài jiǎ shén shǐ zhè dì chōngmǎn èshì Dàn yóuyú nǐ Yuēxiyà xíngshì zhèngzhí
他们崇拜假神，使这地充满恶事。但由于你约西亚行事正直，
zhè chéngfá yào děngdào nǐ sǐ hòu cái lín dào
这惩罚要等到你死后才临到。”

Lìdàizhì Xià
历代志下 34:1-28。

Yige Yǒu Dàwúwèi Jīngshén De Rén 一个有大无畏精神的人

Nǐ kàn nàxiē rén zhèngzài qǔxiào zhège qīngniánrén Nǐ zhīdao tā shì shéi ma Tā shì Yēlimǐ
你看那些人正在取笑这个青年人。你知道他是谁吗？他是耶利米，
Shàngdi shǒuxià yī wèi fēicháng zhòngyào de xiānzhī
上帝手下一位非常重要的先知。

Yuēxiyà wáng kāishǐ xiāochú guónèi de ǒuxiàng zhīhòu bùjiǔ Yēhéhuá jiù fēnfù Yēlimǐ
约西亚王开始消除国内的偶像之后不久，耶和华就吩咐耶利米
zuò tā de xiānzhī Kěshì Yēlimǐ juéde zìjǐ tài niángqīng méiyǒu zīgé zuò xiānzhī Dàn
作他的先知。可是，耶利米觉得自己太年轻，没有资格做先知。但
Yēhéhuá dāying huì bāngzhù tā
耶和华答应会帮助他。

Yēlimǐ quàn Yísèlièrén bùyào zài zuò huàishì Tā shuō Lièguó de rén suǒ bài de shén
耶利米劝以色列人不要再做坏事。他说：“列国的人所拜的神
dōu shì xūjiǎ de Dàn xǔduō Yísèlièrén què nìngyuàn chóngbài ǒuxiàng ér bù chóngbài zhēnshí
都是虚假的。”但许多以色列人却宁愿崇拜偶像，而不崇拜真实
de Shàngdi Yēhéhuá Yēlimǐ gàosù rénmin Shàngdi huì yīn tāmen de èxíng chéngfá tāmen dàn
的上帝耶和华。耶利米告诉人民，上帝会因他们的恶行惩罚他们，但
suǒyǒu rén dōu qǔxiào tā
所有人都取笑他。

Guòle xǔduō nián Yuēxiyà sǐle Sān ge yuè zhīhòu tā de érzi Yuēyǎjìng dēngjī zuò
过了许多年，约西亚死了。三个月之后，他的儿子约雅敬登基作
wáng Yēlimǐ jìxù gàosù rénmin shuō Yàoshi nǐmen bù zhuǎnlí èdào Yēlùsālěng jiù huì
王。耶利米继续告诉人民说：“要是你们不转离恶道，耶路撒冷就会
zāoshòu huǐmiè Jísīmen zhuāzhe Yēlimǐ hǎnjiào shuō Nǐ jìrán shuōle zhèxiē huà jiù
遭受毁灭。”祭司们抓着耶利米，喊叫说：“你既然说了这些话，就
bìdìng yào sǐ Ránhòu tāmen gàosù Yísèliè de zhòng shǒulǐng shuō Yēlimǐ shì gāisǐ de
必定要死。”然后他们告诉以色列的众首领说：“耶利米是该死的，
yīn tā dǐhuǐ wǒmen de chéng
因他诋毁我们的城。”

Xiànzài Yēlimǐ huì zěnyàng zuò ne Tā bìng bù hàipà Tā duì zhònggrén shuō Yēhéhuá
现在耶利米会怎样做呢？他并不害怕！他对众人说：“耶和华
chāiqiǎn wǒ gàosù nǐmen zhèxiē shì Yàoshi nǐmen bù gǎibiàn xié'è de shēnghuó fāngshì Yēhéhuá
差遣我告诉你们这些事。要是你们不改变邪恶的生活方式，耶和华
jiù huì bǎ Yēlùsālěng huǐmiè Dàn nǐmen yào zhīdao rúguǒ nǐmen bǎ wǒ shāshǐ jiù shāhài
就会把耶路撒冷毁灭。但你们要知道，如果你们把我杀死，就杀害
yige wúgū de rén le
一个无辜的人了。”

Suīrán zhòng shǒulǐng fàngguòle Yēlimǐ Yísèlièrén què méiyǒu zhuǎnlí èdào Hòulái
虽然众首领放过了耶利米，以色列人却没有转离恶道。后来
Bābīlún wáng Níbùjiānisā qiánlái gōngjī Yēlùsālěng Zuìhòu Níbùjiānisā shǐ Yísèlièrén
巴比伦王尼布甲尼撒前来攻击耶路撒冷。最后，尼布甲尼撒使以色列人
chéngwéi tā de núlì Tā bǎ jǐ wàn rén lǔ dào Bābīlún qù Shì xiǎngxiǎng yàoshi yìzú de
成为他的奴隶。他把几万人掳到巴比伦去。试想，要是异族的
rén bǎ nǐ cóng jiāxiāng dài wǎng yī chù mòshēng de dìfang nǐ huì yǒu shénme gǎnjué
人把你从家乡带往一处陌生的地方，你会有什么感觉！

Zài Bābīlún De Sì Ge Nánhái 在巴比伦的四个男孩

Níbùjiǎnīsā wáng bǎ suǒyǒu shòuguó zuìhǎo jiàoyù de Yísèlièrén dài wǎng Bābīlún qù。
尼布甲尼撒王把所有受过最好教育的以色列人带往巴比伦去。
Hòulái guówáng zài tāmen dāngzhōng xuǎnchū yīxiē zuì jùnměi cōnghuì de shàonián lái qízhōng
后来，国王在他们当中选出一些最俊美聪慧的少年来，其中
sì ge jiùshì nǐ zài zhèlǐ kànjiàn de nánhái Yīge shì Dànyǐlǐ qíyú sān ge shàoniánrén
四个就是你在 这里 看见的男孩。一个是但以理；其余三个少年人，
Bābīlún rén chēng tāmen wéi Shādé lā Mǐshā hé Yàbónígē
巴比伦人 称 他们为 沙得拉、米煞 和 亚伯尼哥。

Níbùjiǎnīsā dǎsuàn xùnliàn zhèxiē shàonián zài wánggōng lǐ fúwù Jīngguò sān nián
尼布甲尼撒 打算 训练 这些 少年 在 王宫 里 服务。经过 三年
xùnliàn hòu tā huì jiǎnxuǎn yīxiē zuì cōngmíng de rén qù bāngzhù tā jiějué nántí Guówáng
训练 后，他 会 挑选 一些 最 聪明 的人 去 帮助 他 解决 难题。国王
xīwàng zhèxiē nánhái zài shòuxùn qījiān shēntǐ qiángjiàn Yīncǐ tā xiàlìng púrén bǎ tā zìjǐ hé
希望 这些 男孩 在 受训 期间 身体 强健。因此 他 下令 仆人 把 他 自己 和
jiārén suǒ xiǎngyòng de jiāyáo měijiǔ cìgěi zhèxiē rén xiǎngyòng
家人 所 享用 的 佳肴美酒， 赐给 这些 人 享用。

Qǐng kànkàn niángīng de Dànyǐlǐ Nǐ zhīdao tā duì Níbùjiǎnīsā de nèichénzhǎng
请 看看 年轻 的 但以理。你 知道 他 对 尼布甲尼撒 的 内臣长
Yàshībīnā shuō shénme ma Dànyǐlǐ gàosù nèichénzhǎng tā bù xiǎng chī guówáng suǒ cì de
亚施比拿 说 什么 吗？但以理 告诉 内臣长，他 不 想 吃 国王 所 赐 的
jiāyáo měijiǔ Dàn Yàshībīnā hěn yōulǜ Tā shuō Guówáng yǐ zhǐdìngle nǐmen de yǐnshí
佳肴美酒。但 亚施比拿 很 忧虑。他 说：“国王 已 指定了 你们 的 饮食，
jiǎrú tā kànjiàn nǐmen bù xiàng bié de shàonián yīyàng jiànzuàng tā jiù huì shā wǒ le
假如 他 看见 你们 不 像 别的 少年 一样 健壮，他 就会 杀 我 了。”

Yúshì Dànyǐlǐ dào Yàshībīnā pàilái zhàogù tā hé tā sān ge péngyou de jiānhùrén
于是 但以理 到 亚施比拿 派来 照顾 他 和 他 三个 朋友 的 监护人
nàlǐ Dànyǐlǐ shuō Qǐng nǐ shìshì wǒmen shí tiān gěi wǒmen chī sùcài hé hē qīngshuǐ
那里。但以理 说：“请 你 试试 我们 十天，给 我们 吃 素菜 和 喝 清水。
Ránhòu bǎ qítā chī wáng shàn de shàonián gēn wǒmen bǐjiào yīxià kàn shéi shēntǐ gèng
然后 把 其他 吃 王 膳 的 少年 跟 我们 比较 一下，看 谁 身体 更
jiànkāng
健康。”

Jiānhùrén tóngyì zhèyàng zuò Shí tiān de qīxiàn dào le Dànyǐlǐ hé tā sān ge péngyou
监护人 同意 这样 做。十 天 的 期限 到了，但以理 和 他 三个 朋友
guǒrán bǐ qíyú de shàoniánrén gèng jiànzuàng Yúshì jiānhùrén ràng tāmen jìxù chī sùcài
果然 比 其余 的 少年人 更 健壮。于是 监护人 让 他们 继续 吃 素菜，
bùyòng chī wáng suǒ gōngyìng de shíwù
不用 吃 王 所 供应 的 食物。

Dào sān nián de mòliǎo suǒyǒu qīngnián dōu bèi dài dào Níbùjiǎnīsā miànqián Guówáng
到 三年 的 末了，所有 青年 都 被 带 到 尼布甲尼撒 面前。国王
gēn tāmen gèrén tánhuà zhīhòu fājué Dànyǐlǐ hé tā sān ge péngyou zuì cōngmíng Yúshì
跟 他们 各人 谈话 之后，发觉 但以理 和 他 三个 朋友 最 聪明。于是

guówáng bǎ tāmen liú zài wánggōng lǐ bāngzhù tā Měiféng guówáng yǒushì wèn Dànyǐlǐ
国王 把 他们 留 在 王宫 里 帮助 他。每逢 国王 有事 问 但以理、
Shādé lā Mǐshā hé Yàbónígē huò yǒu nántí yào tāmen jiědá tāmen suǒzhī de bǐ guówáng
沙得拉、米煞 和 亚伯尼哥，或 有 难题 要 他们 解答，他们 所知 的 比 国王
shǒuxià de rènhe jìsī hé zhìshì duō shí bèi
手下 的 任何 祭司 和 智士 多 十 倍。

Dànyǐlǐshū
但以理书 1:1-21。

Yēlùsālěng Zāoshòu Huǐmiè 耶路撒冷 遭受 毁灭

Níbùjiǎnisā wáng bǎ shòuguò zuìhǎo jiàoyù de Yísèlièrén quánbù lǚ dào Bābīlún qù zhīhòu, shí nián yǒu duō yǐjīng guòqu le. Xiànzài nǐ kànkàn fāshēngle shénme shì! Yēlùsālěng chéng zhèng bèi dà huǒ fénhuǐ. Shēnghuán de Yísèlièrén dōu cǎn bèi lǚ dào Bābīlún zhè dì qù.

尼布甲尼撒王把受过最好教育的以色列人全部掳到巴比伦去之后，十年有多已经过去。现在你看看发生了什么事！耶路撒冷城正被大火焚毁。生还的以色列人都惨被掳到巴比伦这地去。

Nǐ hái jìde ma? Yēhéhuá de xiānzhi céng yùxiān fāchū jǐnggào, rúguǒ mínhòng bù zhuǎnlí èdào, tāmen jiù bìdìng huì zāoyù zhèyàng de zāihuò. Dàn Yísèlièrén què méiyǒu tīngcóng zhòng xiānzhi de huà. Tāmen jìxù chóngbài jiǎ shén ér bù shì chóngbài Yēhéhuá. Suǒyǐ Yísèlièrén shòufá shì zuìyǒuyīngdé de. Yóuyú Shàngdì de xiānzhi Yǐxījié bǎ Yísèlièrén suǒ zuò de huàishì gào sù wǒmen, wǒmen cái zhīdao zhè jiàn shì.

你还记得吗？耶和华的先知曾预先发出警告，如果民众不转离恶道，他们就必定会遭遇这样的灾祸。但以色列人却没有听从众先知的的话。他们继续崇拜假神而不是崇拜耶和华。所以以色列人受罚，是罪有应得的。由于上帝的先知以西结把以色列人所做的坏事告诉我们，我们才知道这件事。

Nǐ zhīdao Yǐxījié shì shéi ma? Yēlùsālěng zāoshòu huǐmiè zhīqián shí nián, Níbùjiǎnisā wáng bǎ yī pī shàonián lǚ dào Bābīlún qù, Yǐxījié shì qízhōng yíge. Dàn yǐlǐ hé tā sān ge péngyou, Shādelā, Mǐshā hé Yàbónígē, yě zài tóngyī shíhòu bèi lǚ dào Bābīlún qù.

你知道以西结是谁吗？耶路撒冷遭受毁灭之前十年，尼布甲尼撒王把一批少年掳到巴比伦去，以西结是其中一个。但以理和他三个朋友，沙得拉、米煞和亚伯尼哥，也在同一时候被掳到巴比伦去。

Yǐxījié zài Bābīlún de shíhòu, Yēhéhuá shīxíng qíjì, xiàng tā xiǎnshì dāngshí zài Yēlùsālěng shèngdiàn lǐ yǒuxiē shénme huàishì fāshēng. Yǐxījié qíshí réngrán zài Bābīlún. Dàn Yēhéhuá què ràng tā kànjiàn zài shèngdiàn lǐ fāshēng de shì. Yǐxījié kànjiàn de shì lìng tā shífēn zhènjīng.

以西结在巴比伦的时候，耶和华施行奇迹，向他显示当时在耶路撒冷圣殿里有些什么坏事发生。以西结其实仍然在巴比伦。但耶和华却让他看见在圣殿里发生的事。以西结看见的事令他十分震惊！

Yēhéhuá duì Yǐxījié shuō: Kànkàn rénmín zài shèngdiàn lǐ zuòzhe shénme kězēng de shì. Kànkàn qiáng shàng huà mǎn gè zhǒng shé chóng niǎoshòu de túhuà. Yísèlièrén jìngrán chóngbài zhèxiē dōngxi. Yǐxījié kànjiàn zhèxiē shì, jiù yīyī jìlù xiàlái.

耶和华对以西结说：“看看人民在圣殿里做着什么可憎的事。看看墙上画满各种蛇虫鸟兽的图画。以色列人竟然崇拜这些东西！”以西结看见这些事，就一一记录下来。

Yēhéhuá wèn Yǐxījié shuō: Nǐ zhīdao Yísèliè de zhǎnglǎo ànzhōng zuòzhe shénme shì ma? Bùcuò, Yǐxījié yě kànjiàn zhèxiē shì. Yǒu 70 ge rén zài chóngbài jiǎ shén. Tāmen shuō: Yēhéhuá kànbujiàn wǒmen. Tā yǐjīng líkāi zhè dì le.

耶和华问以西结说：“你知道以色列的长老暗中做着什么事吗？”不错，以西结也看见这些事。有 70 个人在崇拜假神。他们说：“耶和华看不见我们。他已经离开这地了。”

Ránhòu Yēhéhuá xiàng Yǐxījié xiǎnshì shèngdiàn běimén de yīxiē fùnǚ Tāmen zuò zài nàlǐ chóngbài jiǎ shén Tāmósi Kànkàn nàxiē zài Yēhéhuá shèngdiàn ménkǒu de rén Tāmen dàyuē yǒu èrshiwǔ ge rén Yǐxījié kànjiàn tāmen xiàng dōngfāng guì xiàlái chóngbài tàiyáng 然后 耶和華 向 以西結 顯示 聖殿 北門 的一些 婦女。她們 坐 在那 裡 崇拜 假 神 塔模斯。看看 那些 在 耶和華 聖殿 門口 的人！他們 大約 有 二十五 個人。以西結 看見 他們 向 東方 跪 下來 崇拜 太陽！

Yēhéhuá shuō Yǐsèlièrén bù zūnzhòng wǒ Tāmen zuòjìn huàishì hái bùgòu gèng gōngrán zài wǒ de shèngdiàn lǐ zuò Yīncǐ Yēhéhuá yīngxǔ shuō Tāmen bì gǎnshòu dào wǒ fènnù de wēilì Tāmen bèi huǐmiè de shíhòu wǒ bì bù liánxù tāmen 耶和華 說：“以色列人 不 尊重 我。他們 做 盡 壞事 還 不夠，更 公然 在 我的 聖殿 裡 做！”因此 耶和華 應許 說：“他們 必 感受 到我 憤怒 的 威力。他們 被 毀滅 的 時候，我 必 不 憐恤 他們。”

Yēhéhuá xiàng Yǐxījié xiǎnshì zhèxiē shìqing zhīhòu dàyuē sān nián Yǐsèlièrén qǐlái fǎnpàn Níbùjiǎnisā wáng Yúshì Níbùjiǎnisā wáng dàibīng qù gōngdǎ tāmen Yī nián bàn zhīhòu Bābīlún rén gōngpò Yēlūsālēng de chéngqiáng bǎ chéng yíwéipíngdì Dà bùfēn rén bù shì bèi shā jiùshì bèi lǔ dào Bābīlún qù 耶和華 向 以西結 顯示 這些 事情 之後 大約 三 年，以色列人 起來 反叛 尼布甲尼撒 王。於是 尼布甲尼撒 王 帶兵 去 攻打 他們。一 年 半 之後，巴比倫人 攻破 耶路撒冷 的 城牆，把 城 夷為平地。大部分 人 不 是 被 殺，就是 被 擄 到 巴比倫 去。

Yēhéhuá wèishénme ràng Yǐsèlièrén zāoyù zhè chǎng kěpà de zāihuò ne Bùcuò yīnwèi tāmen méiyǒu tīngcóng Yēhéhuá de huà yě méiyǒu zūnxíng tā de lǚfǎ Yóucǐ kějiàn wǒmen zǒngshì zhàozhe Shàngdì de fēnfù qù zuò díquè shífēn zhòngyào 耶和華 為什麼 讓 以色列人 遭遇 這 場 可怕 的 災禍 呢？不錯，因為 他們 沒有 聽從 耶和華 的 話，也 沒有 遵行 他的 律法。由此 可見，我們 總是 照着 上帝 的 吩咐 去 做，的確 十分 重要。

Zuì chū zhǐyǒu hěn shǎo rén huòzhǔn liú zài Yǐsèliè dì Níbùjiǎnisā wáng lìle yíge míng jiào Jīdàlì de Yóutàirén qù guǎnlǐ zhèxiē rén Dàn hòulái yǒuxiē Yǐsèlièrén shāle Jīdàlì Zhè shí rénmin hàipà zhè jiàn huàishì huì lìng Bābīlún rén zàilái xiāomiè tāmen Yúshì tāmen qiǎngpò Yēlimǐ gēn tāmen yìqǐ táo dào Āijí qù 最初 只有 很少 人 獲准 留在 以色列 地。尼布甲尼撒 王 立 了一個 名叫 基大利 的 猶太人 去 管理 這些 人。但 後來 有些 以色列人 殺了 基大利。這 時 人民 害怕 這 件 壞事 會 令 巴比倫人 再來 消滅 他們。於是 他們 強迫 耶利米 跟 他們 一起 逃 到 埃及 去。

Jiéguǒ méiyǒu yíge rén liú zài Yǐsèliè dì Zhège dìfāng yǒu nián de shíjiān wánquán méiyǒu rén jūzhù biàncéng yī piàn huāngliáng Dàn Yēhéhuá què yīngxǔ zài nián zhīhòu bǎ tā de zǐmín dài huí zhège dìfāng Zài zhè nián jiān Shàngdì de zǐmín jìrán bèi lǔ dào Bābīlún qù zài nàlǐ yǒu shénme zāoyù ne Ràng wǒmen kànkàn 結果，沒有 一個人 留在 以色列 地。這 個 地方 有 70 年 的 時間 完全 沒有 人 居住，變成 一 片 荒涼。但 耶和華 卻 應許 在 70 年 之後 把 他的 子民 帶回 這 個 地方。在 這 70 年 間，上帝 的 子民 既然 被 擄 到 巴比倫 去，在 那 裡 有 什麼 遭遇 呢？讓 我們 看看。

Lièwángjì Xià Yēlimǐshū Yǐxījiéshū
列王紀下 25:1-26；耶利米書 29:10；以西結書 1:1-3；8:1-18。

Cóng Bèi Lǚ Dào Bābǐlún Zhízhì
从被掳到巴比伦直至
Chóngjiàn Yēlùsālěng De Chéngqiáng
重建耶路撒冷的城墙

Yísèlièrén bèi lǚ dào Bābǐlún qījiān zài xìnxīn shàng jīnglì xǔduō kǎoyàn Shādelā
以色列人被掳到巴比伦期间,在信心上经历许多考验。沙得拉、
Mǐshā hé Yàbónígē bèi rēngjìn huǒlú lǐ dàn Shàngdì què bǎ tāmen jiù chūlái Hòulái Bābǐlún
米煞和亚伯尼哥被扔进火炉里,但上帝却把他们救出来。后来,巴比伦
bèi Mǐdīyārén hé Bōsīrén dǎbài Dànyǐlǐ bèi tóurù shīzi kēng lǐ dàn Shàngdì què bǎohù tā
被米底亚人和波斯人打败,但以理被投入狮子坑里,但上帝却保护他,
bǎ shīzi de kǒu dǔzhù
把狮子的口堵住。

Zuihòu Bōsī wáng Jūlǔshì shìfàng Yísèlièrén Tāmen bèi lǚ dào Bābǐlún zhīhòu gāng
最后,波斯王居鲁士释放以色列人。他们被掳到巴比伦之后刚
mǎnle nián tāmen déyǐ chóngfǎn jiāyuán Tāmen fǎnhuí Yēlùsālěng zhīhòu dì-yī jiàn yào zuò
满了70年,他们得以重返家园。他们返回耶路撒冷之后,第一件要做
de shì jiùshì zhuóshǒu jiànzào Yēhéhuá de shèngdiàn Dàn bùjiǔ dí rén què shǐ tāmen de gōngzuò
的事就是着手建造耶和华的圣殿。但不久敌人却使他们的工作
tíngdùn xiàlái Jiéguǒ tāmen fǎnhuí Yēlùsālěng zhīhòu dàyuē nián cái zhōngyú wánchéng
停顿下来。结果,他们返回耶路撒冷之后大约22年,才终于完成
shèngdiàn de gōngchéng
圣殿的工程。

Hòulái wǒmen huòxī Yísīlā zhuānchéng fǎnhuí Yēlùsālěng xiūshì shèngdiàn Zhè jiàn shì
后来,我们获悉以斯拉专程返回耶路撒冷修饰圣殿。这件事
fāshēng zài shèngdiàn jiànchéng zhīhòu yuē nián Yísīlā fǎnguó zhīhòu nián Níxīmǐ
发生在圣殿建成之后约47年。以斯拉返国之后13年,尼希米
xiézhù chóngjiàn Yēlùsālěng dǎotāle de chéngqiáng Dì-wǔ bùfen bāohán nián de lìshǐ
协助重建耶路撒冷倒塌了的城墙。第五部分包含152年的历史,
zhízhì shàngshù de shìjiàn wéizhǐ
直至上述的事件为止。

Tāmen Bùkěn Xiàng Ǒuxiàng Guībài 他们不肯向偶像跪拜

Nǐ hái jìde tīngguo zhè sān ge shàonián de shìjì ma Bùcuò tāmen shì Dànyǐlǐ de péngyou
你还记得听过这三个少年的事迹吗？不错，他们是但以理的朋友，
tāmen jùjué chī yīxiē bù shìhé tāmen chī de shíwù Bābílún rén bǎ tāmen chēngwéi Shādéla
他们拒绝吃一些不适合他们吃的食物。巴比伦人把他们称为沙得拉、
Mǐshā hé Yàbónígē Dàn xiànzài nǐ kànkàn tāmen Tāmen wèishénme méiyǒu xiàng qíyú de rén
米煞和亚伯尼哥。但现在你看看他们。他们为什么没有像其余的人
yíyàng xiàng jùdà de xiàng guībài ne Ràng wǒmen chámíng jiūjìng
一样向巨大的像跪拜呢？让我们查明究竟。

Nǐ hái jìde Yēhéhuá qīnzì xiěxià de shíjiè ma Qízhōng dì-yī tiáo shì zhèyàng de
你还记得耶和华亲自写下的十诫吗？其中第一条是这样的：
Chúle wǒ yǐwài nǐ bùkě guībài bié de shén Sān ge qīngniánrén juéxīn jǐnshǒu zhè tiáo lǜfǎ
“除了我以外，你不可跪拜别的神。”三个青年人决心紧守这条律法，
suīrán zhèyàng zuò bìng bù róngyì
虽然这样做并不容易。

Bābílún wáng Níbùjiǎnisā jiāng xǔduō dāguānguìrén zhàojí qǐlái yào tāmen zūnchóng
巴比伦王尼布甲尼撒将许多达官贵人召集起来，要他们尊崇
tā suǒ shèlì de xiàng Tā fēnfù zhòng rén shuō Nǐmen yī tīngjiàn hàojiǎo qín瑟 hé qítā
他所设立的像。他吩咐众人说：“你们一听见号角、琴瑟和其他
yuèqì de shēngyīn dōu yào xiàng zhè jīn xiàng xiàbài Shéi bù guībài jiù yào mǎshàng rēngjìn
乐器的声音，都要向这金像下拜。谁不跪拜，就要马上扔进
chíliè de huǒlú lǐ
炽烈的火炉里。”

Níbùjiǎnisā zhīdao Shādéla Mǐshā hé Yàbónígē méiyǒu guībài zhīhòu gǎndào fēicháng
尼布甲尼撒知道沙得拉、米煞和亚伯尼哥没有跪拜之后，感到非常
fènnù Tā fēnfù rén bǎ tāmen dài dào tā miànqián lái Tā zài gěi tāmen yī cì jīhuì yào
愤怒。他吩咐人把他们带到他面前来。他再给他们一次机会，要
tāmen xiàng jīn xiàng guībài Dàn zhèxiē qīngniánrén què xìnkào Yēhéhuá Tāmen duì Níbùjiǎnisā
他们向金像跪拜。但这些青年人却信靠耶和华。他们对尼布甲尼撒
shuō Wǒmen suǒ shìfèng de Shàngdì yǒu nénglì jiù wǒmen jiùsuàn tā bù jiù wǒmen wǒmen
说：“我们所事奉的上帝有能力救我们；就算他不救我们，我们
yě bù guībài nǐ suǒ lì de jīn xiàng
也不跪拜你所立的金像。”

Níbùjiǎnisā tīngjiàn tāmen zhèyàng shuō shènzhì gèngjiā fènnù Dāngshí fùjìn yǒu yīge
尼布甲尼撒听见他们这样说，甚至更加愤怒。当时附近有一个
huǒlú yúshì wáng fēnfù shǒuxià shuō Bǎ lúzi shāo rè bǐ píngcháng rè qī bèi Ránhòu
火炉，于是王吩咐手下说：“把炉子烧热，比平常热七倍！”然后
tā jiào jūnduì zhōng jǐ ge zuì qiángzhuàng de rén bǎ Shādéla Mǐshā hé Yàbónígē bǎng
他叫军队中几个最强壮的人，把沙得拉、米煞和亚伯尼哥绑
qǐlái rēngjìn huǒlú lǐ Lú lǐ de huǒ shífēn měngliè lián nàxiē zhuàng hàn yě gěi lièhuǒ
起来，扔进火炉里。炉里的火十分猛烈，连那些壮汉也给烈火
shāosǐ Dàn tāmen rēngjìn lú lǐ de sān ge qīngnián yòu zěnyàng ne
烧死。但他们扔进炉里的三个青年又怎样呢？

Guówáng wàng jìn lú lǐ, bùjīn hàipà qǐlái. Tā wèndào: Wǒmen bǎng qǐlái rēngjìn
国王 望 进 炉 里, 不 禁 害 怕 起 来。他 问 道: “我 们 绑 起 来 扔 进
huǒlú lǐ de, bù shì sān ge rén ma
火 炉 里 的, 不 是 三 个 人 吗?”

Púrén huídá shuō: Bùcuò shì sān ge rén.
仆 人 回 答 说: “不 错, 是 三 个 人。”

Guówáng shuō: Dàn wǒ kànjiàn sì ge rén zài huǒ lǐ xíngzǒu, tāmen méiyǒu bèi kǔnbǎng,
国王 说: “但 我 看 见 四 个 人 在 火 里 行 走, 他 们 没 有 被 捆 绑,
huǒ yě méiyǒu shāoshāng tāmen. Dì-sì ge rén de yàngzi hǎoxiàng shén yīyàng. Yúshì guówáng
火 也 没 有 烧 伤 他 们。第 四 个 人 的 样 子 好 像 神 一 样。”于 是 国 王
zǒujìn yīdiǎn, zài huǒlú de ménkǒu hǎnjiào shuō: Shādelā Mǐshā Yàbónígē Zhìgāo Shàngdì
走 近 一 点, 在 火 炉 的 门 口 喊 叫 说: “沙 得 拉! 米 煞! 亚 伯 尼 哥! 至 高 上 帝
de púrén a, nǐmen chūlai ba
的 仆 人 啊, 你 们 出 来 吧!”

Tāmen chūlai de shíhou, suǒyǒu rén dōu nénggòu kànchū tāmen méiyǒu shāoshāng. Yúshì
他 们 出 来 的 时 候, 所 有 人 都 能 够 看 出 他 们 没 有 烧 伤。于 是
guówáng shuō: Shādelā Mǐshā hé Yàbónígē de Shàngdì shì yīngdāng chēngsòng de. Tā
国 王 说: “沙 得 拉、米 煞 和 亚 伯 尼 哥 的 上 帝 是 应 当 称 颂 的! 他
chāiqiǎn tiānshǐ zhěngjiù tā de púrén yīnwèi tāmen chúle zìjǐ de Shàngdì yǐwài, bù guībài
差 遣 天 使 拯 救 他 的 仆 人, 因 为 他 们 除 了 自 己 的 上 帝 以 外, 不 跪 拜
qítā rènhe shén
其 他 任 何 神。”

Sān ge qīngniánrén nìng sǐ yě bùkěn duì Yēhéhuá bùzhōng, tāmen de hǎo bǎngyàng qǐ bù
三 个 青 年 人 宁 死 也 不 肯 对 耶 和 华 不 忠, 他 们 的 好 榜 样 岂 不
zhíde wǒmen xiàofǎ ma
值 得 我 们 效 法 吗?

Chū'āijì Dànyǐlǐshū
出 埃 及 记 20:3; 但 以 理 书 3:1-30。

Qiáng Shàng De Zìjì
墙 上 的 字 迹

Zhèlǐ fāshēngle shénme shì Rénmen zhèngzài jǔxíng yíge shèngdà de yànhuì Bābīlún wáng
这里 发生了 什么 事？人们 正在 举行 一个 盛大 的 宴会。巴比伦 王
yāoqǐng le yīqiān wèi dàguānguìrén lái zuòkè Tāmen bǎ yǐqián cóng Yēlùsāilěng Yēhéhuá shèngdiàn
邀请 了 一千 位 达官贵人 来 做客。他们 把 以前 从 耶路撒冷 耶和 华 圣殿
lǐ duóde de jīnyín qìmǐn ná chūlái yònglái hē jiǔ Dàn hūrán zhī jiān yǒu rén de zhǐtóu zài
里 夺得 的 金银 器皿 拿 出来，用来 喝 酒。但 忽然 之 间，有 人 的 指头 在
kōngzhōng chūxiàn kāishǐ zài qiáng shàng xiězì Suǒyǒu rén dōu shífēn hàipà
空中 出现，开始 在 墙 上 写字。所有 人 都 十分 害怕。

Dāngshí Níbùjiǎnisā de sūn'ér Bóshāsā zhèngzài zuò wáng Tā dàshēng hūjiào fēnfù rén
当时 尼布甲尼撒 的 孙儿 伯沙撒 正在 作 王。他 大声 呼叫，吩咐 人
bǎ zhìshì lǐng jìnlái Wáng shuō Shéi néng dúchū zhèxiē wénzì bìng xiàng wǒ jiěshì wénzì de
把 智士 领 进来。王 说：“谁 能 读出 这些 文字，并 向 我 解释 文字 的
yìsi wǒ bì cì hěn duō lǐwù gěi tā bìngqiě lì tā zài guó zhōng wèi liè dì-sān Kěshì
意思，我 必 赐 很 多 礼物 给 他，并且 立 他 在 国 中 位 列 第三。”可是，
méiyǒu yíge zhìshì néng dúchū qiáng shàng de wénzì yě bù néng jiǎngjiě wénzì de yìsi
没有 一个 智士 能 读出 墙 上 的 文字，也 不 能 讲解 文字 的 意思。

Wáng tàihòu tīngjiàn xuānnào de shēngyīn jiù jìnrù yànhuìtīng Tā duì guówáng shuō
王 太后 听见 喧闹 的 声音，就 进入 宴会厅。她 对 国王 说：
Bùyào zhèyàng hàipà nǐ de guó lǐ yǒu yíge rén shúxī shénlíng Nǐ zǔfù Níbùjiǎnisā
“不要 这样 害怕，你 的 国 里 有 一个 人 熟悉 神灵。你 祖父 尼布甲尼撒
zàiwèi de shíhou céng lì tā zuò zhìshì de zǒngguǎn Tā de míngzi jiào Dànyǐlǐ Nǐ kěyǐ
在 位 的 时候，曾 立 他 作 智士 的 总管。他 的 名字 叫 但以理。你 可以
zhào tā lái tā bìding nénggòu jiěshì wénzì de yìsi
召 他 来，他 必定 能够 解释 文字 的 意思。”

Yúshì Dànyǐlǐ lìkè bèi dài dào wáng miànqián Dànyǐlǐ jùjué jiēshòu rènhé shǎngcì
于是 但以理 立刻 被 带 到 王 面前。但以理 拒绝 接受 任何 赏赐。
Ránhòu tā zhǐchū Yēhéhuá wèishénme yīdù géqù Bóshāsā de zǔfù Níbùjiǎnisā de
然后 他 指出，耶和 华 为什么 一度 革去 伯沙撒 的 祖父 尼布甲尼撒 的
wángwèi Dànyǐlǐ shuō Tā xīngāo-qì'ào suǒyǐ Yēhéhuá chéngfá tā
王位。但以理 说：“他 心高气傲，所以 耶和 华 惩罚 他。”

Dànyǐlǐ duì Bóshāsā shuō Zhìyú nǐ nǐ suīrán zhīdao Níbùjiǎnisā suǒ zāoyù de
但以理 对 伯沙撒 说：“至于 你，你 虽然 知道 尼布甲尼撒 所 遭遇 的
yīqiè shì hái shì xiàng tā yīyàng kuángwàngzìdà Nǐ jiào rén bǎ yǐqián zài Yēhéhuá shèngdiàn
一切 事，还是 像 他 一样 狂妄自大。你 叫 人 把 以前 在 耶和 华 圣殿
lǐ de qìmǐn ná chūlái yònglái hē jiǔ Nǐ zànměi mùshí suǒ zào de shén què méiyǒu róngyào
里 的 器皿 拿 出来，用来 喝 酒。你 赞美 木石 所 造 的 神，却 没有 荣 耀
wǒmen wěidà de zàowùzhǔ Suǒyǐ Shàngdi chāi zhǐtóu lái xiě zhèxiē zì
我们 伟大 的 造物主。所以 上帝 差 指头 来 写 这些 字。”

Dànyǐlǐ shuō Qiáng shàng suǒ xiě de zì shì míní míní tíkèlè pèiléixīn
但以理 说：“墙 上 所 写 的 字，是 弥尼，弥尼，提客勒，佩雷辛。”

Míní de yìsi jiùshì Shàngdì yǐjīng shǔ suàn nǐ guó de rìzi yào shǐ nǐ de guó
“弥尼的意思就是，上帝已经数算你国的日子，要使你的国
zhōngzhǐ Tíkèlè de yìsi jiùshì yǐ bǎ nǐ zài tiānpíng shàng chēngguo xiǎnchū nǐ
终止。提客勒的意思就是，已把你在天平上称过，显出你
yīwú-shìchù Pèiléisī de yìsi jiùshì nǐ de guó bì guīyú Mǐdīyà rén hé Bōsīrén
一无是处。佩雷斯的意思就是，你的国必归于米底亚人和波斯人。”

Dāng Dànyǐlǐ hái zài shuōhuà de shíhou Mǐdīyà rén hé Bōsīrén yǐ kāishǐ jìngōng
当但以理还在说话的时候，米底亚人和波斯人已开始进攻
Bābīlún le Tāmen duóqǔle zhège chéng bǎ Bóshāsā shādiào Qiáng shàng de wénzì dāngwǎn
巴比伦了。他们夺取了这个城，把伯沙撒杀掉。墙上的文字当晚
jiù yìngyàn le Dàn xiànzài Yísèlièrén yǒu shénme zāoyù ne Wǒmen hěn kuài jiù huì zhīdao
就应验了！但现在以色列人有什么遭遇呢？我们很快就会知道，
dàn ràng wǒmen xiān kànkàn Dànyǐlǐ yǒu shénme zāoyù
但让我们先看看但以理有什么遭遇。

Dànyǐlǐshū
但以理书 5:1-31。

Dànyǐlǐ Zài Shīzi Kēng Lǐ 但以理在狮子坑里

Àiyā Kànlái Dànyǐlǐ de chǔjìng shífēn wēixiǎn Dànshì shīzi què méiyǒu shānghài tā Nǐ
哎呀！看来但以理的处境十分危险。但是狮子却没有伤害他！你
zhīdao yuányīn ma Shì shéi bǎ Dànyǐlǐ rēngjìn shīzi dāngzhōng de Ràng wǒmen zhǎochū
知道原因吗？是谁把但以理扔进狮子当中的？让我们找出
dá'àn
答案。

Xiànzài Bābílún yóu yíge míng jiào Dàliúshì de rén tǒngzhì Tā hěn xǐhuan Dànyǐlǐ
现在巴比伦由一个名叫大流士的人统治。他很喜欢但以理，
yīnwèi Dànyǐlǐ jì rén timer yòu chōngmǎn zhìhuì Dàliúshì pài Dànyǐlǐ zài guózhōng zuò zǎixiàng
因为但以理既仁慈，又充满智慧。大流士派但以理在国中做宰相。
Zhè jiàn shì shǐ guónèi de qítā rén hěn dùjì Dànyǐlǐ yúshì tāmen xiǎng bànfa hài tā
这件事使国内的其他人很妒忌但以理，于是他们想办法害他。

Tāmen qù jiàn Dàliúshì shuō Wáng a wǒmen yízhì rènwéi nǐ yīnggāi dìnglì yī tiáo
他们去见大流士，说：“王啊，我们一致认为你应该订立一条
jìnling zài sānshí tiān nèi shéi yě bù néng xiàng wáng yǐwài de rèn timer shén huò rèn timer rén
禁令，在三十天内，谁也不能向王以外的任何神或任何人
dǎogào Fán bù zūncóng zhè mìnglìng de dōu yào rēng dào shīzi kēng lǐ Dàliúshì bìng bù
祷告。凡不遵从这命令的，都要扔到狮子坑里。”大流士并不
zhīdao wèishénme zhèxiē rén xiǎng lì zhè tiáo jìnling Tā hái yǐwéi zhè shì ge hǎo zhǔyi yúshì
知道为什么这些人想立这条禁令。他还以为这是个好主意，于是
bānbù jìnling Xiànzài zhè tiáo jìnling jiù bù néng gēnggǎi le
颁布禁令。现在这条禁令就不能更改了。

Suīrán Dànyǐlǐ zhīdao zhè tiáo jìnling dàn tā réngrán xiàng wǎngcháng yíyàng huíjiā
虽然但以理知道这条禁令，但他仍然像往常一样回家
dǎogào Nàxiē huàirén zhīdao Dànyǐlǐ méiyǒu tíngzhǐ xiàng Yēhéhuá dǎogào Tāmen shífēn gāoxìng
祷告。那些坏人知道但以理没有停止向耶和华祷告。他们十分高兴，
yīnwèi tāmen xiǎng bànfa bǎ Dànyǐlǐ chúqù jìhuà kànlái jìnxíng de hěn shùnlì
因为他们想办法把但以理除去，计划看来进行得很顺利。

Dāng Dàliúshì wáng fājué zhèxiē rén yào lì zhè tiáo jìnling de yuányīn shí gǎndào fēicháng
当大流士王发觉这些人要立这条禁令的原因时，感到非常
hòuhuǐ Dàn tā bù néng gēnggǎi lǚfǎ suǒyǐ zhǐhǎo xiàling bǎ Dànyǐlǐ rēngjìn shīzi kēng lǐ
后悔。但他不能更改律法，所以只好下令把但以理扔进狮子坑里。
Dàn guówáng duì Dànyǐlǐ shuō Wǒ xīwàng nǐ suǒ shìfèng de Shàngdì huì dājiù nǐ
但国王对但以理说：“我希望你所事奉的上帝会搭救你。”

Dàliúshì xīnfányiluàn zhěngyè yě shuìbuzháo jué Dì-èr tiān qīngzǎo tā pǎo dào shīzi
大流士心烦意乱，整夜也睡不着觉。第二天清早，他跑到狮子
kēng qù Nǐ kěyǐ jiàndào tā zài zhèlǐ Wáng hūjiào shuō Huó Shàngdì de púrén Dànyǐlǐ a
坑去。你可以见到他在这里。王呼叫说：“活上帝的仆人但以理啊！
Nǐ shìfèng de Shàngdì néng jiù nǐ tuōlí shīzi de kǒu ma
你事奉的上帝能救你脱离狮子的口吗？”

Dànyǐlǐ huídá shuō Shàngdì chāiqiǎn shǐzhě fēngzhùle shīzi de kǒu bù ràng shīzi shānghài wǒ
但以理 回答 说：“上帝 差遣 使者 封住了 狮子的 口，不 让 狮子 伤害 我。”

Guówáng shífēn gāoxìng yúshì fēnfù rén bǎ Dànyǐlǐ cóng kēng lǐ lā shànglái Ránhòu tā mìng rén bǎ nàxiē qǐtú xiāomiè Dànyǐlǐ de huàirén dōu rēngjìn shīzi kēng lǐ qù Tāmen hái méiyǒu diē dào kēng dǐ shīzi jiù zhuāzhù tāmen yǎosù tāmen de gǔtou le
国王 十分 高兴，于是 吩咐 人 把 但以理 从 坑 里 拉 上来。然后 他 命 人 把 那些 企图 消灭 但以理 的 坏人 都 扔进 狮子 坑 里 去。他们 还 没有 跌 到 坑 底，狮子 就 抓住 他们，咬碎 他们的 骨头 了。

Hòulái Dàliúshì wáng chuánzhǐ xiǎoyù quánguó de rénmin shuō Wǒ mìnglìng suǒyǒu rén dōu yào zūnjìng Dànyǐlǐ de Shàngdì Tā shīxíng qíjì jiùle Dànyǐlǐ tuōlí shīzi de kǒu
后来 大流士 王 传旨 晓谕 全国 的 人民 说：“我 命令 所有 人 都 要 尊敬 但以理 的 上帝。他 施行 奇迹，救了 但以理 脱离 狮子的 口。”

Dànyǐlǐshū
但以理书 6:1-28。

Shàngdì De Zǐmín Líkāi Bābīlún 上帝 的 子民 离开 巴比伦

Mǐdīyà rén hé Bōsī rén zhēngfú Bābīlún yǐ chàbùduō yǒu liǎng nián le Nǐ kànkàn xiànzài yǒu shénme shìqíng fāshēng Bùcuò Yísèliè rén zhèngzài líkāi Bābīlún Tāmen shì zěn hui huòdé shìfàng de ne Shéi zhǔnxǔ tāmen líqù
米底亚人 和 波斯人 征服 巴比伦, 已 差不多 有 两 年 了。你 看看 现在 有 什么 事情 发生! 不错, 以色列人 正在 离开 巴比伦。他们 是 怎 会 获得 释放 的 呢? 谁 准许 他们 离去?

Xiàling ràng tāmen líkāi de shì Bōsī wáng Jūlǔshì Jūlǔshì chūshēng zhīqián hěn jiǔ Yēhéhuá yǐ mìng tā de xiānzhī Yísàiyà lùn jí Jūlǔshì shuō Wǒ xīn lǐ xiǎng xíng de shì nǐ dōu huì wèi wǒ zhíxíng Chéngmén huì wèi nǐ chǎngkāi ràng nǐ bǎ chéng gōngxià Jūlǔshì guǒrán shuàilǐng jūnduì gōngxiàle Bābīlún chéng Mǐdīyà rén hé Bōsī rén chèn zhe hēiyè cóng dǎkāi de chéngmén jìn rù chéng lǐ
下令 让 他们 离开 的, 是 波斯 王 居鲁士。居鲁士 出生 之前 很 久, 耶和 华 已 命 他 的 先知 以赛亚 论 及 居鲁士 说: “我 心 里 想 行 的 事, 你 都 会 为 我 执 行。城 门 会 为 你 敞 开, 让 你 把 城 攻 下。”居鲁士 果然 率 领 军队, 攻 下 了 巴比伦 城。米底亚人 和 波斯人 趁 着 黑夜, 从 打 开 的 城 门 进 入 城 里。

Dàn Yēhéhuá de xiānzhī Yísàiyà yě shuō Jūlǔshì huì xiàling chóngjiàn Yēlùsǎilěng hé qízhōng de shèngdiàn Jūlǔshì yǒu méiyǒu bānbù zhège mìnglìng ne Dìquè yǒu Jūlǔshì duì Yísèliè rén zhèyàng shuō Xiànzài nǐmen shàng Yēlùsǎilěng jiàn zào Yēhéhuá nǐmen Shàngdì de shèngdiàn ba Zhèxiē Yísèliè rén zhèng qǐchéng fǎnhuí Yēlùsǎilěng
但 耶和 华 的 先知 以赛亚 也 说, 居鲁士 会 下 令 重 建 耶路撒冷 和 其 中 的 圣 殿。居鲁士 有 没有 颁布 这 个 命令 呢? 的确 有。居鲁士 对 以色列人 这 样 说: “现在, 你 们 上 耶路撒冷 建 造 耶和 华 你 们 上帝 的 圣 殿 吧。”这 些 以色列人 正 起 程 返回 耶路撒冷。

Dàn bù shì suǒyǒu zài Bābīlún de Yísèliè rén dōu nénggòu chángtú báshè fǎnhuí Yēlùsǎilěng qù Zhège màncháng de lǚchéng yuē yǒu gōnglǐ xǔduō niánlǎo tǐruò de rén dōu wúfǎ chéngxíng Cǐwài hái yǒu qítā lǐyóu shǐ yǒuxiē rén bù néng huíqù Dànshì Jūlǔshì wáng fēnfù nàxiē bù néng huíqù de Yísèliè rén shuō Nǐmen yào yòng jīnyín hé qítā cáiwù bāngzhù tāmen nàxiē huíqù jiàn zào Yēlùsǎilěng hé qízhōng shèngdiàn de rén
但 不 是 所有 在 巴比伦 的 以色列人, 都 能够 长 途跋涉 返回 耶路撒冷 去。这 个 漫 长 的 旅程 约 有 800 公 里, 许 多 年 老 体 弱 的 人 都 无 法 成 行。此 外 还 有 其 他 理 由 使 有 些 人 不 能 回 去。但 是 居鲁士 王 吩 咐 那 些 不 能 回 去 的 以色列人 说: “你 们 要 用 金 银 和 其 他 财 物 帮 助 他 们 那 些 回 去 建 造 耶路撒冷 和 其 中 圣 殿 的 人。”

Yīncǐ hěn duō rén dōu náchū cáiwù lái sòng gěi nàxiē huíqù Yēlùsǎilěng de Yísèliè rén Jūlǔshì yě bǎ yuánběn zài Yēhéhuá shèngdiàn lǐ de qìmǐn jiāogěi tāmen zhèxiē qìmǐn shì Níbùjiānisā wáng zài huǐmiè Yēlùsǎilěng de shíhòu duóqù de Suǒyǐ Yísèliè rén dàizhe xǔduō dōngxi huíqù
因此, 很 多 人 都 拿 出 财 物 来, 送 给 那 些 回 去 耶路撒冷 的 以色列人。居鲁士 也 把 原本 在 耶和 华 圣 殿 里 的 器 皿 交 给 他 们; 这 些 器 皿 是 尼布甲尼撒 王 在 毁 灭 耶路撒冷 的 时 候 夺 去 的。所 以, 以色列人 带 着 许 多 东 西 回 去。

Jīngguò sì ge yuè de lǚchéng Yǐsèlièrén zhǔnshí fǎnhuí Yēlùsǎilěng Shíjiān gānghǎo shì
经过 四个 月的 旅程，以色列人 准时 返回 耶路撒冷。时间 刚好 是
zhè chéng zāoshòu huǐmiè zhīhòu de nián Qíjiān dìtǔ wánquán huāngliáng wú rén jūzhù
这 城 遭受 毁灭 之后 的 70 年。其间，地土 完全 荒凉，无 人 居住。
Kěshì suīrán Yǐsèlièrén yǐjīng fǎnhuí gùtǔ dàn tāmen réng yào miànduì hěn duō jiānxīn
可是，虽然 以色列人 已经 返回 故土，但 他们 仍 要 面对 很 多 艰辛，
wǒmen jiēzhe jiù huì zhīdao tāmen de kùnjìng
我们 接着 就会 知道 他们 的 困境。

Yǐsàiyàshū Yǐsīlājì
以赛亚书 44:28; 45:1-4; 以斯拉记 1:1-11。

Xìnkào Shàngdì De Bāngzhù 信靠 上帝 的 帮助

Yǒu shù wàn rén cóng Bābīlún chángtúbáshè fǎnhuí Yēlùsālěng Dàn tāmen dǐdá Yēlùsālěng de shíhòu nàlǐ zhǐshì ge fèixū wánquán méiyǒu rén jūzhù Suǒyǒu dōngxi dōu yào Yísèlièrén chóngxīn jiànzhào
有 数 万 人 从 巴 比 伦 长 途 跋 涉 返 回 耶 路 撒 冷。但 他 们 抵 达 耶 路 撒 冷 的 时 候，那 里 只 是 个 废 墟，完 全 没 有 人 居 住。所 有 东 西 都 要 以 色 列 人 重 新 建 造。

Tāmen zuìxiān jiànzhào de dōngxi zhī yī shì jítán Jítán shì tāmen yòng lái xiànjì gěi Yēhéhuá de dìfang Jǐ ge yuè hòu Yísèlièrén dònggōng jiànzhào shèngdiàn Kěshì zhù zài fùjìn de dírén què bù xiǎng Yísèlièrén jiànzhào shèngdiàn Yīncǐ tāmen kǒng hè Yísèlièrén qǐtú pòshǐ tāmen tínggōng Zuìhòu zhèxiē dírén shuōfúle xīn de Bōsī wáng bānbù lǚfǎ jìnzhǐ gōngchéng jìnxíng
他 们 最 先 建 造 的 东 西 之 一 是 祭 坛。祭 坛 是 他 们 用 来 献 祭 给 耶 和 华 的 地 方。几 个 月 后，以 色 列 人 动 工 建 造 圣 殿。可 是，住 在 附 近 的 敌 人 却 不 想 以 色 列 人 建 造 圣 殿。因 此，他 们 恐 吓 以 色 列 人，企 图 迫 使 他 们 停 工。最 后，这 些 敌 人 说 服 了 新 的 波 斯 王 颁 布 律 法，禁 止 工 程 进 行。

Shíjiān yī nián yī nián de guòqu Xiànzài jùlǐ Yísèlièrén cóng Bābīlún huílái de shíhòu yǐ yǒu nián le Yēhéhuá chāiqiān tā de xiānzhī Hāgāi hé Sājīaliyà fēnfù rénmin zàicì dònggōng jiànzhào shèngdiàn Rénmin xìnkào Shàngdì de bāngzhù yúshì tīngcóng xiānzhī de huà Suīrán réngrán yǒu fǎlǐng jìnzhǐ tāmen jiànzhào shèngdiàn tāmen què zàicì dònggōng
时 间 一 年 一 年 地 过 去。现 在，距 离 以 色 列 人 从 巴 比 伦 回 来 的 时 候 已 有 17 年 了。耶 和 华 差 遣 他 的 先 知 哈 该 和 撒 迦 利 亚，吩 咐 人 民 再 次 动 工 建 造 圣 殿。人 民 信 靠 上 帝 的 帮 助，于 是 听 从 先 知 的 话。虽 然 仍 然 有 法 令 禁 止 他 们 建 造 圣 殿，他 们 却 再 次 动 工。

Yīncǐ yīge míng jiào Dátènnài de Bōsī guānyuán qiánlái zhìwèn Yísèlièrén tāmen yǒu shénme quán jiànzhào shèngdiàn Yísèlièrén gàosù tā dāng tāmen zài Bābīlún shí Jūlǔshì wáng duì tāmen shuō Xiànzài nǐmen shàng Yēlùsālěng jiànzhào Yēhéhuá nǐmen Shàngdì de shèngdiàn ba
因 此 一 个 名 叫 达 特 奈 的 波 斯 官 员 前 来 质 问 以 色 列 人，他 们 有 什 么 权 建 造 圣 殿。以 色 列 人 告 诉 他，当 他 们 在 巴 比 伦 时，居 鲁 士 王 对 他 们 说：“现 在 你 们 上 耶 路 撒 冷，建 造 耶 和 华 你 们 上 帝 的 圣 殿 吧。”

Dátènnài yúshì xiěxìn dào Bābīlún qù xúnwèn guówáng yǐgù de Jūlǔshì shìfǒu zhēn de shuōguo zhè fān huà Bùjiǔ Bōsī de xīn guówáng fùxìn huílái shuō Jūlǔshì què céng xiàguo zhèyàng de mìnglǐng Guówáng xiědào Rènpíng Yísèlièrén jiànzhào tāmen Shàngdì de diàn ba Wǒ jiàngzhǐ yào nǐmen xiézhù tāmen Dàyuē sì nián hòu shèngdiàn jiànchéng le Yísèlièrén fēicháng kuàilè
达 特 奈 于 是 写 信 到 巴 比 伦 去 询 问 国 王，已 故 的 居 鲁 士 是 否 真 的 说 过 这 番 话。不 久 波 斯 的 新 国 王 复 信 回 来，说 居 鲁 士 确 曾 下 过 这 样 的 命 令。国 王 写 道：“任 凭 以 色 列 人 建 造 他 们 上 帝 的 殿 吧。我 降 旨 要 你 们 协 助 他 们。”大 约 四 年 后，圣 殿 建 成 了，以 色 列 人 非 常 快 乐。

Hòulái yòu guòle xǔduō nián xiànzài shèngdiàn jiànchéng yǐ chàbùduō nián le
后来 又 过了 许多 年，现在 圣殿 建成 已 差不多 48 年 了。
Yēlūsāilěng de rénmin fēicháng qióngkùn chéng hé Shàngdì de diàn dōu kànlái yǒudiǎn cánjiù Nà
耶路撒冷的 人民 非常 穷困，城 和 上帝 的 殿 都 看来 有点 残旧。那
shí shēn zài Bābīlún de Yǐsèlièrén Yǐsīlā tīngwén Shàngdì de diàn xūyào xiūshì Nǐ zhīdao
时 身 在 巴比伦 的 以色列人 以斯拉，听闻 上帝 的 殿 需要 修饰。你 知道
tā zěnyàng zuò ma
他 怎样 做 吗？

Yǐsīlā yúshì qù jiàn Bōsī wáng Yàdāxuēxī Zhège hǎo guówáng cìgěi tā xǔduō lǐwù
以斯拉 于是 去 见 波斯 王 亚达薛西。这个 好 国王 赐给 他 许多 礼物，
ràng tā dài dào Yēlūsāilěng qù Yǐsīlā qǐngqiú zhù zài Bābīlún de Yǐsèlièrén bāngzhù tā
让 他 带 到 耶路撒冷 去。以斯拉 请求 住 在 巴比伦 的 以色列人 帮助 他，
bǎ zhèxiē lǐwù dài dào Yēlūsāilěng qù Dàyuē yǒu liùqiān rén dāying gēn tā yìqǐ qù Yúshì
把 这些 礼物 带 到 耶路撒冷 去。大约 有 六千 人 答应 跟 他 一起 去。于是
tāmen xié tóng xǔduō jīnyín cáiwù qǐchéng
他们 携 同 许多 金银 财物 起程。

Yóuyóu lùshang yǒu xǔduō huàirén Yǐsīlā shífēn dānxīn Zhèxiē huàirén kěnéng qiǎngqù
由于 路上 有 许多 坏人，以斯拉 十分 担心。这些 坏人 可能 抢去
tāmen de jīnyín bǎ tāmen shāsi Yīncǐ Yǐsīlā bǎ rénmin zhàojí qǐlái jiù xiàng nǐ zài tú
他们 的 金银，把 他们 杀死。因此 以斯拉 把 人民 召集 起来，就 像 你 在 图
zhōng suǒ jiàn de yīyàng Ránhòu tāmen qíqiú Yēhéhuá zài tāmen chángtúbáshè fǎnhuí
中 所 见 的 一样。然后 他们 祈求 耶和华，在 他们 长途跋涉 返回
Yēlūsāilěng de túzhōng bǎohù tāmen
耶路撒冷 的 途中 保护 他们。

Yēhéhuá díquè bǎohù tāmen Jīngguò dàyuē sì ge yuè de lǚchéng hòu tāmen ānquán
耶和华 的确 保护 他们。经过 大约 四 个 月 的 旅程 后，他们 安全
dǐdá Yēlūsāilěng Zhè qǐbù biǎomíng Yēhéhuá nénggòu bǎohù nàxiē xìnkào tā bāngzhù de rén
抵达 耶路撒冷。这 岂不 表明，耶和华 能够 保护 那些 信靠 他 帮助 的人
ma
吗？

Yǐsīlājì dì zhì zhāng
以斯拉记 第 2 至 8 章。

Mòdǐgǎi Hé Yǐsītīē 末底改 和 以斯帖

Ràng wǒmen huíguò Yǐsīlā fǎnhuí Yēlùsǎilěng zhīqián jǐ nián de shíhou Dāngshí Mòdǐgǎi hé
让 我们 回顾 以斯拉 返回 耶路撒冷 之前 几 年 的 时 候。当时 末底改 和
Yǐsītīē shì Bōsīguó zhōng zuì yǒu dìwèi de Yǐsèlièrén Yǐsītīē shì wánghòu ér tā de
以斯帖 是 波斯国 中 最 有 地位 的 以色列人。以斯帖 是 王后，而 她 的
tángxiōng Mòdǐgǎi de quánshì zé jǐn cì yú guówáng Ràng wǒmen kànkàn shìqing shì zěnyàng
堂兄 末底改 的 权势 则 仅 次 于 国王。让 我们 看看 事情 是 怎样
fāshēng de
发生 的。

Yǐsītīē de fùmǔ zài tā niányòu de shíhou jiù qùshì le yúshì Mòdǐgǎi bǎ tā
以斯帖 的 父母 在 她 年幼 的 时 候 就 去 世 了，于是 末底改 把 她
fǔyǎng-chéng rén Bōsī wáng Yàhāsūilǔ zài Shūshān chéng yǒu yī zuò wánggōng Mòdǐgǎi shì
抚 养 成 人。波斯 王 亚哈随鲁 在 书珊 城 有 一 座 王宫，末底改 是
tā shǒuxià de púrén Yǒu yī tiān yóuyú wánghòu Wǎshítí bù fú cóng guówáng wáng jué dìng
他 手 下 的 仆 人。有 一 天，由于 王后 瓦实提 不 服 从 国王，王 决 定
jiǎn xuǎn yī ge xīn de qīzi zuò wánghòu Nǐ zhīdao tā jiǎn xuǎn de nǚzǐ shì shéi ma Bùcuò
拣 选 一 个 新 的 妻 子 作 王后。你 知 道 他 拣 选 的 女 子 是 谁 吗？不 错，
shì niángīng mào měi de Yǐsītīē
是 年 轻 貌 美 的 以 斯 帖。

Nǐ kànjiàn zhège gāo'ào de rén ma Suǒyǒu rén dōu xiàng tā xiàbài Zhège rén shì Hāmàn
你 看 见 这 个 高 傲 的 人 吗？所 有 人 都 向 他 下 拜。这 个 人 是 哈 曼。
Tā shì Bōsī yī ge hěn yǒu quánshì de rén Nǐ zài zhèlǐ kànjiàn Mòdǐgǎi zuò zài yī páng
他 是 波斯 一 个 很 有 权 势 的 人。你 在 这 里 看 见 末 底 改 坐 在 一 旁，
Hāmàn yào Mòdǐgǎi yě xiàng tā xiàbài Dàn Mòdǐgǎi què bùkěn zhèyàng zuò Tā rènwéi xiàng
哈 曼 要 末 底 改 也 向 他 下 拜。但 末 底 改 却 不 肯 这 样 做。他 认 为 向
zhèyàng yī ge èrén xiàbài shì bùduì de Zhè jiàn shì shǐ Hāmàn shífēn fènnù Yúshì tā xiǎngle
这 样 一 个 恶 人 下 拜 是 不 对 的。这 件 事 使 哈 曼 十 分 愤 怒。于 是 他 想 了
ge bàn fǎ
一 个 办 法。

Hāmàn xiàng guówáng wūgào Yǐsèlièrén shuō Tāmen dōu shì huàirén bù fú cóng nǐ de
哈 曼 向 国王 诬 告 以 色 列 人，说：“他们 都 是 坏 人，不 服 从 你 的
lǜfǎ yīngdāng bǎ tāmen chǔsǐ cái duì Yàhāsūilǔ bù zhīdao tā de qīzi Yǐsītīē shì ge
律 法，应 当 把 他们 处 死 才 对。”亚 哈 随 鲁 不 知 道 他 的 妻 子 以 斯 帖 是 个
Yǐsèlièrén Yīncǐ tā tīngcóng le Hāmàn de jiànyì zhìdìng yī tiáo lǜfǎ yào zài mǒugè tèdìng
以 色 列 人。因 此 他 听 从 了 哈 曼 的 建 议，制 定 一 条 律 法，要 在 某 个 特 定
de rìzi bǎ suǒyǒu Yǐsèlièrén shā sǐ
的 日 子 把 所 有 以 色 列 人 杀 死。

Mòdǐgǎi tīngwén guówáng zhìdìng le zhè tiáo lǜfǎ xīn lǐ hěn bù'ān Yúshì tā pài rén sòng
末 底 改 听 闻 国王 制 定 了 这 条 律 法，心 里 很 不 安。于 是 他 派 人 送
xìn gěi Yǐsītīē shuō Nǐ bìxū bǎ shìqing gào sù guówáng qiú tā zhěngjiù wǒmen Zài Bōsī
信 给 以 斯 帖，说：“你 必 须 把 事情 告 诉 国王，求 他 拯 救 我们。”在 波斯，
rén méiyǒu méng zhào jiù shàn zì qù jiàn guówáng shì wéifǎ de Dàn Yǐsītīē gǔqǐ yǒngqì
人 没 有 蒙 召 就 擅 自 去 见 国王 是 违 法 的。但 以 斯 帖 鼓 起 勇 气，

méiyǒu méng zhào jiù jìnqù yèjiàn guówáng Guówáng xiàng tā shēnchū jīn zhàng biǎoshì miǎnqù
没有 蒙 召 就 进去 谒见 国王。国王 向 她 伸出 金 杖，表示 免去
tā de sǐzuì Yísitīe qǐng guówáng hé Hāmàn cānjiā tā de yánxí Zài xī shàng guówáng wèn
她的 死罪。以斯帖 请 国王 和 哈曼 参加 她的 筵席。在 席 上 国王 问
Yísitīe xiǎng yào shénme shǎngcì Yísitīe biǎoshì yàoshi guówáng hé Hāmàn dì-èr tiān zài fù
以斯帖 想 要 什么 赏赐。以斯帖 表示，要是 国王 和 哈曼 第二 天 再 赴
tā de yánxí tā jiù huì bǎ suǒ qiú de gàosù guówáng
她的 筵席，她 就会 把 所 求 的 告诉 国王。

Zài zhège yánxí shàng Yísitīe duì guówáng shuō Wǒ hé wǒ běnzú de rén jiù yào bèi shā
在 这个 筵席 上，以斯帖 对 国王 说：“我 和我 本族 的人 就要 被 杀
le Guówáng bùjīn dà nù Tā wèndào Shéi dǎngǎn zhèyàng zuò
了。” 国王 不禁 大怒。他 问道：“谁 胆敢 这样 做？”

Yísitīe shuō Wǒmen de chóudí jiùshì zhège èrén Hāmàn
以斯帖 说：“我们 的 仇敌 就是这个 恶人 哈曼！”

Guówáng shēngqì jīle yúshì fēnfù rén bǎ Hāmàn chǔsǐ Hòulái guówáng bǎ Mòdǐgǎi
国王 生气 极了，于是 吩咐 人 把 哈曼 处死。后来，国王 把 末底改
shēng dào gèng gāo de zhíwèi shǐ tā de quánshì jǐn cì yú guówáng zìjǐ Yúshì Mòdǐgǎi
升 到 更 高 的 职位，使 他的 权势 仅 次 于 国王 自己。于是 末底改
shèfǎ zhìdìng yī tiáo xīn de fǎlì róngxǔ Yísèlièrén zài bèi rén gōngjī de nà tiān fènqǐ zìwèi
设法 制定 一 条 新 的 法例，容许 以色列人 在 被 人 攻击 的 那 天 奋起 自卫，
bǎohù zìjǐ de xìngmìng Yóuyú xiànzài Mòdǐgǎi shì ge yǒu quánshì de rén xǔduō rén dōu
保护 自己 的 性命。由于 现在 末底改 是 个 有 权势 的 人，许多 人 都
bāngzhù Yísèlièrén shǐ tāmen déjiù tuōlí chóudí de shǒu
帮助 以色列人，使 他们 得救 脱离 仇敌 的 手。

Yísitīejì dì zhì zhāng
以斯帖记 第 1 至 10 章。

Yēlùsālěng De Chéngqiáng 耶路撒冷的 城墙

Nǐ kànkàn zhèlǐ zhèngzài jìnxíng de gōngchéng Yǐsèlièrén zhèng mángyú jiànzhào Yēlùsālěng de chéngqiáng Yībǎi wǔshí'èr nián qián Níbùjiānisā wáng cuīhuǐ Yēlùsālěng de shíhou tā chāihuǐle chéngqiáng bǎ chéngmén shāodiào Dàn Yǐsèlièrén chūcì cóng Bābīlún fǎnhuí gùtǔ de shíhou bìng méiyǒu bǎ chéngqiáng chóngjiàn qǐlái
你 看看 这里 正在 进行 的 工程 。以色列人 正 忙于 建造 耶路撒冷 的 城墙 。一百 五十二 年 前，尼布甲尼撒 王 摧毁 耶路撒冷 的 时候，他 拆毁了 城墙，把 城门 烧掉。但 以色列人 初次 从 巴比伦 返回 故土 的 时候，并 没有 把 城墙 重建 起来。

Nǐ rènwéi zài guòqu jǐ shí nián rénmen yīzhí zhù zài méiyǒu chéngqiáng bǎohù de chéng lǐ tāmen yǒu shénme gǎnjué ne Tāmen juéde bù ānquán Tāmen de chóudí nénggòu hěn róngyì láidào gōngjī tāmen Dàn xiànzài Níxīmǐ zhōngyú bāngzhù Yǐsèlièrén chóngjiàn chéngqiáng le
你 认为 在 过去 几 十 年，人们 一直 住 在 没有 城墙 保护 的 城 里，他们 有 什么 感觉 呢？他们 觉得 不 安全。他们 的 仇敌 能够 很 容易 来到 攻击 他们。但 现在 尼希米 终于 帮助 以色列人 重建 城墙 了。
Nǐ zhīdao Níxīmǐ shì shéi ma
你 知道 尼希米 是 谁 吗？

Níxīmǐ shì ge Yǐsèlièrén tā láizì Shūshān chéng jiùshì Mòdīgǎi hé Yísītiē jūzhù de dìfang Níxīmǐ zài wánggōng lǐ gōngzuò suǒyǐ tā hěn kěnéng shì Mòdīgǎi hé Yísītiē wáng hòu de hǎo péngyou Dàn Shèngjīng méiyǒu shuō Níxīmǐ wèi Yísītiē de zhàngfū Yàhāsūilǔ wáng gōngzuò Shèngjīng zhǐ tíjí tā wèi jìwèi de Yàdàxūxī wáng gōngzuò
尼希米 是 个 以色列人，他 来自 书珊 城，就是 末底改 和 以斯帖 居住 的 地方。尼希米 在 王宫 里 工作，所以 他 很 可能 是 末底改 和 以斯帖 王后 的 好 朋友。但 圣经 没有 说 尼希米 为 以斯帖 的 丈夫 亚哈随鲁 王 工作。圣经 只 提及 他 为 继位 的 亚达薛西 王 工作。

Nǐ hái jìde Yàdàxūxī shì ge hǎo guówáng tā céng gěile Yísīlā hěn duō jīnqián ràng tā dài fǎn Yēlùsālěng qù xiūshì Yēhéhuá de shèngdiàn Dàn Yísīlā bìng méiyǒu bǎ tāhuǐle de chéngqiáng chóngjiàn qǐlái Ràng wǒmen kànkàn Níxīmǐ shì zěn huì zhíxíng zhè jiàn gōngzuò de
你 还 记得，亚达薛西 是 个 好 国王，他 曾 给了 以斯拉 很 多 金钱，让 他 带 返 耶路撒冷 去 修饰 耶和華 的 圣殿。但 以斯拉 并 没有 把 塌毁了 的 城墙 重建 起来。让 我们 看看 尼希米 是 怎 会 执行 这 件 工作 的。

Yàdàxūxī cìgěi Yísīlā cáiwù qù xiūshì shèngdiàn yǐ shì 13 nián qián de shì le
亚达薛西 赐给 以斯拉 财物 去 修饰 圣殿，已 是 13 年 前 的 事 了。
Xiànzài Níxīmǐ shì Yàdàxūxī de yùjiǔguān Tā chúle fúshì guówáng yǐnjiǔ zhīwài hái yào liúyì fángzhǐ rén xiàdú hàisǐ guówáng Zhè shì yī jiàn fēicháng zhòngyào de gōngzuò
现在 尼希米 是 亚达薛西 的 御酒官。他 除了 服事 国王 饮酒 之外，还 要 留意 防止 人 下毒 害死 国王。这 是 一 件 非常 重要 的 工作。

Yǒu yī tiān Níxīmǐ de dìxiong Hānání hé jǐ ge cóng Yǐsèliè dì lái de rén qù jiàn Níxīmǐ Tāmen gàosù tā Yǐsèlièrén suǒ miànduì de kùnnan yǐjí Yēlùsālěng chéngqiáng
有 一 天，尼希米 的 弟兄 哈拿尼 和 几 个 从 以色列 地 来 的 人 去 见 尼希米。他们 告诉 他 以色列人 所 面对 的 困难，以及 耶路撒冷 城墙

yīrán tāhuǐ de qíngkuàng Níxīmǐ tīng le zhīhòu fēicháng yōushāng yúshì xiàng Yēhéhuá
依然 塌毁 的 情况 。尼希米 听了 之后 非常 忧伤 ，于是 向 耶和華
dǎogào
祷告 。

Yǒu yī tiān guówáng liúyì dào Níxīmǐ mǎnmiànchóuróng yúshì wèn tā shuō Nǐ
有 一 天，国王 留意 到 尼希米 满面愁容 ，于是 问 他 说：“你
wèishénme miàn dài chóuróng ne Níxīmǐ gàosù tā yīnwèi Yēlùsǎilěng de qíngxíng hěn huài
为什么 面 带 愁容 呢？”尼希米 告诉 他，因为 耶路撒冷 的 情形 很 坏，
érqiě chéngqiáng réngrán shīxiū Guówáng wèndào Nǐ xiǎng zěnmě bàn ne
而且 城墙 仍然 失修。国王 问道：“你 想 怎么 办 呢？”

Níxīmǐ shuō Ràng wǒ huí dào Yēlùsǎilěng chóngjiàn chéngqiáng Yàdaxuēxī wáng
尼希米 说：“让 我 回 到 耶路撒冷 重建 城墙 。”亚达薛西 王
fēicháng réncí Tā bùdàn ràng Níxīmǐ qiánqù érqiě bāngzhù tā huòdé jiànzhù suǒ xū de
非常 仁慈。他 不但 让 尼希米 前去，而且 帮助 他 获得 建筑 所需 的
mùcái Bùjiǔ Níxīmǐ lái dào Yēlùsǎilěng xiàng Yísèlièrén shuōmíng tā de jìhuà Tāmen dōu
木材。不久 尼希米 来到 耶路撒冷，向 以色列人 说明 他的 计划。他们 都
zànchéng Níxīmǐ de zhǔzhāng shuō Wǒmen kāishǐ jiànzhào ba
赞成 尼希米 的 主张 ，说：“我们 开始 建造 吧。”

Yísèlièrén de chóudí kànjiàn chéngqiáng zhújiàn jiā gāo jiù shuō Wǒmen yào shàngqù
以色列人 的 仇敌 看见 城墙 逐渐 加 高，就 说：“我们 要 上去
shāsi tāmen zhìzhǐ zhè xiàng jiànzhù gōngchéng jìnxíng Dàn Níxīmǐ tīngdào zhè xiāoxi jiù bǎ
杀死 他们，制止 这 项 建筑 工程 进行。”但 尼希米 听到 这 消息，就 把
dāojiàn fēn gěi gōngrén duì tāmen shuō Nimen bùyào hàipà chóudí Yào wèi zìjǐ de dìxiong
刀剑 分 给 工人，对 他们 说：“你们 不要 害怕 仇敌。要 为 自己的 弟兄、
érnǚ qīzi hé jiāyuán zhēngzhàn
儿女、妻子 和 家园 争战 。”

Rénmín dōu hěn yǒnggǎn Tāmen rìyè dàizhe bīngqì zài shēnbiān bìngqiě jìxù jiànzhào
人民 都 很 勇敢。他们 日夜 带着 兵器 在 身边，并且 继续 建造。
Yīncǐ chéngqiáng zhǐ huāle tiān jiù jiàn hǎo le Xiànzài rénmin nénggòu zài chéng lí gǎndào
因此 城墙 只 花 了 52 天 就 建 好 了。现在 人民 能够 在 城 里 感到
ānquán le Níxīmǐ hé Yísīlā jiàodǎo rénmin rènshi Shàngdì de lǚfǎ rénmin dōu hěn kuàilè
安全 了。尼希米 和 以斯拉 教导 人民 认识 上帝 的 律法，人民 都 很 快乐。

Dàn Yísèlièrén de qíngkuàng shǐzhōng gēn tāmen bèi lǔ dào Bābīlún zhīqián bùtóng
但 以色列人 的 情况 始终 跟 他们 被 掳 到 巴比伦 之前 不同。
Rénmín jìrán shòu Bōsī wáng tǒngzhì jiù bīxū fúshì tā Dàn Yēhéhuá céng yīngxǔ yào chāi
人民 既然 受 波斯 王 统治，就 必须 服事 他。但 耶和華 曾 应许 要 差
yī wèi xīn guówáng lái zhè wèi jūnwáng huì wèi rénmin dàilái píng'ān Zhè wèi jūnwáng shì shéi
一 位 新 国王 来，这 位 君王 会 为 人民 带来 平安。这 位 君王 是 谁
ne Tā huì zěnyàng wèi dìshàng dàilái héping ne Guòle dàyuē nián zhīhòu rénmen cái
呢？他 会 怎样 为 地上 带来 和平 呢？过了 大约 450 年 之后，人们 才
zhīdao zhè jiàn shì de jìnyībù fāzhǎn Dāngshí yǒu yīge zuì zhòngyào de yīnghái dànshēng Dàn
知道 这 件事 的 进一步 发展。当时 有 一个 最 重要 的 婴孩 诞生。但
zhè shì lìng yīge gùshi
这是 另 一个 故事。

Níxīmǐ jì dì zhī zhāng
尼希米记 第 1 至 6 章 。

Cóng Yēsū Dànshēng Dào Tā Sǐwáng 从 耶稣 诞生 到 他 死亡

Shàngdì chāiqiǎn tiānshǐ Jiābǎiliè qù jiàn yīge míng jiào Mǎliyà de xiánshū shàonǚ Tiānshǐ
上帝 差遣 天使 加百列 去 见 一个 名 叫 马利亚 的 贤淑 少女。天使
gàosù Mǎliyà tā jiāngyào shēng yīge hái zǐ jiāng lái huì yǒngyuǎn zuò wáng Zhè hái zǐ jiù shì
告诉 马利亚, 她 将要 生 一个 孩子, 将来 会 永远 作 王。这 孩子 就是
Yēsū Tā zài yīge chùshě lǐ dànshēng yǒuxiē mùyáng rén lái dào zhè ge dìfang tàn wàng tā
耶稣。他 在 一个 畜舍 里 诞生, 有些 牧羊人 来到 这个 地方 探望 他。
Hòulái yī kē xīng zhīyǐn jǐ ge rén cóng dōngfāng lái dào hái zǐ nà lǐ Wǒmen huì zhīdào shì shéi
后来, 一 颗星 指引 几 个人 从 东方 来到 孩子 那里。我们 会 知道 是 谁
shǐ tāmen kànjiàn nà kē xīng yǐjī Yēsū zěnyàng táo guò èrén de dúshǒu
使 他们 看见 那 颗星, 以及 耶稣 怎样 逃过 恶人 的 毒手。

Zhīhòu wǒmen huòzhī Yēsū zài suǐ shí gēn shèngdiàn lǐ de dǎoshī tánlùn Shèngjīng
之后, 我们 获知 耶稣 在 12 岁 时 跟 圣殿 里 的 导师 谈论 圣经。
Shí bā nián zhīhòu Yēsū shòule jìn lìjī kāishǐ zhíxíng Shàngdì chāi tā dào dìshàng lái cóngshì
十八 年 之后, 耶稣 受了 浸, 立即 开始 执行 上帝 差 他 到 地上 来 从事
de gōngzuò jiùshì xuānyáng wángguó hé jiāo rén de gōngzuò Yēsū jiǎnxuǎnle ge nánzǐ qù
的 工作, 就是 宣扬 王国 和 教人 的 工作。耶稣 拣选了 12 个 男子 去
xiézhù tā zhíxíng zhè jiàn gōngzuò bìngqiě lì tāmen zuò shǐtú
协助 他 执行 这 件 工作, 并且 立 他们 做 使徒。

Yēsū yě xíngle xǔduō qíjì Tā zhǐ yòng jǐ tiáo yú jǐ ge bǐng jiù wèibǎole jǐ qiān rén
耶稣 也 行了 许多 奇迹。他 只 用 几 条 鱼、几 个 饼 就 喂饱了 几 千 人。
Tā yīhǎo yǒubìng de rén shènzhì bǎ sǐrén fùhuó Zuìhòu wǒmen huòxī Yēsū zài lín sǐ qián yī
他 医好 有病 的人, 甚至 把 死人 复活。最后, 我们 获悉 耶稣 在 临死 前 一
tiān zāoyù de xǔduō shì yǐjī tā zěnyàng bèi shā Yēsū chuándào de shíjiān yuē yǒu sān nián
天 遭遇 的 许多 事, 以及 他 怎样 被 杀。耶稣 传道 的 时间 约 有 三 年
bàn yīncǐ dì-liù bùfen zhǐ bāohán yī duàn bǐ nián cháng yīdiǎn de shíqī
半, 因此 第六 部分 只 包含 一 段 比 34 年 长 一 点 的 时期。

Yī Wèi Tiānshǐ Lái Jiàn Mǎliya 一位天使来见马利亚

Zhège xiùlì de nǚzǐ shì Mǎliya. Tā shì ge Yísèlièrén zhù zài Násālè chéng. Shàngdì zhīdao tā shì ge hěn hǎo de rén yúshì chāiqiǎn tiānshǐ Jiābǎiliè qù duì tā shuōhuà. Nǐ zhīdao Jiābǎiliè yào gàosù Mǎliya shénme shì ma. Ràng wǒmen kànkàn. 这个秀丽的女子是马利亚。她是个以色列人，住在拿撒勒城。上帝知道她是个很好的人，于是差遣天使加百列去对她说话。你知道加百列要告诉马利亚什么事吗？让我们看看。

Jiābǎiliè duì Mǎliya shuō: “Nǐ hǎo, méng dà'ēn de rén, Yēhéhuá yǔ nǐ tóng zài.” Mǎliya cóng méiyǒu jiànguò zhège rén. Tā hěn dānxīn, yīnwèi bù zhīdao zhè rén de huà shì shénme yìsi. Dàn Jiābǎiliè lìkè ānwèi tā. 加百列对马利亚说：“你好，蒙大恩的人，耶和华与你同在。”马利亚从没有见过这个人。她很担心，因为不知道这人的话是什么意思。但加百列立刻安慰她。

Tā shuō: “Mǎliya, bùyào pà. Yēhéhuá hěn xǐyuè nǐ. Tā yào wèi nǐ zuò yī jiàn qímào de shì. Nǐ huì huáiyùn shēng zǐ, yào gěi tā qǐmíng jiào Yēsū.” 他说：“马利亚，不要怕。耶和华很喜悦你。他要为你做一件奇妙的事。你会怀孕生子，要给他起名叫耶稣。”

Jiābǎiliè jiēzhe jiěshì shuō: “Zhè hái zi yào chéngwéi wěidà de rénwù, chēngwéi zhìgāo Shàngdì de érzi. Yēhéhuá yào lì tā zuò wáng, xiàng Dàwèi yīyàng. Dàn Yēsū yào yǒngyuǎn zuò wáng, tā de guó yě méiyǒu qióngjìn.” 加百列接着解释说：“这孩子要成为伟大的人物，称为至高上帝的儿子。耶和华要立他作王，像大卫一样。但耶稣要永远作王，他的国也没有穷尽！”

Mǎliya wèndào: “Zhè jiàn shì zěn kěnéng fāshēng ne? Wǒ hái méiyǒu chūjià, yòu méiyǒu hé nánzǐ tóng zhù, yòu zěn kěnéng huáiyùn ne?” 马利亚问道：“这件事怎么可能发生呢？我还没有出嫁，又没有和男子同住，又怎么可能怀孕呢？”

Jiābǎiliè huídá shuō: “Shàngdì de nénglì yào lín dào nǐ shēnshang, yīncǐ zhè hái zi bì chēngwéi Shàngdì de érzi. Ránhòu tā gàosù Mǎliya: “Nǐ jìde nǐ de qīnqī Yīlishābái ma. Rénmen dōu shuō tā niánjì tài dà, bù huì shēngyù le. Dàn xiànzài tā kuàiyào shēng hái zi le. Méiyǒu shénme shì Shàngdì zuòbúdào de.” 加百列回答说：“上帝的能力要临到你身上，因此这孩子必称为上帝的儿子。”然后他告诉马利亚：“你记得你的亲戚伊利莎白吗？人们都说她年纪太大，不会生育了。但现在她快要生孩子了。没有什么事是上帝做不到的。”

Mǎliya lìjí shuō: “Wǒ shì Yēhéhuá de shǐnǚ. Yuàn shìqing zhào nǐ de huà fāshēng zài wǒ shēnshang. Yúshì tiānshǐ jiù líqù le.” 马利亚立即说：“我是耶和华的使女！愿事情照你的话发生在我身上。”于是天使就离去了。

Mǎliya gǎnkuài qù tànwàng Yīlishābái Yīlishābái yī tīngjiàn Mǎliya de shēngyīn fù
马利亚 赶快 去 探望 伊利莎白。伊利莎白 一 听见 马利亚 的 声音，腹
zhōng de tāi'ér jiù huānxīn tiàodòng qǐlái Yīlishābái bèi Shàngdì de shènglíng chōngmǎn duì
中 的 胎儿 就 欢欣 跳动 起来。伊利莎白 被 上帝 的 圣灵 充满，对
Mǎliya shuō Nǐ zài fùnǚ dāngzhōng shì tèbié yǒu fú de Mǎliya zài Yīlishābái nàlǐ
马利亚 说：“你 在 妇女 当中 是 特别 有 福 的。”马利亚 在 伊利莎白 那里
zhùle dàyuē sān ge yuè Ránhòu cái fǎnhuí Násālè qù
住了 大约 三 个 月。然后 才 返回 拿撒勒 去。

Mǎliya yǐjīng xǔpèi gěi yīge míng jiào Yuēsè de nánzǐ Dànshì hòulái Yuēsè fājué
马利亚 已经 许配 给 一个 名 叫 约瑟 的 男子。但是 后来 约瑟 发觉
Mǎliya huáile yùn jiù rènwéi bù yīnggāi qǔ tā Yúshì Shàngdì de tiānshǐ duì tā shuō Bùyào
马利亚 怀了 孕，就 认为 不 应该 娶 她。于是 上帝 的 天使 对 他 说：“不要
hàipà qǔ Mǎliya wéi qī yīnwèi tā suǒ huái de tāi shì cóng Shàngdì lái de Yúshì Mǎliya
害怕 娶 马利亚 为 妻，因为 她 所 怀 的 胎 是 从 上帝 来 的。”于是 马利亚
hé Yuēsè jiéle hūn tāmen dōu rèqiè děngdài Yēsū chūshēng
和 约瑟 结了 婚，他们 都 热切 等待 耶稣 出生。

Lùjiā Fúyīn Mǎtài Fúyīn
路加福音 1:26-56; 马太福音 1:18-25。

Yēsū Zài Chùshě Lǐ Dànshēng 耶稣在畜舍里诞生

Nǐ zhīdao zhège yīnghái shì shéi ma Bùcuò tā jiùshì Yēsū Tā gāng zài chùshě lǐ dànshēng
你知道这个婴孩是谁吗？不错，他就是耶稣。他刚在畜舍里诞生。
Chùshě shì sìyǎng shēngchù de dìfang Mǎliya zhèng bǎ Yēsū fàng zài sìcáo lǐ Rén bǎ shíliào
畜舍是饲养牲畜的地方。马利亚正把耶稣放在饲槽里。人把食料
fàng zài sìcáo lǐ gěi lǘ hé qítā shēngchù chī Dàn Mǎliya hé Yuēsè wèishénme huì zài
放在饲槽里，给驴和其他牲畜吃。但马利亚和约瑟为什么会在
zhèlǐ hé shēngchù yìqǐ ne Zhè bìng bù shì yīnghái dànshēng de shìdàng dìfang duì ma
这里和牲畜一起呢？这并不是婴孩诞生的适当地方，对吗？

Bùcuò Dàn tāmen zài zhèlǐ de yuányīn shì Luómǎ de tǒngzhìzhě Kǎisā Àogǔsīdū jiàngzhǐ
不错。但他们在这一原因的原因是：罗马的统治者凯撒奥古斯都降旨，
xiàlìng suǒyǒu rén dōu bìxū huí dào tāmen chūshēng de chéng qù dēngjì hùkǒu Yuēsè shì zài
下令所有人都必须回到他们出生的城去登记户口。约瑟是在
Bólihéng chūshēng de Dànshì dāng tā hé Mǎliya dǐdá shí dào chù de fángzi dōu zhùmǎn le
伯利恒出生的。但是当他和马利亚抵达时，到处的房子都住满了
rén Tāmen zhǐhǎo lái dào zhèlǐ hé shēngchù yìqǐ Jiù zài zhè tiān Mǎliya shēngxià le Yēsū!
人。他们只好来到这里和牲畜一起。就在这天，马利亚生下了耶稣！
Zhèngrú nǐ zài zhèlǐ kànjiàn tā shífēn jiànkāng
正如你在这里看见，他十分健康。

Nǐ kànjiàn yīxiē mùyáng rén lái jiàn Yēsū ma Tāmen wǎnshàng zài yěwài kàn yáng jiàndào
你看见一些牧羊人来见耶稣吗？他们晚上在野外看羊，见到
yǒu yī dào liàngguāng zhào yào zhe tāmen de sìzhōu Yuánlái shì yī wèi tiānshǐ Mùyáng rén shífēn
有一道光照耀着他们的四周。原来是一位天使！牧羊人十分
hàipà Dàn tiānshǐ shuō Bùyào pà Wǒ yǒu hǎo xiāoxi gào sù nǐmen Jīntiān zhǔ Jīdū zài
害怕。但天使说：“不要怕！我有好消息告诉你们。今天主基督在
Bólihéng chéng dànshēng le Tā yào zhěngjiù shìrén Nǐmen huì kànjiàn tā yòng bù bāozhe
伯利恒城诞生了。他要拯救世人！你们会看见他，用布包着，
tǎng zài sìcáo lǐ Hūrán yǒu yī dà duì tiānshǐ qián lái zàn měi Shàngdì Yúshì zhèxiē mùyáng rén
躺在饲槽里。”忽然，有一大队天使前来赞美上帝。于是这些牧羊人
lǐ jí gǎn dào Bólihéng qù yào zhǎo zháo Yēsū xiànzài tāmen zhǎo dào le
立即赶到伯利恒去要找着耶稣，现在他们找到了。

Nǐ zhīdao wèishénme Yēsū zhème tèbié ma Nǐ zhīdao tā zhēnzhèng shì shéi ma Nǐ hái
你知道为什么耶稣这么特别吗？你知道他真正是谁吗？你还
jìde zài zhè běn shū de dì-yī ge gùshi lǐ wǒmen tán jí Shàngdì de zhǎngzǐ Zhège érzi
记得，在这本书的第一个故事里，我们谈及上帝的长子。这个儿子
hé Yēhéhuá yìqǐ gōngzuò chuàngzào le tiān dì wàn wù Zhège érzi jiùshì Yēsū
和耶和华一起工作，创造了天地万物。这个儿子就是耶稣！

Bùcuò Yēhéhuá bǎ tā érzi de shēngmìng cóng tiānshàng zhuǎnyí dào Mǎliya de fù
不错，耶和华把他儿子的生命从天上转移到马利亚的腹
zhōng Yúshì yīge yīnghái jiù lìkè kāishǐ zài Mǎliya tǐ nèi chéngzhǎng jiù xiàng qítā
中。于是一个婴孩就立刻开始在马利亚体内成长，就像其他
yīnghái zài mǔqīn de tǐ nèi chéngzhǎng yíyàng Dàn zhège yīnghái shì Shàngdì de érzi Zuìhòu
婴孩在母亲的体内成长一样。但这个婴孩是上帝的儿子。最后，
Yēsū zài Bólihéng de chùshě lǐ dànshēng Xiànzài nǐ míngbai tiānshǐ wèishénme xìnggāocǎilè de
耶稣在伯利恒的畜舍里诞生。现在你明白天使为什么兴高采烈地
gào sù rén Yēsū yǐjīng dànshēng ma
告诉人，耶稣已经诞生吗？

Shòu Yī Kē Xīng Zhǐyǐn De Rén 受 一 颗 星 指 引 的 人

Yīge rén zhèng zhǐzhe yī kē liàngjīngjīng de xīng nǐ kànjiàn ma Tāmen líkāi Yēlùsālěng de shíhou zhè kē xīng jiù chūxiànle Zhèxiē rén shì cóng dōngfāng lái de tāmen yánjiū tiānshàng de xīngxīng Tāmen xiāngxìn zhè kē xīn xīng zhèng dàilǐng tāmen qù jiàn yīge zhòngyào rénwù 一个人正指着一颗亮晶晶的星，你看见吗？他们离开耶路撒冷的时候，这颗星就出现了。这些人是从东方来的，他们研究天上的星星。他们相信这颗新星正带领他们去见一个重要人物。

Zhèxiē rén dǐdá Yēlùsālěng de shíhou wèn rén shuō Yǒu yīge háizi jiānglái yào zuò Yóutàirén de wáng tā zài nǎlǐ ne Yóutàirén shì Yísèlièrén de lìng yīge míngzi Tāmen shuō Wǒmen qǐchū zài dōngfāng jiàndào zhè háizi de xīng jiù tèdì lái xiàng tā cháobài 这些人抵达耶路撒冷的时候，问人说：“有一个孩子将来要做犹太人的王，他在哪里呢？”“犹太人”是以色列人的另一个名字。他们说：“我们起初在东方见到这孩子的星，就特地来向他朝拜。”

Dāngshí Xīlǜ zhèng zài Yēlùsālěng zuò wáng tā tīngjiàn zhè shì jiù hěn bù gāoxìng Tā bù xiǎng yǒu bié de wáng duóqù tā de wángwèi Yúshì Xīlǜ zhào le jìsīzhǎng lái wèn tāmen shuō Yīngxǔ de jūnwáng yào zài nǎlǐ dànshēng Tāmen huídá shuō Shèngjīng shuō zài Bólihéng 伯利恒。”当时希律正在耶路撒冷作王，他听见这事就很不高兴。他不想有别的王夺去他的王位。于是希律召了祭司长来，问他们说：“应许的君王要在哪里诞生？”他们回答说：“圣经说在伯利恒。”

Yúshì Xīlǜ bǎ nàxiē zhānxīng shùshì zhàolái duì tāmen shuō Nǐmen qù xúnzhǎo nà xiǎo háizi ba zhǎodàole jiù huílái gàosù wǒ Wǒ yě xiǎng qù cháobài tā Dàn qíshí Xīlǜ xiǎng zhǎodào háizi jiù bǎ tā shādiào 于是希律把那些占星术士召来，对他们说：“你们去寻找那小孩子吧，找到了就回来告诉我。我也想去朝拜他。”但其实希律想找到孩子，就把他杀掉！

Zhānxīng shùshì yī chūfā xīng jiù zǒu zài tāmen qiántou bǎ tāmen dài dào Bólihéng qù ránhòu tíng zài háizi suǒ zài de dìfang Zhèxiē rén jìnle fángzi kànjiàn Mǎliyà hé yòuxiǎo de Yēsū Tāmen náchū lǐwù lái sòng gěi Yēsū Kěshì hòulái Yēhéhuá zài mèng lǐ jǐnggào zhèxiē rén bùyào huí dào Xīlǜ nàlǐ Yúshì tāmen cóng lìng yī tiáo lù fǎnhuí zìjǐ de jiāxiāng qù 占星术士一出发，星就走在他们前头，把他们带到伯利恒去，然后停在孩子所在的地方。这些人进了房子，看见马利亚和幼小的耶稣。他们拿出礼物来送给耶稣。可是，后来耶和华在梦里警告这些人，不要回到希律那里。于是他们从另一条路返回自己的家乡去。

Hòulái Xīlǜ fājué zhèxiē dōngfāngrén yǐ huíjiā qù le jiù dàdà fānù Tā xiàlìng bǎ Bólihéng chéng lǐ suǒyǒu liǎng suì hé liǎng suì yǐxià de nánhái dōu shādiào Dàn Yēhéhuá yùxiān zài mèng lǐ jǐnggào Yuēsè ràng Yuēsè hé jiārén nénggòu jíshí táo dào Āijí qù Hòulái Yuēsè 后来希律发觉这些东方人已回家去了，就大大发怒。他下令把伯利恒城里所有两岁和两岁以下的男孩都杀掉。但耶和华预先在梦里警告约瑟，让约瑟和家人能够及时逃到埃及去。后来，约瑟

zhīdao Xīlǜ sǐle jiù dài Mǎliyà hé Yēsū fǎnhuí jiāxiāng Násālè Zhè jiùshì Yēsū zhǎngdà
知道 希律 死了，就 带 马利亚 和 耶稣 返回 家乡 拿撒勒。这 就是 耶稣 长大
de dìfang
的 地方。

Nǐ rènwéi shéi shǐ nà kē xīn xīng fāliàng ne Yào jìzhù dōngfāng lái de rén kànjiàn xīng
你 认为 谁 使 那 颗 新 星 发亮 呢？ 要 记住， 东方 来 的 人 看见 星
zhīhòu shǒuxiān dào Yēlùsālěng qù Móguǐ Sādàn xiǎng shā sǐ Shàngdì de érzi érqiě zhīdao
之后， 首先 到 耶路撒冷 去。魔鬼 撒但 想 杀死 上帝 的 儿子， 而且 知道
Yēlùsālěng de Xīlǜ wáng yě xiǎng shā sǐ tā Yīncǐ shǐ zhè kē xīng fāliàng de bìding shì
耶路撒冷 的 希律 王 也 想 杀死 他。因此， 使 这 颗 星 发亮 的 必定 是
Sādàn
撒但。

Mǎtài Fúyīn Mǐjiāshū
马太福音 2:1-23； 弥迦书 5:2。

Niánqīng De Yēsū Zài Shèngdiàn Lǐ
年 轻 的 耶 稣 在 圣 殿 里

Nǐ kàn zhè nánhái zhèng gēn yīxiē bǐ tā niánzhǎng de rén jiāotán Tāmen shì Yēlùsālěng chéng
你 看 这 男 孩 正 跟 一 些 比 他 年 长 的 人 交 谈。他 们 是 耶 路 撒 冷 城
lǐ Shàngdì shèngdiàn de lǎoshī Zhè nánhái shì Yēsū Tā zhǎngdàle bùshǎo xiànzài yǐjīng suī
里 上 帝 圣 殿 的 老 师。这 男 孩 是 耶 稣。他 长 大 了 不 少，现 在 已 经 12 岁
le
了。

Yēsū zhīdao xǔduō guānyú Shàngdì hé Shèngjīng lǐ suǒ xiě de shì shǐ zhèxiē lǎoshī dà
耶 稣 知 道 许 多 关 于 上 帝 和 圣 经 里 所 写 的 事，使 这 些 老 师 大
gǎn jīngqí Kěshì wèishénme Yuēsè hé Mǎliya bù zài zhèlǐ ne Tāmen qùle nǎr Ràng
感 惊 奇。可 是，为 什 么 约 瑟 和 马 利 亚 不 在 这 里 呢？他 们 去 了 哪 儿？让
wǒmen kànkàn
我 们 看 看。

Yuēsè yī jiā měi nián dōu shàng Yēlùsālěng shǒu Yúyuèjié Cóng Násālè dào
约 瑟 一 家 每 年 都 上 耶 路 撒 冷，守 逾 越 节。从 拿 撒 勒 到
Yēlùsālěng de lùtú hěn yáoyuǎn Dāngshí shìshàng hái méiyǒu qìchē huò huǒchē zhèxiē jiāotōng
耶 路 撒 冷 的 路 途 很 遥 远。当 时 世 上 还 没 有 汽 车 或 火 车 这 些 交 通
gōngjù Dà bùfēn rén dōu shì zǒulù shàng Yēlùsālěng de tāmen yào zǒu dàyuē sān tiān de lù
工 具。大 部 分 人 都 是 走 路 上 耶 路 撒 冷 的，他 们 要 走 大 约 三 天 的 路。

Zhè shí Yuēsè yǐ yǒu bùshǎo érnǚ tāmen shì Yēsū de dìmèi dōu dēi yǒu rén zhàogù
这 时 约 瑟 已 有 不 少 儿 女；他 们 是 耶 稣 的 弟 妹，都 得 有 人 照 顾。
Zhè yī nián Yuēsè hé Mǎliya xié tóng érnǚ líkāi Yēlùsālěng tàshàng màncháng de lǚtú
这 一 年 约 瑟 和 马 利 亚 携 同 儿 女 离 开 耶 路 撒 冷，踏 上 漫 长 的 旅 途，
fǎnhuí jiāxiāng Násālè qù Tāmen yǐwéi Yēsū gēn qítā tóngxíng de rén zài yìqǐ Kěshì tāmen
返 回 家 乡 拿 撒 勒 去。他 们 以 为 耶 稣 跟 其 他 同 行 的 人 在 一 起。可 是 他 们
zǒule yī tiān lùchéng zhīhòu tíng xiàlái jìngrán zhǎobuzháo Yēsū Tāmen zài qīnqī péngyou
走 了 一 天 路 程 之 后 停 下 来，竟 然 找 不 着 耶 稣。他 们 在 亲 戚 朋 友
dāngzhōng xúnzhǎo réngrán zhǎobuzháo Yúshì Yuēsè hé Mǎliya huí dào Yēlùsālěng qù zhǎo
当 中 寻 找，仍 然 找 不 着！于 是 约 瑟 和 马 利 亚 回 到 耶 路 撒 冷 去 找
Yēsū
耶 稣。

Zuihòu tāmen fāxiàn Yēsū yuánlái gēn yīxiē lǎoshī zài yìqǐ biān tīng biān wèn Suǒyǒu
最 后，他 们 发 现 耶 稣 原 来 跟 一 些 老 师 在 一 起，边 听 边 问。所 有
rén dōu duì tā de cōngmíng gǎndào shífēn chāyì Mǎliya duì tā shuō Háizi nǐ wèishénme
人 都 对 他 的 聪 明 感 到 十 分 诧 异。马 利 亚 对 他 说：“孩 子，你 为 什 么
zhèyàng dài wǒmen ne Nǐ fùqīn hé wǒ fēicháng dānxīn dào chù zhǎo nǐ
这 样 待 我 们 呢？你 父 亲 和 我 非 常 担 心，到 处 找 你。”

Yēsū huídá shuō Nǐmen wèishénme yào dào chù zhǎo wǒ ne Nǐmen bù zhīdao wǒ bìding
耶 稣 回 答 说：“你 们 为 什 么 要 到 处 找 我 呢？你 们 不 知 道 我 必 定
zài wǒ fùqīn de jiā lǐ ma
在 我 父 亲 的 家 里 吗？”

Bùcuò Yēsū xǐhuan liú zài kěyǐ bāngzhù tā rènshi Shàngdì de dìfang Wǒmen qǐbù
不错，耶稣喜欢留在可以帮助他认识上帝的地方。我们岂不
yīngdāng yǒu tóngyàng de gǎnjué ma Zài Násālè de jiāxiāng lǐ Yēsū měizhōu dōu cānjiā
应当有同样的感觉吗？在拿撒勒的家乡里，耶稣每周都参加
chóngbài de jùhuì Tā zǒngshì liúxīn língtīng jiéguǒ cóng Shèngjīng xuédào hěn duō dōngxi Ràng
崇拜的聚会。他总是留心聆听，结果从圣经学到很多东西。让
wǒmen dōu xiàofǎ Yēsū de hǎo bǎngyàng
我们都效法耶稣的好榜样。

Lùjiā Fúyīn

Mǎtài Fúyīn

路加福音 2:41-52；马太福音 13:53-56。

Yuēhàn Tì Yēsū Shījìn
约翰 替 耶稣 施浸

Nǐ kàn yǒu zhī gēzi jiàng zài zhè rén de tóu shàng Zhège rén jiùshì Yēsū Tā xiànzài dàyuē
你看，有只鸽子降在这人的头上。这个人就是耶稣。他现在大约
suì le Gēn tā yìqǐ de nánzǐ shì Yuēhàn Wǒmen yǐ zhīdao yīxiē guānyú Yuēhàn de shì
30 岁了。跟他一起的男子是约翰。我们已知道一些关于约翰的事。
Nǐ hái jìde Mǎliya qù tànwàng Yīlìshābái de shíhou Yīlìshābái fù zhōng de tāi'ér yīncǐ
你还记得马利亚去探望伊利莎白的时候，伊利莎白腹中的胎儿因此
ér huānxīn tiàodòng ma Dāngshí hái lái chūshēng de yīnghái jiùshì Yuēhàn Dàn Yuēhàn hé
而欢欣跳动吗？当时还来出生的婴孩就是约翰。但约翰和
Yēsū zhèngzài zuò shénme ne
耶稣正在做什么呢？

Yuēhàn gāng bǎ Yēsū jìn rù Yuēdàn hé de shuǐ lǐ Rén jiù shì yòng zhège fāngfǎ shòujìn
约翰刚把耶稣浸入约旦河的水里。人就是用这个方法受浸
de Shǒuxiān bǎ shòujìn de rén zhěnggè mò rù shuǐ lǐ rán hòu bǎ tā fú qǐ lái Yóuyú Yuēhàn
的。首先，把受浸的人整个没入水里，然后把他扶起来。由于约翰
tì rén shījìn suǒyǐ tā bèi rén chēngwéi Shījìnzhě Yuēhàn Dàn Yuēhàn wèishénme yào wèi Yēsū
替人施浸，所以他被人称为施浸者约翰。但约翰为什么要为耶稣
shījìn ne
施浸呢？

Qíshí shì Yēsū qǐng Yuēhàn wèi tā shījìn de Rén dào Yuēhàn nàlǐ shòujìn shì yīnwèi duì
其实是耶稣请约翰为他施浸的。人到约翰那里受浸，是因为对
zìjǐ suǒ zuò de huàishì gǎndào hòuhuǐ de yuángù Dàn Yēsū zuòguo rènhé shǐ tā hòuhuǐ de
自己所做的坏事感到后悔的缘故。但耶稣做过任何使他后悔的
huàishì ma Méiyǒu Yēsū cóng méiyǒu zuòguo rènhé huàishì yīnwèi tā shì Shàngdì de érzi
坏事吗？没有，耶稣从没有做过任何坏事，因为他是上帝的儿子，
shì cóng tiānshàng lái de Yīncǐ tā wèile yíge bùtóng de lǐyóu qǐng Yuēhàn gěi tā shījìn
是从天上来的。因此，他为了一个不同的理由请约翰给他施浸。
Ràng wǒmen kànkàn zhè lǐyóu shì shénme
让我们看看这理由是什么。

Yēsū lái zhǎo Yuēhàn zhīqián shì ge mùjiāng Mùjiāng jiùshì yòng mùtóu zhìzào gèyàng
耶稣来找约翰之前是个木匠。木匠就是用木头制造各种
dōngxi de rén Tāmen zào zhuōzi yǐzi chángdèng děng Mǎliya de zhàngfū Yuēsè shì ge
东西的人。他们造桌子、椅子、长凳等。马利亚的丈夫约瑟是个
mùjiāng yīncǐ tā yě jiāo Yēsū mùgōng shǒuyì Dàn Yēhéhuá chāi tā de érzi dào dìshàng lái
木匠，因此他也教耶稣木工手艺。但耶和华差他的儿子到地上来，
bù shì yào tā zuò yíge mùjiāng Shàngdì yǒu tèbié de gōngzuò yào tā qù zuò Xiànzài Yēsū
不是要他做一个木匠。上帝有特别的工作要他去做。现在，耶稣
kāishǐ zhíxíng zhè jiàn gōngzuò de shíhou dào le Wèile biǎomíng zìjǐ yào kāishǐ quánlì zūnxíng
开始执行这件工作的时候到了。为了表明自己要开始全力遵行
tiānfù de zhǐyì Yēsū qǐng Yuēhàn gěi tā shījìn Shàngdì xǐyuè zhè jiàn shì ma
天父的旨意，耶稣请约翰给他施浸。上帝喜悦这件事吗？

Tā díquè xǐyuè zhè jiàn shì yīnwèi dāng Yēsū cóng shuǐ lǐ shànglái shí tiānshàng yǒu
他的确喜悦这件事，因为当耶稣从水里上来时，天上 有
shēngyīn shuō Zhè shì wǒ de érzi wǒ suǒ xǐ'ài de Tóngshí tiān hǎoxiàng kāi le yǒu yī
声音 说：“这是我的儿子，我所喜爱的。”同时，天 好像 开了，有一
zhī gēzi jiàng zài Yēsū shēnshang Dàn zhè bìng bù shì zhēnzhèng de gēzi zhǐshì kànlái xiàng
只鸽子 降在耶稣 身上。但这并不是 真正的鸽子，只是看来 像
gēzi éryǐ Zhè qíshí shì Shàngdì de shènglíng
鸽子而已。这其实是 上帝的 圣灵。

Xiànzài Yēsū yǒu xǔduō shì yào sīkǎo yúshì tā líkāi rénqún dào yīge pìjìng de dìfang
现在耶稣有许多事要思考，于是他离开人群，到一个僻静的地方
zhùle tiān Sādàn láidào tā nàlǐ sān cì qǐtú shǐ Yēsū zuò yīxiē wéifǎn Shàngdì lǚfǎ
住了40天。撒但来到他那里，三次企图使耶稣做一些违反上帝律法
de shì Dàn Yēsū bùkěn zhèyàng zuò
的事。但耶稣不肯这样做。

Zhīhòu Yēsū huíqù gēn yīxiē zuìxiān gēncóng tā de rén jiànmiàn tāmen jiù chéngwéi
之后，耶稣回去跟一些最先跟从他的人见面，他们就成为
Yēsū de méntú Qízhōng jǐ ge méntú de míngzi jiào Āndéliè Bǐdé yě jiào Xīmén Féilì hé
耶稣的门徒。其中几个门徒的名字叫安得烈、彼得（也叫西门）、腓力和
Nádanyè yòu jiào Bādōulómǎi Yēsū hé tā de xīn méntú wǎng Jiālìlì qù Tāmen zài
拿但业（又叫巴多罗买）。耶稣和他的新门徒往加利利去。他们在
Jiālìlì de shíhou zài Nádanyè de jiāxiāng Jiānā tíngliúle yīhuìr Yēsū zài nàlǐ cānjiāle
加利利的时候，在拿但业的家乡迦拿停留了一会儿。耶稣在那里参加了
yīge shèngdà de hūnyàn bìngqiě shīxíngle tā de dì-yī ge qíjì Nǐ zhīdao zhège qíjì shì
一个盛大的婚宴，并且施行了他的第一个奇迹。你知道这个奇迹是
shénme ma Tā bǎ shuǐ biàncéng jiǔ
什么吗？他把水变成酒。

Mǎtài Fúyīn

Mǎkě Fúyīn

Yuēhàn Fúyīn

马太福音 3:13-17; 4:1-11; 13:55; 马可福音 6:3; 约翰福音 1:29-51; 2:1-12。

Yēsū Jiéjìng Shèngdiàn
耶稣 洁净 圣殿

Nǐ kàn Yēsū kànlái shífēn nǎonù bùyuè qǐbùshì ma Nǐ zhī bù zhīdào tā wèishénme huì zhèyàng fènnù ne Yīnwèi tā jiàndào zhèxiē zài Yēlùsǎilěng shèngdiàn lǐ de rén shífēn tānxīn. Tāmen hěn xiǎng cóng dào shèngdiàn chóngbài Shàngdì de rén shēnshang zhuàndé hěn duō jīnqián. 你看，耶稣看来十分恼怒不悦，岂不是吗？你知不知道他为什么会这样愤怒呢？因为他见到这些在耶路撒冷圣殿里的人十分贪心。他们很想从到圣殿崇拜上帝的人身上赚得很多金钱。

Nǐ kànjiàn nàxiē xiǎo niú miányáng hé gēzi ma Zhèxiē nánzǐ zài shèngdiàn lǐ fànmài gè zhǒng shēngchù Nǐ zhīdào wèishénme ma Yīnwèi Yísèlièrén xūyào bǎ shēngchù hé niǎolèi xiàn gěi Shàngdì zuò jìwù. 你看见那些小牛、绵羊和鸽子吗？这些男子在圣殿里贩卖各种牲畜。你知道为什么吗？因为以色列人需要把牲畜和鸟类献给上帝做祭物。

Shàngdì de lǜfǎ shuō měiféng Yísèlièrén zuòle cuò shì jiù yīnggāi xiànjì gěi Shàngdì. Háiyǒu qítā shíhòu Yísèlièrén yě yào xiànjì gěi Shàngdì Dàn Yísèlièrén nénggòu cóng nǎlǐ zhǎodào niǎolèi hé shēngchù xiàn gěi Shàngdì ne 找到鸟类和牲畜献给上帝呢？上帝 的律法说，每逢以色列人做了错事，就应该献祭给上帝。还有其他时候，以色列人也要献祭给上帝。但以色列人能够从哪里找到鸟类和牲畜献给上帝呢？

Yǒuxiē Yísèlièrén zìjǐ sìyǎng niǎolèi hé shēngchù tāmen kěyǐ xiànshàng zhèxiē dòngwù. Dàn xǔduō Yísèlièrén bìng méiyǒu sìyǎng rènhe shēngchù huò niǎolèi Chúcǐzhīwài yǒuxiē rén de jiā jùlǐ Yēlùsǎilěng hěn yuǎn bù fāngbiàn bǎ shēngchù dài dào shèngdiàn lái. Suǒyǐ hěn duō rén lái dào zhèlǐ gòumǎi tāmen suǒ xū de shēngchù hé niǎolèi Dàn zhèxiē shāngrén què suǒqǔ hěn gāo de jiàqián Tāmen bùdàn qīpiàn rénmín gèng gōngrán zài Shàngdì de shèngdiàn zuò mǎimai. Tāmen juébù yīnggāi zhèyàng zuò. 有些以色列人自己饲养鸟类和牲畜，他们可以献上这些动物。但许多以色列人并没有饲养任何牲畜或鸟类。除此之外，有些人的家距离耶路撒冷很远，不方便把牲畜带到圣殿来。所以很多人来到这里购买他们所需的牲畜和鸟类。但这些商人却索取很高的价钱。他们不但欺骗人民，更公然在上帝的圣殿做买卖。他们绝不应该这样做。

Zhè shǐ Yēsū shífēn fènnù Tā bǎ zhèxiē rén de zhuōzi tuīdǎo jiāng zhuō shàng de yínqián pāosǎn Tā gèng ná shéngzi zuò biān bǎ suǒyǒu shēngchù gǎnchū diàn qù Tā mìnglìng nàxiē fànmài gēzi de rén shuō Bǎ zhèxiē dōngxi ná zǒu Bùyào bǎ wǒ fùqīn de diàn dāng zuò mǎimai de dìfang. 这使耶稣十分愤怒。他把这些人的桌子推倒，将桌上的银钱抛散。他更拿绳子做鞭，把所有牲畜赶出殿去。他命令那些贩卖鸽子的人说：“把这些东西拿走！不要把我父亲的殿当做买卖的地方。”

Yēsū yǒuxiē méntú gēn tā yīqǐ zài Yēlùsālěng de shèngdiàn lǐ Tāmen kànjiàn Yēsū suǒ
耶稣 有些 门徒 跟 他 一起 在 耶路撒冷 的 圣殿 里。他们 看见 耶稣 所
zuò de shì dōu gǎndào hěn jīngqí Hòulái tāmen jìde Shèngjīng yǒu yī chù lùn jí Shàngdì de
做 的 事，都 感到 很 惊奇。后来 他们 记得 圣经 有 一 处 论 及 上帝 的
érzi shuō Yóuyú rè'ài Shàngdì de diàn tā xīn lǐ xiàng yǒu huǒ shāozhe yīyàng
儿 子 说：“由于 热爱 上帝 的 殿，他 心 里 像 有 火 烧 着 一 样。”

Yēsū zài Yēlùsālěng shǒu Yúyuèjié de shíhou xíngle xǔduō qíjì Hòulái Yēsū líkāi
耶稣 在 耶路撒冷 守 逾越节 的 时候，行 了 许 多 奇 迹。后来，耶稣 离 开
Yóutài fǎnhuí Jiālìlì qù Dàn tā zài túzhōng jīngguò Sāmǎliya Ràng wǒmen kànkàn zài
犹 太，返 回 加 利 利 去。但 他 在 途 中 经 过 撒 马 利 亚。让 我 们 看 看 在
nàlǐ yǒu shénme shì fāshēng
那 里 有 什 么 事 发 生。

Yuēhàn Fúyīn
约翰福音 2:13-25; 4:3, 4。

Gēn Jǐng Páng De Fùrén Jiāotán 跟 井 旁 的 妇 人 交 谈

Yēsū zài Sāmǎliya de yīge jǐng páng tíng xiàlái xiūxi Tā de méntú jìnle chéng qù mǎi shíwù Yēsū zhèngzài gēn yīge qiánlái dǎshuǐ de fùrén shuōhuà Yēsū duì tā shuō Qǐng gěi wǒ yīdiǎn shuǐ hē.
耶稣在撒马利亚的一个井旁停下来休息。他的门徒进了城去买食物。耶稣正在跟一个前来打水的妇人说话。耶稣对她说：“请给我一点水喝。”

Fùrén juéde hěn qíguài Nǐ zhīdao yuányīn ma Yīnwèi Yēsū shì ge Yóutàirén ér tā quèshì ge Sāmǎliyàrén Dà bùfen Yóutàirén dōu bù xǐhuan Sāmǎliyàrén Yóutàirén shènzhì bù huì gēn Sāmǎliyàrén jiāotán Dàn Yēsū què ài suǒyǒu zhǒnglèi de rén Yīncǐ tā shuō Yàoshi nǐ zhīdao xiàng nǐ yào shuǐ hē de rén shì shéi nǐ jiù huì qiú tā tā jiù huì gěi nǐ huóshuǐ.
妇人觉得很奇怪。你知道原因吗？因为耶稣是个犹太人，而她却是个撒马利亚人。大部分犹太人都 不喜欢撒马利亚人。犹太人甚至不会跟撒马利亚人交谈！但耶稣却爱所有种类的人。因此他说：“要是你知道向你 要水喝的人是谁，你就会求他，他就会给你活水。”

Fùrén shuō Xiānsheng nǐ lián dǎshuǐ de tǒng yě méiyǒu jǐng yòu shēn nǐ cóng nǎlǐ dédào zhèyàng de huóshuǐ ne
妇人说：“先生，你连打水的桶也没有，井又深，你从哪里得到这样的活水呢？”

Yēsū jiěshì shuō Nǐ hēle zhè kǒu jǐng de shuǐ hái huì zài kǒukě Dànshì nǐ hēle wǒ suǒ gěi de shuǐ jiù kěyǐ yǒngyuǎn huó xiàqù.
耶稣解释 说：“你喝了这口井的水，还会再口渴。但是你喝了我所给的水，就可以永远活下去。”

Fùrén shuō Xiānsheng qǐng gěi wǒ zhè shuǐ Zhèyàng wǒ jiù yǒng bù huì zài kǒukě yě bù yòng láidào zhèlǐ dǎshuǐ le.
妇人说：“先生，请给我这水！这样我就永不会再口渴，也不用来到这里打水了。”

Fùrén yǐwéi Yēsū zài tánlùn shíjì de shuǐ Dàn tā suǒ shuō de qíshí shì guānyú Shàngdi hé tā wángguó de zhēnlǐ Zhè zhēnlǐ jiù xiàng nénggòu wéichí shēngmìng de shuǐ yīyàng shìshíshàng zhè shuǐ nénggòu gěi rén yǒngyuǎn de shēngmìng.
妇人以为耶稣在谈论实际的水。但他所说的其实是关于上帝和他王国的真理。这真理就像能够维持生命的水一样；事实上，这水能够给人永远的生命。

Yēsū jiēzhe duì fùrén shuō Qù jiào nǐ de zhàngfū zài huí dào zhèlǐ lái.
耶稣接着对妇人说：“去叫你的丈夫，再回到这里来。”

Tā huídá shuō Wǒ méiyǒu zhàngfū.
她回答说：“我没有丈夫。”

Yēsū shuō Nǐ shuō de duì dàn nǐ céngjīng yǒu wǔ ge zhàngfū xiànzài gēn nǐ tóng zhù
耶稣说：“你说得对，但你曾经有五个丈夫，现在跟你同住
de bìng bù shì nǐ de zhàngfū
的并不是你的丈夫。”

Fùrén juéde hěn jīngqí yīnwèi Yēsū shuō de dōu shì shìshí Yēsū zěn huì zhīdao zhèxiē
妇人觉得很惊奇，因为耶稣说的都是事实。耶稣怎么会知道这些
shì ne Bùcuò yīnwèi tā shì Shàngdì yīngxǔ yào chāilái de jiùzhǔ Shàngdì shǐ tā zhīdao zhèxiē
事呢？不错，因为他是上帝应许要差来的救主，上帝使他知道这些
shì Jiù zài zhè shíhou Yēsū de méntú huílái le Tāmen kànjiàn Yēsū gēn yīge Sāmǎlìyà
事。就在这时候，耶稣的门徒回来了。他们看见耶稣跟一个撒马利亚
fùrén shuōhuà juéde hěn jīngqí
妇人说话，觉得很惊奇。

Wǒmen cóng zhèxiē shì xuédao shénme ne Zhè biǎomíng Yēsū shàn dài suǒyǒu zhǒngzú de
我们从这些事学到什么呢？这表明耶稣善待所有种族的
rén Wǒmen yě yīnggāi yǒu tóngyàng de tàidu Wǒmen bùgāi jīn yīnwèi yǒuxiē rén shǔyú mǒugè
人。我们也应该有同样的态度。我们不该仅因为有些人属于某个
zhǒngzú jiù rèndìng tāmen shì huàirén Yēsū xīwàng suǒyǒu rén dōu rènshi dàilái yǒngshēng de
种族，就认定他们是坏人。耶稣希望所有人都认识带来永生的
zhēnlǐ Wǒmen yě yīnggāi kěwàng bāngzhù rén rènshi zhēnlǐ
真理。我们也应该渴望帮助人认识真理。

Yuēhàn Fúyīn
约翰福音 4:5-43; 17:3。

Yēsū Zài Shān Shàng Jiàodǎo Rén 耶稣在山上教导人

Nǐ kàn Yēsū zuò zài zhèlǐ Tā zài Jiālǐlì de yíge shān shàng jiàodǎo zhèxiē rén Zuò zài tā shēnbiān de shì tā de méntú Tā jiǎnxuǎnle ge rén zuò tā de shǐtú Shǐtú shì Yēsū de tèbié méntú Nǐ zhīdao tāmen de míngzi ma
你看耶稣坐在这里。他在加利利的一个山上教导这些人。坐在他身边的是他的门徒。他拣选了12个人做他的使徒。使徒是耶稣的特别门徒。你知道他们的名字吗？

Qízhōng yǒu Xīmén Bǐdé hé tā de xiōngdì Āndéliè Háiyǒu Yǎgè hé Yuēhàn tāmen yě shì xiōngdì Lìng yíge shǐtú yě jiào Yǎgè yòu yǒu lìng yíge míng jiào Xīmén Yǒu liǎng ge shǐtú míng jiào Yóudà Yíge shì Jiālūèrén Yóudà lìng yíge yòu jiàozuò Dàtài Cíwài hái yǒu Féilì Nádànyè yě chēngwéi Bādōluómǎi Mǎtài hé Duōmǎ
其中有西门彼得和他的兄弟安得烈。还有雅各和约翰，他们也是兄弟。另一个使徒也叫雅各，又有另一个名叫西门。有两个使徒名叫犹大。一个是加略人犹大，另一个又叫做达太。此外还有腓力、拿但业（也称为巴多罗买）、马太和多马。

Cóng Sāmǎliya huílái zhīhòu Yēsū shǒuci chuándào shuō Tiānshàng de wángguó jìn le Nǐ zhīdao zhè wángguó shì shénme ma Zhè shì Shàngdì shèlì de yíge shíjì zhèngfǔ Yēsū shì zhège zhèngfǔ de jūnwáng Tā yào cóng tiānshàng shíxíng tǒngzhì wèi dìqiú dàilái héping Shàngdì de wángguó huì shǐ zhěnggè dìqiú chéngwéi yíge měilì de lèyuán
从撒马利亚回来之后，耶稣首次传道说：“天上”的王国近了。”你知道这王国是什么吗？这是上帝设立的一个实际政府。耶稣是这个政府的君王。他要从天上施行统治，为地球带来和平。上帝的王国会使整个地球成为一个美丽的乐园。

Yēsū zài zhèlǐ jiàodǎo rén rènshi Shàngdì de wángguó Tā jiěshì shuō Nǐmen yào zhèyàng dǎogào Wǒmen zài tiānshàng de fùqīn yuàn nǐ de míngzi zhāngxiǎn wéi shèng Yuàn nǐ de wángguó láilín Yuàn nǐ de zhīyì zài dìshàng shíxiàn xiàng zài tiānshàng yíyàng Xǔduō rén bǎ zhège dǎogào chēngwéi Zhǔ dǎowén Qítā rén zé chēng zhī wéi Tiānzhǔjīng Nǐ néng shuōchū zhěnggè dǎogào de nèiróng ma
耶稣在这里教导人认识上帝的王国。他解释说：“你们要这样祷告：我们在天上的父亲，愿你的名字彰显为圣。愿你的王国来临。愿你的旨意在天上实现，像在地上一样。”许多人把这个祷告称为“主祷文”。其他人则称之为“天主经”。你能说出整个祷告的内容吗？

Yēsū yě jiàodǎo rén zěnyàng bǐcǐ xiāngdài Tā shuō Nǐmen yuànyì rén zěnyàng dài nǐmen nǐmen yě yào zěnyàng dài rén Nǐ xǐhuan biérén réncí de duidài nǐ ma Yīncǐ Yēsū gǔlì wǒmen yào yǐ réncí de fāngshì duidài biérén Zài dìshàng de lèyuán lǐ rénren dōu huì zhèyàng zuò Nà huì shì duōme měihǎo
耶稣也教导人怎样彼此相待。他说：“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”你喜欢别人仁慈地对待你吗？因此，耶稣鼓励我们要以仁慈的方式对待别人。在地上的乐园里，人人都会这样做。那会是多么美好！

Mǎtài Fúyīn dì zhì zhāng
马太福音第5至7章；10: 1-4。

Yēsū Fùhuó Sǐrén 耶稣 复活 死人

Nǐ zài zhèlǐ kànjiàn yíge suì de nǚhái Yēsū lāzhe tā de shǒu tā de fùmǔ zài pángbiān zhànzhe Nǐ zhīdao tāmen wèishénme zhème kuàilè ma Ràng wǒmen zhǎochū yuányīn
你 在 这 里 看 见 一 个 12 岁 的 女 孩 。耶 稣 拉 着 她 的 手 ，她 的 父 母 在 旁 边 站 着 。你 知 道 他 们 为 什 么 这 么 快 乐 吗 ？让 我 们 找 出 原 因 。

Nǚhái de fùqīn shì ge yǒu quánshì de rén míng jiào Yálǔ Yǒu yī tiān tā de nǚ'ér bìng le tāng zài chuáng shàng Dàn tā yīdiǎn qǐsè yě méiyǒu Tā bìng de yù lái yù lìhai Yálǔ hé qīzi dōu shífēn dānyōu yīnwèi tāmen de xiǎo nǚ'ér kànlái kuàiyào sǐ le Tāmen zhīyǒu zhè yíge nǚ'ér yúshì Yálǔ qù zhǎo Yēsū Tā tīngwénguo Yēsū néng shīxíng qíjì
女 孩 的 父 亲 是 个 有 权 势 的 人 ，名 叫 崖 鲁 。有 一 天 ，他 的 女 儿 病 了 ，躺 在 床 上 。但 她 一 点 起 色 也 没 有 。她 病 得 愈 来 愈 厉 害 。崖 鲁 和 妻 子 都 十 分 担 忧 ，因 为 他 们 的 小 女 儿 看 来 快 要 死 了 。他 们 只 有 这 一 个 女 儿 ，于 是 崖 鲁 去 找 耶 稣 。他 听 闻 过 耶 稣 能 施 行 奇 迹 。

Yálǔ zhǎozháo Yēsū de shíhou yǒu yī dà qún rén zhèng wéizhe tā Dàn Yálǔ chuānguò rénqún láidào Yēsū miànqián fú zài tā jiǎo xià kěngqiú shuō Wǒ de nǚ'ér bìng de hěn lìhai qiú nǐ lái wǒ jiā bǎ tā yīhǎo ba Yēsū dāying gēn tā qù
崖 鲁 找 着 耶 稣 的 时 候 ，有 一 大 群 人 正 围 着 他 。但 崖 鲁 穿 过 人 群 ，来 到 耶 稣 面 前 ，伏 在 他 脚 下 恳 求 说 ：“我 的 女 儿 病 得 很 厉 害 ，求 你 来 我 家 把 她 医 好 吧 。”耶 稣 答 应 跟 他 去 。

Tāmen xiàngqián xíng de shíhou rénqún bùduàn jǐzhe tā Hūrán Yēsū tíng xiàlái Tā wèndào Shéi mōle wǒ Yēsū zhīdao yǒu rén mō tā yīnwèi tā juéde yǒu nénglì cóng tā shēnshang chūqù Dànshì shéi mō tā ne Yuánlái shì yíge huànle nián zhòngbìng de fùrén Tā zǒujìn Yēsū mōle tā de wàiyī bìng jiù lìjí hǎo le
他 们 向 前 行 的 时 候 ，人 群 不 断 挤 着 他 。忽 然 耶 稣 停 下 来 。他 问 道 ：“谁 摸 了 我 ？”耶 稣 知 道 有 人 摸 他 ，因 为 他 觉 得 有 能 力 从 他 身 上 出 去 。但 是 谁 摸 他 呢 ？原 来 是 一 个 患 了 12 年 重 病 的 妇 人 。她 走 近 耶 稣 ，摸 了 他 的 外 衣 ，病 就 立 即 好 了 ！

Zhè shǐ Yálǔ ānxīn yīdiǎn yīnwèi tā jiàndào Yēsū háobùfèili jiù bǎ rén yīhǎo le Dàn hòulái yǒu ge bào xìn de rén lái duì Yálǔ shuō Bùyào máfan Yēsū le nǐ de nǚ'ér yǐjīng sǐ le Yēsū tīngjiàn jiù duì Yálǔ shuō Bùyào dānyōu tā huì hǎo de
这 使 崖 鲁 安 心 一 点 ，因 为 他 见 到 耶 稣 毫 不 费 力 就 把 人 医 好 了 。但 后 来 有 个 报 信 的 人 来 对 崖 鲁 说 ：“不 要 麻 烦 耶 稣 了 ，你 的 女 儿 已 经 死 了 。”耶 稣 听 见 就 对 崖 鲁 说 ：“不 要 担 忧 ，她 会 好 的 。”

Tāmen zhōngyú láidào Yálǔ de jiā suǒyǒu rén dōu hěn shāngxīn de tòngkū Dàn Yēsū shuō Bùyào kū Háizi méiyǒu sǐqù zhīshì shuìzháo le Dàn tāmen què cháo xiào Yēsū yīnwèi tāmen zhīdao nǚhái yǐjīng sǐ le
他 们 终 于 来 到 崖 鲁 的 家 ，所 有 人 都 很 伤 心 地 痛 哭 。但 耶 稣 说 ：“不 要 哭 。孩 子 没 有 死 去 ，只 是 睡 着 了 。”但 他 们 却 嘲 笑 耶 稣 ，因 为 他 们 知 道 女 孩 已 经 死 了 。

Yúshì Yēsū bǎ nǚhái de fùmǔ hé sān ge shǐtú dài jìn háizi de fángjiān lǐ Tā lāzhe
于是耶稣把女孩的父母和三个使徒带进孩子的房间里。他拉着
nǚhái de shǒu shuō Qǐlái Tā jiù huó guòlai le jiù xiàng nǐ zài zhèlǐ kànjiàn de yíyàng
女孩的手说：“起来！”她就活过来了，就像你在这里看见的一样。
Tā lìkè qǐlái xíngzǒu Zhè jiùshì tā de fùmǔ zhème kuàilè de yuángù
她立刻起来行走！这就是她的父母这么快乐的缘故。

Zhè bìng bù shì Yēsū suǒ fùhuó de dì-yī ge rén Jù Shèngjīng bàodào tā fùhuó de
这并不是耶稣所复活的第一个人。据圣经报道，他复活的
dì-yī ge rén shì Náyīn chéng yīge guǎfu de érzi Hòulái Yēsū yě fùhuóle Lāsālù tā
第一个人是拿因城一个寡妇的儿子。后来，耶稣也复活了拉撒路，他
shì Mǎliyà hé Mǎdà de xiōngdì Yēsū zuò wáng tǒngzhì wǒmen de shíhou huì bǎ xǔduō sǐrén
是马利亚和马大的兄弟。耶稣作王统治我们 的时候，会把许多死人
fùhuó guòlai Wǒmen qǐbù yīnggāi wèi zhè jiàn shì gāoxìng ma
复活过来。我们 岂不 应该为这件事 高兴 吗？

Lùjiā Fúyīn Yuēhàn Fúyīn
路加福音 8:40-56; 7:11-17: 约翰福音 11:17-44。

Yēsū Wèibǎo Xǔduō Rén
耶稣 喂饱 许多 人

Yǒu yī jiàn kěpà de shì fāshēng le Shījìn de Yuēhàn gānggāng bèi rén shā le Guówáng de qīzi Xīluódí bù xǐhuan Yuēhàn yúshì shèfǎ shǐ guówáng xiàlìng bǎ Yuēhàn de tóu zhǎn xiàlái
有一件可怕的事发生了。施浸的约翰 刚刚 被人杀了。国王 的妻子 希罗底 不 喜欢 约翰，于是 设法 使 国王 下令 把 约翰 的头 斩 下来。

Yēsū tīngdào zhège xiāoxi hěn nánguò Tā dúgèr dào yī chù piānpì de dìfang qù Dàn qúnzhòng què gēnzhe tā Yēsū kànjiàn qúnzhòng jiù liánmǐn tāmen yúshì xiàng tāmen tánlùn Shàngdì de wángguó bìngqiě yīhǎo tāmen dāngzhōng de bìngrén
耶稣 听到 这个消息 很 难过。他 独个儿 到 一 处 偏僻 的地方 去。但 群众 却 跟着 他。耶稣 看见 群众，就 怜悯 他们，于是 向 他们 谈论 上帝 的 王国，并且 医好 他们 当中 的 病人。

Bàngwǎn de shíhou méntú láidào Yēsū gēnqián shuō Tiānsè wǎn le zhège dìfang hěn piānpì Qǐng nǐ dǎfa qúnzhòng líqù hǎo ràng tāmen dào línjìn de cūn lǐ mǎi dōngxi chī
傍晚 的时候，门徒 来到 耶稣 跟前，说：“天色 晚了，这个 地方 很 偏僻。请 你 打发 群众 离去，好 让 他们 到 邻近 的 村里 买东西 吃。”

Yēsū huídá shuō Tāmen bùyòng líqù nǐmen fēn diǎn shíwù gěi tāmen ba Yēsū zhuǎn guòlái duì Féili shuō Wǒmen kěyǐ zài nǎlǐ mǎidé zúgòu de shíwù wèibǎo zhèxiē rén ne
耶稣 回答 说：“他们 不用 离去，你们 分 点 食物 给 他们 吧。”耶稣 转 过来 对 腓力 说：“我们 可以在 哪里 买得 足够的 食物，喂饱 这些人 呢？”

Féili huídá shuō Jiùsuàn huā xǔduō qián mǎi shíwù měi ge rén yě zhǐ néng fēndé yīdiǎnr Āndéliè chākǒu shuō Gěi wǒmen ná shíwù de xiǎohái yǒu wǔ ge bǐng hé liǎng tiáo yú Dàn yào fēn gěi zhème duō rén gēnběn jiù bùgòu
腓力 回答 说：“就算 花 许多 钱 买 食物，每 个人 也 只 能 分得 一点儿。”安得烈 插口 说：“给 我们 拿 食物 的小孩 有 五个 饼 和 两 条 鱼。但 要 分 给 这么 多 人，根本 就 不够。”

Yēsū shuō Jiào dàjiā zuò zài cǎodì shàng Yúshì tā gǎnxiè Shàngdì cì shíwù gěi tāmen ránhòu bǎ bǐng hé yú bāikāi Jiēzhe méntú bǎ bǐng hé yú dì gěi zhònggrén Nàlǐ yǒu wǔqiān ge nánzǐ háiyǒu jǐ qiān ge fùnǚ hé értóng Tāmen dōu chī dào bǎo wéizhǐ Chīwán zhīhòu méntú bǎ shèngxià de língsuì shōují qǐlái jìngrán zhuāngmǎnle ge lánzi
耶稣 说：“叫 大家 坐 在 草地 上。”于是他 感谢 上帝 赐 食物 给 他们，然后 把 饼 和 鱼 掰开。接着，门徒 把 饼 和 鱼 递给 众人。那里 有 五千 个 男子，还有 几 千 个 妇女 和 儿童。他们 都 吃 到 饱 为止。吃完 之后 门徒 把 剩下 的 零碎 收集 起来，竟然 装满了 12 个 篮子！

Xiànzài Yēsū fēnfù méntú shàngchuán dào Jiālìlì hǎi duì'àn qù Wǎnshang tūrán guāqǐ dàfēng lái chuán bèi hǎilàng pāo de zuǒ yáo yòu bǎi Méntú dōu jīnghuángshīcuò Hòulái dào le
现在 耶稣 吩咐 门徒 上船，到 加利利 海 对岸 去。晚上 突然 刮起 大风 来，船 被 海浪 抛 得 左 摇 右 摆。门徒 都 惊惶失措。后来，到了

bànyè tāmen kànjiàn yǒu rén zài hǎi shàng xiàng tāmen zǒu guòlai Tāmen dōu hàipà de jiào qǐlai
半夜，他们看见有人在海上向他们走过来。他们都害怕得叫起来，
yīnwèi tāmen bù zhīdao zìjǐ kànjiàn de shì shénme
因为他们不知道自己看见的是什么。

Yēsū shuō Bùyào pà shì wǒ Tāmen réngrán wúfǎ xiāngxìn Bǐdé shuō Zhǔ a
耶稣说：“不要怕，是我！”他们仍然无法相信。彼得说：“主啊，
rúguǒ shì nǐ jiù ràng wǒ cóng shuǐmiàn zǒu dào nǐ nàlǐ qù ba Yēsū shuō Lái ba
如果是你，就让我从水面走到你那里去吧。”耶稣说：“来吧！”
Yúshì Bǐdé tàchū chuán wài zài shuǐmiàn shàng xíngzǒu Kěshì hòulái tā hàipà qǐlai jiù
于是彼得踏出船外，在水面上行走！可是，后来他害怕起来，就
kāishǐ wǎng xià chén dàn Yēsū jiùle tā
开始往下沉，但耶稣救了他。

Hòulái Yēsū zàicì wèibǎo jǐ qiān rén Zhè cì tā yòngle qī ge bǐng hé jǐ tiáo xiǎo yú
后来，耶稣再次喂饱几千人。这次他用了七个饼和几条小鱼。
Tóngyàng zhè cì suǒyǒu rén dōu chībǎo le Yēsū zhàogù rén de fāngfǎ qǐbùshì hěn qímào ma
同样，这次所有人都吃饱了。耶稣照顾人的方法岂不是很奇妙吗？
Shàngdì pài tā zuò wáng tǒngzhì rénlei de shíhou wǒmen jiù yǒng bù yòng wèi rènhé shì dānxīn
上帝派他作王统治人类的时候，我们就永不用为任何事担心
le!
了！

Mǎtài Fúyīn Yuēhàn Fúyīn
马太福音 14:1-32; 15:29-38; 约翰福音 6:1-21。

Yēsū Xǐ'ài Xiǎo Háizi
耶稣喜爱小孩子

Nǐ kàn Yēsū zài zhèlǐ bào zhe yīge xiǎo háizi. Nǐ kěyǐ kànchū Yēsū zhēnzhèng guānxīn xiǎo háizi. Nàxiē wàngzhe tā de rén shì tā de shǐtú. Yēsū duì tāmen shuō shénme ne? Ràng wǒmen kànkàn
你看，耶稣在这里抱着一个小孩子。你可以看出耶稣真正关心小孩子。那些望着他的人是他的使徒。耶稣对他们说什么呢？让我们看看。

Yēsū hé shǐtú gāng cóng hěn yuǎn de dìfang huílái. Shǐtú zài lùshang qǐle zhēnglùn. Zhīhòu Yēsū wèn tāmen shuō: “Nǐmen zài lùshang zhēnglùn shénme ne?” Qíshí Yēsū shì zhīdao tāmen zhēnglùn shénme de. Dàn tā wèn zhège wèntí shì yào zhīdao shǐtú huì bù huì gàosù tā
耶稣和使徒刚从很远的地方回来。使徒在路上起了争论。之后，耶稣问他们说：“你们在路上争论什么呢？”其实，耶稣是知道他们争论什么的。但他问这个问题，是要知道使徒会不会告诉他。

Shǐtú dōu bù fāshēng yīnwèi tāmen zài lùshang wèile shéi zuìdà de wèntí ér zhēngbiàn. Yǒuxiē shǐtú xiǎng bǐ qítā shǐtú gāo yīděng. Yēsū huì zěnyàng gàosù tāmen zìgāo-zìdà shì bùduì de ne
使徒都不发声，因为他们在路上为了谁最大的问题而争辩。有些使徒想比其他使徒高一等。耶稣会怎样告诉他们，自高自大是不对的呢？

Yēsū jiào zhège xiǎo háizi lái, ràng tā zhàn zài shǐtú miànqián, ránhòu duì tāmen shuō: “Wǒ yào nǐmen quèshí zhīdao, chúfēi nǐmen biàncéng hǎoxiàng xiǎo háizi yīyàng, fǒuzé jiù juébù néng jìn Shàngdì de wángguó. Zài wángguó lǐ zuìdà de jiùshì chéngwéi xiàng zhè xiǎo háizi yīyàng de rén.” Nǐ zhīdao Yēsū wèishénme shuō zhè fān huà ma
耶稣叫这个小孩子来，让他站在使徒面前，然后对他们说：“我要你们确实知道，除非你们变成好像小孩子一样，否则就决不能进上帝的王国。在王国里最大的，就是成为像这小孩子一样的人。”你知道耶稣为什么说这番话吗？

Yīnwèi xiǎo háizi yībān bù huì dānxīn zìjǐ de dìwèi shìbùshì gāo guò biérén. Suǒyǐ shǐtú yīngdāng zài zhè fāngmiàn xué xiǎo háizi, bùyào wèile dìwèi gāodī de wèntí ér zhēngchǎo yīfān
因为小孩子一般不会担心自己的地位是不是高过别人。所以，使徒应当在这方面学小孩子，不要为了地位高低的问题而争吵一番。

Yēsū zài qítā chǎnghé yě biǎomíng tā duōme guānhuái xiǎo háizi. Jǐ ge yuè zhīhòu yǒuxiē rén dài tāmen de háizi lái jiàn Yēsū. Shǐtú bù xiǎng ràng zhèxiē rén dǎrǎo Yēsū. Dàn Yēsū gàosù shǐtú shuō: “Ràng xiǎo háizi dào wǒ zhèlǐ lái, bùyào zǔzhǐ tāmen yīnwèi Shàngdì de guó shǔyú zhèyàng de rén de.” Yúshì Yēsū bào zhe xiǎo háizi, zhùfú tāmen. Zhīdao Yēsū xǐ'ài xiǎo háizi, qǐbù lìng wǒmen hěn gāoxìng ma
耶稣在其他场合也表明他多么关怀小孩子。几个月之后，有些人带他们的孩子来见耶稣。使徒不想让这些人的打扰耶稣。但耶稣告诉使徒说：“让小孩子到我这里来，不要阻止他们，因为上帝的国属于这样的人的。”于是耶稣抱着小孩子，祝福他们。知道耶稣喜爱小孩子，岂不令我们很高兴吗？

Yēsū Jiàodǎo Rén De Fāngshì 耶稣 教导 人 的 方式

Yǒu yī tiān Yēsū quàn yīge rén yào ài lín rén Zhè rén wèn Yēsū shuō Shéi shì wǒ de lín rén ne Yēsū zhīdao zhège rén de xiǎngfǎ Zhè rén rènwéi zhǐyǒu nàxiē gēn tā tóngyī zhǒngzú tóngyī xìn yǎng de rén cái shì tā de lín rén Wǒmen bùfáng kànkàn Yēsū duì tā shuō shénme 什么。

Yǒushí Yēsū huì yòng gùshi lái jiàodǎo rén Zhè jiùshì tā xiànzài suǒ yòng de fāngfǎ Tā shuōle yīge guānyú Yóutàirén hé Sāmǎliyàrénde gùshi Wǒmen yǐjīng zhīdao dà bùfēn Yóutàirén dōu bù xǐhuan Sāmǎliyàrénde gùshi Yēsū de gùshi shì zhèyàng de 有时 耶稣 会 用 故事 来 教导 人。这 就是 他 现在 所 用 的 方法。他 说 了 一个 关于 犹太人 和 撒马利亚人 的 故事。我们 已经 知道，大 部分 犹太人 都 不 喜欢 撒马利亚人。耶稣 的 故事 是 这样 的：

Yǒu yī tiān yīge Yóutàirén jīng shānlù wǎng Yēligē qù dàn zài túzhōng yùshàngle qiángdào Tāmen qiǎngqù tā de qián hái bǎ tā dǎ ge bànsǐ 有 一 天，一个 犹太人 经 山路 往 耶利哥 去，但 在 途中 遇 上 了 强盗。他们 抢 去 他 的 钱，还 把 他 打 个 半死。

Hòulái yǒu yīge Yóutàirén de jīsī jīngguò Tā kànjiàn zhège shòushāng de rén Nǐ rènwéi tā huì zěnyàng zuò ne Tā zhǐshì cóng lù de lìng yībiān rào guòqu jìxù shànglù Ránhòu yòu yǒu yīge qiánxìn zōngjiào de rén jīngguò Tā shì ge Lìwèirén Tā yǒu méiyǒu tíng xiàlái ne Tā yě méiyǒu tíng xiàlái bāngzhù shòushāng de rén Nǐ kěyǐ kànjiàn jīsī hé Lìwèirén zài yuǎnchù jìxù shànglù 后来，有 一个 犹太人的 祭司 经过。他 看见 这个 受伤 的人。你 认为 他 会 怎样 做 呢？他 只是 从 路 的 另一 边 绕 过去，继续 上路。然后 又 有 一个 虔信 宗教 的人 经过。他 是 个 利未人。他 有 没有 停 下来 呢？他 也 没有 停 下来 帮助 受伤 的人。你 可以 看见 祭司 和 利未人 在 远处 继续 上路。

Kěshì nǐ kàn shéi zài zhèlǐ gēn shòushāng de rén yīqǐ Tā shì ge Sāmǎliyàrénde Tā zhèngzài bāngzhù shòushāng de Yóutàirén Sāmǎliyàrénde yòng yàoyóu tú zài tā de shāngkǒu shàng hái bǎ tā dài dào yī chù kěyǐ yǎngshāng de dìfang qù 可是，你 看 谁 在 这里 跟 受伤 的人 一起？他 是 个 撒马利亚人。他 正在 帮助 受伤 的 犹太人。撒马利亚人 用 药油 涂 在 他 的 伤口 上，还 把 他 带 到 一 处 可以 养伤 的 地方 去。

Yēsū shuōwán gùshi zhīhòu duì xiàng tā tíchū wèntí de rén shuō Zài nǐ kànlái zhè sān ge rén dāngzhōng shéi shì shāngzhě de lín rén ne Shì jīsī Lìwèirén háishì Sāmǎliyàrénde 耶稣 说 完 故事 之后，对 向 他 提出 问题 的 人 说：“在 你 看来，这 三 个 人 当中，谁 是 伤 者 的 邻 人 呢？是 祭司、利未人，还是 撒马利亚人？”

Nà rén huídá shuō Shì Sāmǎliǎrén yīnwèi tā yǐ réncí duìdài shòushāng de rén
那人回答说：“是撒马利亚人，因为他以仁慈对待受伤的人。”

Yēsū shuō Nǐ shuō de duì Tā zěnyàng duìdài biérén nǐ yě zhàozhe qù zuò ba
耶稣说：“你说得对。他怎样对待别人，你也照着去做吧。”

Nǐ huānxǐ Yēsū jiàodǎo rén de fāngshì ma Wǒmen zhǐyào liúxīn tīng Yēsū zài Shèngjīng lǐ
你欢喜耶稣教导人的方式吗？我们只要留心听耶稣在圣经里
suǒ shuō de huà jiù kěyǐ xuédào xǔduō zhòngyào de shìqīng nǐ tóngyì ma
所说的话，就可以学到许多重要的事情，你同意吗？

Lùjiā Fúyīn
路加福音 10:25-37。

Yēsū Yīhǎo Bìngrén 耶稣 医好 病人

Yēsū zhōuyóu gè dì de shíhou bǎ yǒubìng de rén zhìhǎo Zhèxiē qíjì chuánbiànle sìzhōu de cūnlùo hé chéngzhèn Yúshì hěn duō rén bǎ cánzhàng de xiāyǎn de ěrlóng de yǐjǐ xǔduō yǒubìng de rén dōu dài dào Yēsū gēnqián Yēsū bǎ tāmen yīyī zhìhǎo
耶稣 周游 各地 的 时候，把 有病 的 人 治好。这些 奇迹 传遍了 四周 的 村落 和 城镇。于是 很多 人 把 残障 的、瞎眼 的、耳聋 的，以及 许多 有病 的 人 都 带 到 耶稣 跟前。耶稣 把 他们 一一 治好。

Yuēhàn wèi Yēsū shījìn yǐlái dào xiànzài yǐ sān nián yǒu duō le Yēsū gàosù shǐtú, bùjiǔ tā jiù yào shàng Yēlùsǎilěng qù zài nàlǐ bèi shā ránhòu cóng sǐ lǐ fùhuó Zài zhèxiē shì fāshēng zhīqián Yēsū jìxù yīzhì bìngrén
约翰 为 耶稣 施浸 以来，到 现在 已 三 年 有 多 了。耶稣 告诉 使徒，不久 他 就 要 上 耶路撒冷 去，在 那里 被 杀，然后 从 死 里 复活。在 这些 事 发生 之前，耶稣 继续 医治 病人。

Yǒu yī tiān Yēsū zài ānxīrì jiàodǎo rén Ānxīrì shì Yóutàirén xiūxi de rìzi Nǐ zài zhèlǐ kànjiàn de fùrén bìng de hěn lìhài Tā nián lái yīzhí wānzhe yāo bù néng tǐngqǐ shēn lái Yúshì Yēsū yòng shǒu àn tā tā jiù zhíqǐ shēn lái Tā de bìng gěi zhìhǎo le
有一天，耶稣 在 安息日 教导 人。安息日 是 犹太人 休息 的 日子。你 在 这里 看见 的 妇人 病 得 很 厉害。她 18 年 来 一直 弯着 腰，不 能 挺起 身 来。于是 耶稣 用 手 按 她，她 就 直起 身 来。她 的 病 给 治好了！

Zhè shǐ zōngjiào lǐngxiùmen hěn bù gāoxìng Qízhōng yíge xiàng qúnzhòng hǎnjiào shuō Wǒmen yǒu liù tiān kěyǐ gōngzuò qiúyī de rén yīnggāi zài zhè liù tiān lái ér bù shì zài ānxīrì lái!
这 使 宗教 领袖们 很 不 高兴。其中 一个 向 群众 喊叫 说：“我们 有 六 天 可以 工作，求医 的 人 应该 在 这 六 天 来，而 不是 在 安息日 来！”

Dàn Yēsū huídá shuō Nǐmen zhèxiē èrén Nǐmen dāngzhōng wúlùn shì shéi dōu huì zài ānxīrì jiěkāi kǔn lǚ de shéngzi qiān tā chūqù hē shuǐ Nándào zhège bìngle nián de kělián fùrén jiù bùgāi zài ānxīrì gěi zhìhǎo ma Yēsū de huídá lìng zhèxiē èrén hěn bù hǎoyìsi
但 耶稣 回答 说：“你们 这些 恶人。你们 当中 无论 是 谁，都 会 在 安息日 解开 捆 驴 的 绳子，牵 它 出去 喝 水。难道 这个 病了 18 年 的 可怜 妇人，就 不 该 在 安息日 给 治好 吗？”耶稣 的 回答 令 这些 恶人 很 不 好意思。

Hòulái Yēsū hé shǐtú dào Yēlùsǎilěng qù Tāmen gāng líkāi Yēligē chéng yǒu liǎng ge xiāyǎn de qīgài tīngwén Yēsū zhèngzài jīngguò jiù dàshēng hǎnjiào shuō Yēsū qiú nǐ bāngzhù wǒmen ba
后来 耶稣 和 使徒 到 耶路撒冷 去。他们 刚 离开 耶利哥 城，有 两个 瞎眼 的 乞丐 听闻 耶稣 正在 经过，就 大声 喊叫 说：“耶稣，求 你 帮助 我们 吧！”

Yēsū jiào liǎng ge xiāzi guòlai wèn tāmen shuō Nǐmen yào wǒ wèi nǐmen zuò xiē shénme
耶稣叫两个瞎子过来，问他们说：“你们要我为你们做些什么
ne Tāmen shuō Zhǔ a qǐng nǐ dǎkāi wǒmen de yǎnjīng Yēsū mōmō tāmen de yǎnjīng
呢？”他们说：“主啊，请你打开我们的眼睛。”耶稣摸摸他们的眼睛，
tāmen jiù lìjí kànjiàn dōngxi le Nǐ zhīdao Yēsū wèishénme yào xíng zhèxiē qíjì ma Yīnwèi
他们就立即看见东西了！你知道耶稣为什么要行这些奇迹吗？因为
Yēsū ài rén bìngqiě xīwàng biérén xiāngxìn tā Yīncǐ wǒmen nénggòu quèxìn dāng tā zuò wáng
耶稣爱人，并且希望别人相信他。因此我们能够确信，当他作王
tǒngzhì de shíhou dìshàng yīdìng bù huì zài yǒu rén shēngbìng
统治的时候，地上一定不会再有人生病。

Mǎtài Fúyīn

Lùjiā Fúyīn

Mǎtài Fúyīn

马太福音 15:30, 31; 路加福音 13:10-17; 马太福音 20:29-34。

Yēsū Yǐ Jūnwáng De Shēnfēn Láidào
耶稣以 君王 的 身份 来到

Yēsū zhìhǎo liǎng ge xiānyǎn de qíngài zhīhòu bùjiǔ lái dào Yēlùsālěng fùjìn de yíge xiǎo xiāngcūn Tā fēnfù liǎng ge mén tú shuō Nǐmen dào zhè cūnzi qù zài nàlǐ huì kànjiàn yī tóu lúzi Bǎ tā jiěkāi qiān lái gěi wǒ
耶稣治好两个瞎眼的乞丐之后不久，来到耶路撒冷附近的一个小乡村。他吩咐两个门徒说：“你们到这村子去，在那里会看见一头驴子。把它解开，牵来给我。”

Mén tú bǎ lúzi qiān dào Yēsū nàlǐ tā jiù qíshàng qù Ránhòu tā qízhe lú dào fùjìn de Yēlùsālěng qù Tā zǒujìn chéng de shíhòu yǒu yī dà qún rén chūlái yíngjiē tā Dà bùfēn rén dōu tuōxià wàiyī pū zài lùshang Yě yǒu rén cóng zōnglúshù shàng kǎnxià shùzhī pū zài lùshang bìngqiě hūhǎn shuō Yuàn Shàngdì zhǔfú fèng Yēhéhuá de míng ér lái de jūnwáng
门徒把驴子牵到耶稣那里，他就骑上去。然后他骑着驴到附近的耶路撒冷去。他走近城的时候，有一大群人出来迎接他。大部分人都脱下外衣，铺在路上。也有人从棕榈树上砍下树枝，铺在路上，并且呼喊说，“愿上帝祝福奉耶和华的名而来的君王！”

Hěn jiǔ yǐqián Yísèliè de xīn guówáng huì qízhe lúzi jìnrù Yēlùsālěng zài rénmin miànqián lùmiàn Zhè zhèngshì Yēsū suǒ zuò de shì Zhèxiē qúnzhòng biǎoshì tāmen xiǎng Yēsū chéngwéi tāmen de wáng Dàn bù shì suǒyǒu rén dōu huānyíng Yēsū Hòulái Yēsū dào shèngdiàn qù dāngshí fāshēng de shì qīngchū biǎomíng bù shì rénren dōu xǐhuan Yēsū
很久以前，以色列的新国王会骑着驴子进入耶路撒冷，在人民面前露面。这正是耶稣所做的事。这些群众表示他们想耶稣成为他们的王。但不是所有人都欢迎耶稣。后来耶稣到圣殿去，当时发生的事清楚表明，不是人人都喜欢耶稣。

Yēsū zài shèngdiàn lǐ zhìhǎo xiānyǎn hé cánfèi de rén Yǒuxiē értóng kànjiàn jiù dàshēng chēngsòng Yēsū Dànshì zhè shǐ jìsīmen hěn bù gāoxìng tāmen jiù duì Yēsū shuō Nǐ tīngjiàn zhèxiē értóng zài shuō shénme ma
耶稣在圣殿里治好瞎眼和残废的人。有些儿童看见，就大声称颂耶稣。但是这使祭司们很不高兴，他们就对耶稣说：“你听见这些儿童在说什么吗？”

Yēsū huídá shuō Wǒ dāngrán tīngjiàn Shèngjīng shuō Shàngdì shǐ sòngzàn chūyú értóng de kǒu Zhè jù huà nǐmen méiyǒu niànguò ma Yúshì értóng jìxù chēngsòng Shàngdì suǒ lì de jūnwáng
耶稣回答说：“我当然听见。圣经说：‘上帝使颂赞出于儿童的口。’这句话你们没有念过吗？”于是儿童继续称颂上帝所立的君王。

Wǒmen dōu xīwàng xiàng nàxiē értóng yíyàng duì ma Yǒuxiē rén kěnéng shèfǎ zhìzhǐ wǒmen tánlùn Shàngdì de wángguó Dàn wǒmen yào jìxù bùduàn gàosù rén Yēsū huì wèi rén zuò xiē shénme qímiào de shì
我们都希望像那些儿童一样，对吗？有些人可能设法制止我们谈论上帝的王国。但我们要继续不断告诉人，耶稣会为人做些什么奇妙的事。

Yēsū zài dìshàng de shíhòu hái méiyǒu kāishǐ zuò wáng tǒngzhì Zhège rìzi huì zài shénme shíhòu láidào ne Yēsū de mén tú hěn xiǎng zhīdao Wǒmen jiēzhe jiù huì dúdào zhè jiàn shì le
耶稣在上的时候，还没有开始作王统治。这个日子会在什么时候来到呢？耶稣的门徒很想知道。我们接着就会读到这件事了。

Zài Gǎnlǎnshān Shàng 在 橄 榄 山 上

Yēsū zhèngzài Gǎnlǎnshān shàng gēn tā yīqǐ de sì ge rén shì tā de shǐtú Tāmen shì
耶稣 正在 橄榄山 上，跟 他 一起 的 四 个 人 是 他 的 使徒。他们 是
Āndéliè hé Bǐdé liǎng xiōngdì yǐjǐ Yǎgè hé Yuēhàn liǎng xiōngdì Nǐ kànjiàn zài yuǎnchù de
安得烈 和 彼得 两 兄弟，以及 雅各 和 约翰 两 兄弟。你 看见 在 远处 的，
jiùshì Yēlùsālěng chéng zhōng Shàngdì de shèngdiàn
就是 耶路撒冷 城 中 上帝 的 圣殿。

Yēsū qí lú jìn rù Yēlùsālěng zhī hòu liǎng tiān yǐ guò qu le Zhè shì Xīngqī'èr Zhè tiān
耶稣 骑 驴 进 入 耶路撒冷 之后，两 天 已 过 去 了。这 是 星期 二。这 天
de jiào zǎo shíhòu Yēsū zài shèngdiàn lǐ Jísīmen xiǎng zài nàlǐ dàibǔ Yēsū bǎ tā
的 较 早 时 候，耶 稣 在 圣 殿 里。祭 司 们 想 在 那 里 逮 捕 耶 稣，把 他
shādiào Dàn tāmen què bù gǎn xià shǒu yīn wèi qúnzhòng xǐ huan Yēsū
杀 掉。但 他 们 却 不 敢 下 手，因 为 群 众 喜 欢 耶 稣。

Yēsū chēng hu nà xiē zōngjiào lǐngxiù shuō Nǐmen zhè xiē dúshé hé dúshé de zǐsūn a
耶稣 称 呼 那 些 宗 教 领 袖 说：“你 们 这 些 毒 蛇 和 毒 蛇 的 子 孙 啊！”
Ránhòu Yēsū shuō yīn wèi tāmen suǒ zuò de yīqiè huàishì Shàngdì bīng dìng huì chéng fá tāmen
然 后 耶 稣 说，因 为 他 们 所 做 的 一 切 坏 事，上 帝 必 定 会 惩 罚 他 们。
Yēsū jiē zhe dēng shàng Gǎnlǎnshān sì ge shǐtú kāishǐ xiàng tā tí chū wèn tí Nǐ zhī dào tāmen
耶 稣 接 着 登 上 橄 榄 山，四 个 使 徒 开 始 向 他 提 出 问 题。你 知 道 他 们
wèn Yēsū shén me ma
问 耶 稣 什 么 吗？

Shǐtumen wèn jí jiāng lái de shì Tāmen zhī dào Yēsū huì zhōngzhǐ dì shàng de yīqiè zuì'è
使 徒 们 问 及 将 来 的 事。他 们 知 道 耶 稣 会 终 止 地 上 的 一 切 罪 恶。
Dàn tāmen xiǎng zhī dào zhè jiàn shì huì zài shén me shíhòu fāshēng Jiū jīng Yēsū huì zài shén me
但 他 们 想 知 道 这 件 事 会 在 什 么 时 候 发 生。究 竟 耶 稣 会 在 什 么
shíhòu zài lái zuò wáng tǒngzhì rén lèi ne
时 候 再 来 作 王 统 治 人 类 呢？

Yēsū zhī dào dāng tā zài lái de shíhòu tā zài dì shàng de mén tú bù néng kàn jiàn tā
耶 稣 知 道 当 他 再 来 的 时 候，他 在 地 上 的 门 徒 不 能 看 见 他。
Yóu yú Yēsū huì zài tiān shàng tāmen zì rán kàn bù jiàn tā Yīn cǐ Yēsū gào sù shǐtú dāng tā zài
由 于 耶 稣 会 在 天 上，他 们 自 然 看 不 见 他。因 此 耶 稣 告 诉 使 徒，当 他 在
tiān shàng zuò wáng tǒngzhì shí dì shàng huì yǒu xiē shén me shì qing fāshēng Zhè xiē shì bāo kuò
天 上 作 王 统 治 时，地 上 会 有 些 什 么 事 情 发 生。这 些 事 包 括
shén me ne
什 么 呢？

Yēsū shuō nà shí huì yǒu dà guīmó de zhànzhēng xǔ duō rén huì shēng bìng hé ái'è
耶 稣 说 那 时 会 有 大 规 模 的 战 争，许 多 人 会 生 病 和 挨 饿，
zuì xíng huì shí fēn yán zhòng yě huì yǒu dà dì zhèn fā shēng Yēsū yě shuō Shàng dì wáng guó de
罪 行 会 十 分 严 重，也 会 有 大 地 震 发 生。耶 稣 也 说 上 帝 王 国 的
hǎo xiāo xī yào chuán biàn dì qiú gè chù Wǒ men kàn jiàn zhè xiē shì zài wǒ men de rì zì fā shēng ma
好 消 息 要 传 遍 地 球 各 处。我 们 看 见 这 些 事 在 我 们 的 日 子 发 生 吗？
Bù cuò zhè xiē shì dōu yǐ zài wǒ men de rì zì yīng yàn le Yīn cǐ wǒ men kě yǐ què xìn Yēsū
不 错，这 些 事 都 已 在 我 们 的 日 子 应 验 了！因 此 我 们 可 以 确 信，耶 稣
zhèng zài tiān shàng zuò wáng tǒngzhì Bù jiǔ tā jiù huì zhōngzhǐ dì shàng de yīqiè zuì'è le
正 在 天 上 作 王 统 治。不 久 他 就 会 终 止 地 上 的 一 切 罪 恶 了。

Zài Yīge Lóushàng De Fángjiān Lǐ 在一个 楼上的 房间里

Liǎng tiān zhīhòu lái dào Xīngqī sì de wǎnshang Yēsū hé ge shǐtú zài lóushàng zhège
两天之后，来到星期四的晚上。耶稣和 12 个使徒在楼上这个
kuānchǎng de fángjiān lǐ chī Yúyuèjié de wǎncān Nà zhèngzài líqù de rén jiùshì Jiālùrén
宽敞的房间里吃逾越节的晚餐。那正在离去的人，就是加略人
Yóudà Tā zhèngyào dào jìsīmen nàlǐ qù gàosù tāmen zěnyàng zhuōná Yēsū
犹大。他正要 到祭司们那里去，告诉他们怎样捉拿耶稣。

Yóudà zài qián yī tiān qù jiàn tāmen shuō Yàoshi wǒ bāng nǐmen zhuōná Yēsū nǐmen
犹大在前一天去见他们，说：“要是我帮你们捉拿耶稣，你们
huì gěi wǒ shénme bào chóu Tāmen shuō Sānshí kuài yínzi Xiànzài Yóudà zhèngyào qù zhǎo
会给我什么报酬？”他们说：“三十块银子。”现在犹大正要去找
zhèxiē rén lái zhuō Yēsū Zhè shízài tài kěpà le
这些人来捉耶稣。这实在太可怕了！

Chīwán Yúyuèjié de wǎncān zhīhòu Yēsū shèlì le lìng yīge tèbié de wǎncān Tā bǎ yī
吃完逾越节的晚餐之后，耶稣设立了另一个特别的晚餐。他把一
kuài bǐng dì gěi mén tú shuō Nǐmen chī ba yīnwèi zhè dàibiǎo wǒ de shēntǐ shì wèi nǐmen
块饼递给门徒，说：“你们吃吧，因为这代表我的身体，是为你们
shěqì de Ránhòu tā bǎ yī bēi jiǔ dì gěi tāmen shuō Nǐmen hē zhè bēi jiǔ ba yīnwèi zhè
舍弃的。”然后他把一杯酒递给他们，说：“你们喝这杯酒吧，因为这
dàibiǎo wǒ de xuè shì wèi nǐmen liú chū lái de Shèngjīng bǎ zhè jiàn shì chēngwéi Zhǔ de
代表我的血，是为你们流出来的。”圣经把这件事称为“主的
wǎncān
晚餐”。

Yǐsèlièrén chī Yúyuèjié de wǎncān shì yào tíxǐng tāmen tiānshǐ céng zài Āijí yuèguò
以色列人吃逾越节的晚餐，是要提醒他们天使曾在埃及“越过”
tāmen de jiā què shā sǐ Āijí rén jiā lǐ tóushēng de rén chù Dàn xiànzài Yēsū yào mén tú
他们的家，却杀死埃及人家里头生的人畜。但现在耶稣要门徒
jìniàn tā hé tā zěnyàng wèi tāmen shěmìng Yóuyóu zhè yuángù Yēsū fēnfù tāmen měi nián
纪念他和他怎样为他们舍命。由于这缘故，耶稣吩咐他们每年
jǔxíng zhège tèbié de wǎncān
举行这个特别的晚餐。

Chīguò zhǔ de wǎncān zhīhòu Yēsū gǔlǐ shǐtú yào yǒu yǒngqì hé jiānqiáng de xìn xīn
吃过主的晚餐之后，耶稣鼓励使徒要有勇气和坚强的信心。
Zuìhòu tāmen chànggē zàn měi Shàngdì ránhòu yìtóng líqù Xiànzài shíhou bù zǎo le hěn
最后，他们唱歌赞美上帝，然后一同离去。现在时候不早了，很
kěnéng yǐ guò le wǔyè Ràng wǒmen kàn kàn tāmen dào nǎlǐ qù
可能已过了午夜。让我们看看他们到哪里去。

Mǎtài Fúyīn Lùjiā Fúyīn Yuēhàn Fúyīn dì zhì zhāng Gēlín duō qián shū
马太福音 26:14-30；路加福音 22:1-39；约翰福音 第 13 至 17 章；哥林多前书 11:20。

Yēsū Zài Yuánzi Lǐ 耶稣在园子里

Yēsū hé shǐtú líkāi lóushàng de fángjiān yìqǐ dào Kèxīmǎní yuán qù Tāmen yǐqián céng dào guo zhège dìfang xǔduō cì Xiànzài Yēsū dīngzhǔ mén tú yào bǎochí jǐngxǐng jìxù dǎogào Ránhòu tā zǒu dào yuǎn yīdiǎn de dìfang miàn fú zài dìshàng xiàng Shàngdì dǎogào 然后他走到远一点的地方，面伏在地上，向上帝祷告。

Bùjiǔ Yēsū huí dào shǐtú nàlǐ Nǐ rènwei tāmen zài zuò shénme Tāmen jìngrán shuìzháo le Yēsū sān cì gàosù tāmen yào bǎochí jǐngxǐng dàn měicì tā huíqù dōu fājué tāmen shuìzháo le Yēsū zuìhòu yī cì huílái de shíhou duì tāmen shuō Nǐmen zěn néng zài zhège shíhou shuìjiào ne Wǒ bèi jiāo zài dírén shǒu zhōng de shíhou dào le 不久耶稣回到使徒那里。你认为他们在做什么？他们竟然睡着了！耶稣三次告诉他们要保持警醒，但每次他回去，都发觉他们睡着了。耶稣最后一次回来的时候，对他们说：“你们怎能在这个时候睡觉呢？我被交在敌人手中的时候到了。”

Jiù zài zhège shíhou tāmen tīngjiàn yī dà qún rén cáochǎo de shēngyīn Kàn na Zhèxiē rén nǎzhe dāojiàn gǔnbàng láidào Tāmen yě diǎnzhuó huǒbǎ zhàomíng Tāmen zǒujìn de shíhou yǒu yīge rén cóng rénqún zhōng chūlai zǒu dào Yēsū miànqián Xiàng nǐ zài zhèlǐ kànjiàn de yīyàng tā shàngqián wěn Yēsū Zhège rén jiùshì Jiālùrén Yóudà Tā wèishénme yào wěn Yēsū ne 就在这个时候，他们听见一大群人嘈杂的声音。看哪！这些人拿着刀剑棍棒来到！他们也点着火把照明。他们走近的时候，有一个人从人群中出来，走到耶稣面前。像你在这里看见的一样，他上前吻耶稣。这个人就是加略人犹大。他为什么要吻耶稣呢？

Yēsū wèn tā shuō Yóudà nǐ yòng yīge wěn lái chūmài wǒ ma Bùcuò tā qīnwěn Yēsū shì ge ànhào mùdì shì yào ràng gēn tā yìqǐ lái de rén zhīdao zhè jiùshì tāmen yào zhuōná de Yēsū Yúshì Yēsū de chóudí shàngqián dài bǔ tā Dàn Bǐdé què bùróng tāmen zhème qīngyì de dàizǒu Yēsū Tā báichū dàilái de jiàn xiàng shēn páng de rén kǎnqù Dàn zhè yī jiàn kǎn bùzhòng nà rén de tóu què bǎ tā de yòu ěr xiāodiào Dàn Yēsū mōyīmō nà rén de ěrduo bǎ tā zhìhǎo le 耶稣问他说：“犹大，你用一个吻来出卖我吗？”不错，他亲吻耶稣是个暗号，目的是要让跟他一起来的人知道，这就是他们要捉拿的耶稣。于是耶稣的仇敌上前逮捕他。但彼得却不容他们这么轻易地带走耶稣。他拔出带来的剑，向身旁的人砍去。但这一剑砍不中那人的头，却把他的右耳削掉。但耶稣摸一摸那人的耳朵，把他治好了。

Yēsū duì Bǐdé shuō Bǎ jiàn shōuhuí yuánchù ba Nándào nǐ yǐwei wǒ bù néng qiú tiānfù chāi jǐ qiān ge tiānshǐ lái jiù wǒ ma Bùcuò Yēsū nénggòu zhèyàng zuò Dàn tā bìng méiyǒu qiú Shàngdì chāi tiānshǐ lái yīnwèi tā zhīdao dírén zhuōná tā de shíhou yǐ lái dào le Yīncǐ tā rènyóu dírén bǎ tā dàizǒu Xiànzài ràng wǒmen kànkàn Yēsū yǒu shénme zāoyù 因此他任由敌人把他带走。现在让我们看看耶稣有什么遭遇。

Yēsū Bèi Chǔsǐ 耶稣被处死

Kànkàn xiànzài yǒu yī jiàn kěpà de shì fāshēng Yēsū zhèng bèi rén chǔsǐ Tāmen bǎ tā guà zài yī tiáo mùzhù shàng shǒu jiǎo dōu yòng dīng dīngzhe Wèishénme yǒu rén yào zhèyàng duìdài Yēsū ne
看看现在有一件可怕的事发生！耶稣正被人处死。他们把他挂在一条木柱上，手脚都用钉钉着。为什么有人要这样对待耶稣呢？

Yīnwèi yǒuxiē rén zēnghèn Yēsū Nǐ zhīdao tāmen shì shéi ma Qízhōng zhī yī shì xié'è de tiānshǐ Móguǐ Sādàn Sādàn jiùshì shǐ Yádāng hé Xiàwá bèipàn Yēhéhuá de èzhě Yēsū de chóudí zuòchū zhè jiàn shāngtiānhàilǐ de èshì sǒngyǒng tāmen zhèyàng zuò de yě shì Sādàn
因为有些人憎恨耶稣。你知道他们是谁吗？其中之一是邪恶的天使魔鬼撒但。撒但就是使亚当和夏娃背叛耶和华的恶者。耶稣的仇敌做出这件伤天害理的恶事，怂恿他们这样做的也是撒但。

Shènzhì zài Yēsū bèi dīng zài zhù shàng zhīqián tā de chóudí yǐjīng yòng hěn bēibǐ de shǒuduàn duìdài tā Nǐ hái jìde tāmen dào Kèxīmǎnī yuán jūbǔ Yēsū ma Zhèxiē chóudí shì shéi Bùcuò tāmen shì zōngjiào lǐngxiù Ràng wǒmen kànkàn jiēzhe yǒu shénme shì fāshēng
甚至在耶稣被钉在柱上之前，他的仇敌已经用很卑鄙的手段对待他。你还记得他们到客西马尼园拘捕耶稣吗？这些仇敌是谁？不错，他们是宗教领袖。让我们看看接着有什么事发生。

Yēsū bèi zōngjiào lǐngxiù zhuōná de shíhou tā de shǐtú dōu táopǎo le Tāmen shífēn hàipà zhǐhǎo piēxià Yēsū dúzì qù yìngfù dírén Dàn shǐtú Bǐdé hé Yuēhàn bìng méiyǒu líkāi hěn yuǎn Tāmen gēnzhe qù kànkàn Yēsū yǒu shénme zāoyù
耶稣被宗教领袖捉拿的时候，他的使徒都逃跑了。他们十分害怕，只好撇下耶稣独自去应付敌人。但使徒彼得和约翰并没有离开很远。他们跟着去看看耶稣有什么遭遇。

Jīsī shǒuxiān bǎ Yēsū dài dào qiánrèn dàjīsī niánlǎo de Yàna nàlǐ Qúnzhòng bìng méiyǒu zài zhèlǐ dòuliú hěn jiǔ Jiēzhe tāmen bǎ Yēsū dài dào xiànrèn dàjīsī Gāiyàfǎ de jiā qù Xǔduō zōngjiào lǐngxiù dōu jùjí zài tā jiā lǐ
祭司首先把耶稣带到前任大祭司，年老的亚那里。群众并没有在这里逗留很久。接着，他们把耶稣带到现任大祭司该亚法的家去。许多宗教领袖都聚集在他家里。

Tāmen zài Gāiyàfǎ de jiā lǐ kāitíng shēnxùn Tāmen dài le yīxiē rén lái zài tíngshàng wūgào Yēsū Zōngjiào lǐngxiùmen dōu yīzhì tóngyì shuō Bǎ Yēsū chǔsǐ Ránhòu tāmen tǔ tuòmo zài tā de liǎn shàng bìngqiě xiàng tā quánǎndǎjiǎotī
他们在该亚法的家里开庭审讯。他们带了一些人来，在庭上诬告耶稣。宗教领袖们都一致同意，说：“把耶稣处死。”然后他们吐唾沫在他的脸上，并且向他拳打脚踢。

Zhèxiē shì fāshēng de shíhou Bǐdé zhèng zài wàimiàn de yuànzǐ lǐ Nà tiān wǎnshàng tiānqì hánlěng rénmen shēngqǐ huǒ lái Tāmen zài huǒ páng qǔnuǎn de shíhou yǒu yīge nǚpú kànjiàn Bǐdé shuō Zhège rén yě shì tóng Yēsū yīhuǒ de
这些事发生的时候，彼得正在外面的院子里。那天晚上天气寒冷，人们生起火来。他们在火旁取暖的时候，有一个女仆看见彼得，说：“这个人也是同耶稣一伙的。”

Bǐdé huídá shuō Bù wǒ bù shì
彼得回答说：“不，我不是！”

Rénmen sān cì shuō Bǐdé shì hé Yēsū tónguǒ de dàn měici Bǐdé dōu duànrán fǒurèn
人们 三次 说 彼得 是 和 耶稣 同伙 的， 但 每次 彼得 都 断然 否认。

Bǐdé dì-sān cì shuō zhè huà de shíhou Yēsū zhuǎnguò shēn lái wàngzhe tā Bǐdé yīnwèi
彼得 第三 次 说 这 话 的 时 候， 耶稣 转过 身 来 望着 他。 彼得 因为
shuōle zhèxiē huǎnghuà gǎndào fēicháng nánguò yúshì pǎo chūqù tòngkū qǐlái
说了 这些 谎话， 感到 非常 难过， 于是 跑 出去 痛哭 起来。

Xīngqīwǔ zǎoshang tàiyáng gāng shēng qǐlái de shíhou Jīsīmen bǎ Yēsū dài dào gōnghuì
星期五 早上， 太阳 刚 升 起来 的 时 候。 祭司 们 把 耶稣 带 到 公会
de dàtáng qù Zhè shì tāmen jǔxíng huìyì de dìfang Tāmen zài nàli shāngyì zěnyàng duìfu
的 大堂 去。 这 是 他们 举行 会议 的 地方。 他们 在 那里 商议 怎样 对付
Yēsū Tāmen bǎ Yēsū dài dào Běndiū Bǐlādō nàli Bǐlādō shì Yóutài shèng de zǒngdū
耶稣。 他们 把 耶稣 带 到 本丢·彼拉多 那里。 彼拉多是 犹太 省 的 总督。

Jīsīmen duì Bǐlādō shuō Zhè shì ge huàirén yīngdāng bǎ tā chǔsǐ Bǐlādō wènle
祭司 们 对 彼拉多 说：“这 是 个 坏人， 应当 把 他 处死。” 彼拉多 问了
Yēsū jǐ ge wèntí zhīhòu shuō Wǒ chá bùchū tā zuòguo shénme huàishì Hòulái Bǐlādō bǎ
耶稣 几 个 问题 之后， 说：“我 查 不出 他 做过 什么 坏事。” 后来 彼拉多 把
Yēsū jiě dào Xīlǜ Āntípà nàli Xīlǜ shì Jiālìlì de tǒngzhìzhě dàn nà shí tā gānghǎo
耶稣 解 到 希律·安提帕 那里。 希律 是 加利利 的 统治者， 但 那时 他 刚好
zài Yēlùsālěng Xīlǜ yě chá bùchū Yēsū zuòguo shénme huàishì yúshì bǎ tā sòng huí
在 耶路撒冷。 希律 也 查 不出 耶稣 做过 什么 坏事， 于是 把 他 送 回
Bǐlādō nàli qù
彼拉多 那里 去。

Bǐlādō xiǎng shìfàng Yēsū dàn Yēsū de chóudí què nìngyuàn shìfàng lìng yīge qiúfàn
彼拉多 想 释放 耶稣， 但 耶稣 的 仇敌 却 宁愿 释放 另 一个 囚犯。
Zhège qiúfàn shì ge qiángdào jiàozuò Bālābā Zhè shí dàyuē shì zhōngwǔ Bǐlādō bǎ Yēsū
这个 囚犯 是 个 强盗， 叫做 巴拉巴。 这时 大约 是 中午， 彼拉多 把 耶稣
dài chūlái duì qúnzhòng shuō Kàn na Nǐmen de wáng Dàn jīsīzhǎng hūhǎn shuō Chúdào
带 出来， 对 群众 说：“看 哪！ 你们 的 王！” 但 祭司长 呼喊 说：“除掉
tā Shāsi tā Shāsi tā Yúshì Bǐlādō shìfàngle Bālābā ràng tāmen bǎ Yēsū dài qù
他！ 杀死 他！ 杀死 他！” 于是 彼拉多 释放了 巴拉巴， 让 他们 把 耶稣 带 去
chǔsǐ
处死。

Xīngqīwǔ xiàwǔ Yēsū bèi dìng zài yī tiáo mùzhù shàng Yēsū de liǎngpáng gè yǒu yīge
星期五 下午， 耶稣 被 钉 在 一 条 木柱 上。 耶稣 的 两旁 各 有 一个
zuìfàn bèi dìng zài zhù shàng chǔsǐ dàn nǐ zài túhuà lǐ kànbujiàn tāmen Yēsū sǐ qián bùjiǔ
罪犯， 被 钉 在 柱 上 处死， 但 你 在 图画 里 看不见 他们。 耶稣 死 前 不久，
qízhōng yīge zuìfàn duì tā shuō Nǐ jìnrù wángguó de shíhou qiú nǐ jìde wǒ Yēsū
其中 一个 罪犯 对 他 说：“你 进入 王国 的 时 候， 求 你 记得 我。” 耶稣
huídá shuō Wǒ dāying nǐ nǐ huì gēn wǒ yīqǐ zài lèyuán lǐ
回答 说：“我 答应 你， 你 会 跟 我 一起 在 乐园 里。”

Zhè qǐbùshì yīge qímào de yīngxǔ ma Nǐ zhīdao Yēsū tánjí yīge zěnyàng de lèyuán
这 岂 不 是 一 个 奇妙 的 应许 吗？ 你 知道 耶稣 谈及 一 个 怎样 的 乐园
ma Shàngdi qǐchū suǒ zào de lèyuán zài nǎli Bùcuò zài dìshàng Yēsū zài tiānshàng zuò
吗？ 上帝 起初 所 造 的 乐园 在 哪里？ 不错， 在 地上。 耶稣 在 天上 作
wáng tǒngzhì de shíhou tā huì bǎ zhège rén fùhuó guòlái ràng tā zài dìshàng de xīn lèyuán lǐ
王 统治 的 时 候， 他 会 把 这 个人 复活 过来， 让 他 在 地上 的 新 乐园 里
shēnghuó Wǒmen díquè yǒu lǐyóu wèi zhè jiàn shì huānxǐ kuàilè
生活。 我们 的确 有 理由 为 这 件事 欢喜 快乐！

Cóng Yēsū Fùhuó Dào Bǎoluó Bèiqiú 从 耶稣 复活 到 保罗 被囚

Yēsū sǐ hòu dì-sān tiān Shàngdì bǎ tā fùhuó guòlai Dàngtiān tā wǔ cì xiàng méntú
耶稣 死后 第三天，上帝 把他 复活 过来。当天，他 五次 向 门徒
xiǎnxiàn Gēnzhe de tiān Yēsū jìxù xiàng méntú xiǎnxiàn ránhòu zài méntú zhùshì zhī xià
显现。跟着的 40 天，耶稣 继续 向 门徒 显现，然后在 门徒 注视 之下
shēnghuí tiānshàng qù Shí tiān zhīhòu Shàngdì bǎ shènglíng qīngjiāo zài Yēsū de méntú
升回 天上 去。十天 之后，上帝 把 圣灵 倾浇 在 耶稣 的 门徒
shēnshang dāngshí tāmen zhèngzài Yēlùsālěng děngdàizhe
身上，当时 他们 正在 耶路撒冷 等待着。

Bùjiǔ zhīhòu Shàngdì de chóudí bǎ shǐtúmen guānjìn jiānyù lǐ dàn yī wèi tiānshǐ bǎ tāmen
不久之后，上帝 的 仇敌 把 使徒们 关进 监狱 里，但 一位 天使 把 他们
shìfàng chūlái Méntú Sītífǎn bèi fǎnduìzhě yòng shítou dǎsǐ Dàn wǒmen huòxī Yēsū zěnyàng
释放 出来。门徒 司提反 被 反对者 用 石头 打死。但 我们 获悉 耶稣 怎样
jiǎnxuǎn qízhōng yíge fǎnduìzhě zuò tā de tèbié púrén zhège rén chéngwéile shǐtú Bǎoluó
拣选 其中 一个 反对者 做 他的 特别 仆人，这个人 成为了 使徒 保罗。
Hòulái zài Yēsū sǐ hòu sān nián bàn Shàngdì chāiqiǎn shǐtú Bǐdé xiàng fēi-Yóutàirén Gēniliú
后来，在 耶稣 死后 三年 半，上帝 差遣 使徒 彼得 向 非犹太人 哥尼流
yī jiā chuándào
一家 传道。

Dàyuē nián hòu Bǎoluó kāishǐ tā de dì-yī cì chuándào lǚchéng Zài dì-èr cì lǚchéng
大约 13 年后，保罗 开始 他的 第一次 传道 旅程。在 第二次 旅程
zhōng Tímótài hé Bǎoluó yìqǐ gōngzuò Wǒmen huòxī Bǎoluó hé tā de zhōuyóu tóngbàn zài
中，提摩太和 保罗 一起 工作。我们 获悉 保罗 和他的 周游 同伴 在
shìfèng Shàngdì fāngmiàn de xǔduō nánwàng jīnglì Zuìhòu Bǎoluó bèi qiújìn zài Luómǎ liǎng nián
事奉 上帝 方面 的 许多 难忘 经历。最后，保罗 被 囚禁 在 罗马，两 年
hòu huòshì Dàn bùjiǔ tā zàicì bèiqiú bìng zhōngyú bèi rén shāsi Dì-qī bùfen bāohánle yī
后 获释。但 不久 他 再次 被囚，并 终于 被人 杀死。第七部分 包含 了一
duàn cháng yuē nián de lìshǐ
段 长 约 32 年 的 历史。

Yēsū Huó Guòlai Le 耶稣 活 过来 了

Nǐ zhīdao túhuà lǐ de fùrén hé liǎng ge nánzǐ shì shéi ma Fùrén shì Yēsū de péngyou
你 知道 图画 里 的 妇人 和 两 个 男子 是 谁 吗? 妇人 是 耶稣 的 朋友,
Mòdālā de Mǎliya Liǎng ge shēn chuān bái yī de nánzǐ shì tiānshǐ Mǎliya wàng jìnqù de
末大拉的 马利亚。两 个 身 穿 白 衣 的 男子 是 天使。马利亚 望 进 去 的
xiǎo fángzi shì ānfàng Yēsū shǐtǐ de dìfang jiùshì tā de fénmù Dàn xiànzài shǐtǐ jìngrán bù
小 房子, 是 安放 耶稣 尸 体 的 地方, 就 是 他 的 坟墓。但 现在 尸 体 竟然 不
jiàn le Shéi qǔzǒule shǐtǐ ne Ràng wǒmen kànkàn
见 了! 谁 取 走 了 尸 体 呢? 让 我 们 看 看。

Yēsū sǐ hòu jìsī duì Bǐlādō shuō Yēsū zài shēng de shíhou céng shuōguo tā sǐ
耶稣 死 后, 祭司 对 彼拉多 说: “耶稣 在 生 的 时候 曾 说 过, 他 死
hòu dì-sān tiān yào fùhuó Suǒyǐ qiú nǐ pài rén kānshǒu fénmù miǎnde Yēsū de méntú láidào
后 第 三 天 要 复 活。所 以, 求 你 派 人 看 守 坟 墓, 免 得 耶稣 的 门 徒 来 到,
tōuqù tā de shǐtǐ ránhòu shuō tā yǐjīng cóng sǐ lǐ fùhuó le Bǐlādō yúshì jiào jìsī
偷 去 他 的 尸 体, 然 后 说 他 已 经 从 死 里 复 活 了!” 彼拉多 于 是 叫 祭司
pài shìbīng kānshǒu fénmù
派 士 兵 看 守 坟 墓。

Dàn Yēsū sǐ hòu dì-sān tiān de qīngzǎo Yēhéhuá de tiānshǐ hūrán láidào bǎ mù kǒu de
但 耶稣 死 后 第 三 天 的 清 早, 耶 和 华 的 天 使 忽 然 来 到, 把 墓 口 的
dà shítou yíkāi Shibīng xià de mùdèngkǒudāi bù néng dòngtan Zuihòu tāmen wàng jìn mù lǐ
大 石 头 移 开。士 兵 吓 得 目 瞪 口 呆, 不 能 动 弹。最 后, 他 们 望 进 墓 里,
fājué shǐtǐ yǐ bù jiàn le Yǒuxiē shìbīng jìnchéng qù gàosù jìsīmen Nǐ zhīdao nàxiē xié'è
发 觉 尸 体 已 不 见 了! 有 些 士 兵 进 城 去 告 诉 祭 司 们。你 知 道 那 些 邪 恶
de jìsī zěnyàng zuò ma Tāmen gěi shìbīng yīxiē qián yào tāmen shuōhuǎng Jìsī fēnfù
的 祭 司 怎 样 做 吗? 他 们 给 士 兵 一 些 钱, 要 他 们 说 谎。祭 司 吩 咐
shìbīng shuō Nǐmen yào shuō yèjiān wǒmen shuìzháo de shíhou tā de méntú lái bǎ shǐtǐ
士 兵 说: “你 们 要 说, 夜 间 我 们 睡 着 的 时 候, 他 的 门 徒 来 把 尸 体
tōuqù le
偷 去 了。”

Nà shí yǒuxiē fùnǚ láidào fénmù nàlǐ Tāmen fājué fénmù jìngrán kòng le dōu shífēn
那 时, 有 些 妇 女 来 到 坟 墓 那 里。她 们 发 觉 坟 墓 竟 然 空 了, 都 十 分
jīngyà Hūrán yǒu liǎng ge tiānshǐ chuānzhe fāguāng de yīfu xiàng tāmen xiǎnxiàn Tiānshǐ
惊 讶! 忽 然 有 两 个 天 使, 穿 着 发 光 的 衣 服, 向 她 们 显 现。天 使
wèndào Nǐmen wèishénme zài zhèlǐ zhǎo Yēsū ne Tā yǐjīng fùhuó le kuài qù gàosù tā de
问 道: “你 们 为 什 么 在 这 里 找 耶 稣 呢? 他 已 经 复 活 了, 快 去 告 诉 他 的
méntú Yúshì fùnǚ fēipǎo huíqù Dàn zài túzhōng yīge rén jiézhù tāmen Nǐ zhīdao tā shì
门 徒。” 于 是 妇 女 飞 跑 回 去! 但 在 途 中, 一 个 人 截 住 她 们。你 知 道 他 是
shéi ma Tā jiùshì Yēsū Tā duì fùnǚ shuō Nǐmen kuài qù gàosù wǒ de méntú
谁 吗? 他 就 是 耶 稣! 他 对 妇 女 说: “你 们 快 去 告 诉 我 的 门 徒。”

Fùnǚ gàosù méntú Yēsū yǐ fùhuó guòlai érguān céng xiàng tāmen xiǎnxiàn Dàn méntú
妇 女 告 诉 门 徒 耶 稣 已 复 活 过 来, 而 且 曾 向 她 们 显 现。但 门 徒
juéde hěn nán xiāngxìn Bǐdé hé Yuēhàn lìjǐ pǎo dào fénmù qù yào qīnzì kàn qīngchu Fénmù
觉 得 很 难 相 信。彼 得 和 约 翰 立 即 跑 到 坟 墓 去, 要 亲 自 看 清 楚。坟 墓

guǒrán shì kòng de Bǐdé hé Yuēhàn líqù zhīhòu Mòdàlā de Mǎliya réngrán liú xiàlái Jiù
果然是空的！彼得和约翰离去之后，末大拉的马利亚仍然留下来。就
zài zhège shíhou tā wàng jìn fénmù lǐ kànjiàn yǒu liǎng ge tiānshǐ zài lǐmiàn
在这个时候，她望进坟墓里，看见有两个天使在里面。

Nǐ zhīdao Yēsū de shītǐ yǒu shénme zāoyù ma Shàngdì shǐ tā xiāoshī le Yēsū sǐ de
你知道耶稣的尸体有什么遭遇吗？上帝使它消失了。耶稣死的
shíhou shì xuèròuzhīqū dàn Shàngdì bìng méiyǒu bǎ tā de ròutǐ fùhuó guòlai Xiāngfǎn Shàngdì
时候是血肉之躯，但上帝并没有把他的肉体复活过来。相反，上帝
cìgěi Yēsū yīge xīn de shēntǐ shǐ tā chéngwéi língtǐ jiù xiàng tiānshàng de tiānshǐ yīyàng
赐给耶稣一个新的身体，使他成为灵体，就像天上的天使一样。
Kěshì Yēsū yào xiàng ménú biǎomíng tā yǐ huó guòlai le Wèile zhèyàng zuò tā pīshàng
可是，耶稣要向门徒表明他已活过来了。为了这样做，他披上
yīge ràng rén kàndéjiàn de shēntǐ Wǒmen yīhuìr jiù huì míngbai le
一个让人看得见的身体。我们一会儿就会明白了。

Mǎtài Fúyīn Lùjiā Fúyīn Yuēhàn Fúyīn
马太福音 27:62-66; 28:1-15; 路加福音 24:1-12; 约翰福音 20:1-12。

Jìnrù Suǒshàng De Fángjiān Lǐ 进入 锁上 的 房 间 里

Bǐdé hé Yuēhàn líkāi Yēsū de fénmù zhīhòu Mǎliya dúzì liú zài nàlǐ Tā kūle qǐlái
彼得和约翰离开耶稣的坟墓之后，马利亚独自留在那里。她哭了起来，
ránhòu wān shēn xiàng fénmù lǐ zhāngwàng jiù xiàng wǒmen zài shàng yī fú túhuà suǒ jiàn de
然后弯身向坟墓里张望，就像我们在上一幅图画所见的
yīyàng Tā kànjiàn liǎng ge tiānshǐ zài fénmù lǐ Tiānshǐ duì tā shuō Nǐ wèishénme kū ne
一样。她看见两个天使在坟墓里！天使对她说：“你为什么哭呢？”

Mǎliya huídá shuō Tāmen bǎ wǒ de zhǔ dàizǒu le bùzhī fàng zài nǎlǐ Ránhòu
马利亚回答说：“他们把我的主带走了，不知放在哪里。”然后
Mǎliya zhuǎnshēn kànjiàn yīge nánzǐ Nánzǐ wèn tā Nǐ zài zhǎo shéi ne
马利亚转身，看见一个男子。男子问她：“你在找谁呢？”

Mǎliya yǐwéi zhè nánzǐ shì bǎ Yēsū de shēntǐ qǔqù de yuándīng Yīncǐ tā shuō Qǐng
马利亚以为这男子是把耶稣的身体取去的园丁。因此她说：“请
gàosù wǒ nǐ bǎ tā fàng zài nǎlǐ Qíshí zhège nánzǐ shì Yēsū Tā pīshàngle Mǎliya
告诉我，你把他放在哪里。”其实这个男子是耶稣。他披上了马利亚
rènbuchū de shēntǐ Dàn Mǎliya yī tīngjiàn Yēsū yòng tā de míngzi jiào tā jiù zhīdao zhè rén
认不出的身体。但马利亚一听见耶稣用她的名字叫她，就知道这人
shì Yēsū le Tā lìjǐ pǎo qù gàosù méntú shuō Wǒ kànjiàn zhǔ le
是耶稣了。她立即跑去告诉门徒说：“我看见主了！”

Zài tóng yī tiān jiào hòu de shíjiān liǎng ge méntú zhèngzài qiánwǎng yīge míng jiào
在同一天较后的时间，两个门徒正在前往一个名叫
Yīmǎwūsī de cūnzi qù yǒu yīge nánzǐ shàngqián gēn tāmen yīqǐ zǒu Dāngshí liǎng ge
以马乌斯的村子去，有一个男子上前跟他们一起走。当时两个
méntú yīnwèi Yēsū bèi shā ér fēicháng yōushāng Dàn zhège nánzǐ zài lùshang gēnjù Shèngjīng
门徒因为耶稣被杀而非常忧伤。但这个男子在路上根据圣经
bǎ xǔduō shì xiàng tāmen jiěshì qīngchū shǐ tāmen de xīnqíng hǎo guò yī diǎn Zuìhòu dāng
把许多事向他们解释清楚，使他们的心情好过一点。最后，当
tāmen tíng xiàlái chīfàn de shíhòu méntú rènchū zhè rén jiùshì Yēsū Dàn Yēsū suíjǐ xiāoshī
他们停下来吃饭的时候，门徒认出这人就是耶稣。但耶稣随即消失
le liǎng ge méntú yúshì gǎnkuài fǎnhuí Yēlùsālěng yào gàosù shǐtú guānyú tāmen yùjiàn Yēsū
了，两个门徒于是赶快返回耶路撒冷，要告诉使徒关于他们遇见耶稣
de shì
的事。

Jiù zài tóng yī shíjiān Yēsū yě xiàng Bǐdé xiǎnxiàn Qítā méntú tīngjiàn dōu shífēn
就在同一时间，耶稣也向彼得显现。其他门徒听见，都十分
xīngfèn Hòulái nà liǎng ge méntú qù dào Yēlùsālěng zhǎozháo zhòng shǐtú bǎ Yēsū zài
兴奋。后来那两个门徒去到耶路撒冷，找着众使徒，把耶稣在
lùshang xiàng tāmen xiǎnxiàn de shì gàosù shǐtú Zhèngdàng tāmen tánlùn zhè shì de shíhòu nǐ
路上向他们显现的事告诉使徒。正当他们谈论这事的时候，你
zhīdao fāshēngle shénme lìngrén jīngyà de shì ma
知道发生了什么令人惊讶的事吗？

Nǐ kàn zhè fú túhuà Suīrán mén shàngle suǒ Yēsū què zài fáng lǐ chūxiàn Méntú gǎndào
你看这幅图画。虽然门上了锁，耶稣却在房里出现。门徒感到
duōme kuàilè Zhè qǐbùshì ge lìngrén xīngfèn de rìzi ma Nǐ jìde zhízhì xiànrú wéizhǐ
多么快乐！这岂不是个令人兴奋的日子吗？你记得直至现时为止，
Yēsū xiàng méntú xiǎnxiàngguo duōshao cì ma Nǐ shǔchū yīgòng wǔ cì ma
耶稣向门徒显现过多少次吗？你数出一共五次吗？

Yēsū xiǎnxiàn de shíhou shǐtú Duōmǎ bìng méiyǒu gēn tāmen zài yīqǐ Hòulái méntú duì
耶稣显现的时候，使徒多马并没有跟他们在一起。后来门徒对
tā shuō Wǒmen kànjiàn zhǔ le Dàn Duōmǎ què shuō chúfēi tā qīnyǎn kànjiàn Yēsū běnrén
他说：“我们看见主了！”但多马却说，除非他亲眼看见耶稣本人，
fǒuzé tā jiù bù huì xiāngxìn Bā tiān zhīhòu méntú zàicì jùjí zài yīge shàngle suǒ de
否则他就不会相信。八天之后，门徒再次聚集在一个上了锁的
fángjiān lǐ zhè cì Duōmǎ yě hé tāmen zài yīqǐ Hūrán Yēsū zài fángjiān lǐ xiǎnxiàn Xiànzài
房间里，这次多马也和他们在起。忽然，耶稣在房间里显现。现在
Duōmǎ xiāngxìn le
多马相信了。

Yuēhàn Fúyīn Lùjiā Fúyīn
约翰福音 20:11-29；路加福音 24:13-43。

Yēsū Shēngfǎn Tiānshàng
耶稣 升返 天上

Zài hòulái de rìzi Yēsū duō cì xiàng méntú xiǎnxiàn Yǒu yī cì dàyuē yǒu wǔbǎi ge méntú
在 后来 的 日子, 耶稣 多 次 向 门徒 显现。有 一 次 大约 有 五百 个 门徒
kànjiàn tā Yēsū xiàng tāmen xiǎnxiàn de shíhou nǐ zhīdao tā duì tāmen tánjí shénme shì ma
看见 他。耶稣 向 他们 显现 的 时候, 你 知道 他 对 他们 谈及 什 么 事 吗?
Shàngdì de wángguó Yēhéhuá chāiqiǎn Yēsū láidào dìshàng jiāo rén rènshi zhè wángguó Tā nǔlì
上帝 的 王国。耶和 华 差遣 耶稣 来 到 地上 教 人 认识 这 王国。他 努力
bùxiè de zhèyàng zuò shènzhì fùhuó zhīhòu yě méiyǒu tíngzhǐ
不 懈 地 这 样 做, 甚至 复活 之后 也 没有 停止。

Nǐ hái jìde Shàngdì de wángguó shì shénme ma Bùcuò zhè wángguó shì Shàngdì zài
你 还 记得 上帝 的 王国 是 什 么 吗? 不错, 这 王国 是 上帝 在
tiānshàng shèlì de shíjì zhèngfǔ Yēsū jiùshì tā suǒ xuǎnli de jūnwáng Wǒmen dōu zhīdao
天上 设立 的 实际 政府, 耶稣 就 是 他 所 选立 的 君王。我们 都 知道,
Yēsū huì shì ge duōme qímiào de jūnwáng Tā céng wèibǎo jī'è de rén zhìhǎo yǒubìng de rén
耶稣 会 是 个 多么 奇妙 的 君王! 他 曾 喂饱 饥饿 的 人, 治好 有病 的 人,
shènzhì bǎ sǐrén fùhuó guòlai
甚至 把 死人 复活 过来!

Yīncǐ Yēsū zài tiānshàng zuò wáng tǒngzhì yīqiān nián de shíhou dìshàng de qíngxíng huì
因此, 耶稣 在 天上 作 王 统治 一 千 年 的 时候, 地上 的 情形 会
zěnyàng ne Bùcuò zhěnggè dìqiú huì chéngwéi yīge měilì de lèyuán Dàoshí shìshàng bù huì
怎样 呢? 不错, 整个 地球 会 成为 一个 美丽 的 乐园。到 时 世上 不 会
zài yǒu zhànzhēng zuì'è huò jíbing shènzhì lián sǐwáng yě bù zài yǒu Wǒmen zhīdao zhè shì
再 有 战争、罪恶 或 疾病, 甚至 连 死亡 也 不 再有。我们 知道 这 是
zhēn de yīnwèi Shàngdì chuàngzào dìqiú shì yào shǐ dìqiú chéngwéi yīge lèyuán ràng rén guò
真的, 因为 上帝 创造 地球, 是 要 使 地球 成为 一个 乐园, 让 人 过
xìngfú de shēnghuó Zhè jiùshì tā qǐchū chuàngzào Yīdiànyuán de mùdì Yēsū huì liúyì shǐ
幸福 的 生活。这 就 是 他 起初 创造 伊甸园 的 目的。耶稣 会 留意 使
Shàngdì yào chéngjiù de shì zuìzhōng dōu déyǐ shíxiàn
上帝 要 成就 的 事 最终 都 得 以 实现。

Yēsū fǎnhuí tiānshàng de shíhou dào le Yēsū zài tiān nèi céng lǚcì xiàng méntú
耶稣 返回 天上 的 时候 到 了。耶稣 在 40 天 内 曾 屡次 向 门徒
xiǎnxiàn ràng tāmen quèzhī tā yǐ zàicì huó guòlai le Dàn tā zài líkāi méntú zhīqián duì
显现, 让 他们 确知 他 已 再次 活 过来 了。但 他 在 离开 门徒 之前 对
tāmen shuō Nǐmen yào liú zài Yēlùsǎilěng zhízhì huòdé shènglíng wéizhǐ Shènglíng shì Shàngdì
他们 说: “你们 要 留在 耶路撒冷, 直至 获得 圣灵 为止。” 圣灵 是 上帝
de dònglì jiù xiàng chuīzhe de fēng yīyàng Shènglíng nénggòu bāngzhù Yēsū de gēncóngzhě
的 动力, 就 像 吹着 的 风 一样。圣灵 能够 帮助 耶稣 的 跟从者
zūnxíng Shàngdì de zhǐyì Zuìhòu Yēsū shuō Nǐmen yào chuányáng guānyú wǒ de xīnxi
遵行 上帝 的 旨意。最后, 耶稣 说: “你们 要 传扬 关于 我 的 信息,
zhízhì shìshàng zuì yáoyuǎn de dìfang
直至 世上 最 遥远 的 地方。”

Yēsū shuōwán zhè huà zhīhòu jiēzhe fāshēngle yī jiàn lìngrén jīngqí de shì Yēsū kāishǐ
耶稣 说完 这 话 之后，接着 发生了一 件 令人 惊奇 的 事。耶稣 开始
shēng shàngtiān qù jiù xiàng nǐ zài zhèlǐ suǒ kànjiàn yíyàng Hòulái yǒu yī duǒ yúncǎi bǎ tā
升 上天 去，就 像 你 在 这里 所 看见 一样。后来 有 一 朵 云彩 把 他
zhēzhù méntú jiù bù zài kànjiàn tā le Yēsū yǐ shēngfǎn tiānshàng kāishǐ tǒngzhì tā zài
遮住，门徒 就 不 再 看见 他 了。耶稣 已 升返 天上，开始 统治 他 在
dìshàng de méntú
地上 的 门徒。

Gēlínduō Qiánshū Qǐshìlù Shǐtú Xíngzhuàn
哥林多前书 15:3-8; 启示录 21:3, 4; 使徒行传 1:1-11。

Zài Yēlùsālěng Děnghòu 在耶路撒冷 等候

Zhèxiē rén dōu shì Yēsū de méntú Tāmen tīngcóng Yēsū de fēnfù liú zài Yēlùsālěng Tāmen zhèng zài yìqǐ děnghòu de shíhòu yǒu dà xiǎngshēng chōngmǎn zhěnggè fángzi xiàng guā lièfēng de shēngyīn yīyàng Ránhòu yǒuxiē yàngzi xiàng shéitóu de huǒyàn chūxiàn zài měi ge méntú de tóu shàng Nǐ jiàndào tāmen gèrén tóu shàng de huǒyàn ma Zhè jiàn shì jùyǒu shénme yìyì ne
这些人都是耶稣的门徒。他们听从耶稣的吩咐，留在耶路撒冷。他们正在一起等候的时候，有大响声充满整个房子，像刮烈风的声音一样。然后有些样子像舌头的火焰出现在每个门徒的头上。你见到他们各人头上的火焰吗？这件事具有什么意义呢？

Zhè shì ge qíjì Yēsū yǐ fǎnhuí tiānshàng gēn tā de tiānfù yìqǐ le Xiànzài tā zhèng bǎ Shàngdì de shènglíng qīngjiāo zài tā de méntú shēnshang Nǐ zhīdao shènglíng shǐ tāmen zuò shénme shì ma Tāmen dōu shuōchū bùtóng de yǔyán lái
这是个奇迹！耶稣已返回天上，跟他的天父一起了。现在他正把上帝的圣灵倾浇在他的门徒身上。你知道圣灵使他们做什么事吗？他们都说出不同的语言来。

Dāngshí Yēlùsālěng yǒu hěn duō rén tīngjiàn zhè zhǒng fǎngfú guā dàfēng de shēngyīn jiù zǒu lái kàn yǒu shénme shì fāshēng Dāngzhōng yǒuxiē rén cóng qítā guójiā láidào Yēlùsālěng shǒu Yísèlièrén de Wǔxúnjié Zhèxiē fǎngkè gǎndào duōme yìwài Tāmen tīngjiàn méntú jìng yòng tāmen jiāxiāng de yǔyán tánlùn Shàngdì de wěidà zuòwéi
当时耶路撒冷有很多人听见这种仿佛刮大风的声音，就走来看有什么事发生。当中有些人从其他国家来到耶路撒冷守以色列人的五旬节。这些访客感到多么意外！他们听见门徒竟用他们家乡的语言，谈论上帝的伟大作为。

Fǎngkèmen shuō Zhèxiē dōu shì Jiālìlìrén wèishénme tāmen jìng nénggòu yòng wǒmen běndì de bùtóng yǔyán shuōhuà ne
访客们说：“这些都是加利利人，为什么他们竟能够用我们本地的不同语言说话呢？”

Yúshì Bǐdé zhàn qǐlái gāoshēng xiàng tāmen jiěshì Yēsū zěnyàng bèi shā yǐjī Yēhéhuá hòulái bǎ tā cóng sǐ lǐ fùhuó guòlai Bǐdé shuō Xiànjīn Yēsū zhèng zuò zài tiānshàng Shàngdì de yòubian Tā yǐ bǎ yīngxǔ de shènglíng qīngjiāo xiàlái Yóuyú zhè yuángù nǐmen jiàndào hé tīngjiàn zhèxiē qíjì
于是彼得站起来，高声向他们解释耶稣怎样被杀，以及耶和華后来把他从死里复活过来。彼得说：“现今耶稣正坐在天上上帝的右边。他已把应许的圣灵倾浇下来。由于这缘故，你们见到和听见这些奇迹。”

Bǐdé shuōle zhè fān huà xǔduō rén dōu wèi Yēsū de zāoyù gǎndào nánguò Tāmen wèndào Wǒmen gāi zěnyàng zuò ne Bǐdé gàosù tāmen shuō Nǐmen yào gǎibiàn zìjǐ de shēnghuó bìngqiě shòujìn Jiù zài nà tiān dàyuē yǒu sānqiān rén shòujìn chéngwéi Yēsū de méntú
彼得说了这番话，许多人都为耶稣的遭遇感到难过。他们问道：“我们该怎样做呢？”彼得告诉他们：“你们要改变自己的生活，并且受浸。”就在那天，大约有三千人受浸成为耶稣的门徒。

Cóng Yù Zhōng Huòdé Shìfàng 从 狱 中 获 得 释 放

Nǐ kàn zhèlǐ de tiānshǐ zhèngzài dǎkāi jiānyù de mén Tiānshǐ suǒ shìfàng de rén shì Yēsū de shǐtú Ràng wǒmen kànkàn tāmen wèishénme bèi guān zài jiān lǐ
你看这里的天使正在打开监狱的门。天使所释放的人是耶稣的使徒。让我们看看他们为什么被关在监里。

Shìqíng fāshēng zài shènglíng qīngjiāo zài Yēsū de mén tú shēnshang zhīhòu bùjiǔ Yī tiān xiàwǔ Bǐdé hé Yuēhàn zǒujìn Yēlùsālěng de shèngdiàn Yǒu yíge shēnglái jiù cánzhàng de rén zài diàn mén fùjìn Rénmen tiāntiān bǎ tā tái dào nàlǐ ràng tā xiàng jìn shèngdiàn de rén qiú shīshě Tā yī kànjiàn Bǐdé hé Yuēhàn jiù qiú tāmen shīshě Shǐtú zěnyàng zuò ne
事情发生在圣灵倾浇在耶稣的门徒身上之后不久。一天下午，彼得和约翰走进耶路撒冷的圣殿。有一个生来就残障的人在殿门附近。人们天天把他抬到那里，让他向进圣殿的人求施舍。他一看见彼得和约翰，就求他们施舍。使徒怎样做呢？

Tāmen tíng xiàlái kànzhe zhège kělián rén Bǐdé shuō Wǒ méiyǒu qián dànshì wǒ yào bǎ wǒ yǒu de gěi nǐ Fèng Yēsū de míng nǐ qǐlái zǒulù ba Yúshì Bǐdé lāzhe tā de yòushǒu tā lìkè jiù tiàoqǐlái kāishǐ zǒulù Dàjiā jiàndào zhè jiàn shì dōu hěn jīngyà bìngqiě wèi zhège jīngrén de qíjì dàdà huānxǐ
他们停下来看着这个可怜人。彼得说：“我没有钱，但是我要把我有的给你。奉耶稣的名，你起来走路吧！”于是彼得拉着他的右手，他立刻就跳起来，开始走路。大家见到这件事，都很惊讶，并且为这个惊人的奇迹大大欢喜。

Bǐdé shuō Wǒmen xíng zhè qíjì shì kào zhe Shàngdì de nénglì Shàngdì yǐ bǎ Yēsū cóng sǐ lǐ fùhuó le Bǐdé hé Yuēhàn zhèngzài shuōhuà de shíhòu yǒuxiē zōngjiào lǐngxiù láidào Tāmen fēicháng nǎonù yīnwèi Bǐdé hé Yuēhàn gàosù dàjiā Yēsū yǐ cóng sǐ lǐ fùhuó le Yúshì tāmen jūbǔ shǐtú bǎ tāmen guān zài jiān lǐ
彼得说：“我们行这奇迹，是靠着上帝的能力；上帝已把耶稣从死里复活了。”彼得和约翰正在说话的时候，有些宗教领袖来到。他们非常恼怒，因为彼得和约翰告诉大家耶稣已从死里复活了。于是他们拘捕使徒，把他们关在监里。

Dì-èr tiān zōngjiào lǐngxiù jùjí qǐlái kāihuì Tāmen mìng rén bǎ Bǐdé Yuēhàn hé gěi zhìhǎo de rén dōu dài shànglái Zōngjiào lǐngxiù wèndào Nǐmen kào shéi de nénglì xíng zhè qíjì
第二天，宗教领袖聚集起来开会。他们命人把彼得、约翰和给治好的人都带上来。宗教领袖问道：“你们靠谁的能力行这奇迹？”

Bǐdé gàosù tāmen Shàngdì yǐ jiāng Yēsū fùhuó guòlái zìjǐ jiùshì kào zhe Shàngdì de nénglì shīxíng qíjì de Jīsīmen bùzhī zěnyàng zuò cái hǎo yīnwèi tāmen bù néng fǒurèn zhège qíjì què céng fāshēng Yúshì tāmen jǐnggào shǐtú bùkě zài tánlùn Yēsū jiù bǎ tāmen shìfàng le
彼得告诉他们，上帝已将耶稣复活过来，自己就是靠着上帝的能力施行奇迹的。祭司们不知怎样做才好，因为他们不能否认这个奇迹确曾发生。于是他们警告使徒不可再谈论耶稣，就把他们释放了。

Rìzi yī tiān yī tiān de guòqu shǐtúmen jìxù chuányáng Yēsū yě yīzhì bìng rén
日子一天一天地过去，使徒们继续传扬耶稣，也医治病人。
Guānyú zhèxiē qíjì de xiāoxi chuánle kāiqù shènzhì Yēlùsǎilěng fùjìn gè chéng de rén yě
关于这些奇迹的消息传了开去，甚至耶路撒冷附近各城的人也
dàizhe bìng rén lái zhǎo shǐtú yīzhì Zhè shǐ zōngjiào lǐngxiù shífēn dùjì Yúshì tāmen bǎ shǐtú
带着病人来找使徒医治。这使宗教领袖十分妒忌。于是他们把使徒
jūbǔ qiújìn zài jiān lǐ Dàn shǐtú què méiyǒu liú zài nàlǐ hěn jiǔ
拘捕，囚禁在监里。但使徒却没有留在那里很久。

Shàngdì de tiānshǐ zài yè lǐ dǎkāi jiānyù de mén zhèngrú nǐ zài zhèlǐ suǒ kànjiàn de
上帝的天使在夜里打开监狱的门，正如你在这里所看见的
yíyàng Tiānshǐ shuō Nǐmen qù zhàn zài shèngdiàn lǐ jìxù xiàng zhòng rén chuándào Dì-èr
一样。天使说：“你们去站在圣殿里，继续向众人传道。”第二
tiān zǎoshang zōngjiào lǐngxiù pài rén dào jiānyù qù xiǎng bǎ shǐtúmen tí chūlái dàn tāmen yǐ
天早上，宗教领袖派人到监狱去，想把使徒们提出来，但他们已
bù zài jiān lǐ le Hòulái yǒu rén fāxiàn shǐtúmen zhèng zài shèngdiàn lǐ jiàoxun rén yúshì chāi
不在监里了。后来有人发现使徒们正在圣殿里教训人，于是差
rén bǎ tāmen dài dào gōnghuì de dàtáng qù
人把他们带到公会的大堂去。

Zōngjiào lǐngxiù shuō Wǒmen yǐ yányán fēnfù nǐmen bùkě zài xiàng rén chuánjiǎng Yēsū
宗教领袖说：“我们已严严吩咐你们，不可再向人传讲耶稣，
dàn nǐmen fǎn'ér bǎ nǐmen de dàoli chuánbiànle Yēlùsǎilěng Bǐdé huídá shuō Wǒmen bìxū
但你们反而把你们的道理传遍了耶路撒冷。”彼得回答说：“我们必须
fú cóng Shàngdì ér bù shì fú cóng rén Yúshì tāmen jìxù xiàng rén xuānjiǎng hǎo xiāoxi Zhè
服从上帝而不是服从人。”于是他们继续向人宣讲“好消息”。这
qǐbùshì wǒmen yīngdāng gēncóng de hǎo bǎngyàng ma
岂不是我们应当跟从的好榜样吗？

Shǐtú Xíngzhuàn dì zhì zhāng
使徒行传 第3至5章。

Sītífǎn Bèi Rén Yòng Shítou Dǎsǐ 司提反 被 人 用 石头 打死

Guì zài zhèlǐ de rén míng jiào Sītífǎn. Tā shì Yēsū de zhōngxīn méntú. Dàn nǐ kànkàn xiànzài yǒu shénme shì fāshēng zài tā shēnshang. Zhèxiē rén xiàng tā tóuzhì dà shí. Tāmen zēngnèn Sītífǎn shènzhì zuòchū zhème kěpà de shì lái. Wèishénme ne? Ràng wǒmen kànkàn. 司提反，甚至 做出 这么 可怕 的事 来。为什 么 呢？让 我们 看看。

Shàngdì bāngzhù Sītífǎn shíxíng qíjì, dàn zhèxiē rén què bù xǐhuan, yīncǐ tāmen hé Sītífǎn zhēngbiàn, fǎnduì tā jiāo rén rènshi zhēnlǐ. Dàn Shàngdì cígěi Sītífǎn hěn dà de zhìhuì. Tā xiàng zhèxiē rén zhǐchū tāmen suǒ chuánjiǎng de qíshí shì cuòwù de dào lǐ, zhè shǐ tāmen gèngjiā fènnù. Yúshì tāmen jūbùle Sītífǎn bìngqiě jiào xiē rén wūgào tā. 上帝 帮助 司提反 施行 奇迹，但 这些 人 却 不 喜欢，因此 他们 和 司提反 争辩，反对 他 教 人 认识 真理。但 上帝 赐给 司提反 很 大 的 智慧。他 向 这些 人 指出，他们 所 传讲 的 其实是 错误 的 道理，这 使 他们 更加 愤怒。于是 他们 拘捕了 司提反，并且 叫 些 人 诬告 他。

Dàjīsī wèn Sītífǎn shuō: “Guǒzhēn yǒu zhèyàng de shì ma?” Sītífǎn huídá de shíhòu, gēnjù Shèngjīng zuòle yíge yǒulì de yǎnjiǎng. Zài yǎnjiǎng de mòliǎo, tā zhǐchū xǔjiǔ yǐqián, èrén zěnyàng chóushì Yēhéhuá de xiānzhi. Ránhòu tā shuō: “Nǐmen gēn zhèxiē èrén yíyàng. Nǐmen shāle Shàngdì de púrén Yēsū, yě méiyǒu zūnshǒu Shàngdì de lǜfǎ.” 大祭司 问 司提反 说：“果真 有 这样 的 事 吗？”司提反 回答 的 时候，根据 圣经 作 了 一个 有力 的 演讲。在 演讲 的 末了，他 指出 许久 以前，恶人 怎样 仇视 耶和 华 的 先知。然后 他 说：“你们 跟 这些 恶人 一样。你们 杀了 上帝 的 仆人 耶稣，也 没有 遵守 上帝 的 律法。”

Zhè shǐ zōngjiào lǐngxiù fènnù jíle! Tāmen yǎoyá-qièchǐ. Dàn Sītífǎn jiēzhe táiqǐ tóu lái shuō: “Kàn na! Wǒ kànjiàn Yēsū zhàn zài tiānshàng Shàngdì de yòubian.” Sītífǎn shuōle zhè huà, díren jiù yòng shǒu yǎnzhe ěrduo, chōng shàngqián bǎ tā zhuāzhù, tuō dào chéng wài. 这 使 宗教 领袖 愤怒 极了！他们 咬牙 切齿。但 司提反 接着 抬起 头 来 说：“看 哪！我 看见 耶稣 站 在 天上 上帝 的 右边。”司提反 说了 这 话，敌人 就 用 手 掩着 耳朵，冲 上前 把 他 抓住，拖 到 城 外。

Tāmen tuō qù wàipáo, jiāogěi yíge míng jiào Sǎoluó de niángīngrén kānshǒu. Nǐ kànjiàn Sǎoluó ma? Ránhòu yǒuxiē rén náqǐ shítou xiàng Sītífǎn tóuzhì. Zhèngrú nǐ zài zhèlǐ kànjiàn Sītífǎn guì xiàlái xiàng Shàngdì dǎogào shuō: “Yēhéhuá a, bùyào wèi zhè èshì chéngfá tāmen. Tā zhīdao qízhōng yǒuxiē rén zhǐshì bèi zōngjiào lǐngxiù méngbì le. Sītífǎn shuōwán zhè huà jiù sǐqù le. 他们 脱 去 外袍，交给 一个 名 叫 扫罗 的 年轻人 看守。你 看见 扫罗 吗？然后 有些 人 拿起 石头，向 司提反 投掷。正如 你 在这里 看见，司提反 跪 下来 向 上帝 祷告 说：“耶和 华 啊，不要 为 这 恶事 惩罚 他们。”他 知道 其中 有些 人，只是 被 宗教 领袖 蒙蔽 了。司提反 说完 这 话，就 死 去了。

Rúguǒ biérén dài nǐ bùhǎo, nǐ huì shìtú bàofù, huòzhě qiú Shàngdì shānghài tāmen ma? Sītífǎn hé Yēsū bìng méiyǒu zhèyàng zuò. Jíshǐ biérén duì tāmen bùhǎo, tāmen yě réncí duìdài biérén. Ràng wǒmen jìnli xiàofǎ tāmen de bǎngyàng. 如果 别人 待 你 不好，你 会 试图 报复，或者 求 上帝 伤害 他们 吗？司提反 和 耶稣 并 没有 这样 做。即使 别人 对 他们 不好，他们 也 仁慈 对待 别人。让 我们 尽力 效法 他们 的 榜样。

Wǎng Dàmǎshìgé Túzhōng
往 大马士革 途中

Nǐ zhīdao tāng zài dìshàng de rén shì shéi ma Tā shì Sǎoluó Nǐ hái jìde rén yòng shítou
你 知道 躺 在 地 上 的 人 是 谁 吗？他 是 扫 罗。你 还 记 得，人 用 石 头
dǎsǐ Sītífǎn de shíhou tā jiùshì tì xíngxiōng de bàomín kānshǒu yīfu de rén Nǐ kàn nà
打 死 司 提 反 的 时 候，他 就 是 替 行 凶 的 暴 民 看 守 衣 服 的 人。你 看 那
yī dào qiáng guāng Jiūjīng yǒu shénme shì fāshēng
一 道 强 光！究 竟 有 什 么 事 发 生？

Sītífǎn bèi shā hòu Sǎoluó dàitóu sōubǔ Yēsū de méntú jīlì pòhài tāmen Tā zhújiā
司 提 反 被 杀 后，扫 罗 带 头 搜 捕 耶 稣 的 门 徒，极 力 迫 害 他 们。他 逐 家
sōuchá bǎ méntú lā chūlái tóujìn yù zhōng Hěn duō méntú dōu táo dào qítā chéngzhèn qù
搜 查，把 门 徒 拉 出 来 投 进 狱 中。很 多 门 徒 都 逃 到 其 他 城 镇 去，
zài dāngdì xuānyáng hǎo xiāoxi Dàn Sǎoluó què dào qítā chéngzhèn qù sōubǔ Yēsū de
在 当 地 宣 扬 “好 消 息”。但 扫 罗 却 到 其 他 城 镇 去 搜 捕 耶 稣 的
gēncóngzhě Xiànjīn tā zhèngzài dào Dàmǎshìgé qù Dàn zài lùshang fāshēngle yī jiàn lìng rén
跟 从 者。现 今 他 正 在 到 大 马 士 革 去。但 在 路 上 发 生 了 一 件 令 人
jīngyà de shì
惊 讶 的 事：

Hūrán yǒu yī dào qiáng guāng cóng tiānshàng shè xiàlái sìmiàn zhàozhe Sǎoluó Tā dǎo zài
忽 然 有 一 道 强 光 从 天 上 射 下 来，四 面 照 着 扫 罗。他 倒 在
dìshàng jiù xiàng wǒmen zài zhèlǐ kànjiàn de yīyàng Ránhòu yǒu shēngyīn shuō Sǎoluó Sǎoluó
地 上，就 像 我 们 在 这 里 看 见 的 一 样。然 后 有 声 音 说：“扫 罗，扫 罗！
Nǐ wèishénme pòhài wǒ Nàxiē hé Sǎoluó yīqǐ de rén dōu kànjiàn liàngguāng yě tīngjiàn
你 为 什 么 迫 害 我？”那 些 和 扫 罗 一 起 的 人 都 看 见 亮 光，也 听 见
shēngyīn dàn què bù míngbai suǒ tīngjiàn de huà
声 音，但 却 不 明 白 所 听 见 的 话。

Sǎoluó wèndào Zhǔ a nǐ shì shéi Nà shēngyīn shuō Wǒ jiùshì nǐ zhèngzài pòhài
扫 罗 问 道：“主 啊，你 是 谁？”那 声 音 说：“我 就 是 你 正 在 迫 害
de Yēsū Yēsū zhèyàng shuō shì yīnwèi Sǎoluó shānghài Yēsū de méntú Yēsū juéde jiù
的 耶 稣。”耶 稣 这 样 说，是 因 为 扫 罗 伤 害 耶 稣 的 门 徒，耶 稣 觉 得 就
xiàng shānghài tā zìjǐ yīyàng
像 伤 害 他 自 己 一 样。

Yúshì Sǎoluó wèndào Zhǔ a wǒ gāi zěnyàng zuò ne
于 是 扫 罗 问 道：“主 啊，我 该 怎 样 做 呢？”

Yēsū shuō Nǐ qǐlái jìn Dàmǎshìgé qù nàlǐ zìrán huì yǒu rén gàosù nǐ yào zuò
耶 稣 说：“你 起 来，进 大 马 士 革 去，那 里 自 然 会 有 人 告 诉 你 要 做
shénme Sǎoluó zhàn qǐlái zhēngkāi yǎnjīng dàn shénme yě kànbujiàn Tā de yǎn xiā le
什 么。”扫 罗 站 起 来，睁 开 眼 睛，但 什 么 也 看 不 见。他 的 眼 瞎 了！
Yúshì péibàn tā de rén qiānzhe tā de shǒu dài tā jìn Dàmǎshìgé qù
于 是 陪 伴 他 的 人 牵 着 他 的 手，带 他 进 大 马 士 革 去。

Yēsū duì yīge zhù zài Dàmǎshìgé de ménútú shuō Yànníyà nǐ qǐlái dào nà tiáo
耶稣 对 一个 住 在 大 马 士 革 的 门 徒 说：“亚拿尼亚，你起来，到 那 条
jiào Zhíjiē de lùshang qù zài Yóudà jiā lǐ zhǎo yīge míng jiào Sǎoluó de rén Wǒ yǐ jiǎnxuǎn
叫 直 街 的 路 上 去，在 犹 大 家 里 找 一 个 名 叫 扫 罗 的 人。我 已 拣 选
tā zuò wǒ tèbié de púrén
他 作 我 特 别 的 仆 人。”

Yànníyà yúshì zhàozhe qù zuò Tā zhǎozháo Sǎoluó jiù ànshǒu zài tā shēnshang
亚拿尼亚 于是 照着 去 做。他 找 着 扫 罗，就 按 手 在 他 身 上，
shuō Zhǔ chāiqiǎn wǒ lái shǐ nǐ chóng jiàn guāngmíng chōngmǎn shènglíng Lìkè yǒu línpiàn
说：“主 差 遣 我 来 使 你 重 见 光 明，充 满 圣 灵。”立 刻 有 鳞 片
shìde dōngxi cóng Sǎoluó de yǎnjīng diào xiàlái tā jiù fù míng le
似 的 东 西 从 扫 罗 的 眼 睛 掉 下 来，他 就 复 明 了。

Yēsū dàdà rèn yòng Sǎoluó pài tā xiàng xǔduō bùtóng guózú de rén chuándào Tā
耶稣 大 大 任 用 扫 罗，派 他 向 许 多 不 同 国 族 的 人 传 道。他
chéngwéi rén suǒ shúzhī de shǐtú Bǎoluó yǐhòu wǒmen huì zhīdao gèng duō guānyú tā de shì
成 为 人 所 熟 知 的 使 徒 保 罗，以 后 我 们 会 知 道 更 多 关 于 他 的 事。
Dàn shǒuxiān ràng wǒmen kànkàn Shàngdì chāiqiǎn Bǐdé zuò xiē shénme shì
但 首 先 让 我 们 看 看 上 帝 差 遣 彼 得 做 些 什 么 事。

Shǐtú Xíngzhuàn

使徒行传 8:1-4; 9:1-20; 22:6-16; 26:8-20。

Bǐdé Tànfǎng Gēnǐliú
彼得 探访 哥尼流

Zhàn zài nàlǐ de shì shǐtú Bǐdé zhàn zài tā bèihòu de shì tā de péngyou Dàn wèishénme
站 在 那 里 的 是 使 徒 彼 得，站 在 他 背 后 的 是 他 的 朋 友。但 为 什 么
zhège nánzǐ xiàng Bǐdé xiàbài ne Tā yīnggāi zhèyàng zuò ma Nǐ zhīdao tā shì shéi ma
这 个 男 子 向 彼 得 下 拜 呢？他 应 该 这 样 做 吗？你 知 道 他 是 谁 吗？

Zhège nánzǐ shì Gēnǐliú Tā shì ge Luómǎ jūnguān Gēnǐliú bìng bù rènshi Bǐdé dàn
这 个 男 子 是 哥 尼 流。他 是 个 罗 马 军 官。哥 尼 流 并 不 认 识 彼 得，但
Shàngdì fēnfù tā yāoqǐng Bǐdé dào tā jiā lǐ lái Ràng wǒmen kànkàn shìqing de jīngguò
上 帝 吩 咐 他 邀 请 彼 得 到 他 家 里 来。让 我 们 看 看 事 情 的 经 过。

Zuì chū gēncóng Yēsū de dōu shì Yóutàirén dàn Gēnǐliú què bù shì Yóutàirén Jíshǐ
最 初 跟 从 耶 稣 的 都 是 犹 太 人，但 哥 尼 流 却 不 是 犹 太 人。即 使
zhèyàng tā què ài Shàngdì Tā shícháng dǎogào bìngqiě lèyú zhùrén Yǒu yī tiān xiàwǔ yī
这 样，他 却 爱 上 帝。他 时 常 祷 告，并 且 乐 于 助 人。有 一 天 下 午，一
wèi tiānshǐ xiàng tā xiǎnxiàn shuō Shàngdì yǐ yuè nǐ yào dāyǔn nǐ de dǎogào Xiànzài nǐ
位 天 使 向 他 显 现，说：“上 帝 已 悦 纳 你，要 答 允 你 的 祷 告。现 在 你
pài rén qù qǐng nà míng jiào Bǐdé de rén lái Tā zhù zài Yuēpà hǎibiān yīge míng jiào Xīmén
派 人 去 请 那 名 叫 彼 得 的 人 来。他 住 在 约 帕 海 边，一 个 名 叫 西 门
de rén jiā lǐ
的 人 家 里。”

Yúshì Gēnǐliú lìkè pài rén qù zhǎo Bǐdé Dì-èr tiān zhèxiē rén zǒujìn Yuēpà de shíhou
于 是 哥 尼 流 立 刻 派 人 去 找 彼 得。第 二 天，这 些 人 走 近 约 帕 的 时 候，
Bǐdé zài Xīmén jiā de fángdǐng shàng Shàngdì shǐ Bǐdé fǎngfú kànjiàn yī kuài dàbù cóng
彼 得 在 西 门 家 的 房 顶 上。上 帝 使 彼 得 仿 佛 看 见 一 块 大 布 从
tiānshàng jiàng xiàlái Bù shàng yǒu gè zhǒng dòngwù Gēnjù Shàngdì de lǚfǎ zhèxiē dòngwù
天 上 降 下 来。布 上 有 各 种 动 物。根 据 上 帝 的 律 法，这 些 动 物
shì bù jiéjìng de bù néng zuò shíwù Kěshì yǒu ge shēngyīn shuō Bǐdé qǐlái Zǎile chī
是 不 洁 净 的，不 能 作 食 物。可 是 有 个 声 音 说：“彼 得，起 来。宰 了 吃。”

Bǐdé huídá shuō Bùxíng Wǒ cónglái méiyǒu chīguo bù jiéjìng de dōngxi Dàn nà
彼 得 回 答 说：“不 行！我 从 来 没 有 吃 过 不 洁 净 的 东 西。”但 那
shēngyīn duì Bǐdé shuō Shàngdì xiànzài rènwéi jiéjìng de dōngxi nǐ jiù bùkě zài dàngzuò
声 音 对 彼 得 说：“上 帝 现 在 认 为 洁 净 的 东 西，你 就 不 可 再 当 做
wūhuì le Zhè jiàn shì yīlián fāshēngle sān cì Bǐdé zhèngzài chénxī zhè jiàn shì de yìsi
污 秽 了。”这 件 事 一 连 发 生 了 三 次。彼 得 正 在 沉 思 这 件 事 的 意 思，
Gēnǐliú pàilái de rén jiù dǐdá le Tāmen shuō yào zhǎo Bǐdé
哥 尼 流 派 来 的 人 就 抵 达 了。他 们 说 要 找 彼 得。

Bǐdé xiàlóu duì tāmen shuō Wǒ jiùshì nǐmen yào zhǎo de rén Nǐmen wèishénme lái zhǎo
彼 得 下 楼 对 他 们 说：“我 就 是 你 们 要 找 的 人。你 们 为 什 么 来 找
wǒ ne Nàxiē rén jiěshì shì tiānshǐ fēnfù Gēnǐliú qǐng Bǐdé dào tā jiā lǐ de Bǐdé jiù
我 呢？”那 些 人 解 释，是 天 使 吩 咐 哥 尼 流 请 彼 得 到 他 家 里 的。彼 得 就
dāying gēn tāmen yīqǐ qù Dì-èr tiān Bǐdé hé péngyou yīqǐ dòngshēn dào Kǎisǎlǐyà
答 应 跟 他 们 一 起 去。第 二 天，彼 得 和 朋 友 一 起 动 身，到 凯 撒 里 亚
tànǎng Gēnǐliú
探 访 哥 尼 流。

Gēniliú yǐ jùjīle tā de qīnqī mìyǒu zài tā jiā lǐ Bǐdé dǐdá de shíhou Gēniliú
哥尼流已聚集了他的亲戚密友在他家里。彼得抵达的时候，哥尼流
shàngqián yíngjiē tā Gēniliú fú zài Bǐdé de jiǎo qián xiàng tā xiàbài jiù xiàng nǐ zài zhèlǐ
上前迎接他。哥尼流伏在彼得的脚前，向他下拜，就像你在这里
suǒ kànjiàn de yīyàng Dàn Bǐdé shuō Qǐlái wǒ yě bùguò shì rén Bùcuò Shèngjīng qīngchū
所看见的一样。但彼得说：“起来，我也不过是人。”不错，圣经清楚
biǎomíng guīxià lái chóngbài yíge rén shì bùduì de Wǒmen zhǐ kěyǐ chóngbài Yēhéhuá
表明，跪下来崇拜一个人是不对的。我们只可以崇拜耶和華。

Yúshì Bǐdé xiàng nàxiē jùjī qǐlái de rén chuándào Bǐdé shuō Wǒ kànchū Shàngdì
于是彼得向那些聚集起来的人传道。彼得说：“我看出上帝
yuèna suǒyǒu kěwàng shìfèng tā de rén Tā zhèngzài shuōhuà de shíhou Shàngdì chāiqiǎn tā
悦纳所有渴望事奉他的人。”他正在说话的时候，上帝差遣他
de shènglíng jiànglín gèrén jiù shuōchū bùtóng de yǔyán lái Zhè shì shǐ nàxiē gēn Bǐdé yìqǐ
的圣灵降临，各人就说出不同的语言来。这事使那些跟彼得一起
lái de Yóutài méntú dà gǎn jīngyà yīnwèi tāmen yǐwéi Shàngdì zhǐ huì ēndài Yóutàirén Suǒyǐ
来的犹太门徒大感惊讶，因为他们以为上帝只会恩待犹太人。所以，
zhè jiàn shì shǐ tāmen kànchū Shàngdì bìng bù rènwéi rènhe yíge zhǒngzú de rén bǐ qítā
这件事使他们看出，上帝并不认为任何一个种族的人比其他
zhǒngzú de rén gèng hǎo huò gèng zhòngyào Zhè qǐbùshì wǒmen rénrén dōu yīngdāng jìde de
种族的人更好或更重要。这岂不是我们人人都应当记得的
hǎo jiàoxun ma
好教训吗？

Shǐtú Xíngzhuàn Qǐshìlù
使徒行传 10:1-48; 11:1-18; 启示录 19:10。

Tímótài Bǎoluó De Xīn Zhùshǒu
提摩太——保罗 的 新 助手

Nǐ zài zhèlǐ jiàndào gēn shǐtú Bǎoluó yìqǐ de qīngnián jiùshì Tímótài Tímótài hé tā de jiārén zhù zài Lùsīdé Tā de mǔqīn míng jiào Yǒunījī wàizǔmǔ jiào Luóyǐ
你 在 这 里 见 到 跟 使 徒 保 罗 一 起 的 青 年 就 是 提 摩 太。提 摩 太 和 他 的 家 人 住 在 路 司 得。他 的 母 亲 名 叫 友 妮 基，外 祖 母 叫 罗 以。

Zhè shì Bǎoluó dì-sān cì tànǎng Lùsīdé Dàyuē yī nián qián Bǎoluó hé Bānábā zài yī cì chuándào lǚxíng zhōng chūcì láidào zhèlǐ Zhè cì Bǎoluó hé tā de péngyou Xīlā yìqǐ huílái
这 是 保 罗 第 三 次 探 访 路 司 得。大 约 一 年 前，保 罗 和 巴 拿 巴 在 一 次 传 道 旅 行 中 初 次 来 到 这 里。这 次 保 罗 和 他 的 朋 友 西 拉 一 起 回 来。

Nǐ zhīdao Bǎoluó duì Tímótài shuō shénme ma Tā wèndào Nǐ xǐhuan gēn wǒ hé Xīlā yìqǐ qù ma Nǐ kěyǐ zuò wǒmen de zhùshǒu xiàng yuǎnchù de rén chuándào
你 知 道 保 罗 对 提 摩 太 说 什 么 吗？他 问 道：“你 喜 欢 跟 我 和 西 拉 一 起 去 吗？你 可 以 作 我 们 的 助 手，向 远 处 的 人 传 道。”

Tímótài huídá shuō Hǎo wǒ yuànyì qù Bùjiǔ zhīhòu Tímótài jiù líkāi jiārén gēn Bǎoluó hé Xīlā yìqǐ shànglù le Dàn zài wǒmen tànzhī tāmen de lǚchéng yǒu shénme shì fāshēng zhīqián ràng wǒmen xiān kànkàn Bǎoluó yǒu shénme jīnglì Yēsū zài Bǎoluó wǎng Dàmǎshìgé túzhōng xiàng tā xiǎnxiàn dào xiànzài yǐ dàyuē yǒu shíqī nián le
提 摩 太 回 答 说：“好，我 愿 意 去。”不 久 之 后，提 摩 太 就 离 开 家 人，跟 保 罗 和 西 拉 一 起 上 路 了。但 在 我 们 探 知 他 们 的 旅 程 有 什 么 事 发 生 之 前，让 我 们 先 看 看 保 罗 有 什 么 经 历。耶 稣 在 保 罗 往 大 马 士 革 途 中 向 他 显 现，到 现 在 已 大 约 有 十 七 年 了。

Nǐ hái jìde Bǎoluó qù Dàmǎshìgé shì yào pòhài Yēsū de méntú dàn xiànzài Bǎoluó zìjǐ jìng chéngle Yēsū de méntú Hòulái yǒuxiē chóudí bù xǐhuan Bǎoluó jiāo rén rènshi Yēsū jiù mímóu bǎ tā shāsi Dàn méntú què bāngzhù Bǎoluó táo zǒu Tāmen bǎ Bǎoluó fàngjìn yīge lánzi lǐ zhuì dào chéngqiáng zhīwài qù
你 还 记 得，保 罗 去 大 马 士 革 是 要 迫 害 耶 稣 的 门 徒，但 现 在 保 罗 自 己 竟 成 了 耶 稣 的 门 徒！后 来 有 些 仇 敌 不 喜 欢 保 罗 教 人 认 识 耶 稣，就 密 谋 把 他 杀 死。但 门 徒 却 帮 助 保 罗 逃 走。他 们 把 保 罗 放 进 一 个 篮 子 里，缒 到 城 墙 之 外 去。

Zhīhòu Bǎoluó dào Āntí'ā chuándào Zhè jiùshì Yēsū de gēncóngzhě shǒucì bèi rén chēngwéi Jīdūtú de dìfang Hòulái Bǎoluó hé Bānábā cóng Āntí'ā bèi pài dào yuǎnchù de guójiā qù zuò yī cì chuándào lǚxíng Tāmen tànǎngle xǔduō chéngshì qízhōng yīge jiùshì Tímótài de jiāxiāng Lùsīdé
之 后 保 罗 到 安 提 阿 传 道。这 就 是 耶 稣 的 跟 从 者 首 次 被 人 称 为 基 督 徒 的 地 方。后 来 保 罗 和 巴 拿 巴 从 安 提 阿 被 派 到 远 处 的 国 家 去，作 一 次 传 道 旅 行。他 们 探 访 了 许 多 城 市，其 中 一 个 就 是 提 摩 太 的 家 乡 路 司 得。

Xiànzài yǐ dàyuē guòle yī nián Bǎoluó zài dì-èr cì chuándào lǚchéng zhōng fǎnhuí
现在已大约过了一年，保罗在第二次传道旅程中返回
Lùsīdé Tímótài gēn Bǎoluó hé Xīlā yīqǐ líkāi de shíhòu nǐ zhīdao tāmen dào shénme
路司得。提摩太跟保罗和西拉一起离开的时候，你知道他们到什么
dìfang qù ma Qǐng kànkàn dìtú ràng wǒmen rènshi qízhōng yīxiē dìfang
地方去吗？请看看地图，让我们认识其中一些地方。

Shǒuxiān tāmen dào línjìn de Yǐgēniàn qù ránhòu láidào dì-èr ge chéngshì míng jiào
首先，他们到邻近的以哥念去，然后来到第二个城市，名叫
Āntí'ā Zhīhòu tāmen shàng Tèluò'āsī ránhòu dào Féilibǐ Tiēsālúníjiā hé Bǐlǐyà qù
安提阿。之后他们上特洛阿斯，然后到腓立比、帖撒罗尼迦和比里亚去。
Nǐ zài dìtú shàng kànjiàn Yǎdiǎn ma Bǎoluó céng zài nàlǐ chuándào Cǐhòu tāmen huāle yī
你在地图上看见雅典吗？保罗曾在那里传道。此后他们花了一
nián bàn de shíjiān zài Gēlīnduō chuándào Zuìhòu tāmen zài Yǐfúsuǒ shāo zuò tíngliú ránhòu
年半的时间在哥林多传道。最后他们在以弗所稍作停留，然后
chéngchuán fǎnhuí Kǎisālǐyà zài qiánwǎng Āntí'ā Bǎoluó jiù zài Āntí'ā liú xiàlái
乘船返回凯撒里亚，再前往安提阿。保罗就在安提阿留下来。

Yīncǐ Tímótài zǒule jǐ qiān lǐ lù xiézhù Bǎoluó xuānyáng hǎo xiāoxi bìngqiě
因此，提摩太走了几千里路，协助保罗宣扬“好消息”，并且
jiànlièle xǔduō Jīdūtú huìzhòng Nǐ zhǎngdà zhīhòu huì gēn Tímótài yíyàng chéngwéi Shàngdì
建立了许多基督徒会众。你长大之后会跟提摩太一样，成为上帝
zhōngxīn de púrén ma
忠心的仆人吗？

Shǐtú Xíngzhuàn dì zhì zhāng
使徒行传 9:19-30; 11:19-26; 第13至17章; 18:1-22。

Yīge Nánhái Shuìzháo Le 一个男孩睡着了

Āiyō Zhèlǐ fāshēngle shénme shì Tǎng zài dìshàng de nánhái shāng de hěn zhòng ma Kàn na
哎哟! 这里发生了什么事? 躺在地上的男孩伤得很重吗? 看哪!
Yǒuxiē rén cóng wū lǐ zǒu chūlái qízhōng yīge shì Bǎoluó Nǐ kàndào Tímótài ma Nánhái
有些人从屋里走出来, 其中一个 是 保罗! 你看到 提摩太 吗? 男孩
cóng chuāngkǒu diēle xiàlái ma
从 窗口 跌了下来 吗?

Bùcuò zhè jiùshì gāngcái fāshēng de shì Bǎoluó zhèngzài Tèluò'āsī xiàng dāngdì de
不错, 这 就是 刚才 发生 的事。保罗 正在 特洛阿斯 向 当地 的
méntú fābiǎo yǎnjiǎng Tā zhīdao zìjǐ yào gé hěn jiǔ cái huì zàijiàn tāmen yīnwèi tā dì-èr tiān
门徒 发表 演讲。他 知道 自己 要 隔 很 久 才 会 再 见 他们, 因为 他 第二 天
jiù yào chéngchuán líkāi le Yīncǐ tā yīzhí jiǎng dào bànyè
就要 乘船 离开了。因此 他 一直 讲 到 半夜。

Yǒu yīge míng jiào Yóutuīgǔ de nánhái zuò zài chuāngkǒu shàng hòulái shuìzháo le Tā
有一个 名 叫 犹推古 的 男孩 坐 在 窗口 上, 后来 睡着 了。他
cóng sān lóu de chuāngkǒu diào xiàlái diē zài dìshàng Suǒyǐ nǐ míngbai wèishénme dàjiā kànlái
从 三 楼 的 窗口 掉 下来, 跌 在 地上! 所以 你 明白 为 什 么 大家 看来
zhème dānyōu Tāmen fúqǐ nánhái shí guǒrán bùchū tāmen suǒ liào tā yǐjīng sǐle
这么 担忧。他们 扶起 男孩 时, 果然 不出 他们 所 料, 他 已经 死了!

Bǎoluó kànjiàn nánhái yǐjīng sǐqù jiù fú zài tā shēnshang yōngbào zhe tā ránhòu shuō
保罗 看见 男孩 已经 死去, 就 伏 在 他 身上, 拥抱着 他, 然后 说:
Bùyòng dānxīn tā méi shì de Nánhái jìngrán huó guòlái le Zhè shì ge qíjì Bǎoluó bǎ tā
“不用 担心, 他 没 事的!” 男孩 竟然 活 过来了! 这 是 个 奇迹! 保罗 把 他
fùhuó le Dàjiā dōu gāoxìng jíle
复活 了! 大家 都 高兴 极了。

Tāmen yúshì zài shànglóu yītóng chīfàn Bǎoluó yīzhí jiǎng dào tiānliàng Dàn nǐ kěyǐ
他们 于是 再 上楼, 一同 吃饭。保罗 一直 讲 到 天亮。但 你 可以
kěndìng zhè cì Yóutuīgǔ bù zài dǎ kēshuì le Hòulái Bǎoluó Tímótài hé tāmen de tóngbàn
肯定, 这 次 犹推古 不 再 打 瞌睡 了! 后来 保罗、提摩太 和 他们 的 同伴
shàngle chuán Nǐ zhīdao tāmen dào nǎlǐ qù ma
上了 船。你 知道 他们 到 哪里 去 吗?

Bǎoluó gāng wánchéng tā de dì-sān cì chuándào lǚxíng xiànzài tā zhèng qǐchéng huíjiā
保罗 刚 完成 他 的 第三 次 传道 旅行, 现在 他 正 启程 回家。
Zài zhè cì lǚchéng zhōng Bǎoluó dān zài Yífúsuǒ chéng jiù tíngliúle sān nián zhī jiǔ Yīncǐ zhè
在 这 次 旅程 中, 保罗 单 在 以弗所 城 就 停留 了 三 年 之 久。因此 这
cì lǚchéng shènzhì bǐ dì-èr cì gèng cháng
次 旅程 甚至 比 第二 次 更 长。

Chuán líkāi Tèluò'āsī zhīhòu zài Mǐlīdū tíngliúle yīhuìr Jìrán Yífúsuǒ jùlí
船 离开 特洛阿斯 之后, 在 米利都 停留 了 一 会 儿。既然 以弗所 距离
zhèlǐ zhǐyǒu jǐ gōnglǐ de lùchéng Bǎoluó jiù pài rén qǐng dāngdì huìzhòng de zhǎnglǎo dào
这里 只有 几 公里 的 路程, 保罗 就 派 人 请 当地 会众 的 长老 到

Mǐlìdū lái, hǎo xiàng tāmen zuò zuìhòu yī cì tánhuà Hòulái Bǎoluó yào chéngchuán líkāi le,
米利都来, 好 向 他们 作 最后 一次 谈话。后来, 保罗 要 乘船 离开了,
zhǎnglǎo kànjiàn Bǎoluó líqù Dōu gǎndào hěn shāngxīn
长老 看见 保罗 离去。都 感到 很 伤心 !

Chuán zhōngyú fǎndǐ Kǎisǎliyà Bǎoluó zài méntú Féili jiā lǐ liúsù de shíhou xiānzhī
船 终于 返抵 凯撒里亚。保罗 在 门徒 腓力 家里 留宿 的 时候, 先知
Yàjiābù jǐnggào Bǎoluó shuō Bǎoluó dào Yēlùsālěng zhīhòu huì bèibǔ rùyù Zhè jiàn shì guǒrán
亚迦布 警告 保罗, 说 保罗 到 耶路撒冷 之后 会 被捕 入狱。这 件事 果然
fāshēng Hòulái Bǎoluó zài Kǎisǎliyà bèi jiānjìnle liǎng nián ránhòu bèi sòng dào Luómǎ qù
发生。后来, 保罗 在 凯撒里亚 被 监禁 了 两 年, 然后 被 送 到 罗马 去,
zài Luómǎ huángdì Kǎisǎ miàncián shòushěn Ràng wǒmen kànkàn Bǎoluó zài wǎng Luómǎ túzhōng
在 罗马 皇帝 凯撒 面前 受审。让 我们 看看 保罗 在 往 罗马 途中
yǒu shénme shì fāshēng
有 什 么 事 发生。

Shǐtú Xíngzhuàn dì zhì zhāng
使徒行传 第 19 至 26 章。

Chuán Zài Dǎo Shàng Chùjiāo 船 在 岛 上 触 礁

Kàn na Zhè sōu chuán chùjiāo le Chuán zhèng duàn chéng jǐ jié Nǐ kànjiàn nàxiē tiàojìn hǎi
看 哪！这 艘 船 触 礁 了！船 正 断 成 几 截！你 看 见 那 些 跳 进 海
lǐ de rén ma Yǒuxiē rén yǐ dīdá àn shàng Nàge rén bùjiù shì Bǎoluó ma Ràng wǒmen
里 的 人 吗？有 些 人 已 抵 达 岸 上。那 个 人 不 就 是 保 罗 吗？让 我 们
kànkàn tā yǒu shénme zāoyù
看 看 他 有 什 么 遭 遇。

Nǐ hái jìde yǒu liǎng nián shíjiān Bǎoluó bèi jiānjìn zài Kǎisǎliyà Hòulái tā hé yīxiē
你 还 记 得，有 两 年 时 间，保 罗 被 监 禁 在 凯 撒 里 亚。后 来 他 和 一 些
qiúfàn bèi sòng dào chuán shàng qǐchéng wǎng Luómǎ qù Tāmen jīngguò Kèlītè dǎo de shíhou
囚 犯 被 送 到 船 上，启 程 往 罗 马 去。他 们 经 过 克 里 特 岛 的 时 候，
yùzhe kěpà de bàofēng Dà fēng chuī de hěn měngliè lián shuǐshǒu yě wúfǎ jiàshǐ chuánzhi
遇 着 可 怕 的 暴 风。大 风 吹 得 很 猛 烈，连 水 手 也 无 法 驾 驶 船 只。
Tāmen báitiān kànbujiàn tàiyáng yèlì yě kànbudào xīngchén Guòle xǔduō tiān zhīhòu chuán
他 们 白 天 看 不 见 太 阳，夜 里 也 看 不 到 星 辰。过 了 许 多 天 之 后，船
shàng de rén zhōngyú fàngqile huòjiù de xīwàng
上 的 人 终 于 放 弃 了 获 救 的 希 望。

Yúshì Bǎoluó zhàn qǐlái shuō Nǐmen bù huì yǒu yīge rén sàngmìng de zhǐ huì sǔnshī
于 是 保 罗 站 起 来 说：“你 们 不 会 有 一 个 人 丧 命 的，只 会 损 失
zhè tiáo chuán Yīnwèi zuówǎn Shàngdì de tiānshǐ lái duì wǒ shuō Bǎoluó bùyào pà Nǐ yīdìng
这 条 船。因 为 昨 晚 上 帝 的 天 使 来 对 我 说，‘保 罗，不 要 怕！你 一 定
huì zhàn zài Luómǎ huángdì Kǎisǎ miànqián Shàngdì yào zhěngjiù suǒyǒu gēn nǐ tóng chuán de
会 站 在 罗 马 皇 帝 凯 撒 面 前。上 帝 要 拯 救 所 有 跟 你 同 船 的
rén
人。”

Bàofēng guāqǐ zhīhòu dì 14 tiān de wǔyè shuǐshǒu fājué hǎishuǐ yù lái yù qiǎn le
暴 风 刮 起 之 后 第 14 天 的 午 夜，水 手 发 觉 海 水 愈 来 愈 浅 了！
Tāmen hàipà chuán huì zài hēiyè lǐ zhuàng zài shítou shàng yúshì pāoxià máo Dì-èr tiān
他 们 害 怕 船 会 在 黑 夜 里 撞 在 石 头 上，于 是 抛 下 锚。第 二 天
zǎoshang tāmen kànjiàn yīge hǎiwān jiù juéding shì bǎ chuán shǐ shàng shātān
早 上，他 们 看 见 一 个 海 湾，就 决 定 试 把 船 驶 上 沙 滩。

Tāmen xiàng àn shǐ qù de shíhou chuán zhuàngdào yīge shāzhōu wúfǎ zhuǎndòng
他 们 向 岸 驶 去 的 时 候，船 撞 到 一 个 沙 洲，无 法 转 动。
Hòulái hǎilàng chōngjī chuánshēn chuán bèi jī de zhīlǐ-pòsuì Fùzé guǎnlǐ fànrén de jūnguān
后 来 海 浪 冲 击 船 身，船 被 击 得 支 离 破 碎。负 责 管 理 犯 人 的 军 官
shuō Nǐmen huì yóuyǒng de rén xiān tiàojìn hǎi lǐ yóuyǒng shàng'àn Qíyú de rén gēnzhe
说：“你 们 会 游 泳 的 人 先 跳 进 海 里，游 泳 上 岸。其 余 的 人 跟 着
tāmen tiào xiàqù zhuājīn chuán shàng de duàn mù suǐ bǎn shàng'àn Tāmen jiù zhàoyàng zuò
他 们 跳 下 去，抓 紧 船 上 的 断 木 碎 板 上 岸。”他 们 就 照 样 做。
Jiéguǒ chuán shàng 276 ge rén quán dōu ānquán dàodá àn shàng jiù xiàng tiānshǐ suǒ yīngxǔ de
结 果 船 上 276 个 人 全 都 安 全 到 达 岸 上，就 像 天 使 所 应 许 的
yīyàng
一 样。

Zhège dǎo míng jiào Mǎ'ěrtā Dǎo shàng de rén shífēn réncí tāmen lèyì zhàogù yùnnàn
这个岛名叫马耳他。岛上的人十分仁慈，他们乐意照顾遇难
de rén Hòulái tiānqì hǎozhuǎn Bǎoluó jiù bèi dài shàng lìng yī sōu chuán yāsòng dào Luómǎ
的人。后来天气好转，保罗就被带上另一艘船，押送到罗马
qù
去。

Shǐtú Xíngzhuàn

使徒行传 27:1-44; 28:1-14。

Bǎoluó Zài Luómǎ 保罗 在 罗马

Nǐ kàn Bǎoluó shǒu shàng dàizhe suǒliàn yě kànkàn yǒu Luómǎ shìbīng jiānshìzhe tā Bǎoluó
你 看 保罗 手 上 带着 锁链，也 看看 有 罗马 士兵 监视着 他。保罗
zhèngzài Luómǎ zuò qiúfàn děngdài Luómǎ de Kǎisā juéding zěnyàng chǔzhì tā Suīrán tā shì ge
正在 罗马 作 囚犯，等待 罗马 的 凯撒 决定 怎样 处置 他。虽然 他 是 个
qiúfàn zhèngfǔ què róngxǔ kèrén qù tànwàng tā
囚犯，政府 却 容许 客人 去 探望 他。

Bǎoluó dīdá Luómǎ sān tiān zhīhòu tuō rén qǐng dāngdì de Yóutài lǐngxiù lái jiàn tā Jiéguǒ
保罗 抵达 罗马 三 天 之后，托 人 请 当地 的 犹太 领袖 来 见 他。结果，
Luómǎ de xǔduō Yóutàirén dōu lái jiàn Bǎoluó Bǎoluó xiàng tāmen chuánjiǎng Yēsū hé Shàngdì de
罗马 的 许多 犹太 人 都 来 见 保罗。保罗 向 他们 传讲 耶稣 和 上帝 的
wángguó Jiéguǒ yǒuxiē rén guīxìn chéngwéi Jīdūtú dàn yǒuxiē rén què bùkěn xiāngxìn
王国。结果 有些 人 归信 成为 基督徒，但 有些 人 却 不肯 相信。

Bǎoluó yě xiàng kānshǒu tā de shìbīng chuándào Bǎoluó zài Luómǎ bèiqiú de liǎng nián jiān
保罗 也 向 看守 他 的 士兵 传道。保罗 在 罗马 被 囚 的 两 年 间，
jìn kěnéng xiàng suǒyǒu rén chuándào Jiéguǒ lián Kǎisā jiā lǐ de rén yě tīngjiàn wángguó de hǎo
尽可能 向 所有 人 传道。结果，连 凯撒 家 里 的 人 也 听见 王国 的 好
xiāoxi qízhōng yīxiē gèng chéngwéi Jīdūtú
消息，其中 一些 更 成为 基督徒。

Zài zhuō shàng xiězì de rén shì shéi ne Nǐ cāidèdào ma Bùcuò shì Tímótài Tímótài
在 桌 上 写 字 的 人 是 谁 呢？你 猜 得 到 吗？不 错，是 提摩太。提摩太
yě céng yīnwèi xuānyáng wángguó ér bèi jiānjìn dàn xiànzài tā yǐ huīfù zìyóu Tā lái zhèlǐ
也 曾 因为 宣扬 王国 而 被 监禁，但 现在 他 已 恢复 自由。他 来 这里
shì yào xiézhù Bǎoluó Nǐ zhīdao Tímótài zài xiě shénme ma Ràng wǒmen kànkàn
是 要 协助 保罗。你 知道 提摩太 在 写 什么 吗？让 我们 看看。

Nǐ hái jìde dì 110 ge gùshi tíjí de Féilibǐ hé Yǐfúsuǒ chéng ma Bǎoluó céng
你 还 记得 第 110 个 故事 提及 的 腓立比 和 以弗所 城 吗？保罗 曾
bāngzhù nàxiē chéngshì de mén tú jiàn lì Jīdūtú de huìzhòng Xiànzài Bǎoluó zài jiān lǐ xiěxìn
帮助 那些 城市 的 门徒 建立 基督徒 的 会众。现在，保罗 在 监 里 写信
gěi zhèxiē Jīdūtú Zhèxiē xìn dōu bāohán zài Shèngjīng lǐ chēngwéi Yǐfúsuǒshū hé
给 这些 基督徒。这些 信 都 包含 在 圣经 里，称为 以弗所书 和
Féilibǐshū Bǎoluó zhèngzài gàosù Tímótài yào xiě xiē shénme huà gěi tāmen zài Féilibǐ de
腓立比书。保罗 正在 告诉 提摩太，要 写 些 什么 话 给 他们 在 腓立比 的
Jīdūtú péngyou
基督徒 朋友。

Féilibǐrén duì Bǎoluó hěn réncí Tāmen zài Bǎoluó bèi jiānjìn de shíhou sòng lǐwù gěi tā
腓立比 人 对 保罗 很 仁慈。他们 在 保罗 被 监禁 的 时候 送 礼物 给 他，
yīncǐ Bǎoluó xiàng tāmen zhìxiè Dài lǐwù lái de rén shì Yībāfútí Dàn tā bìng de hěn lihai
因此 保罗 向 他们 致谢。带 礼物 来 的 人 是 以巴弗提。但 他 病 得 很 厉害，
jīhū sǐqù Xiànzài tā yǐ kāngfù le bìngqiě zhǔnbèi huíjiā qù Tā huì bǎ Bǎoluó hé Tímótài
几乎 死去。现在 他 已 康复 了，并且 准备 回家 去。他 会 把 保罗 和 提摩太
suǒ xiě de zhè fēng xìn dàifǎn Féilibǐ
所 写 的 这 封 信 带 返 腓立比。

Bǎoluó zài bèiqiú qījiān hái xiěle liǎng fēng xìn dōu bāohán zài Shèngjīng lǐ Qízhōng yī
保罗 在 被 囚 期间 还 写 了 两 封 信，都 包含 在 圣经 里。其中 一
fēng xiě gěi Gēluóxī chéng de Jīdūtú Nǐ zhīdao zhè fēng xìn jiào shénme míngzi ma
封 写 给 歌罗西 城 的 基督徒。你 知道 这 封 信 叫 什么 名字 吗？

Gēluóxīshū Lìng yī fēng shì sīrén xìnjiàn shì xiě gěi yīge míng jiào Féilímén de hǎo péngyou
歌罗西书。另一封是私人信件，是写给一个名叫腓利门的好朋友
de Féilímén yě zhù zài Gēluóxī Zhè fēng xìn tánjí Féilímén de púrén Àoníxīmù
的。腓利门也住在歌罗西。这封信谈及腓利门的仆人奥尼西慕。

Àoníxīmù cóng Féilímén de jiā táo zǒu dào Luómǎ qù le Àoníxīmù huòzhī Bǎoluó bèi
奥尼西慕从腓利门的家逃走，到罗马去了。奥尼西慕获知保罗被
qiújìn zài Luómǎ jiù qù tàn wàng Bǎoluó Bǎoluó xiàng Àoníxīmù chuándào bùjiǔ tā yě
囚禁在罗马，就去探望保罗。保罗向奥尼西慕传道，不久他也
chéngwéi Jīdūtú le Xiànzài Àoníxīmù hòuhuǐ zìjǐ cóng zhǔrén jiā lǐ tōuzǒu chūlái Nǐ
成为基督徒了。现在奥尼西慕后悔自己从主人家里偷走出来。你
zhīdao Bǎoluó zài gěi Féilímén de xìn lǐ xiě xiē shénme ma
知道保罗在给腓利门的信里写些什么吗？

Bǎoluó qǐngqiú Féilímén kuānshù Àoníxīmù Bǎoluó xiědào Xiànzài wǒ bǎ tā sòng huí nǐ
保罗请求腓利门宽恕奥尼西慕。保罗写道：“现在我把他送回你
nàlǐ qù Dàn xiànzài tā bùjǐn shì nǐ de púrén yě shì nǐ de Jīdūtú hǎo dìxiong le
那里去。但现在他不仅是你的仆人，也是你的基督徒好弟兄了。”
Àoníxīmù fǎnhuí Gēluóxī de shíhòu dàizhe liǎng fēng xìn yī fēng gěi Gēluóxīrén lìng yī fēng
奥尼西慕返回歌罗西的时候带着两封信，一封给歌罗西人，另一封
gěi Féilímén Wǒmen kěyǐ xiǎngxiàng Féilímén fājué tā de púrén yǐ chéngwéi Jīdūtú
给腓利门。我们可以想象，腓利门发觉他的仆人已成为基督徒，
gǎndào duōme gāoxìng
感到多么高兴。

Bǎoluó zài xiě gěi Féilibǐrén hé Féilímén de xìn lǐ tíjí yīxiē zhēnzhèng lìng rén
保罗在写给腓立比人和腓利门的信里，提及一些真正令人
gāoxìng de hǎo xiāoxi Bǎoluó gàosù Féilibǐrén Xiànzài wǒ chàí Tímótài dào nǐmen nàlǐ qù
高兴的好消息。保罗告诉腓立比人：“现在我差提摩太到你们那里去。
Dàn wǒ zài duǎnqī nèi yě huì tàn fāng nǐmen Tā duì Féilímén xiědào Qǐng tì wǒ yùbèi zhùsù
但我在短期内也会探访你们。”他对腓利门写道：“请替我预备住宿
de dìfang
的地方。”

Bǎoluó huòdé shìfàng zhīhòu dào xǔduō dìfang tàn fāng tā de Jīdūtú dìxiong zǐmèi Dàn
保罗获得释放之后，到许多地方探访他的基督徒弟兄姊妹。但
hòulái Bǎoluó zàicì zài Luómǎ bèi jiānjìn Zhè cì tā zhīdao zìjǐ jiāng huì bèi shā Yīncǐ tā
后来保罗再次在罗马被监禁。这次他知道自己将会被杀。因此他
xiěxìn gěi Tímótài qǐng tā gǎnkuài qiánlái Bǎoluó xiědào Wǒ yīzhí zhōngyú Shàngdì tā
写信给提摩太，请他赶快前来。保罗写道：“我一直忠于上帝，他
bìdìng huì jiǎngshāng wǒ Bǎoluó bèi chūsǐ zhīhòu zhǐ guò le jǐ nián Yēlùsǎlěng zàicì zāoshòu
必定会奖赏我。”保罗被处死之后，只过了几年，耶路撒冷再次遭受
huǐmiè zhè cì shì bèi Luómǎrén huǐmiè
毁灭，这次是被罗马人毁灭。

Dàn Shèngjīng hái tánjí qítā xǔduō de shì Yēhéhuá Shàngdì língshì shǐtú Yuēhàn xiěle
但圣经还谈及其他许多的事。耶和华上帝灵示使徒约翰写了
Shèngjīng de zuìhòu jǐ juǎn shū bāokuò Qǐshìlù zài nèi Zhè juǎn shū tánjí jiānglái de shì
圣经的最后几卷书，包括启示录在内。这卷书谈及将来的事。
Xiànzài ràng wǒmen kànkàn jiānglái huì yǒu shénme shì fāshēng
现在让我们看看将来会有什么事发生。

Shǐtú Xíngzhuàn Féilibǐshū Xībólaishū Féilíménshū
使徒行传 28:16-31；腓立比书 1:13；2:19-30；4:18-23；希伯来书 13:23；腓利门书 1-25；
Gēluóxīshū Tímótài Hòushū
歌罗西书 4:7-9；提摩太后书 4:7-9。

Shèngjīng De Yùyán Huòdé Yīngyàn 圣经的预言获得应验

Shèngjīng bùdàn xùshù yǐwǎng fāshēng de zhēnshí gùshi yě lùnjí jiānglái yào fāshēng de shì Rén bìng bù néng yùzhī wèilái Yīncǐ wǒmen kěyǐ kěndìng Shèngjīng shì láizì Shàngdì de. Shèngjīng shuō wèilái huì yǒu shénme shì fāshēng ne
圣经不但叙述以往发生的真实故事,也论及将来要发生的事。人并不能预知未来。因此,我们可以肯定圣经是来自上帝的。
圣经说未来会有什么事发生呢?

Shèngjīng lùnjí Shàngdì de yī chǎng dà zhànzhēng Zài zhè chǎng zhànzhēng lǐ Shàngdì huì jiéjìng dìqiú chǎnchú yīqiè zuì'è hé huàirén Dàn suǒyǒu shìfèng Shàngdì de rén dōu huì shòudào bǎohù Shàngdì de jūnwáng Yēsū Jīdū huì liúyì shǐ Shàngdì de púrén xiāngyǒu héping yǔ kuàilè tāmen yǒng bù huì zài shēngbìng yě bù huì sǐwáng
圣经论及上帝的一场大战争。在这场战争里,上帝会洁净地球,铲除一切罪恶和坏人。但所有事奉上帝的人都会受到保护。上帝的君王耶稣基督会留意使上帝的仆人享有和平与快乐;他们永不会再生病,也不会死亡。

Shàngdì huì zài dìshàng chuàngzào yīge xīn de lèyuán wǒmen wúyí dōu wèi zhè jiàn shì ér huānxǐ duì ma Kěshì wǒmen rúguǒ xiǎng shēnghuó zài lèyuán lǐ yǒuxiē shì shì wǒmen bìxū zuò de Wǒmen huì zài zhè běn shū de zuìhòu yīge gùshi lǐ xuédào wǒmen xiǎng xiǎngshòu Shàngdì wèi yīqiè shìfèng tā de rén suǒ yùbèi de hǎo dōngxī jiù bìxū zuò xiē shénme Yīncǐ qǐng dúdú dì-bā bùfen kànkàn Shèngjīng yùgào jiānglái huì yǒu shénme shì fāshēng
上帝会地上创造一个新的乐园,我们无疑都为这件事而欢喜,对吗?可是,我们如果想生活在乐园里,有些事是我们必须做的。我们会在这本书的最后一个故事里学到,我们想享受上帝为一切事奉他的人所预备的好东西,就必须做些什么。因此,请读读第八部分,看看圣经预告将来会有什么事发生。

Zhōngzhǐ Yīqiè Zuì'è 终止 一切 罪恶

Nǐ zài zhèlǐ kànjiàn shénme Bùcuò nǐ kànjiàn yī zhī qízhē báimǎ de jūnduì Dànshì qǐng liúyì
你在这里看见什么？不错，你看见一支骑着白马的军队。但是请留意
tāmen shì cóng nǎlǐ lái de Zhèxiē báimǎ zhèng cóng tiānshàng de yún lǐ jí chí ér xià
他们是从哪里来的。这些白马正从天上的云里疾驰而下！
Tiānshàng zhēn de yǒu mǎ ma
天上真的有马吗？

Bù zhèxiē mǎ dōu bù shì zhēn de yīnwèi mǎ gēnběn bù néng zài yún lǐ bēnpǎo Duì ma
不，这些马都不是真的，因为马根本不能在云里奔跑。对吗？
Dàn Shèngjīng díquè tánjí tiānshàng de mǎ Nǐ zhīdao Shèngjīng wèishénme yào zhèyàng shuō
但圣经的确谈及天上的马。你知道圣经为什么要这样说
ma
吗？

Yīnwèi yǐwǎng rén shícháng yòng mǎ lái zuòzhàn Suǒyǐ yǒu rén qízhē mǎ cóng tiānshàng
因为以往人时常用来作战。所以，有人骑着马从天上
pǎo xiàlái qíshí biǎoshì Shàngdì huì gēn shìrén zhēngzhàn Nǐ zhīdao zhè chǎng zhànzhēng de
跑下来，其实表示上帝会跟世人争战。你知道这场战争的
zhànchǎng jiào shénme míngzì ma Jiàozuò Hāmǐjíduōdùn Zhè chǎng zhànzhēng huì bǎ dìshàng de
战场叫什么名字吗？叫做哈米吉多顿。这场战争会把地上的
yīqiè zuì'è xiāomiè
一切罪恶消灭。

Yēsū huì shuàilǐng jūnduì zài Hāmǐjíduōdùn zuòzhàn Nǐ hái jìde Yēhéhuá yǐ jiǎnxuǎn
耶稣会率领军队在哈米吉多顿作战。你还记得，耶和华已拣选
Yēsū zài tā de zhèngfǔ lǐ zuò wáng Suǒyǐ Yēsū tóu shàng dài zhe wángguān Yēsū shǒu lǐ
耶稣在他的政府里作王。所以耶稣头上戴着王冠。耶稣手里
ná zhe jiàn biǎoshì tā huì shā sǐ Shàngdì suǒyǒu de chóudí Shàngdì yào huǐmiè suǒyǒu èrén
拿着剑，表示他会杀死上帝所有的仇敌。上帝要毁灭所有恶人，
wǒmen gāi duì zhè jiàn shì gǎndào yìwài ma
我们该对这件事感到意外吗？

Qǐng fān kàn dì ge gùshi Nǐ zài nǎlǐ kànjiàn shénme Bùcuò nǐ jiàndào yī chǎng
请翻看第 10 个故事。你在那里看见什么？不错，你见到一场
hóngshuǐ bǎ èrén huǐmiè Hóngshuǐ shì shéi jiàngxià de Yēhéhuá Shàngdì Xiànzài qǐng kànkàn dì
洪水把恶人毁灭。洪水是谁降下的？耶和华上帝。现在请看看第
ge gùshi Nǎlǐ yǒu shénme shìqing fāshēng Yēhéhuá jiàngxià lièhuǒ bǎ Suǒduōmǎ hé
15 个故事。那里有什么事情发生？耶和华降下烈火，把所多玛和
Émóla huǐmiè
蛾摩拉毁灭。

Qǐng fān kàn dì ge gùshi kànkàn Āijí rén de mǎpǐ hé zhànchē yǒu shénme zāoyù
请翻看第 33 个故事，看看埃及人的马匹和战车有什么遭遇。
Shéi shǐ hǎishuǐ bǎ tāmen yānmò de ne Yēhéhuá Shàngdì zhèyàng zuò shì yào bǎohù tā de
谁使海水把他们淹没的呢？耶和华。上帝这样做是要保护他的

zǐmín Qǐng kànkàn dì 76 ge gùshi Nǐ zài nàlǐ kànjiàn Yēhéhuá shènzhì ràng tā de zǐmín
子民。请 看看 第 76 个 故事。你 在 那里 看见 耶和華 甚至 让 他的 子民
Yǐsèlièrén zāoshòu huǐmiè yīnwèi tāmen zuò huàishi
以色列人 遭受 毁灭, 因为 他们 做 坏事。

Yīncǐ Yēhéhuá pài tiānjūn bǎ dìshàng de yīqiè zuì'è zhōngzhǐ zhè jiàn shì bùgāi lìng
因此, 耶和華 派 天军 把 地上 的 一切 罪恶 终止, 这件事 不该 令
wǒmen gǎndào yìwài Dànshì qǐng xiǎngxiǎng zhè jiàn shì huì dàilái shénme gǎibiàn Qǐng fān dào
我们 感到 意外。但是 请 想想 这件事 会 带来 什么 改变! 请 翻 到
xià yī kè kànkàn
下一 课 看看。

Qǐshìlù
启示录 16:16; 19:11-16。

Dìshàng Yíge Xīn Lèyuán
地上 一个 新 乐园

Kànkàn nàxiē gāodà de shùmù měili de huāduǒ hé chóngjùn de shānlǐng Zhèlǐ de jǐngsè
看看 那些 高大的 树木、美丽 的 花朵 和 崇峻 的 山岭。这里 的 景色
qǐbùshì hěn měili ma Nǐ kàn zhè zhī lù zhèng cóng xiǎo hái zǐ de shǒu zhōng qǔ shí Zài
岂不是 很 美丽 吗？你 看 这 只 鹿 正 从 小 孩 子 的 手 中 取 食。再
kànkàn nàbiān cǎodì shàng de shīzi hé mǎ Nǐ xǐhuan zhù zài zhège měili de dìfang ma
看看 那边 草地 上 的 狮子 和 马。你 喜欢 住 在 这个 美丽 的 地方 吗？

Shàngdì xiǎng nǐ yǒngyuǎn shēnghuó zài dìshàng de lèyuán lǐ Tā bù xiǎng nǐ yǒu jīntiān
上帝 想 你 永远 生活 在 地上 的 乐园 里。他 不 想 你 有 今天
rénmen suǒ shòu de zhǒngzhǒng tòngkǔ Lùndào jiānglái shēnghuó zài xīn lèyuán lǐ de rén
人们 所 受 的 种种 痛苦。论 到 将来 生活 在 新 乐园 里 的 人，
Shèngjīng yīngxǔ shuō Shàngdì yào yǔ tāmen tóng zài Bù zài yǒu sǐwáng kūqì huò tòngkǔ
圣经 应许 说：“上帝 要 与 他们 同 在。不 再 有 死亡、哭泣 或 痛苦。
Cóngqián de shì dōu guòqu le
从前 的 事 都 过去 了。”

Yēsū huì liúyì shǐ zhèxiē qímào de gǎibiàn shíxiàn Nǐ zhīdao zài shénme shíhòu shíxiàn ma
耶稣 会 留意 使 这些 奇妙 的 改变 实现。你 知道 在 什么 时候 实现 吗？
Bùcuò tā bǎ yīqiè zuì'è hé huàirén cóng dìshàng chǎnchú zhīhòu zhèxiē shì jiù huì shíxiàn Nǐ
不错，他 把 一切 罪恶 和 坏人 从 地上 铲除 之后，这些 事 就会 实现。你
hái jìde Yēsū zài dìshàng shí yīhǎo gèzhǒng-gèsè de bìngrén shènzhì bǎ sǐrén fùhuó Yēsū
还记得，耶稣 在 地上 时 医好 各种 各 色 的 病人，甚至 把 死人 复活。耶稣
zhèyàng zuò shì yào biǎomíng tā chéngwéi Shàngdì wángguó de jūnwáng zhīhòu huì zài quán
这样 做 是 要 表明，他 成为 上帝 王国 的 君王 之后，会 在 全
shìjiè zuò xiē shénme shì
世界 做 些 什 么 事。

Qǐng xiǎngxiǎng shēnghuó zài dìshàng de xīn lèyuán lǐ huì shì duōme qímào de shì
请 想想，生活 在 地上 的 新 乐园 里，会 是 多么 奇妙 的 事！
Yēsū huì jiǎnxuǎn yīxiē rén gēn tā yìqǐ zài tiānshàng tǒngzhì Zhèxiē jūnwáng huì zhàogù
耶稣 会 拣选 一些 人 跟 他 一起 在 天上 统治。这些 君王 会 照顾
dìshàng de suǒyǒu rén shǐ tāmen dōu guòzhe xìngfú de shēnghuó Ràng wǒmen kànkàn wǒmen yào
地上 的 所有 人，使 他们 都 过着 幸福 的 生活。让 我们 看看 我们 要
zuò xiē shénme shì cái néng quèbǎo Shàngdì huì ràng wǒmen zài tā de xīn lèyuán lǐ yǒngyuǎn
做 些 什 么 事，才 能 确保 上帝 会 让 我们 在 他 的 新 乐园 里 永远
shēnghuó
生活。

Qǐshílù
启示录 21:3, 4; 5:9, 10; 14:1-3。

Wǒmen Zěnyàng Cái Néng Yǒngyuǎn Huó Xiàqù 我们 怎样 才能 永远 活下去

Nǐ zhīdao zhège xiǎo nǚhái hé tā de péngyou zhèngzài dú shénme shū ma Bùcuò jiùshì nǐ
你 知道 这个 小 女孩 和 她 的 朋友 正在 读 什么 书 吗？ 不错， 就是 你
zhèngzài yuèdú de shū Wǒ de Shèngjīng Gùshishū Tāmen zhèngzài yuèdú nǐ suǒ dú
正在 阅读 的 书——《我的 圣经 故事书》。 他们 正在 阅读 你 所 读
de gùshi Wǒmen zěnyàng cái néng yǒngyuǎn huó xiàqù
的 故事——“我们 怎样 才能 永远 活下去”。

Nǐ zhīdao tāmen xuédao xiē shénme ma Shǒuxiān yàoshi wǒmen xiǎng yǒngyuǎn huó xiàqù
你 知道 他们 学到 些 什么 吗？ 首先， 要是 我们 想 永远 活下去，
jiù bìxū rènshi Yēhéhuá hé tā de àizǐ Yēsū Shèngjīng shuō Rènshi dúyī de zhēn shén
就 必须 认识 耶和 华 和 他 的 爱子 耶 稣。 圣经 说：“认识 独一 的 真 神
hé tā chāi dào dìshàng lái de àizǐ Yēsū Jīdū jiù kěyǐ yǒu yǒngshēng
和 他 差 到 地 上 来 的 爱子 耶 稣 基 督， 就 可 以 有 永 生。”

Wǒmen zěnyàng cái néng rènshi Yēhéhuá Shàngdi hé tā de àizǐ Yēsū ne Yīge fāngfǎ
我们 怎样 才能 认识 耶和 华 上 帝 和 他 的 爱子 耶 稣 呢？ 一个 方法
shì bǎ Wǒ de Shèngjīng Gùshishū cóng tóu dào wěi dú yī biàn Zhè běn shū gàosù wǒmen
是 把 《我的 圣经 故事书》 从 头 到 尾 读 一 遍。 这 本 书 告 诉 我们
xǔduō guānyú Yēhéhuá hé Yēsū de shì duì ma Zhè běn shū yě tánjí xǔduō tāmen zuòguo hé
许 多 关 于 耶和 华 和 耶 稣 的 事， 对 吗？ 这 本 书 也 谈 及 许 多 他 们 做 过 和
jiāngyào zuò de shì Dàn wǒmen jīn shì yuèdú zhè běn shū hái bùgòu
将 要 做 的 事。 但 我们 仅 是 阅 读 这 本 书 还 不 够。

Nǐ kànjiàn yǒu lìng yī běn shū fàng zài dìshàng ma Zhè běn shū jiùshì Shèngjīng Nǐ kěyǐ
你 看 见 有 另 一 本 书 放 在 地 上 吗？ 这 本 书 就 是 圣经。 你 可 以
qǐng rén bǎ Wǒ de Shèngjīng Gùshishū suǒ gēnjù de jīngwén cóng Shèngjīng lǐ dú gěi nǐ tīng
请 人 把 《我的 圣经 故事书》 所 根 据 的 经 文 从 圣经 里 读 给 你 听。
Shèngjīng gěi wǒmen yīqiè suǒ xū de zīliào jiàodǎo wǒmen yòng zhèngquè de fāngshì shìfèng
圣经 给 我们 一 切 所 需 的 资 料， 教 导 我们 用 正 确 的 方 式 事 奉
Yēhéhuá ér huòdé yǒngshēng Yīncǐ wǒmen bìxū yǎngchéng jīngcháng yándú Shèngjīng de
耶和 华 而 获 得 永 生。 因 此 我们 必 须 养 成 经 常 研 读 圣经 的
xíguàn
习 惯。

Dàn jīn shì rènshi Yēhéhuá Shàngdi hé Yēsū Jīdū hái shì bùgòu de Wǒmen kěnéng zhīdao
但 仅 是 认识 耶和 华 上 帝 和 耶 稣 基 督 还 是 不 够 的。 我们 可 能 知 道
hěn duō guānyú tāmen hé tāmen de jiàoxun de shì dàn réngrán débuzháo yǒngshēng Nǐ zhīdao
很 多 关 于 他 们 和 他 们 的 教 训 的 事， 但 仍 然 得 不 着 永 生。 你 知 道
wǒmen hái xūyào shénme ma
我们 还 需 要 什 么 吗？

Wǒmen de shēnghuó yě yào gēn suǒ xuéde de yīzhì Nǐ hái jìde Jiālùrén Yóudà ma Tā
我们 的 生 活 也 要 跟 所 学 得 的 一 致。 你 还 记 得 加 略 人 犹 大 吗？ 他
shì Yēsū jiǎnxuǎn de ge shǐtú zhī yī Qíshí Yóudà yǒu bùshǎo zhīshì duì Yēhéhuá hé
是 耶 稣 拣 选 的 12 个 使 徒 之 一。 其 实 犹 大 有 不 少 知 识， 对 耶和 华 和

Yēsū dōu zhīdao de hěn qīngchū Dàn tā yǒu shénme zāoyù ne Hòulái tā biànde zìsī-zìlì
耶稣都知道得很清楚。但他有什么遭遇呢？后来他变得自私自利，
jìng wèile kuài yínzi bǎ Yēsū chūmài gěi dírén Yīncǐ Yóudà bù huì dédào yǒngshēng
竟为了30块银子把耶稣出卖给敌人。因此，犹大不会得到永生。

Nǐ hái jìde Jīhāxī ma Wǒmen zài dì 69 ge gùshi dúdào zhè rén de shì Tā xiǎng
你还记得基哈西吗？我们在第69个故事读到这人的事。他想
dédao yīxiē bù shǔyú tā de yīfu hé jīnqián jìng wèile qǔdé zhèxiē dōngxi ér shuōhuǎng
得到一些不属于他的衣服和金钱，竟为了取得这些东西而说谎。
Dàn Yēhéhuá chéngfá tā Yàoshi wǒmen bù fú cóng Shàngdì de lǜfǎ tā yě huì chéngfá wǒmen
但耶和华惩罚他。要是我们不服从上帝的律法，他也会惩罚我们。

Dàn yǐwǎng yě yǒu xǔduō hǎorén yīshēng zhōngxīn shìfèng Yēhéhuá Wǒmen dōu xiǎng gēn
但以往也有许多好人，一生忠心事奉耶和华。我们都想跟
tāmen yīyàng duì ma Yòuxiǎo de Sāmǔ'ěr suǒ lì de hǎo bǎngyàng shízài zhíde wǒmen xiàofǎ
他们一样，对吗？幼小的撒母耳所立的好榜样，实在值得我们效法。
Nǐ hái jìde zhèngrú wǒmen zài dì 55 ge gùshi lǐ dúdào Sāmǔ'ěr kāishǐ zài shèngmù lǐ
你还记得，正如我们在第55个故事里读到，撒母耳开始在圣幕里
shìfèng Yēhéhuá de shíhou zhǐyǒu sì wǔ suì Suǒyǐ bùlùn nǐ niánjì duō qīng dōu kěyǐ shìfèng
事奉耶和华的时候，只有四五岁。所以不论你年纪多轻，都可以事奉
Yēhéhuá
耶和华。

Dāngrán wǒmen dàjiā dōu xiǎng gēncóng Yēsū Jīdū Zhèngrú dì 87 ge gùshi biǎomíng
当然，我们大家都想跟从耶稣基督。正如第87个故事表明，
Yēsū shènzhì hái shì ge xiǎohái de shíhou yǐjīng zài shèngdiàn lǐ xiàng biérén tánlùn tā de
耶稣甚至还是个小孩的时候，已经在圣殿里向别人谈论他的
tiānfù Ràng wǒmen dōu gēncóng tā de bǎngyàng jìnlì xiàng suǒyǒu rén tánjí wǒmen qímiào
天父。让我们都跟从他的榜样，尽力向所有人谈及我们奇妙
de Shàngdì Yēhéhuá yǐjī tā de àizǐ Yēsū Jīdū Rúguǒ wǒmen zhèyàng zuò jiù nénggòu
的上帝耶和华，以及他的爱子耶稣基督。如果我们这样做，就能够
zài Shàngdì de dìshàng xīn lèyuán lǐ yǒngyuǎn huó xiàqù
在上帝的地上新乐园里永远活下去。

Yuēhàn Fúyīn Shīpiān
约翰福音 17:3；诗篇 145:121。